



**kultur** revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat

Vol. 6, núm. 12, any 2019

MÉS ENLLÀ DE LA CIUTAT: NOVES DEFINICIONS URBANES



**UJI** UNIVERSITAT  
JAUME I

Programa d'Extensió Universitària  
PEU – Seminari Garbell

*kult-ur* es una revista semestral promoguda pel Seminari Garbell, del Programa d'Extensió Universitària de la UJI, que edita un volum a l'any dividit en dos números. Els treballs publicats, que apliquen la revisió cega per parells, s'orienten fonamentalment al progrés de la ciència en els àmbits de la cultura, l'educació i el desenvolupament local, i atorguen preferència a la difusió de resultats de recerca originals. *kult-ur* admet contribucions d'experts i investigadors de tot el món i promou l'intercanvi de plantejaments, la reflexió i la comunicació en els seus tres eixos d'estudi abans referits.

---

### Consell editorial:

Paco Marco (director) (Universitat Jaume I) – Joan A. Traver Martí (director) (Universitat Jaume I) – Albert López Monfort (Universitat Jaume I) – Maria Lozano Estivalis (Universitat Jaume I) – Teresa de Jesús Negrete Arteaga (UPN Ajusco, México DF) – Auxiliadora Sales Ciges (Universitat Jaume I) – Procopis Papastratis (Panteion University, Atenas)

### Comité científic:

Jordi Adell Segura (Universitat Jaume I) – Tomás Alberich Nistal (Universidad de Jaén) – Roser Beneito-Montagut (Cardiff University School of Social Sciences) – Artur Aparici Castillo (Universitat Jaume I) – Luís Alfonso Camarero Rioja (UNED) – Ronnie Casella (SUNY Cortland, EEUU) – Romà de la Calle (Universitat de València) – Yamile Deriche (ISA Universidad de las Artes, Cuba) – Dieter Eissel (Justus Liebig Universität, Giessen) – Abdullahi Osman El-Tom (Maynooth University, Ireland) – Miguel Angel Essomba (Universidad Autónoma de Barcelona) – Odet Moliner García (Universitat Jaume I) – Lidón Moliner Miravet (Universitat Jaume I) – Ramón Monfort Salvador (Arquitecte) – Ana Alicia Peña López (Universidad Nacional Autónoma de México) – Pau Rausell Köster (Universitat de València) – Suzanne Reed (Community Developer, EEUU) – Ewa Rokicka (University of Lodz, Institute of Sociology) – Silvia Rut Satulovsky (Universidad de Buenos Aires) – Joan Subirats Humet (Universitat Autònoma de Barcelona) – Enrique Villalva Pérez (Universidad Carlos III de Madrid) – Teresa Marín García (Universidad Miguel Hernández de Elche)

### Equip d'edició:

Ángel Gil Cheza – Lluïsa Ros Bouché – Rafael Miralles Lucena – Enrique Salom Marco

### Secretaria i administració:

SASC – PEU – Universitat Jaume I

### Traduccions i correccions:

Servei de Llengües i Terminologia, Universitat Jaume I – B. Mary Savage – Herontrad Linguistic Solutions – Ángel Gil Cheza

---

© Del text: els autors i autores, 2019.

© De la fotografia de coberta: Paco Marco, 2019. Portocolom, Mallorca.

© De la present edició: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2019.

Servei de Comunicació i Publicacions – Universitat Jaume I  
Edifici de Rectorat i Serveis Centrals. Planta 0.  
Campus del Riu Sec. 12071 - Castelló de la Plana  
Tel.: +34 964728821 - 8819. Fax: +34 964728832  
Adreça electrònica: publicacions@uji.es

ISSN: 2386-5458

DOI número revista: <http://dx.doi.org/10.6035/Kult-ur.2019.6.12>

DOI revista: <http://dx.doi.org/10.6035/Kult-ur>

<http://www.e-revistes.uji.es/index.php/kult-ur>

Blog: <http://kultur.peu-uji.es/index.php/es/>



**kultur**

*revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat*



*Vol. 6, núm. 12, any 2019*

**MÉS ENLLÀ DE LA CIUTAT:  
NOVES DEFINICIONS URBANES**

**UJI UNIVERSITAT  
JAUME I**

Programa d'Extensió Universitària  
PEU– Seminari Garbell

Vicerectorat de Cultura, Extensió  
Universitària i Relacions Institucionals

*kult-ur* està indexada a:







Vol. 6, núm. 12, any 2019  
MÉS ENLLÀ DE LA CIUTAT:  
NOVES DEFINICIONS URBANES

**acròpoli**

*Editorial*..... 9

**àgora**

*An introduction to «Beyond the City: New Urban Definitions», Andrea Flores Urushima & Benoit Jacquet* ..... 19  
*La llanura de Musashino en las afueras de Tokio: paisajes imaginados en los límites de la ciudad, Iván Díaz Sancho* ..... 33  
*Ciudad es estilo: Una definición estética de lo urbano, Adriana Duarte Romero* ..... 63  
*La fondation de Heian-kyô, ou comment obtenir la paix et la sûreté dans une Capitale, Eric Fauré Doshisha University, Kyôto, Japan* ..... 83  
*Suburban renewal. Perspectives from Belgian, Danish and French cases, Marion Serre, Rémy Vigneron, Oswald Devisch, Majken Toftager Larsen & Ion Maleas* ..... 103  
*A urbanização ilimitada e o futuro da cidade, Regina M. Prospero Meyer* ..... 135  
*Discursos de agricultura urbana em São Paulo: formação, profusão e captura, Martin Jayo & Eduardo de Lima Caldas* ..... 157  
*Des conséquences mortelles du choix des acheteurs dans la filière du bâtiment. Étude de cas de la céramique sanitaire, Lise Serra* ..... 177

**extra**

*Quarta natureza: curando lugares, Simone Back Prochnow* ..... 203  
*El huerto-comedor sustentable, una experiencia de Intervención Educativa en la UPN Ayala, Mexico, Ricardo Morales Virrueta* ..... 225  
*Linternas en la noche. Una primera aproximación a las metodologías de acompañamiento intensivo para proyectos culturales, Roberto Ramos de León* ..... 245

**stoa**

*«Toda piedra hace pared». Ampliando la participación en Costur (Castellón, España), Ángel Portolés Górriz* ..... 269  
*Vicente Ferrero. Escultura como lenguaje urbano, Sara Milagros Ferrero Punzano & Sofia Morant Gisbert* ..... 277

**biblos**

*La España de las ciudades, decadencia y auge* ..... 291

**call for papers**

*Futurs números de kult-ur* ..... 299



**acròpoli**







## EDITORIAL

### Ciutats imaginades

Fer el retrat d'una ciutat és el treball d'una vida i cap foto és suficient, perquè la ciutat està canviant sempre. Tot el que hi ha a la ciutat és part de la seua història: el seu cos físic de rajola, pedra, acer, vidre, fusta, com la seua sang vital d'homes i dones que viuen i respiren. Els carrers, els paisatges, la tragèdia, la comèdia, la pobresa, la riquesa.

**Berenice Abbott**

**D**efinir és aclarir el sentit i fitar els límits d'una cosa material o immaterial. La definició d'una imatge remet, d'altra banda, a la nitidesa amb la qual un dispositiu capta un objecte. En aquest número de kult-ur, la secció monogràfica Àgora proposa una reflexió sobre com les noves definicions urbanes delimiten el que és o no és una ciutat. Caldria plantejar-se si en societats afligides d'una més que evident hipertròfia visual, totes dues accepcions —la que apel·la a l'argument i la que refereix a la percepció òptica—, no tendeixen a confondre's reduint el sentit de l'urbe i el que aquesta és o no és, a la seua aparença. Hui pràcticament ningú del nostre entorn viatja a una ciutat que no haja vist prèviament. La selecció d'una destinació requereix imaginar-lo i per a això ja no basta el relat dels qui allí viuen, ni les narracions de quants ja han estat, ni les dades contingudes en qualsevol informe. De fet, és probable que aquests contrastos no siguen ni tan sols contemplats, almenys, en primera instància. Empreses com Google exploten la idea que el desig es connecta des del visual i el seu cercador d'imatges és actualment el principal motor de coneixement per a començar a saber de quasi qualsevol cosa, inclòs un lloc.

L'obsessió per veure s'ha instal·lat com a norma en l'àmbit del que s'ha anomenat cibercultura i per aquest motiu si parlem d'imaginar una ciutat puguem evocar almenys dos processos. Un és el propi del somni o la fanta-



sia que construeix mons possibles en la línia de les ciutats imaginades d'Italo Calvino. L'altre procés refereix a la representació des dels espais objectivats, això és, a les definicions o delimitacions visuals de la ciutat. És ací on la mirada, saturada d'estímuls i reflexos, pot distraure la seua atenció i embullar-se en miratges capaços de convertir espais urbans en aparador, escenari de *performance* o en plató televisiu. Els símptomes de la turistificació són molt eloqüents en aquest sentit: centres que exemplifiquen els no llocs de Marc Augè pels quals transita una ciutadania desvinculada i sense ancoratges; barris que simulen parcs temàtics i places buidades que han mutat en simples escenaris, edificis-decorat, llars-façana, calles-fons de *selfie*, ciutats-marca amb vides d'atrezzo. Semblara que el sentit de la ciutat es fitara en l'estètic i que això últim es reduïra al límit del gaudi visual.

No obstant això, com va intuir la fotògrafa estatunidenca Berenice Abbott, l'estètica de les ciutats no està feta de reflexos i les seues imatges no evocuen mers objectes emmarcats. No almenys si com a estètica entenem allò que transcendeix el visual per a situar-se en el sensitiu. En aqueix moment les imatges evocuen també sons, sensacions tàctils, sabors i aromes en un procés de lectura en el qual es compromet la pròpia experiència. A través d'aquesta dinàmica d'interpretació podem extraure de les imatges les petjades de les relacions humanes que travessen els espais, així com les narracions i històries no evidents que defineixen processos i contextos socials, econòmics, polítics i culturals. A manera de palimpsest, la ciutat conserva impressions d'una altra escriptura anterior en la mateixa superfície que han sigut esborrades per a donar lloc a la qual ara existeix. Per això el retrat d'una ciutat requereix tota una vida i la mirada sobre l'espai urbà no delimita ni fita necessàriament el seu significat sinó que pot obrir-lo a múltiples sentits.

És aquest saber compromés amb la pròpia experiència el que va portar a Walter Benjamin a afirmar que no importa molt no saber orientar-se en una ciutat però que perdre's en ella requereix aprenentatge.<sup>1</sup> Seguint a l'escriptor alemany, recuperar la noció d'experiència única i significativa implica trencar amb la rutina i amb l'habitual relació que mantenim amb els espais. La compulsiva reproducció d'experiències vicàries, homogènies i intercan-

---

1 Walter Benjamin (1982): *Infancia en Berlín hacia 1900*. Madrid, Alfaguara.



viables que promou el capitalisme i multiplica la cultura de la imatge empo-breix la consciència de descobriment que, en definitiva, hauria de ser el sentit mateix de l'aprenentatge. Podríem dir llavors que perdre's per les ciutats ima-ginades requereix aprendre a transitar entre els seus límits fantasiats i repre-sentats per a formar part de les escenes quotidianes que visualitzen també arguments. Suposa obrir els ulls amb l'objectiu de revelar el que amaguen les representacions estereotipades i les escenes prefigurades en postals i catà-legs. És desorientar-se per a recuperar la lucidesa de qui observa per primera vegada i la inestable posició de qui se sent no enlluernat o anestesiats sinó interpel·lat per una imatge.

Recordem que les imatges captades per un dispositiu són una marca en el temps, una mirada atrapada que permet fer present el que en algun moment va ser real i que proposa un joc constant d'actualització a partir de noves mirades. Aquest acte de creació quasi màgic té el seu propi llenguatge, les seues regles comunicatives, i s'inscriu en un discurs complex. De la mateixa manera, la ciutat es presenta davant nosaltres de múltiples formes moltes de les quals es disposen com una sort d'artifici que genera il·lusions òptiques i que amaga realitats molt contradictòries. Així doncs, perdre's en el caos de l'imaginari urbà no sols requereix temps sinó voluntat de deixar-se sorprendre per la trobada de la pròpia mirada amb l'espai i reconèixer-se en ell per a comprendre-ho. En aquest sentit, definir la ciutat també suposa evocar des de la memòria sentida el que la ciutat proposa i contrastar amb altres perspecti-ves i altres memòries els límits porosos de la ciutat. En definitiva, és possi-ble revisar qualsevol definició de l'urbà si és que estem disposats a assumir el repte de fitar els seus límits i optimitzar la nitidesa de les seues imatges des d'una contínua conversa.

Castelló, desembre de 2019.





ES

## EDITORIAL

### Ciudades imaginadas

*Hacer el retrato de una ciudad es el trabajo de una vida y ninguna foto es suficiente, porque la ciudad está cambiando siempre. Todo lo que hay en la ciudad es parte de su historia: su cuerpo físico de ladrillo, piedra, acero, vidrio, madera, como su sangre vital de hombres y mujeres que viven y respiran. Las calles, los paisajes, la tragedia, la comedia, la pobreza, la riqueza.*

**Berenice Abbott**

Definir es clarificar el sentido y acotar los límites de algo material o inmaterial. La definición de una imagen remite, por otro lado, a la nitidez con la que un dispositivo capta un objeto. En este número de *kult-ur*, la sección monográfica *Ágora* propone una reflexión sobre cómo las nuevas definiciones urbanas delimitan lo que es o no es una ciudad. Cabría plantearse si en sociedades aquejadas de una más que evidente hipertrofia visual, ambas acepciones —la que remite al argumento y la que refiere a la percepción óptica—, no tienden a confundirse reduciendo el sentido de la urbe y lo que ésta es o no es, a su apariencia. Hoy prácticamente nadie de nuestro entorno viaja a una ciudad que no haya visto previamente. La selección de un destino requiere imaginarlo y para ello ya no basta el relato de quienes allí viven, ni las narraciones de cuantos ya han estado, ni los datos contenidos en cualquier informe. De hecho, es probable que estos contrastes no sean ni siquiera contemplados, al menos, en primera instancia. Empresas como Google explotan la idea de que el deseo se conecta desde lo visual y su buscador de imágenes es actualmente el principal motor de conocimiento para empezar a saber de casi cualquier cosa, incluido un lugar.

La obsesión por ver se ha instalado como norma en el ámbito de lo que se ha dado en llamar cibercultura y de ahí que si hablamos de imaginar una ciudad podamos evocar al menos dos procesos. Uno es el propio del sueño o la fantasía que construye mundos posibles en la línea de las ciudades imaginadas de Italo Calvino. El otro proceso refiere a la representación desde los espacios objetivados, esto es, a las definiciones o delimitaciones visuales de la ciudad. Es aquí donde la mirada, saturada de estímulos y reflejos, puede distraer su atención y enredarse en espejismos capaces de convertir espacios urbanos en escaparate, tablado de *performance* o en plató televisivo. Los síntomas de la turistificación son muy elocuentes en este sentido: centros que ejemplifican los no lugares de Marc Augè por los que transita una ciudadanía desvinculada y sin anclajes; barrios que simulan parques temáticos y plazas vaciadas que han mutado en simples escenarios, edificios-decorado, hogares-fachada, calles-fondo de *selfie*, ciudades-marca con vidas de atrezzo. Pareciera que el sentido de la ciudad se acotara en lo estético y que esto último se redujera al límite del goce visual.

Sin embargo, como intuyó la fotógrafa estadounidense Berenice Abbott, la estética de las ciudades no está hecha de reflejos y sus imágenes no evocan meros objetos enmarcados. No al menos si como estética entendemos aquello que trasciende lo visual para situarse en lo sensitivo. En ese momento las imágenes evocan también sonidos, sensaciones táctiles, sabores y aromas en un proceso de lectura en el que se compromete la propia experiencia. A través de esta dinámica de interpretación podemos extraer de las imágenes las huellas de las relaciones humanas que atraviesan los espacios, así como las narraciones e historias no evidentes que definen procesos y contextos sociales, económicos, políticos y culturales. A modo de palimpsesto, la ciudad conserva impresiones de otra escritura anterior en la misma superficie que han sido borradas para dar lugar a la que ahora existe. Por eso el retrato de una ciudad requiere toda una vida y la mirada sobre el espacio urbano no delimita ni acota necesariamente su significado sino que puede abrirlo a múltiples sentidos.

Es este saber comprometido con la propia experiencia el que llevó a Walter Benjamin a afirmar que no importa



mucho no saber orientarse en una ciudad pero que perderse en ella requiere aprendizaje.<sup>1</sup> Siguiendo al escritor alemán, recuperar la noción de experiencia única y significativa implica romper con la rutina y con la habitual relación que mantenemos con los espacios. La compulsiva reproducción de experiencias vicarias, homogéneas e intercambiables que promueve el capitalismo y multiplica la cultura de la imagen empobrece la conciencia de descubrimiento que, en definitiva, debería ser el sentido mismo del aprendizaje. Podríamos decir entonces que perderse por las ciudades imaginadas requiere aprender a transitar entre sus límites fantaseados y representados para formar parte de las escenas cotidianas que visualizan también argumentos. Supone abrir los ojos con el objetivo de desvelar lo que esconden las representaciones estereotipadas y las escenas prefiguradas en postales y catálogos. Es desorientarse para recuperar la lucidez de quien observa por primera vez y la inestable posición de quien se siente no deslumbrado o anestesiado sino interpelado por una imagen.

Recordemos que las imágenes captadas por un dispositivo son una marca en el tiempo, una mirada atrapada que permite hacer presente lo que en algún momento fue real y que propone un juego constante de actualización a partir de nuevas miradas. Este acto de creación casi mágico tiene su propio lenguaje, sus reglas comunicativas, y se inscribe en un discurso complejo. Del mismo modo, la ciudad se presenta ante nosotros de múltiples formas muchas de las cuales se disponen como una suerte de trampantojo que genera ilusiones ópticas y que esconde realidades muy contradictorias. Así pues, perderse en el caos del imaginario urbano no solo requiere tiempo sino voluntad de dejarse sorprender por el encuentro de la propia mirada con el espacio y reconocerse en él para comprenderlo. En este sentido, definir la ciudad también supone evocar desde la memoria sentida lo que la ciudad propone y contrastar con otras perspectivas y otras memorias los límites porosos de la ciudad. En definitiva, es posible revisar cualquier definición de lo urbano si es que estamos dispuestos a asumir el reto de acotar sus límites y optimizar la nitidez de sus imágenes desde una continua conversación.

Castelló, diciembre de 2019

---

1 Walter Benjamin (1982): *Infancia en Berlín hacia 1900*. Madrid, Alfaguara.

EN

## EDITORIAL

### Imagined cities

*Making the portrait of a city is the work of a life and no photo is enough, because the city is always changing. Everything in the city is part of its history: its physical body of brick, stone, steel, glass, wood, as its vital blood of men and women who live and breathe. The streets, landscapes, tragedy, comedy, poverty, wealth.*

**Berenice Abbott**

To define is to clarify the meaning and to limit the limits of something material or immaterial. The definition of an image refers, on the other hand, to the sharpness with which a device captures an object. In this issue of *kultur*, the monographic section *Àgora* proposes a reflection on how the new urban definitions define what is or is not a city. One might ask whether in societies afflicted with more than obvious visual hypertrophy, both meanings - the one that refers to the argument and the one that refers to the optical perception - do not tend to be confused by reducing the sense of the city and what it is or is not, to his appearance. Today virtually no one in our environment travels to a city that has not previously seen. The selection of a destination requires to imagine it and for this the story of those who live there, and the narratives of how many have already been, nor the data contained in any report is no longer enough. In fact, it is likely that these contrasts are not even contemplated, at least, in the first instance. Companies like Google exploit the idea that desire connects from the visual and its image search engine is currently the main knowledge engine to start knowing about almost anything, including a place.

The obsession to see has been installed as a rule in the field of what has been called cyberculture and hence if we talk about imagining a city we can evoke at least two processes. One is the dream or fantasy that builds possible worlds in the line of the imagined cities of Italo Calvino. The other process refers to the representation from the objectified spaces, that is, to the definitions or visual delimitations of the city. It is here that the gaze, saturated with stimuli and reflections, can distract your attention and become entangled in mirages capable of converting urban spaces into a showcase, a performance table or a television set. The symptoms of tourism are very eloquent in this regard: centers that exemplify the non-places of Marc Augé through which a disengaged citizenship without anchors passes; neighborhoods that simulate theme parks and empty squares that have mutated in simple scenarios, buildings-decorated, homes-facade, streets-selfie background, cities-brand with props lives. It seems that the sense of the city is limited in aesthetics and that the latter be reduced to the limit of visual enjoyment.

However, as the American photographer Berenice Abbott intuited, the aesthetics of cities are not made of reflections and their images do not evoke mere framed objects. Not at least if as an aesthetic we understand what transcends the visual to be in the sensitive. At that time the images also evoke sounds, tactile sensations, flavors and aromas in a reading process in which the experience itself is compromised. Through this dynamic of interpretation we can extract from the images the traces of the human relations that cross the spaces, as well as the non-obvious narratives and stories that define social, economic, political and cultural processes and contexts. By way of palimpsest, the city retains impressions of another previous writing on the same surface that have been erased to give rise to what now exists. That is why the portrait of a city requires a lifetime and the look on the urban space does not necessarily define or limit its meaning but can open it to multiple senses.



It is this knowledge committed to one's own experience that led Walter Benjamin to affirm that it does not matter much not knowing how to orient oneself in a city but that getting lost in it requires learning.<sup>1</sup> Following the German writer, recovering the notion of unique and meaningful experience implies breaking the routine and the usual relationship we have with the spaces. The compulsive reproduction of vicarious, homogeneous and interchangeable experiences that capitalism promotes and multiplies the culture of the image impoverishes the awareness of discovery that, in short, should be the very meaning of learning. We could say then that getting lost in imagined cities requires learning to travel between its fantasized and represented boundaries to be part of everyday scenes that also visualize arguments. It involves opening the eyes with the aim of unveiling what the stereotyped representations and the pre-configured scenes in postcards and catalogs hide. It is disorienting to recover the lucidity of those who observe for the first time and the unstable position of those who feel not dazzled or anesthetized but questioned by an image.

Recall that the images captured by a device are a mark in time, a trapped look that allows us to present what was once real and that proposes a constant game of updating from new looks. This almost magical act of creation has its own language, its communicative rules, and is part of a complex discourse. In the same way, the city presents itself to us in many ways, many of which are arranged as a sort of trap that creates optical illusions and hides very contradictory realities. Thus, losing oneself in the chaos of the urban imaginary not only requires time but the will to be surprised by the encounter of one's own gaze with space and recognize oneself in it to understand it. In this sense, defining the city also means evoking from the felt memory what the city proposes and contrasting with other perspectives and other memories the porous limits of the city. In short, it is possible to review any definition of the urban if we are willing to take on the challenge of limiting its limits and optimizing the sharpness of its images from a continuous conversation.

Castelló, december, 2019

---

1 Walter Benjamin (1982): *Infancia en Berlín hacia 1900*. Madrid, Alfaguara.



# àgora

Coords. Andrea Yuri Flores Urushima  
& Benoit Jacquet



**VOL. 6. N° 12**  
**AN INTRODUCTION TO**  
**«BEYOND THE CITY: NEW URBAN**  
**DEFINITIONS»**

Coords. **Andrea Flores Urushima**  
Kyoto University, Japan  
andurush@cseas.kyoto-u.ac.jp

**Benoit Jacquet**  
EFEO —École française d'Extrême-Orient, France  
benoit.jacquet@gmail.com

---

**O**ne fundamental definition that has influenced much of our current world organization is that of “city.” Certain definitions of city, closely linked to land use and property, serve as a foundation for the modern organization of the world’s societies, economies and political systems. This modern organization also brought about a cultural divide between city and countryside, as well as a developmental divide that often sustains asymmetrical development paths and uneven socio-ecological interactions. Formal, informal, ruled, desired and imagined conceptions of the city contribute to this process. As the global human population steadily becomes more urbanized, as cities become central to regulate socio-ecological interactions, and as the limits, functions and definitions of cities become increasingly blurred, it is opportune to revisit what we understand by city.

Along these lines, this edition aims to reframe the notions of city and the non-city, through a comprehensive debate about cities, what lies beyond cities, and what can be considered a non-city. In responding to this invitation, the contributors deal with questions that pervade the very existence of cities beyond generic administrative or official definitions. From varied disciplinary viewpoints the articles address relevant questions about why and how



cities maintained their existence in the past and what cities ought to become in order to survive in the future. A recurrent line of reasoning in this collection is that the existence of cities depends intrinsically upon the separation between cities and the non-city. While this rationale lacks a clear-cut innovative component, these contributions have, nevertheless, enlightened new interdisciplinary approaches and fresh perspectives on the topic, and offer analysis of cases rarely dealt with in the literature. Moreover, the contributions highlight the city's existence as a permanent process of negotiation with what is considered to be different at various moments in history, and encourage us to take a long-term vision of the city in the future.

In this vein, Diaz Sancho demonstrates how urban dwellers in Japan maintained a discursive control over the symbolic transformation of the Musashino landscape from the eighth century onwards. Originally woodlands, Musashino was gradually turned into a plain as human settlements started to appear there in the Jōmon era (circa 14000-300 B. C.). The reed covered plains where violets had never previously bloomed were beautifully described as “a prairie of wild herbs” or “a violet prairie,” in the writings of poets living in Heijō-kyō (Nara) and Heian-kyō (Kyoto), the Southern and Northern capital cities. This imagined landscape was subsequently transformed into a “vast and endless plain” and finally achieved its fame as “a traditional moon-viewing site” appreciated by the Edo (Tokyo) inhabitants. The ancient Japanese feared the wild woods and celebrated the beauty of the plains, but from the Meiji era the modern inhabitants of Tokyo considered the manmade arboretum and vast agricultural fields of the area as idyllic “natural landscapes.” Over time, the symbolic existence of this far-away idealized “natural landscape” served to legitimize the urbanity of Japanese cities, even if the imagined landscapes of Musashino were constructed from the perspective of city inhabitants, as naturalist writer Kunikida Doppo observed in 1901 when he wrote that “Tokyo is in the center of Musashino”.

In raising our sensitivity to this process of internal and external symbolic construction, Duarte calls for an aesthetic appreciation of the urban style. She argues that a deep consideration of the nature of an urban style suggests that cities must exist for urbanity to emerge, but not everything that exists in cities is urban. Moreover, the author claims that for the urban to exist, the presence



of inhabitants in cities is not enough on its own. Rather, city dwellers must practice the urban in their daily lives, in a process where the urban builds and rebuilds the cities' inhabitants, at the same time as they build and rebuild the urban. Consequently, urban style has a dynamic rhythm and movement that gains form, in contrast to that which is not urban, both inside and outside cities.

Duarte's contribution allows us to infer that the ancient Japanese capitals were built from the outset to be cities with marked urban features. As Faure demonstrates, the ancient capital Kyoto (Heian-kyô) was built in the eighth century as a fortress to keep the peace and protect its inhabitants. Thus, any catastrophe that might disturb daily life in the urban capital, including epidemics, famine, rebellions, floods, or the death of senior officials, would be kept outside the city. Faure shows how the capital's planners and administrators attempted several idealizations, measures and interventions to achieve that objective, by for example, recognizing specific topographic and geographic features that take into consideration pragmatic aspects of the river course and the existing location of villages in the Yamashiro basin, or by replacing ideal geomantic landform elements with symbolic elements from the garden-making manual, *Sakuteiki*. He also affirms that the temples and sanctuaries in the city's surroundings were lined up to create an invisible barricade against external evils, and the Rashômon, one of the main gates to the city, was erected in the midst of an empty wall-less space. Other mentions of the capital's gates live on in its toponyms, such as Kuramaguchi (Mt. Kurama gate) and Tambaguchi (Gateway to Tamba Province), which survived later attempts to enclose the city motivated by a persistent desire to separate the Rakuchû and Rakugai – the interior and exterior of the city – in order to maintain order, peace and well-being in the daily life of the capital.

Efforts to keep past evils outside city limits, in contrast, later witnessed the arrival of the modern city evils, which spurred the appearance of an intermediary interior/exterior solution in the form of suburbs. Looking at this specific type of space and location of urban expansion, Serre et al. point to the historical transformations occurring in European suburban areas. Suburbs are described as diffused city; emerging city; in-between city; neither urban nor rural territory; city-territory; city-nature; or polycentric city. When they first



appeared, suburbs represented a model of a prosperous and developed way of life; now they are criticized for the environmental impact of urban sprawl, the social homogeneity and individualism of their residents, and a general lack of architectural quality and urban form. In response to this criticism, these authors draw on examples from Denmark, Belgium and France to highlight attempts to change the environmental and social features of suburbs, by improving their functionality and density in order to mimic central cities. The article considers suburbs as unfinished urban spaces that are able to incorporate sustainable development principles and may be remodeled to attend to future demands.

In the following discussion, Meyer describes how twentieth-century urbanization across the world mainly advanced from cities out to their external areas in a centrifugal process. This type of urbanization moved away from the city limits, towards suburban areas and peripheries, leading to processes of conurbation and metropolization that emerged from and were shaped to resemble existing cities or as a reaction to them. However, Meyer argues that urbanization has now gained an uncontrollable self-vitality that has disrupted the formal and functional attributes of former cities. This indivisible process of urbanization that some authors call “super-urban” supports the emergence of what others refer to as the post-city way of living. According to Meyer, today’s urbanization process impacts cities through a centripetal influence that obliges formerly consolidated cities to adapt to the needs of unlimited urbanization. She asserts that many of the instruments and concepts formulated to date to build and maintain cities have started to collapse following the arrival of this new phenomenon that disregards cities’ limits and definitions. Consequently, twenty-first century urbanization is now reshaping cities and continues to push further away activities that have historically been expelled from the heart of modern cities.

This is the case of agricultural activities. In a complementary strand of thinking, Jayo and Caldas explore examples of counter-efforts to bring back agricultural activities to the core of cities. The authors describe the abundant records of agricultural cultivation that previously went on in inner city areas. However, the densification of modern cities led to the gradual transfer of agriculture to more distant areas, and metropolitan urbanization compounded



this effect through market-led processes that expelled agricultural activity from urban peripheries. In response, since the 1980s there has been a growing interest in bringing agriculture back into the inner cities. Jayo and Caldas show how, in the case of Sao Paulo State and City, the discourses supporting this return have changed over time. The discourse promoting city agriculture shifted from a community, food security and nutrition rationale, to one of an official welfare apparatus aimed to support public health and environmental policies, among others, which have recently attracted academic and private interest. By separating urban agricultural activities into agriculture of visibility and agriculture of scale, the article differentiates between an agricultural activity valued for its productive capacity and one with a symbolic and aesthetic value, both of which could contribute to improve cities.

The effort to reclaim what has been expelled from or never considered in the symbolic imagination of cities is also present in the article that follows. In a striking line of ethical thinking, Serra invites the reader to look at how social processes are embedded in the material structure of cities. The author describes how materials from all over the world are concentrated in cities, and urges us to consider how cities affect populations of mine workers in distant regions. Focusing on the consumption of ceramic sanitary ware in construction, the author analyses the supply chains and labor demands for mineral extraction from geologically rich regions of the world. More specifically, the article proposes creating a reference index of the number of human deaths related to mineral extraction required to produce ceramic sanitary ware. Serra's article conveniently closes this special edition of *kult-ur*, a journal published in the province of Castellon, one of the centers of ceramic production in Spain, in a country which is described in the text as among those valued for its good mining practices. Throwing down a strong ethical challenge to contractors, buyers, and the general city dweller who uses a bathroom on a daily basis, the author asks: «will city dwellers agree to wash their hands in a basin that perhaps involved the death of another human being?». This article contends that today, cities are constructed on the back of remote regions of the world in a process that links cities and non-cities, regardless of where they might be.



In conclusion, cities crave everything that can be extracted from the material, social and symbolic dimensions of the non-city. Cities are not always urban; urbanization advances by disrupting cities; city dwellers long for peace, health, and prosperity by trying to preserve the virtues of agriculture and rural life; cities are built from the land, minerals, and human bodies of Uzbekistan or South Africa. The rich discussions presented here raise issues that are also valid for analysis in the case of specific regions. In Japan, the endless urbanization is all-pervasive, yet its declining population continues to concentrate in metropolitan areas. Japanese cities have historically densified by subdividing existing land plots to build new houses for younger generations. But the phenomenon of the “akiya” (empty houses) – up to 15% of houses in Kyoto City – and abandoned lots has opened up opportunities to rethink urban agriculture, in a country where 61% of the food consumed comes from abroad, and minerals are imported in vast quantities to supply 84% of the energy needed in cities. All in all, the specific and general questions raised in this collection lend support to the continued renovation of the culture of cities. Framed as a collection of varied languages and disciplines, with examples from different regions of the world, at different moments in history, this compilation has turned out to be an experiment just as cosmopolitan, multifaceted and unexpected as a truly urban experience can be.



CAT

**VOL. 6. N° 12**  
**UNA INTRODUCCIÓ A «MÉS ENLLÀ DE LA CIUTAT:  
NOVES DEFINICIONS URBANES»**

**Coords. Andrea Flores Urushima**  
Kyoto University, Japan  
andurush@cseas.kyoto-u.ac.jp

**Benoit Jacquet**  
EFEO —École française d'Extrême-Orient, France  
benoit.jacquet@gmail.com

Una definició fonamental que ha influït en gran part de la nostra organització mundial actual és la de «ciutat». Certes definicions de ciutat, estretament relacionades amb l'ús de la terra i la propietat, serveixen com a base per a l'organització moderna de les societats, economies i sistemes polítics del món. Aquesta organització moderna també va provocar una divisió cultural entre la ciutat i el camp, així com una divisió del desenvolupament que sovint manté camins de desenvolupament asimètrics i interaccions socioecològiques desiguals. Les concepcions formals, informals, regides, desitjades i imaginades de la ciutat contribueixen a aquest procés. A mesura que la població humana global es torna més urbanitzada, les ciutats es tornen centrals per a regular les interaccions socioecològiques i els límits, les funcions i les definicions de les ciutats es tornen cada vegada més borroses, és oportú revisar el que entenem per ciutat.

En aquest sentit, aquest monogràfic té com a objectiu replantejar les nocions de ciutat i no ciutat, a través d'un debat exhaustiu sobre les ciutats, què hi ha més enllà de les ciutats i què pot considerar-se com una no ciutat. En respondre a aquesta invitació, els col·laboradors aborden preguntes que impregnen l'existència mateixa de ciutats més enllà de les definicions administratives o oficials genèriques. Des de diversos punts de vista disciplinaris, els articles aborden preguntes rellevants sobre per què i com les ciutats van mantindre la seua existència en el passat i en quines ciutats haurien de convertir-se per a sobreviure en el futur. Una línia recurrent de raonament en aquesta col·lecció és que l'existència de ciutats depén intrínsecament de la separació entre ciutats i no ciutats. Si bé aquesta lògica manca d'un component innovador clar, aquestes contribucions, no obstant això, han il·luminat nous enfocaments interdisciplinaris i noves perspectives sobre el tema, i ofereixen anàlisi de casos rarament tractats en la literatura. A més, les contribucions ressalten l'existència de la ciutat com un procés permanent de negociació amb allò que es considera diferent en diversos moments de la història, i ens animen a tindre una visió a llarg termini de la ciutat en el futur.

En aquest sentit, Díaz Sancho demostra com els habitants urbans del Japó van mantindre un control discursiu sobre la transformació simbòlica del paisatge de Musashino des del segle viii. Originalment boscos, Musashino es va convertir gradualment en una plana a mesura que els assentaments humans van començar a aparèixer allí en l'era de Jōmon (cap a 14000-300 a. C.). Les planes cobertes de joncs on les violetes mai havien florit anteriorment van ser bellament descrites com «una prada de vegetació silvestre» o «una prada violeta», en els escrits de poetes que viuen en Heijō-kyō (Nara) i Heian-kyō (Kyoto), les capitals del sud i del nord. Aquest paisatge imaginat es va transformar posteriorment en una «vasta i interminable plana» i finalment va aconseguir la seua fama com «un lloc tradicional d'observació de la lluna» apreciat pels habitants d'Edo (Tòquio). Els antics japonesos temien als boscos salvatges i celebraven la bellesa de les planes, però des de l'era Meiji els habitants moderns de Tòquio consideraven les plantacions artificials d'arbres i els vastos camps agrícoles de la zona com a «paisatges naturals» idíl·lics. Amb el temps, l'existència simbòlica d'aquest «paisatge natural» idealitzat llunyà va servir per a legitimar la urbanitat de les ciutats japoneses, tot i que els paisatges imaginats de Musashino es van construir des de la perspectiva dels habitants de la ciutat, com va observar l'escriptor naturalista Kunikida Doppo en 1901 quan va escriure que «Tòquio està en el centre de Musashino».

En augmentar la nostra sensibilitat a aquest procés de construcció simbòlica interna i externa, Duarte demana una apreciació estètica de l'estil urbà. Ella argumenta que una consideració profunda de la naturalesa d'un estil urbà



suggereix que les ciutats han d'existir perquè sorgisca la urbanitat, però no tot el que existeix a les ciutats és urbà. A més, l'autora afirma que perquè existisca l'urbà, la presència d'habitants a les ciutats no és suficient per si sola. Més aviat, els habitants de les ciutats han de practicar l'urbà en la seua vida quotidiana, en un procés on l'urbà construeix i reconstrueix als habitants de les ciutats, al mateix temps que ells construeixen i reconstrueixen l'urbà. En conseqüència, l'estil urbà té un ritme dinàmic i un moviment que adquireix forma, en contrast amb el que no és urbà, tant dins com fora de les ciutats.

La contribució de Duarte ens permet inferir que les antigues capitals japoneses van ser construïdes des del principi per a ser ciutats amb característiques urbanes marcades. Com ho demostra Faure, l'antiga capital Kyoto (Heian-kyô) va ser construïda en el segle viii com una fortalesa per a mantindre la pau i protegir als seus habitants. Per tant, qualsevol catàstrofe que puga pertorbar la vida quotidiana en la capital urbana, incloses epidèmies, fams, rebel·lions, inundacions o la mort d'alts funcionaris, es mantindria fora de la ciutat. Faure mostra com els planificadors i administradors de la capital van intentar diverses idealitzacions, mesures i intervencions per a aconseguir aqueix objectiu, per exemple, reconeixent característiques topogràfiques i geogràfiques específiques que prenen en consideració aspectes pragmàtics del curs del riu i la ubicació existent dels llogarets en la conca de Yamashiro, o reemplaçant els elements geomàntics ideals de forma de relleu per elements simbòlics del manual de jardineria, Sakuteiki. També afirma que els temples i santuaris als voltants de la ciutat es van alinear per a crear una barricada invisible contra els mals externs, i el Rashômon, una de les portes principals de la ciutat, es va erigir enmig d'un espai buit sense parets. Altres esments de les portes de la capital viuen en els seus topònims, com Kuramaguchi (porta de la Muntanya Kurama) i Tambaguchi (porta d'entrada a la província de Tamba), que van sobreviure als intents posteriors de tancar la ciutat motivats per un desig persistent de separar a Rakuchû i Rakugai —l'interior i l'exterior de la ciutat—, per a mantindre l'ordre, la pau i el benestar en la vida quotidiana de la capital.

Els esforços per a mantindre els mals del passat fora dels límits de la ciutat, en contrast, van ser testimonis de l'arribada dels mals de la ciutat moderna, la qual cosa va estimular l'aparició d'una solució intermèdia interior/exterior en forma de suburbis. En observar aquest tipus específic d'espai i ubicació d'expansió urbana, Serre et al. assenyalen les transformacions històriques que ocorren en les àrees suburbanes europees. Els suburbis es descriuen com a ciutat difusa; ciutat emergent; ciutat intermèdia; ni territori urbà ni rural; ciutat-territori; ciutat-naturalesa; o ciutat policèntrica. Quan van aparèixer per primera vegada, els suburbis representaven un model d'una forma de vida pròspera i desenvolupada; ara són criticats per l'impacte ambiental de l'expansió urbana, l'homogeneïtat social i l'individualisme dels seus residents, i la falta general de qualitat arquitectònica i forma urbana. En resposta a aquesta crítica, aquests autors es basen en exemples de Dinamarca, Bèlgica i França per a ressaltar els intents de canviar les característiques ambientals i socials dels suburbis, millorant la seua funcionalitat i densitat per a imitar les ciutats centrals. L'article considera els suburbis com a espais urbans inacabats que poden incorporar principis de desenvolupament sostenible i poden ser remodelats per a atendre demandes futures.

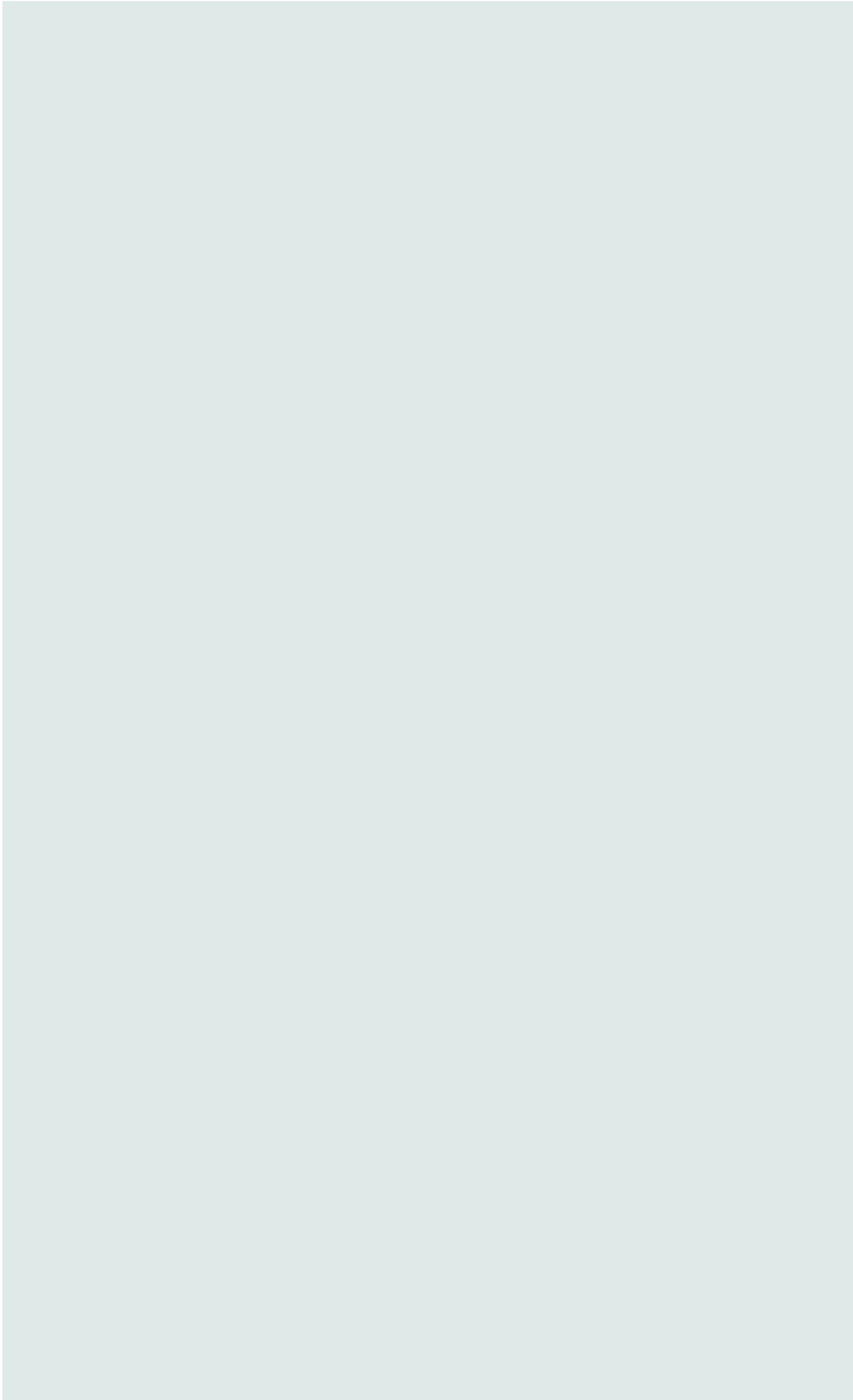
En la següent discussió, Meyer descriu com la urbanització del segle xx a tot el món va avançar principalment des de les ciutats cap a les seues àrees externes en un procés centrífug. Aquest tipus d'urbanització es va allunyar dels límits de la ciutat, cap a àrees suburbanes i perifèries, la qual cosa va conduir a processos de conurbació i metropolització que van sorgir i es van formar per a semblar-se a les ciutats existents o com a reacció a elles. No obstant això, Meyer argumenta que la urbanització ara ha adquirit una auto-vitalitat incontrolable que ha alterat els atributs formals i funcionals de les antigues ciutats. Aquest procés indivisible d'urbanització que alguns autors anomenen «súper-urbà» dóna suport al sorgiment del que uns altres anomenen la forma de vida post-ciutat. Segons Meyer, el procés d'urbanització de hui afecta a les ciutats a través d'una influència centrípeta que obliga les ciutats anteriorment consolidades a adaptar-se a les necessitats de la urbanització il·limitada. Ella afirma que molts dels instruments i conceptes formulats fins hui per a construir i mantindre ciutats han començat a col·lapsar després de l'arribada d'aquest nou fenomen que ignora els límits i definicions de les ciutats. En conseqüència, la urbanització del segle xxi ara està remodelant les ciutats i continua allunyant les activitats que històricament han sigut expulsades del cor de les ciutats modernes.

Aquest és el cas de les activitats agrícoles. En una línia complementària de pensament, Jayo i Caldas exploren exemples de contra-esforços per a retornar les activitats agrícoles al centre de les ciutats. Els autors descriuen els abundants registres de cultius agrícoles que anteriorment ocorrien en àrees urbanes. No obstant això, la densificació de les ciutats modernes va conduir a la transferència gradual de l'agricultura a àrees més distants, i la urbanització metropolitana va agreujar aquest efecte a través de processos liderats pel mercat que van expulsar l'activitat agrícola de les perifèries urbanes. En resposta, des de la dècada de 1980 hi ha hagut un creixent interès a retornar l'agricultura a les ciutats de l'interior. Jayo i Caldas mostren com, en el cas de l'Estat i la Ciutat de Sao Paulo, els discursos que recolzen aquest retorn han canviat amb el temps. El discurs que va promoure l'agricultura urbana va passar de

ser la seguretat alimentària i la nutrició de la comunitat, a un d'un aparell de benestar oficial destinat a donar suport a les polítiques de salut pública i medi ambient, entre altres, que recentment han atret interès acadèmic i privat. En separar les activitats agrícoles urbanes en agricultura de visibilitat i agricultura d'escala, l'article diferencia entre una activitat agrícola valorada per la seua capacitat productiva i una amb un valor simbòlic i estètic, que podrien contribuir a millorar les ciutats.

L'esforç per recuperar el que ha sigut expulsat o mai considerat en la imaginació simbòlica de les ciutats també està present en l'article que segueix. En una sorprenent línia de pensament ètic, Serra convida al lector a observar com els processos socials estan integrats en l'estructura material de les ciutats. L'autor descriu com els materials de tot el món es concentren a les ciutats i ens insta a considerar com les ciutats afecten les poblacions de miners en regions distants. Centrant-se en el consum de ceràmica sanitària en la construcció, l'autor analitza les cadenes de subministrament i les demandes laborals per a l'extracció de minerals de les regions geològicament riques del món. Més específicament, l'article proposa crear un índex de referència del nombre de morts humanes relacionades amb l'extracció de minerals necessaris per a produir ceràmica sanitària. L'article de Serra tanca convenientment aquesta edició especial de kult-ur, una revista publicada a la província de Castelló, un dels centres de producció de ceràmica a Espanya, en un país que es descriu en el text com un dels valorats per les seues bones pràctiques mineres. Llançant un fort desafiament ètic als contractistes, compradors i a l'habitant de la ciutat en general que usa un bany diàriament, l'autor pregunta: «els habitants de la ciutat acceptaran llavar-se les mans en una conca que tal vegada involucre la mort d'un altre ésser humà?». Aquest article sosté que hui dia, les ciutats es construeixen en la part posterior de regions remotes del món en un procés que uneix ciutats i no ciutats, independentment d'on es troben.

En conclusió, les ciutats anhelan tot el que pugua extraure's de les dimensions material, social i simbòlica de la no ciutat. Les ciutats no sempre són urbanes; la urbanització avança en alterar les ciutats; els habitants de les ciutats anhelan la pau, la salut i la prosperitat en tractar de preservar les virtuts de l'agricultura i la vida rural; les ciutats es construeixen amb terra, minerals i cossos humans d'Uzbekistan o Sud-àfrica. Les riques discussions presentades ací plantegen qüestions que també són vàlides per a l'anàlisi en el cas de regions específiques. Al Japó, la urbanització sense fi és omnipresent, no obstant això, la seua població en declivi continua concentrant-se en les àrees metropolitanes. Les ciutats japoneses s'han densificat històricament en subdividir les parcel·les existents per a construir noves cases per a les generacions més joves. Però el fenomen de la «akiya» (cases buides) —fins al 15% de les cases a la ciutat de Kyoto— i els solars abandonats ha obert oportunitats per a repensar l'agricultura urbana, en un país on el 61% dels aliments consumits prové de l'estranger, i els minerals s'importen en grans quantitats per a subministrar el 84% de l'energia necessària a les ciutats. En general, les preguntes específiques i generals plantejades en aquest monogràfic donen suport a la contínua renovació de la cultura de les ciutats. Emmarcada com una col·lecció d'idiomes i disciplines variades, amb exemples de diferents regions del món, en diferents moments de la història, aquesta compilació ha resultat ser un experiment tan cosmopolita, multifacètic i inesperat com pot ser una experiència veritablement urbana.



ES

**VOL. 6. N° 12**  
**UNA INTRODUCCIÓN A «MÁS ALLÁ DE LA CIUDAD:  
NUEVAS DEFINICIONES URBANAS»**

Coords. **Andrea Flores Urushima**  
Kyoto University, Japan  
andurush@cseas.kyoto-u.ac.jp

**Benoit Jacquet**  
EFEO —École française d'Extrême-Orient, France  
benoit.jacquet@gmail.com

Una definición fundamental que ha influido en gran parte de nuestra organización mundial actual es la de «ciudad». Ciertas definiciones de ciudad, estrechamente relacionadas con el uso de la tierra y la propiedad, sirven como base para la organización moderna de las sociedades, economías y sistemas políticos del mundo. Esta organización moderna también provocó una división cultural entre la ciudad y el campo, así como una división del desarrollo que a menudo mantiene caminos de desarrollo asimétricos e interacciones socioecológicas desiguales. Las concepciones formales, informales, regidas, deseadas e imaginadas de la ciudad contribuyen a este proceso. A medida que la población humana global se vuelve más urbanizada, las ciudades se vuelven centrales para regular las interacciones socioecológicas y los límites, las funciones y las definiciones de las ciudades se vuelven cada vez más borrosas, es oportuno revisar lo que entendemos por ciudad.

En este sentido, este monográfico tiene como objetivo replantear las nociones de ciudad y no ciudad, a través de un debate exhaustivo sobre las ciudades, qué hay más allá de las ciudades y qué puede considerarse como una no ciudad. Al responder a esta invitación, los colaboradores abordan preguntas que impregnan la existencia misma de ciudades más allá de las definiciones administrativas u oficiales genéricas. Desde diversos puntos de vista disciplinarios, los artículos abordan preguntas relevantes sobre por qué y cómo las ciudades mantuvieron su existencia en el pasado y en qué ciudades deberían convertirse para sobrevivir en el futuro. Una línea recurrente de razonamiento en esta colección es que la existencia de ciudades depende intrínsecamente de la separación entre ciudades y no ciudades. Si bien esta lógica carece de un componente innovador claro, estas contribuciones, sin embargo, han iluminado nuevos enfoques interdisciplinarios y nuevas perspectivas sobre el tema, y ofrecen análisis de casos raramente tratados en la literatura. Además, las contribuciones resaltan la existencia de la ciudad como un proceso permanente de negociación con lo que se considera diferente en varios momentos de la historia, y nos animan a tener una visión a largo plazo de la ciudad en el futuro.

En este sentido, Díaz Sancho demuestra cómo los habitantes urbanos de Japón mantuvieron un control discursivo sobre la transformación simbólica del paisaje de Musashino desde el siglo viii en adelante. Originalmente bosques, Musashino se convirtió gradualmente en una llanura a medida que los asentamientos humanos comenzaron a aparecer allí en la era de Jōmon (hacia 14000-300 a. C.). Las llanuras cubiertas de juncos donde las violetas nunca habían florecido anteriormente fueron bellamente descritas como «una pradera de vegetación silvestre» o «una pradera violeta», en los escritos de poetas que viven en Heijō-kyō (Nara) y Heian-kyō (Kyoto), las capitales del sur y del norte. Este paisaje imaginado se transformó posteriormente en una «vasta e interminable llanura» y finalmente alcanzó su fama como «un sitio tradicional de observación de la luna» apreciado por los habitantes de Edo (Tokio). Los antiguos japoneses temían a los bosques salvajes y celebraban la belleza de las llanuras, pero desde la era Meiji los habitantes modernos de Tokio consideraban el arbolito artificial y los vastos campos agrícolas de la zona como «paisajes naturales» idílicos. Con el tiempo, la existencia simbólica de este «paisaje natural» idealizado lejano sirvió para legitimar la urbanidad de las ciudades japonesas, aun cuando los paisajes imaginados de Musashino se construyeron desde la perspectiva de los habitantes de la ciudad, como observó el escritor naturalista Kunikida Doppo en 1901 cuando escribió que «Tokio está en el centro de Musashino».



Al aumentar nuestra sensibilidad a este proceso de construcción simbólica interna y externa, Duarte pide una apreciación estética del estilo urbano. Ella argumenta que una consideración profunda de la naturaleza de un estilo urbano sugiere que las ciudades deben existir para que surja la urbanidad, pero no todo lo que existe en las ciudades es urbano. Además, la autora afirma que para que exista lo urbano, la presencia de habitantes en las ciudades no es suficiente por sí sola. Más bien, los habitantes de las ciudades deben practicar lo urbano en su vida cotidiana, en un proceso donde lo urbano construye y reconstruye a los habitantes de las ciudades, al mismo tiempo que ellos construyen y reconstruyen lo urbano. En consecuencia, el estilo urbano tiene un ritmo dinámico y un movimiento que adquiere forma, en contraste con lo que no es urbano, tanto dentro como fuera de las ciudades.

La contribución de Duarte nos permite inferir que las antiguas capitales japonesas fueron construidas desde el principio para ser ciudades con características urbanas marcadas. Como lo demuestra Faure, la antigua capital Kioto (Heian-kyô) fue construida en el siglo viii como una fortaleza para mantener la paz y proteger a sus habitantes. Por lo tanto, cualquier catástrofe que pueda perturbar la vida cotidiana en la capital urbana, incluidas epidemias, hambrunas, rebeliones, inundaciones o la muerte de altos funcionarios, se mantendría fuera de la ciudad. Faure muestra cómo los planificadores y administradores de la capital intentaron varias idealizaciones, medidas e intervenciones para lograr ese objetivo, por ejemplo, reconociendo características topográficas y geográficas específicas que toman en consideración aspectos pragmáticos del curso del río y la ubicación existente de las aldeas en la cuenca de Yamashiro, o reemplazando los elementos geománticos ideales de forma de relieve por elementos simbólicos del manual de jardinería, Sakuteiki. También afirma que los templos y santuarios en los alrededores de la ciudad se alinearon para crear una barricada invisible contra los males externos, y el Rashômon, una de las puertas principales de la ciudad, se erigió en medio de un espacio vacío sin paredes. Otras menciones de las puertas de la capital viven en sus topónimos, como Kuramaguchi (puerta del Monte Kurama) y Tambaguchi (puerta de entrada a la provincia de Tamba), que sobrevivieron a los intentos posteriores de encerrar la ciudad motivados por un deseo persistente de separar a Rakuchû y Rakugai —el interior y el exterior de la ciudad—, para mantener el orden, la paz y el bienestar en la vida cotidiana de la capital.

Los esfuerzos para mantener los males del pasado fuera de los límites de la ciudad, en contraste, fueron testigos de la llegada de los males de la ciudad moderna, lo que estimuló la aparición de una solución intermedia interior/exterior en forma de suburbios. Al observar este tipo específico de espacio y ubicación de expansión urbana, Serre et al. señalan las transformaciones históricas que ocurren en las áreas suburbanas europeas. Los suburbios se describen como ciudad difusa; ciudad emergente; ciudad intermedia; ni territorio urbano ni rural; ciudad-territorio; ciudad-naturaleza; o ciudad policéntrica. Cuando aparecieron por primera vez, los suburbios representaban un modelo de una forma de vida próspera y desarrollada; ahora son criticados por el impacto ambiental de la expansión urbana, la homogeneidad social y el individualismo de sus residentes, y la falta general de calidad arquitectónica y forma urbana. En respuesta a esta crítica, estos autores se basan en ejemplos de Dinamarca, Bélgica y Francia para resaltar los intentos de cambiar las características ambientales y sociales de los suburbios, mejorando su funcionalidad y densidad para imitar las ciudades centrales. El artículo considera los suburbios como espacios urbanos inacabados que pueden incorporar principios de desarrollo sostenible y pueden ser remodelados para atender demandas futuras.

En la siguiente discusión, Meyer describe cómo la urbanización del siglo xx en todo el mundo avanzó principalmente desde las ciudades hacia sus áreas externas en un proceso centrífugo. Este tipo de urbanización se alejó de los límites de la ciudad, hacia áreas suburbanas y periferias, lo que condujo a procesos de conurbación y metropolización que surgieron y se formaron para parecerse a las ciudades existentes o como reacción a ellas. Sin embargo, Meyer argumenta que la urbanización ahora ha adquirido una auto-vitalidad incontrolable que ha alterado los atributos formales y funcionales de las antiguas ciudades. Este proceso indivisible de urbanización que algunos autores llaman «súper-urbano» apoya el surgimiento de lo que otros llaman la forma de vida post-ciudad. Según Meyer, el proceso de urbanización de hoy afecta a las ciudades a través de una influencia centrípeta que obliga a las ciudades anteriormente consolidadas a adaptarse a las necesidades de la urbanización ilimitada. Ella afirma que muchos de los instrumentos y conceptos formulados hasta la fecha para construir y mantener ciudades han comenzado a colapsar luego de la llegada de este nuevo fenómeno que ignora los límites y definiciones de las ciudades. En consecuencia, la urbanización del siglo xxi ahora está remodelando las ciudades y continúa alejando las actividades que históricamente han sido expulsadas del corazón de las ciudades modernas.

Este es el caso de las actividades agrícolas. En una línea complementaria de pensamiento, Jayo y Caldas exploran ejemplos de contra-esfuerzos para devolver las actividades agrícolas al centro de las ciudades. Los autores describen los abundantes registros de cultivos agrícolas que anteriormente ocurrían en áreas urbanas. Sin embargo, la densificación de las ciudades modernas condujo a la transferencia gradual de la agricultura a áreas más distantes, y la urbanización metropolitana agravó este efecto a través de procesos liderados por el mercado que expulsaron la

actividad agrícola de las periferias urbanas. En respuesta, desde la década de 1980 ha habido un creciente interés en devolver la agricultura a las ciudades del interior. Jayo y Caldas muestran cómo, en el caso del Estado y la Ciudad de Sao Paulo, los discursos que respaldan este regreso han cambiado con el tiempo. El discurso que promovió la agricultura urbana pasó de ser la seguridad alimentaria y la nutrición de la comunidad, a uno de un aparato de bienestar oficial destinado a apoyar las políticas de salud pública y medio ambiente, entre otros, que recientemente han atraído interés académico y privado. Al separar las actividades agrícolas urbanas en agricultura de visibilidad y agricultura de escala, el artículo diferencia entre una actividad agrícola valorada por su capacidad productiva y una con un valor simbólico y estético, que podrían contribuir a mejorar las ciudades.

El esfuerzo por recuperar lo que ha sido expulsado o nunca considerado en la imaginación simbólica de las ciudades también está presente en el artículo que sigue. En una sorprendente línea de pensamiento ético, Serra invita al lector a observar cómo los procesos sociales están integrados en la estructura material de las ciudades. El autor describe cómo los materiales de todo el mundo se concentran en las ciudades y nos insta a considerar cómo las ciudades afectan a las poblaciones de mineros en regiones distantes. Centrándose en el consumo de cerámica sanitaria en la construcción, el autor analiza las cadenas de suministro y las demandas laborales para la extracción de minerales de las regiones geológicamente ricas del mundo. Más específicamente, el artículo propone crear un índice de referencia del número de muertes humanas relacionadas con la extracción de minerales necesarios para producir cerámica sanitaria. El artículo de Serra cierra convenientemente esta edición especial de kult-ur, una revista publicada en la provincia de Castellón, uno de los centros de producción de cerámica en España, en un país que se describe en el texto como uno de los valorados por sus buenas prácticas mineras. Lanzando un fuerte desafío ético a los contratistas, compradores y al habitante de la ciudad en general que usa un baño a diario, el autor pregunta: «¿los habitantes de la ciudad aceptarán lavarse las manos en una cuenca que tal vez involucre la muerte de otro ser humano?». Este artículo sostiene que hoy en día, las ciudades se construyen en la parte posterior de regiones remotas del mundo en un proceso que une ciudades y no ciudades, independientemente de dónde se encuentren.

En conclusión, las ciudades anhelan todo lo que pueda extraerse de las dimensiones material, social y simbólica de la no ciudad. Las ciudades no siempre son urbanas; la urbanización avanza al alterar las ciudades; los habitantes de las ciudades anhelan la paz, la salud y la prosperidad al tratar de preservar las virtudes de la agricultura y la vida rural; las ciudades se construyen con tierra, minerales y cuerpos humanos de Uzbekistán o Sudáfrica. Las ricas discusiones presentadas aquí plantean cuestiones que también son válidas para el análisis en el caso de regiones específicas. En Japón, la urbanización sin fin es omnipresente, sin embargo, su población en declive continúa concentrándose en las áreas metropolitanas. Las ciudades japonesas se han densificado históricamente al subdividir las parcelas existentes para construir nuevas casas para las generaciones más jóvenes. Pero el fenómeno de la «akiya» (casas vacías) —hasta el 15% de las casas en la ciudad de Kyoto— y los solares abandonados ha abierto oportunidades para repensar la agricultura urbana, en un país donde el 61% de los alimentos consumidos proviene del extranjero, y los minerales se importan en grandes cantidades para suministrar el 84% de la energía necesaria en las ciudades. En general, las preguntas específicas y generales planteadas en este monográfico apoyan la continua renovación de la cultura de las ciudades. Enmarcada como una colección de idiomas y disciplinas variadas, con ejemplos de diferentes regiones del mundo, en diferentes momentos de la historia, esta compilación ha resultado ser un experimento tan cosmopolita, multifacético e inesperado como puede ser una experiencia verdaderamente urbana.







---

## LA LLANURA DE MUSASHINO EN LAS AFUERAS DE TOKIO: PAISAJES IMAGINADOS EN LOS LÍMITES DE LA CIUDAD

*The Musashino plain on the outskirts of Tokyo:  
imagined landscapes in the city limits*

---

**Iván Díaz Sancho**

Doshisha Women's College of Liberal Arts  
nondaumal@yahoo.es

**RESUMEN:** La llanura de Musashino representa el entorno natural más representativo de Tokio, y el estudio minucioso de los cambios que sufre a lo largo del tiempo arroja datos de interés sobre el comportamiento urbanístico de la gran urbe en su expansión hacia zonas rurales; no sólo atendiendo a datos estadísticos —sociales o económicos—, sino también a la perspectiva cultural en la que se desarrolla la relación entre los conceptos de naturaleza y ciudad. El ensayo abarca un tiempo concreto que va desde los inicios del Japón imperial hasta el gran terremoto de Kantō en 1923.

**PALABRAS CLAVE:** Llanura de Musashino, Tokio, expansión urbanística, Japón imperial, terremoto de Kantō.

—

**RESUM:** La plana de Musashino representa l'entorn natural més representatiu de Tòquio, i l'estudi minuciós dels canvis que pateix al llarg del temps llança dades d'interès sobre el comportament urbanístic de la gran urbs en la seua expansió cap a zones rurals; no sols atenent dades estadístiques —socials o econòmics—, sinó també a la perspectiva cultural en la qual es desenvolupa la relació entre els conceptes de naturalesa i ciutat. L'assaig recorre un temps concret que va des dels inicis del Japó imperial fins al gran terratrèmol de Kantō en 1923.

**PARAULES CLAU:** Plana de Musashino, Tòquio, expansió urbanística, el Japó imperial, terratrèmol de Kantō.



**ABSTRACT:** The plain of Musashino represents the most representative natural environment in Tokyo, and the thorough study of the changes that it undergoes over time yields data of interest on the urban behavior of the large city in its expansion into rural areas; not only attending to statistical data — social or economic— but also to the cultural perspective in which the relationship between the concepts of nature and city develops. The essay covers a specific time that goes from the beginning of imperial Japan to the great Kantō earthquake in 1923.

**KEYWORDS:** Musashino plain, Tokyo, urban expansion, imperial Japan, Kantō earthquake.

## I. Contexto histórico y geográfico

En 1603, el shogún Tokugawa Ieyasu,<sup>1</sup> tras vencer en la batalla de Sekigahara (1600) e imponerse a los soberanos feudales (*daimyō*) de las provincias del oeste, establece la ciudad de Edo, actual Tokio, como nueva capital del Japón unificado, inaugurando así el período Edo. Este período histórico, caracterizado en sus inicios por la persecución de los cristianos, la pacificación del país y el establecimiento de una política aislacionista respecto a las potencias extranjeras, se extenderá hasta 1868, año en el que se restituye el poder de facto del emperador y se da comienzo a la era Meiji, una etapa de occidentalización e industrialización que derivará en la militarización del Japón imperialista y el consabido desastre de la guerra del Pacífico.

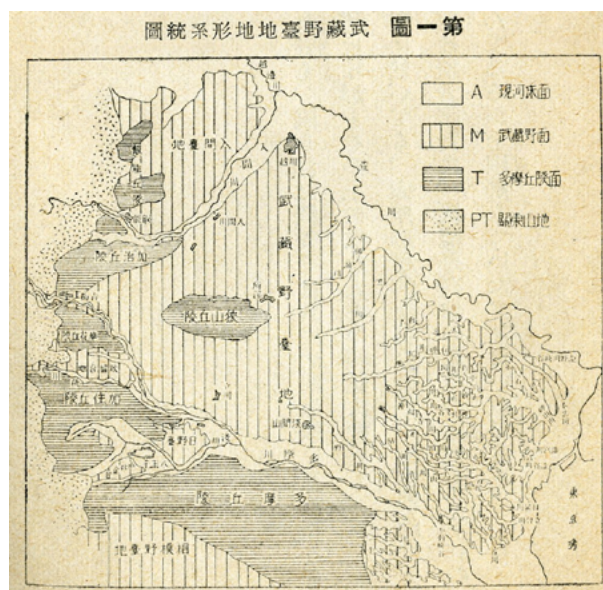
---

1. En los nombres japoneses conservo el orden original con el apellido primero.



Edo, originalmente un pueblo de pescadores, será el punto de partida para el desarrollo urbanístico de la bahía de Tokio. En 1590 Tokugawa Ieyasu se traslada desde Sunpu, en la actual Shizuoka, al castillo de Edo, iniciando una serie de grandes obras urbanísticas; entre ellas, el recubrimiento de la antigua ensenada de Hibiya con tierra del monte Kanda, el cual quedará considerablemente mermado. Así, bajo gobierno de Tokugawa, parte de la ciudad se construye sobre terreno ganado al mar para luego expandirse por la llanura de Kantō, la más extensa de Japón. Con una extensión de unos 17000 metros cuadrados, la llanura cubre las actuales provincias de Tokio, Saitama, Kanagawa, Chiba, Gunma y Tochigi y está constituida principalmente por mesetas como Ōmiya, Musashino, Sagamino y Josō, divididas a su vez en mesetas más pequeñas o terrazas. De todas ellas, la más conocida es Musashino, cuya fama se debe a la huella indeleble que desde tiempos antiguos han dejado sus paisajes en la imaginación de los japoneses a través del arte y la literatura, tal y como expondré en este artículo.

La meseta de Musashino, limitando al este con el río Sumida, se extiende desde el mismo corazón de Tokio hasta las montañas de Okuchichibu, una cordillera con picos de entre 1000 y 2600 metros de altura con la que limita al oeste. Al noreste, el río Ara; al sur, el río Tama (imagen 1). Esta delimitación geográfica de Musashino aparece descrita ya tempranamente en la *Guía ilustrada de lugares célebres de Edo* (*Edo meisho zue*, 1834), en una época en la que tuvo lugar un boom turístico y proliferaron las guías ilustradas. Con todo, cabe señalar que la guía no se limita a la descripción realista del lugar, sino que incluye además un listado de poemas clásicos que hacen referencia a la llanura, proyectando así una visión ficticia e idealizada sobre el paisaje. De hecho, debemos entender que durante el período Edo el interés de los visitantes no reside tanto en la observación objetiva del entorno como en la recreación de los paisajes y eventos narrados por la tradición literaria; algo que tendremos que tener en cuenta a la hora de explorar cómo ha sido percibida la llanura de Musashino a lo largo de la historia.



**Imagen 1:** Meseta de Musashino desde la bahía de Tokio (parte inferior-izquierda). Las rayas verticales se corresponden con la extensión de la llanura propiamente dicha. Fuente: Tsuyoshi, Honda, eds. (1941), *Musashino*.

Por su localización en las afueras de Tokio, la llanura de Musashino es un lugar privilegiado para estudiar la evolución del entorno natural en relación con el fenómeno de la urbanización de áreas rurales. Sin embargo, no es mi intención aquí establecer un análisis urbanístico de tipo social o económico y ni siquiera ecológico de las consecuencias sufridas en Musashino debido a la expansión de la ciudad. Mi interés principal reside en describir las transformaciones que sufre el paisaje en relación con el crecimiento de la urbe pero más bien desde el plano simbólico. Pensar la relación entre naturaleza y ciudad es pensar en cómo la naturaleza es percibida por parte de los habitantes de la ciudad, o bien de sus visitantes y de aquellos que la imaginan desde lugares lejanos; una percepción que no siempre se corresponde con la “imagen real”, tal y como veremos, pero que no por ello es menos constituyente de realidad. Como seres humanos, parte de nuestra realidad está elaborada en base a procesos simbólicos y muchas veces lo que consideramos una “realidad objetiva” no es más que la proyección de un marco ideológico ligado a un contexto histórico particular. Así, nuestra interacción con la naturaleza no es solamente transformativa desde el punto de vista ecológico, sino



que también repercute sobre nuestro plano psicológico y, en última instancia, sobre nuestra manera de estar en el mundo y de pensarlo.

## 2. La imagen de Musashino a través de la historia

Un acercamiento a los cambios sufridos en la percepción de la imagen del paisaje a lo largo de la historia nos puede ofrecer claves para comprender nuestra propia relación con la naturaleza, además de ser una herramienta ideal para explorar las transformaciones de nuestra visión del mundo en las distintas épocas; no solamente desde un plano puramente abstracto o filosófico, sino también en relación con fenómenos como el desplazamiento y concentración de la población; el encuentro o choque entre culturas diversas y los consecuentes procesos de aculturación; las luchas por el control del territorio y sus recursos naturales; la expansión de las grandes urbes; o el origen de las políticas para la protección del entorno; puntos, algunos de ellos, sobre los que planeará este artículo, pero que no trataré de forma directa. Finalmente, deberemos tener presente a lo largo de este artículo que la imagen de una naturaleza distante e idealizada fue siempre construida a partir de la visión de gente que habitaba en las ciudades (empezando por las antiguas capitales de Heijō-kyō o Heian-kyō en el caso de Japón). Esta idealización permite a los habitantes de la ciudad establecer los límites de lo que no es urbano para así construir, por contraste, su propia identidad de urbanitas (Flores Urushima, 2015).

En el caso que aquí nos ocupa, la llanura de Musashino se impone como el entorno natural más representativo de Tokio, por lo que un estudio atento sobre los cambios que ha sufrido a lo largo del tiempo puede aportarnos datos sobre el comportamiento urbanístico de la gran ciudad en su expansión hacia zonas rurales; un proceso que no puede explicarse meramente a través de datos estadísticos —sociales o económicos—, sin tener en cuenta la perspectiva cultural en la que se desarrolla la relación entre los conceptos de naturaleza y ciudad (para un estudio estadístico sobre la expansión de la ciudad ver Siebert, 2016). Kunikida Doppo, escritor activo desde finales del siglo XIX, remarcaba ya en 1901 la importancia de esta simbiosis entre Musashino y Tokio:



En mi planteamiento, Tokio está en el centro de Musashino. [...] Para conocer el verdadero aspecto de Musashino, no basta solo con la idea de contemplar desde la llanura al monte Fuji, o desde Kōnodai en la cordillera de Chichibu, sino que hay que reflexionar partiendo de Tokio, que está en el centro de todo. (Kunikida 2016, versión digital)

Parafraseando a Kunikida, considero que tal planteamiento puede funcionar igualmente en el sentido inverso: para conocer el verdadero aspecto de Tokio hay que reflexionar partiendo de Musashino. Es por ello que me centraré aquí en la imagen de la llanura desde una perspectiva histórico-cultural. Por ejemplo, no pueden entenderse las primeras medidas de protección de zonas verdes en Tokio durante las primeras décadas del siglo XX (parques como Inokashira o Tama Reien) sin comprender antes el cambio en la visión de la naturaleza de Musashino a finales del s. XIX bajo la influencia del naturalismo literario, movimiento introducido en Japón desde Europa. Por otro lado, no puede captarse en su totalidad el impulso existente en los últimos años en la zona de Musashino por retornar al mundo rural —en concreto a la cultura rural del tardo período de Edo (ver, por ejemplo, el documental *Musashino: Edo Circular Agriculture Lives*, 2017)— sin comprender el significado simbólico que ha adquirido la llanura en la tradición artístico-literaria. Finalmente, tampoco se puede entender esta tendencia a retornar a un pasado histórico idealizado si no se tiene en cuenta la influencia de ideas ecologistas y nativistas difundidas por fenómenos populares como las películas de animación de Miyazaki Hayao y del estudio Ghibli, especialmente *La princesa Mononoke* (1997), fuertemente influida por la denominada “Evergreen forest culture theory”, y *Mi vecino Totoro* (1988) y *Pompoko* (1994), ambas ambientadas en el entorno natural de Musashino. Significativo es también que el museo Ghibli esté precisamente ubicado en el barrio tokiota de Mitaka, localidad situada en pleno centro de la antigua llanura.

Con todo, por cuestiones de espacio, en este ensayo me limitaré a explorar a grandes rasgos la imagen de Musashino desde época pre-moderna hasta la modernización del país a finales del s. XIX y principios del s. XX; desde las primeras descripciones en el período Nara y en los inicios del Japón imperial



hasta el gran terremoto de Kantō de 1923.<sup>2</sup> Reservo para futuros estudios la era contemporánea, en la que se hace mucho más patente la interdependencia entre la naturaleza de Musashino y la ciudad de Tokio a través del folclore, la novela, el cine, la fotografía, el arte y los movimientos sociales.

### *1.1 Imagen de Musashino entre los períodos de Nara y Edo*

Musashino fue originalmente un bosque laurifolio que terminó transformándose en una llanura a consecuencia de las prácticas de tala y quema ejercidas por el ser humano. Debido a que era una zona con escasez de agua, sus terrenos no eran aptos para el cultivo de arroz, por lo que hasta el período Heian (794-1185) no hubo grandes asentamientos de población, si bien se han hallado restos arqueológicos y cerámica del período Jōmon (c. 14000-300 a. C.). Esta peculiaridad en la hidrografía del terreno (ver Sumida 2015 y Sakurai 2010) contribuyó a que se preservara como planicie salvaje durante siglos, constituyéndose así un paisaje, el de la llanura, que calaría en el imaginario japonés hasta finales del s. XIX, aun a pesar de las grandes transformaciones sufridas durante el período Edo como resultado de la explotación agrícola (Yamane, M. *et al.*, 1990).

La primera mención de Musashino (武蔵野) en la literatura la encontramos durante el período Nara (710-784) en el *Manyōshū*, una compilación de aproximadamente 4500 poemas denominados *waka* escritos entre el 600 y el 759 por gran variedad de autores. En el volumen 14, titulado *Canciones del Este*, se presentan algunos poemas referentes a la región de Musashino, conocida por aquel entonces como “el país de Musashi” (*Musashi no kuni* 武蔵の国). El origen del término Musashi no está claro, pero se ha especulado que puede provenir del lenguaje de los Ainu —etnia autóctona del norte de Japón que sufrió la aculturación y la marginación durante la época moderna—, o bien

---

2. En el texto se distingue entre los términos “período” y “era”, haciendo corresponder el primero con el nombre de la capital que dominó un período histórico determinado (Heian, Nara, Kamakura, Edo), mientras que la era expresa una partición temporal basada en el tiempo que gobierna un emperador concreto. Los nombres de las eras (Meiji, Taishō, etc.) son términos extraídos de la literatura clásica, por lo que no se corresponden con el nombre de los emperadores que las gobiernan, si bien estos reciben el nombre de la era como epíteto (Emperador Meiji, Emperador Heisei, Emperador Reiwa, etc).





del idioma coreano, siendo de cuño posterior el sufijo *-no* (野), que equivale en japonés a prado o llanura. No debemos perder de vista que optar por una u otra tesis implica a su vez posicionarse ideológicamente sobre el origen de la cultura japonesa (Unno 1999; Iketani 2005), lo que demuestra que Musashino es también un buen punto de partida para estudiar cómo la formación del paisaje va ligada a la conformación del concepto de patria o nación, un tema muy atractivo, pero en el que no entraré en este ensayo, de carácter más descriptivo. Propiamente hablando deberíamos traducir Musashino como la “llanura de Musashi”, pero el sufijo *-no*, con significado de llanura, se ha convertido ya en parte del nombre, por lo que es común hablar de “llanura de Musashino” en nuestra lengua. Lo mismo sucede en ocasiones con sufijos japoneses como *-ji* (templo) o *-kawa* y *-gawa* (río), cuyo uso en inglés o español es a veces arbitrario. Por ejemplo, es común hallar referencias tanto al “río Tamagawa” como al “río Tama”.

En los poemas del *Manyōshū* aparecen expresiones generalmente asociadas a las plantas silvestres de la llanura, lo que contribuye a fijar la imagen de Musashino como una “llanura de hierbas silvestres” (*yasō no no*). El poema número 3376, de autor desconocido, es representativo de ello: «*Por tu amor ondearé mi manga, pero evitemos mostrar los colores como en la llanura de Musashi la flor de ukera*» (Traducción hecha por el autor. La traducción sigue lo más fielmente posible el sentido original, en detrimento de la partición rítmica y los recursos retóricos).

Un ligero movimiento de las mangas anchas del kimono en forma de saludo es suficiente para confirmar el amor mutuo que sienten los amantes; pero el disimulo es indispensable para no revelar su secreto frente al resto de los presentes, algo que significaría el fin de su relación, según solía creerse en la época. *Ukera* (*atractylodes japonica*) es una planta silvestre similar al cardo, de antiguo uso medicinal y comestible, cuya flor, generalmente blanca o rosada, aun sin ser muy vistosa destaca cuando florece, igual que un rostro cuando se sonroja. El gesto de la manga confirma un amor secreto que corre el peligro de descubrirse si los amantes se sonrojan.

Esa misma imagen de Musashino como llanura silvestre reaparece en textos del período Heian (794-1185). Uno de los episodios más conocidos lo encontramos en la sección 12 de *Cuentos de Ise* (*Ise Monogatari*, fecha



y autor desconocidos). En él se relata la historia de un bandolero que rapta a la hija de un cortesano. Cuando, perseguidos por los agentes de la ley, se adentran en Musashino, el ladrón huye, dejando sola a la doncella escondida entre los matorrales de hierba (*kusamura*). Los perseguidores, pensando que el ladrón sigue en la llanura, se disponen a prenderle fuego. Entonces la doncella recita un poema para persuadirlos: «*No prendáis fuego aún a Musashino, que mi amado está aquí escondido y yo con él*». Este episodio será el tema de gran cantidad de pinturas durante períodos posteriores. Destaca, entre ellas, la obra conocida como “Ise Monogatari: Musashino (papel coloreado)” de Tawaraya Sōtatsu (c. 1570 – c. 1640), uno de los pioneros de un estilo posteriormente conocido como Rinpa y caracterizado por el uso del pan de oro. En el centro de la imagen vemos a una pareja con ropajes cortesanos que yacen tumbados entre las hierbas de la llanura, mientras que en primer plano, en la parte inferior, un grupo de hombres entran en escena portando antorchas encendidas (imagen 2).

**Imagen 2: Tawaraya Sōtatsu. Ise Monogatari Musashino [Shikishi].**  
Ver online: <https://asia.si.edu/exhibition/musashino-ales-of-ise-episode-12/>



**Imagen 3: Kitagawa Utamaro. Mitate Ise Monogatari [Grabado].** (Fuente: Public Domain Museum of Art, [http://www.bestweb-link.net/PD-Museum-of-Art/ukiyo/html/1440\\_utamaro-5.html](http://www.bestweb-link.net/PD-Museum-of-Art/ukiyo/html/1440_utamaro-5.html))



A la izquierda descubrimos a la pareja semiescondidos entre las hierbas: el hombre de cuclillas y la mujer de pie junto a él, alzando en alto la manga ancha de su kimono negro para disimular la presencia de ambos. Los perseguidores con antorchas de la historia original se han transformado aquí en jovencitas que caminan en la oscuridad con farolillos. Parecen buscar al hombre, quien podría ser un actor de kabuki de moda o simplemente un seductor con éxito entre las “cortesanas”. Por la empuñadura de katana que asoma entre sus piernas, reminiscencia fálica, intuimos que es un samurái. El gesto con la manga de su compañera parece intentar bloquear la vista de sus rivales en mitad de la noche. Al fondo de la escena, una enorme luna plateada asoma entre las hierbas. Si bien la escena hace referencia al episodio de *Cuentos de Ise*, la ropa de los personajes que aparecen en el grabado es típica del tardo período Edo (c. 1750-1850). Este tipo de anacronismo es común en la época y está basado en el *mitate*, un recurso estético consistente en superponer figuras y lugares de distintos contextos culturales por medio de la alusión y cuya intención suele ser satírica, al identificar lo sublime con lo inferior; en este caso, a los cortesanos de la historia original con cortesanas (en el sentido de prostitutas).

Desde la era Heian, este paraje ignoto, teñido de romanticismo, estimulará la imaginación de los habitantes de la capital imperial (Heian-kyō, actual Kioto), quienes terminarán creyendo que toda la región de Musashino es una llanura poblada íntegramente por plantas y flores que crecen a su antojo hasta el infinito, a pesar de que en realidad la geografía de la meseta constaba de numerosos desniveles, colinas y terrazas, además de algunas zonas boscosas. El paisaje de la llanura se establece así como estereotipo de la belleza natural y salvaje, desatando la imaginación de los poetas hasta el punto de que vemos que todavía en el período Heian la “llanura de hierbas silvestres” pasa a ser “llanura de violetas” (*murasaki no no*) en textos como el *Kokinshū* (*Colección de poemas antiguos y modernos*, 905). Sin embargo, esta imagen no se corresponde con la realidad, tal y como constatará un siglo más tarde en su *Diario de Sarashina* (*Sarashina nikki*, c. 1058) la hija de Sugawara no Takasue, de quien se desconoce el nombre: «En la llanura donde se dice que crecen las violetas no crecen más que altos juncos y carrizos y no se aprecia particularmente ningún lugar fuera de lo común». Posteriormente el renombrado poeta Matsuo Bashō escribirá su propio *Diario de viaje de Sarashina*

(*Sarashina kikō*, 1688-89), en el que explora algunos de los lugares célebres cantados por la tradición literaria.

En el período Kamakura (1185-1333), con la popularización de los diarios de viaje (*kikō*) se continúa idealizando la llanura, pero esta pasa a recibir el epíteto de “llanura vasta e interminable” (*bōbaku no no*). De esta época es la imagen de un paisaje desolador en el que se proyectan las penas e inseguridades de los viajeros, atmósfera a la que contribuye el tópico literario de la luna en otoño: «*En la llanura de Mushashi, no habiendo picos donde ponerse la luna, nubes blancas se posan sobre los pastos de obana*». La *obana*, también denominada *susuki* (*myscanthus sinensis*) florece en otoño formando en su extremo una especie de pelusa blanca, en ocasiones púrpura, cuyo color queda acentuado por los rayos de la luna. El poema juega con la analogía de las nubes y las flores; un efecto visual solo posible gracias a la ausencia de montañas en la llanura, lo que sugiere una continuidad visual sin cisuras entre cielo y tierra. Se establece así la imagen de Musashino como una pampa extensa repleta de *ogi*, *ashi*, *obana* o *susuki* (plantas herbáceas autóctonas similares a carrizos y eulalias), al tiempo que se convierte en un “lugar célebre para contemplar la luna” (*tsuki no meisho*). La imagen combinada de luna y plantas silvestres tendrá gran éxito, reapareciendo con frecuencia en épocas posteriores, tal y como hemos visto en el grabado de Utamaro.

Una de las obras más curiosas al respecto son los “Biombos con la imagen de Musashino” (*Musashino-zu byōbu*), una pareja de biombos de seis paneles cada uno, de autor anónimo y datados en la primera mitad del período Edo, actualmente conservados en el museo Fuji de Tokio. Estos biombos estaban pensados para situarse uno frente al otro, a izquierda y derecha de quienes se sentaban a contemplarlos. Existen variedad de biombos con el mismo motivo y el mismo nombre, *Musashino-zu byōbu*, siendo destacables el del museo Suntory, que carece de montañas, y el conservado en el museo Edo de Tokio, que reúne los motivos del monte Fuji y de la luna entre las hierbas en un mismo biombo de seis paneles. “El biombo de la derecha” (右隻, *useki*) en el museo Fuji presenta un paisaje imposible (imagen 4).

**Imagen 4: Anónimo. Musashino-zu-byōbu [Pintura sobre Biombo]. Tokio, Museo Tokyo Fuji. Ver la imagen en Google Arts: <https://artsandculture.google.com/asset/KAF0fcyexBGQXQ?hl>**



En la mitad inferior apreciamos hierbas y flores otoñales con los tallos de *susuki* elevándose hacia lo alto. En la mitad superior, las flores pomposas y plateadas de *susuki* han sido sustituidas poéticamente por nubes de pan de oro que atraviesan de lado a lado el biombo, dividiéndolo horizontalmente en dos partes. El hecho de que flores y nubes se superpongan contribuye a la sensación de que tierra y cielo forman un continuo (las nubes pueden interpretarse también como mera neblina). En el mismo museo se conserva otra pareja de biombos anónimos con el mismo tema en el que se representan algunas cabañas escondidas entre las hierbas silvestres y nubes o niebla de pan de oro flotando entre ellas. Las plantas superan la altura de los tejados, mientras que en un rincón asoma la figura plateada de una luna menguante. En el caso del “biombo de la derecha” “biombo de la derecha” en cuestión, sobre las nubes doradas apreciamos las montañas en la lejanía (el motivo de las nubes tiene también en la tradición japonesa una función puramente técnica para crear perspectiva o sensación de profundidad). Hasta aquí nada extraño, puesto que las nubes o neblina rodeando una montaña conforman un fenómeno apreciable en la naturaleza, pero entonces descubrimos una presencia circular escondida entre las hierbas. Se trata en realidad de la luna llena, aunque no está situada en el cielo, sino a ras del suelo, como si se tratara de una pelota perdida entre la vegetación. Este motivo tan peculiar (la luna entre las hierbas) está inspirado en una variación popular del poema del *Kokinshū* citado algunas líneas más arriba: «*En la llanura de Mushashi, no habiendo picos donde ponerse la luna, de las hierbas sale y en las hierbas se pone*».

La representación de Musashino en este biombo es significativa de que el “aspecto real” de la llanura ha pasado a un segundo plano; se trata más bien de un juego de referencias, con el añadido de un sentido del humor muy peculiar de la estética de Edo. La luna entrevista entre las hierbas contribuye además a crear una atmósfera irreal y fantástica que será retomada a principios del siglo xx por el escritor Izumi Kyōka en *Laberinto de hierba* (*Kusa meikyū*, 1908). Esta novela narra la historia de un joven que viaja por todo el país tratando de escuchar de nuevo la “canción para juego de pelota” (*temariuta*) que le cantaba su madre en la niñez y cuya letra ha olvidado. Al inicio de la novela, el autor utiliza como modelo la imagen del biombo en cuestión para describir el aspecto de un acantilado junto al mar: «Desviando ligeramente la



mirada, el cambio en el paisaje era rotundo, como pasar de los lirios morados de Yatsunashi [título de otro biombo de estilo Rinpa] a la luna de la pradera de Musashino» (Kyōka 2014: 29). En apariencia no es más que una referencia breve, pero a medida que avanzamos en la novela nos damos cuenta de que la imagen del biombo se superpone a la historia, teniendo la hierba de Musashino su paralelo en la hierba del título de la novela y la luna en la pelota de hilo tradicional (*temari*) de la que se habla en la narración.

Un detalle como este, aparentemente desligado del tema de la naturaleza y la urbe, es muy significativo para un estudio del imaginario de Musashino si tenemos en cuenta que Izumi Kyōka, aun siendo un autor moderno en pleno desarrollo urbanístico de Tokio, se resiste a la modernización en su estilo y en sus temas; esto es, se percibe en su obra no solo cierto rechazo de la literatura europea, sino también una tendencia a recordar con nostalgia un Edo idealizado, un pasado idílico, ya perdido —si acaso llegó a existir nunca— cuya imagen representativa es Musashino; la Arcadia hacia la que vuelve los ojos el Japón moderno y contemporáneo, a pesar de que en el período Edo la llanura era ya un paisaje alterado por la mano del hombre.

## 2.2 Imagen de Musashino desde el período Edo hasta la era Meiji

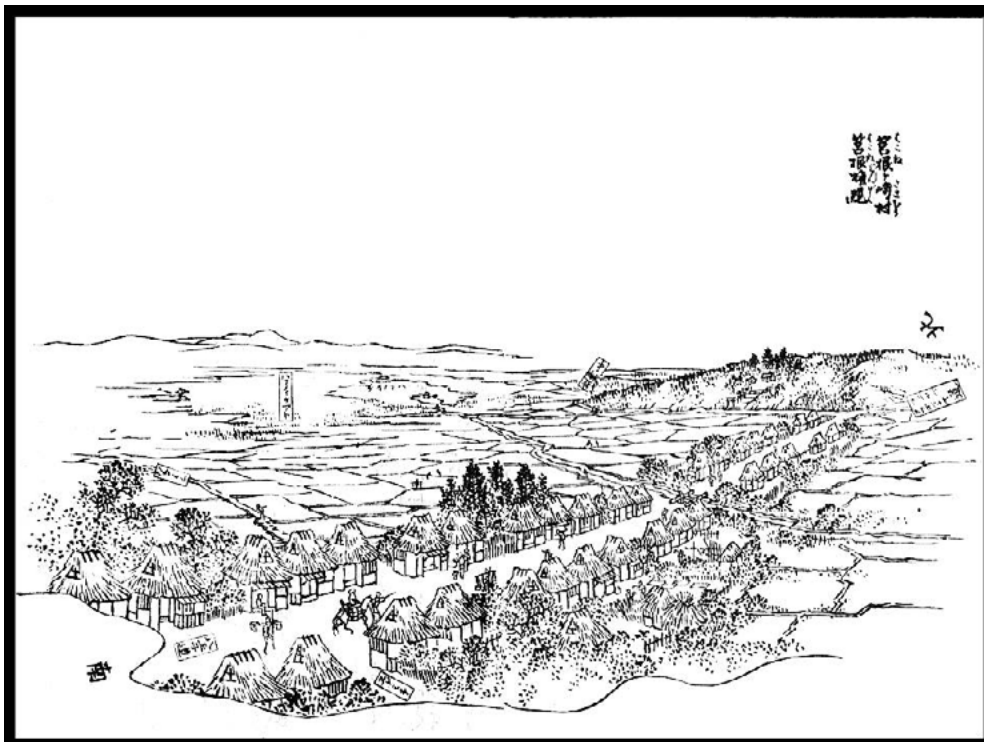
Durante el período Edo, en paralelo a la expansión de la capital, el paisaje de Musashino se transforma de forma considerable. En 1654 se canalizan las aguas del río Tama y en 1722 se emite una orden para introducir terrenos de cultivo como medida para estimular el desarrollo de la región. En las zonas bajas de la llanura, con el objetivo de aprovechar mejor los recursos de regadío, se roturan campos de arroz, mientras que en lo alto de las terrazas, donde el agua escasea, se propagan los huertos. A consecuencia de este desarrollo se generan también pequeños núcleos de población en torno a los cuales se plantan distintas especies de árboles que no eran autóctonas de la zona, principalmente coníferas como pinos y *sugi* (cedro japonés). La llanura va así poco a poco transformándose en un paisaje boscoso allá donde no sirve el terreno para el cultivo: bosquecillos en los recintos de santuarios y templos, árboles en los jardines de las mansiones de señores feudales (*daimyō*), arbo-



ledas junto a los caminos para protegerlos de las ventiscas, etc. (Miyamoto 1981: 28).

Este será el origen de una imagen de Musashino que se idealizará más tarde en el s. XX e incluso en el s. XXI: por un lado bosques, el Musashino salvaje; por otro lado campos de cultivo, el Musashino rural. En este punto, deberíamos cuestionarnos qué entendemos por naturaleza, sobre todo cuando nos referimos a espacios naturales que limitan con zonas urbanizadas, puesto que, en ocasiones, aquello que hoy consideramos natural no fue antaño más que el resultado de una intervención artificial del ser humano.

La conversión de Musashino en un paisaje rural está ya documentada en el período Edo, por ejemplo en la guía de viaje ilustrada que lleva por título *Historias de Musashino (Musashinobanashi, 1815)*. Observemos el caso de Hakonegasaki, un pueblo situado en el extremo oeste de la meseta, cerca de las montañas, en la actual localidad de Mizuho (imagen 5).



**Imagen 5: Pueblo de Hakonegasaki. (Fuente: Saitō (1815), *Musashinobanashi*)**





En primer plano vemos un camino que cruza en diagonal de izquierda a derecha (de sur a norte, como aparece indicado en ideogramas) en dirección a una colina. Las casas se extienden a lo largo del camino, a ambos lados, en un tipo de asentamiento aglomerado muy típico de la zona conocido en japonés como *rosou*, término geográfico acuñado de la palabra alemana *Wegedorf* (Watanuki 1935). El camino (y por ende el pueblo) divide en dos la llanura, la cual podemos ver que estaba por entonces conformada principalmente por campos de cultivo. En ese paisaje no parece quedar ni rastro de aquella planicie de hierbas silvestres de la que hablaban los antiguos poetas desde la antigua capital. Aun así, los ciudadanos de Edo no pudieron en realidad desprenderse completamente de la imagen ideal que se cantaba antaño en los poemas clásicos (*waka*); en parte por tratarse de una tradición que, desde su posición de capitalinos, se ven obligados a mantener y a continuar como cultura de prestigio. Aunque Edo estuviera habitado principalmente por comerciantes, estos necesitaban estar versados en la poesía clásica para elevar su estatus al nivel de los aristócratas de épocas imperiales; la educación, bajo influencia del confucianismo, se convierte además en una herramienta para eliminar barreras sociales.

Esa continuidad en la tradición cultural, a pesar del cambio de régimen — del imperio al shogunato—, se refleja igualmente en la representación artística de Musashino, por lo que no es de extrañar que pertenezcan justamente a este período la mayoría de pinturas que hacen referencia a la llanura, como en el caso de algunas ya citadas. Tal proliferación de obras que toman como motivo las hierbas de *susuki* y la luna puede entenderse también por el hecho de que la pérdida progresiva del paisaje original genera un sentimiento de nostalgia que a su vez impulsa la creación artística. De este modo, en la imaginación de los habitantes de Edo, Musashino continuará siendo tanto la “llanura vasta e interminable” como un “lugar célebre para contemplar la luna”, tal y como expresan algunas guías de la época: «Si ascendemos al monte Sayama en una noche de luna y dirigimos la mirada a los alrededores, podremos apreciar el aspecto [de la llanura] en épocas pasadas» (Saitō 1834: 270) o «[Fujimi-zaka] posee la mejor panorámica para contemplar la luna de Musashino y sentir la nostalgia de tiempos antiguos, junto a un vergel de árboles y plantas y con los campos de cultivo extendiéndose al infinito» (Saitō 1838: 168). Los campos de arroz y los huertos, por su parte, no desplazan esa imagen idílica



de la llanura, sino que más bien contribuyen a su idealización, estimulando la curiosidad de los ciudadanos de la metrópolis. A medida que se expande la ciudad de Edo y crece su economía —dando pie a la aparición de nuevas formas de ocio—, Musashino se transforma en un lugar de ensoñación; un lugar distante pero a la vez cercano, a tiro de piedra para un día de excursión; un lugar exótico para el esparcimiento de los urbanitas, quienes canalizan en el nuevo paisaje de campos cultivados la nostalgia de un pasado bucólico que en realidad nunca experimentaron.

Se trata, al fin y al cabo, de un primer acercamiento al entorno natural como elemento integrado en la ciudad. A medida que la ciudad se expande hacia el campo, el ciudadano toma conciencia de la naturaleza como algo distinto, separado de la urbe, que despierta su curiosidad: el paisaje como pasatiempo, con frecuencia ligado a algún hito célebre del pasado. Se desata así una fiebre “turística” por descubrir los lugares imaginados en la tradición, sobre todo la vegetación frondosa bañada por la luz de la luna. Este boom, como ya sucedía en el grabado de Utamaro, no escapa a la mirada irónica de algunos artistas. En 1805, el poeta y monje Kobayashi Issa compone el siguiente haiku: «*Oh, Musashino, también sobre las heces del perro el brillo de la luna*». La obsesión por observar la luna desde la llanura se parodia aquí a pequeña escala, en el detalle de las heces del perro, las cuales conforman un monte Fuji en miniatura.

En esta misma época, además de la luna, suele asociarse frecuentemente Musashino con ese otro elemento natural, el monte Fuji: «Musashino, con su llanura de cientos de millas, la luz de la luna proyectándose sobre el río Tama e iluminando la cima del Fuji, presenta unas vistas insuperables». Este texto aparece escrito directamente sobre el mapa-guía *Tōto kinkō-zu, Mapa de las afueras de la capital del Este* publicado en 1825 (Yamane 1990; puede verse una copia de 1831 digitalizada por la National Diet Library: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2542726>). Los cerros esparcidos por la llanura no son únicamente un lugar ideal para observar la luz del astro nocturno desde una posición elevada, sino también para contemplar en la distancia la figura imponente del monte más famoso de Japón, que si bien había sido cantado desde los tiempos del *Manyōshū*, se convierte en el período Edo en un motivo artístico recurrente —por ser también, obviamente, una escenografía propia





de la región de Kantō y orgullo de los habitantes de Edo. La pareja de biombos que nos ocupaba anteriormente representa también esa escena. El espectador, sentado sobre el tatami entre uno y otro biombo, se sentiría de ese modo rodeado por el paisaje, como si ocupara el mismísimo centro de la llanura. El biombo de la derecha, como hemos visto, está dedicado al motivo de la luna sumergida entre las hierbas (imagen 4), mientras que el biombo de la izquierda muestra el monte Fuji asomando sobre el herbazal. Seguimos, aun así, en el plano conceptual. A pesar de que en Edo sí aparece descrita la llanura en guías de viaje, el interés de los artistas no reside en la representación realista del paisaje. El mejor ejemplo de ello es la serie de grabados *ukiyo-e* que Katsuhika Hokusai (1760-1849) dedica al monte Fuji: *Treinta y seis vistas del monte Fuji* (*Fugaku sanjūrokkei*, 1831-33). Se trata de un conjunto de xilografías que muestran la silueta de la montaña desde gran variedad de puntos de vista, muchas veces desde rincones insospechados o con perspectivas imposibles. Muchos de los lugares son reales, pero su composición es en su mayor parte imaginaria, con elementos añadidos o distorsionados y con personajes cuya presencia, aun sirviendo para mostrar alguna que otra escena cotidiana, no deja de estar supeditada al conjunto del paisaje. Una cualidad que no impidió que el libro de ilustraciones se convirtiera en un éxito de ventas, hasta el punto de que en una segunda edición Hokusai decidiría añadir diez grabados más. En realidad, los habitantes de Edo no estaban tan interesados en la fidelidad de la obra —que en cierto modo funcionaba igual que cualquier otra guía de lugares célebres—, como en la originalidad de su expresión, fuente de asombro y entretenimiento: a través de las ilustraciones se acercaban a los paisajes naturales de su propia ensoñación, al tiempo que pasaban el rato gozando de una estética que ya no era de corte aristocrático, sino popular, puesto que poco importaba si entendían o no la referencia o la alusión.

Para encontrar una representación naturalista de la llanura de Musashino en la pintura necesitaremos esperar hasta principios del siglo xx. Más aún para hallar una panorámica del noble Fuji en la que este aparezca junto a humildes campos de cultivo. Concretamente hasta 1928, en un grabado *ukiyo-e* intitolado “Musashino” (imagen 6) del paisajista Yoshida Hiroshi (1876-1950). En la imagen vemos los campos en la mitad inferior extendiéndose hasta las montañas —difuminadas en la lejanía y en una disposición similar a la de las nubes del biombo que comentábamos previamente— y el Fuji asomándose



sobre el horizonte. Ahora bien, cabe señalar que este acercamiento al paisaje realista, si bien por un lado se desprende de la idealización clásica, conforma a su vez una idealización distinta del paisaje ligada a la construcción de una nueva identidad japonesa que enfatiza el origen campesino de la nación y la importancia de los campos de cultivo; un proceso de reconstrucción identitaria iniciado en la era Meiji y que se corresponde con la visión “exótica” de los occidentales que visitan el país. En 1868, el geógrafo Ferdinand von Richthofen quedará fascinado por las terrazas de cultivo en las islas de Setonaikai, el mar interior de Japón, y expresará su deseo para que se conserven frente a la amenaza de la civilización (Kogita 2012: 37). En 1878, la exploradora y escritora británica Isabella Bird, tras visitar en 1878 la llanura de Yonezawa, en la prefectura de Yamagata, tilda a esta región de “perfecto jardín del Edén” y “Arcadia asiática”, «rica en el cultivo de arroz, algodón, maíz, tabaco, cáñamo, índigo, alubias, nueces, melones, pepinos, caquis, albaricoques, granadas» (Bird, 2005: 133). De este modo, la “estampa” de Yoshida Hiroshi continúa esta idealización del Japón profundo destacando el fenómeno del cultivo de la tierra (nótese curiosamente la ausencia de nubes en el cielo), mediante una descripción naturalista de Musashino con sus campos de arroz, lo que a su vez representa las transformaciones socio-políticas del período (Flores Urushima, 2015: 4). Así pues, en términos generales, Yoshida Hiroshi no escapa en su obra de cierto proceso de idealización de Oriente, como demuestran especialmente sus grabados dedicados a países como Egipto y la India, los cuales visitó. Sus obras están teñidas de exotismo y son muy representativas de la mirada “orientalista” de la época, de la que Japón, aun siendo parte de “Oriente”, participa. Este hecho, que difumina la oposición binaria entre Oriente y Occidente, podría servir de punto de partida para una aproximación crítica a la teoría orientalista de Edward Said, quien pone énfasis en el orientalismo como perspectiva occidental, cuando se trataría más bien de una mirada nacida del contraste entre desarrollo urbano y subdesarrollo urbano, esto es, de la delimitación entre los conceptos de naturaleza y de ciudad. Sea como fuere, la cuestión es que para llegar a la obra de Yoshida, en la que la llanura está presente como modelo “real” y no como mera alusión de la tradición poética, tuvo que suceder antes un cambio de perspectiva en la apreciación de la naturaleza; un cambio que podemos remontar hasta la crónica literaria *Musashino* (1901) de Kunikida Doppo (1871-1908), cuya



descripción de la planicie pareciera haber inspirado en algunos de sus pasajes la estampa de Yoshida.

[...] cual océano en marejada, presenta una orografía bastante accidentada. Hasta cierto punto, su aspecto es el de una llanura, aunque sería más apropiado definirlo como un valle, poco profundo, con varios desniveles. Al fondo, casi todo son arrozales y, principalmente, en terreno elevado, se encuentran las huertas que, junto a la arboleda, forman parte de la parcelación del terreno. Es decir, las huertas son la llanura. (Kunikida 2015)

**Imagen 6: Yoshida Hiroshi (1928). Musashino [Grabado]. Ver online en Museum of Fine Arts Boston:** <https://collections.mfa.org/objects/251412/fujiyama-from-musashino-musashino-from-the-series-ten-vie>

## 2.2 Imagen de Musashino en la era Meiji

Al inicio de su crónica Kunikida explica que se acerca a Musashino con la intención de descubrir la imagen de la llanura fijada por la tradición literaria, pero se encuentra, en cambio, un paisaje transformado en arboleda; algo que no le impide llegar a la conclusión de que Musashino sigue conservando su hermosura: «¿Qué queda hoy realmente de tan mítico paraje? [...] En primer lugar, la respuesta que debo dar a la pregunta, en pocas palabras, es que la belleza de Musashino sigue igual que antaño» (Kunikida 2015). Más adelante, en el tercer capítulo de un total de nueve, leemos:

Como cuenta la tradición, el antiguo Musashino era bien conocido por su inigualable belleza y su infinita llanura de *susuki*, sin embargo, en la actualidad, destaca una arboleda. Ciertamente, podríamos decir que es la nueva estampa de este mítico paraje. [...] un espacio natural único donde abunda un *nara* [roble japonés de hoja caduca] que en invierno pierde todo su follaje, pero del que brota en primavera un verdor chorreante [...]

[...] según parece, los primeros japoneses nunca supieron de la belleza de ese árbol. Más aún, cuando las artes literarias japonesas mencionan el término «arboleda», generalmente nunca se refieren a robles, sino a pinares. (Kunikida 2015)



De este fragmento podemos deducir lo siguiente: 1. El paisaje de Musashino ha sido transformado en una arboleda; 2. Esta arboleda es considerada por Kunikida un “espacio natural”, a pesar de formar parte de una naturaleza alterada por el hombre (quizás sea esa la única manera de entender la naturaleza en la modernidad); 3. Los antiguos japoneses no apreciaban la belleza del roble, prefiriendo más bien el pino de hoja perenne, árbol que desde la tradición china es símbolo de inmortalidad.

De este último punto se intuye, además, que Kunikida considera el bosque de hojas caducas un paradigma de la belleza natural, a diferencia de “los primeros japoneses”. Debemos entonces preguntarnos de dónde surge este cambio en la percepción estética de la naturaleza. La respuesta la encontramos en el mismo texto algunas líneas después: «aunque han pasado ya diez años desde que vine a Tokio siendo aún estudiante, no hace mucho que comencé a apreciar la riqueza en matices de la arboleda caducifolia, cosa que descubrí igualmente gracias al siguiente relato» (Kunikida 2015).

El relato en cuestión, del que Kunikida cita un fragmento, es *La cita* del escritor ruso Iván Turguéniev (1818-1883). En él se describe de forma poética un paseo por una arboleda de abedules. Lo que hace aquí Kunikida es trasplantar esa percepción del bosque ruso a la arboleda de Musashino, lugar que considerará ideal para el paseo (nótese que Kunikida narra sus paseos en la zona de Shibuya, hoy en día en pleno centro de Tokio, en donde se encuentra el paso de peatones más poblado del mundo, por lo que podemos decir que en apenas cien años Shibuya ha pasado de ser un lugar de paseo a un lugar de paso). Pero con ese cambio de percepción, Kunikida no solo está revalorizando la arboleda como belleza natural, sino que además está introduciendo la sensibilidad occidental a la hora de observar el paisaje. De hecho, tal y como escribe el filósofo Karatani Kōjin, *Musashino* es la primera obra literaria japonesa en la que se trata el tema del paisaje, lo que supone un cambio de perspectiva no solo en la manera de percibir la naturaleza, sino también un punto de inflexión en la historia literaria. En opinión de Karatani, con *Musashino* y obras de otros autores de la época como Futabatei Shimei (1864-1909), escritor y traductor del fragmento de Turguéniev citado por Kunikida, nace la literatura moderna en Japón; una literatura nueva cuyo primer síntoma es lo que Karatani denomina el “descubrimiento del paisaje”.



Este descubrimiento viene dado por una manera de aproximarse a la naturaleza heredera del romanticismo y del naturalismo europeo, que en cierto modo puede remontarse a Rousseau y su paseos por los Alpes. En Japón, la representación de la naturaleza en el arte antes de la aparición de la literatura moderna o europea consistía en la descripción de los lugares comunes establecidos por la poesía *waka*: motivos como ciruelos, cerezos en flor, pinos, flores y pájaros. La naturaleza no era el objeto de una observación objetiva. No interesaba la descripción detallada, sino más bien la sugestión, la idea o el concepto (igual que en la pintura clásica china), por lo que el poeta y el artista únicamente trataban de confirmar su posición en la tradición.

Pintar una pineda significaba para el pintor representar el concepto de “pineda”, no una pineda existente. Esta visión trascendental del espacio debía dar un vuelco antes de que los pintores pudieran considerar una pineda existente como sujeto pictórico. Es entonces cuando aparece la perspectiva moderna. O para ser más precisos, lo que llamamos perspectiva moderna habría surgido ya en algún momento anterior a ese en forma de una inversión de perspectiva. (Karatani 1993: 27)

Con “inversión de perspectiva” se refiere Karatani a un cambio en la manera en la que el yo percibe no solo el entorno, sino también su propia condición de “yo”. El yo moderno actúa como un centro epistemológico que relata sus descubrimientos e impresiones; así, el paisaje no es ya un concepto ligado a una larga tradición literaria, sino algo a ser descubierto por cada individuo mediante su inmersión en él (Thunman 2002). Según Karatani, este “descubrimiento de la naturaleza” deriva en una segunda característica de la literatura moderna: el “descubrimiento de la interioridad”, un concepto que irá muy ligado a la aparición de la “literatura del yo” (*watakushi shōsetsu*), uno de los géneros preferidos entre los autores japoneses de la modernidad. En este sentido, no es extraño que el paseo por la naturaleza vaya íntimamente ligado a la reflexión del yo y al descubrimiento de la propia condición humana:

Tan sólo caminar por caminar, tanto por la izquierda como por la derecha, por todos lados hay cosas para el deleite. Creo sinceramente que esta es la verdadera impronta de Musashino. ¿Dónde podríamos encontrar otro lugar semejante en Japón? Obviamente, ni en Hokkaidō ni en Nasuno. Así pues, ¿dónde? ¿En qué otro lugar existe una relación tan estrecha entre naturaleza y ser humano



donde se confundan campo y arboleda? Realmente, esta es la razón por la que Musashino cuenta con caminos tan singulares. (Kunikida 2015)

Al priorizar Musashino sobre Hokkaidō, Kunikida revaloriza la naturaleza dominada por la mano del hombre por la que uno se pasea igual que se hace en un jardín inglés, con disposición al asombro, pero sin pérdida: «En el actual Musashino nadie se pierde. Lo importante es decidir una dirección, y el secreto está en caminar sin rumbo por otros senderos» (Kunikida 2015). Una naturaleza, además, integrada en las costumbres humanas; el campo en estrecha relación con el ser humano. De este modo, por extensión, el “descubrimiento de la naturaleza” implica a su vez el descubrimiento de las pequeñas historias de los personajes que pueblan el paisaje; una visión naturalista propia de la élite intelectual de la era moderna que podemos percibir en otros autores como Tokutomi Roka (1868-1927) o Tayama Katai (1871-1930). Por ejemplo, la obra de Tokutomi Roka, *Naturaleza y vida* (1900) plantea el regreso a la naturaleza como una experiencia libertaria con ideas inspiradas en el cristianismo y en Tolstoy, con quien se carteaba y a quien llegó a visitar en Yásnaia Poliana, la finca del autor ruso en mitad del bosque de Tula, en Rusia. La obra de Roka es además una obra de referencia para los movimientos de retorno a lo rural en la era contemporánea. Recientemente, al entrar en Kioto en un café de aspecto rústico de nombre *Sōsōtoshite* y en cuyo menú había galletitas caseras y *quiche*, descubrí en la pared, como única decoración, una edición de *Naturaleza y vida* que estaba enmarcada como si fuera un cuadro, junto a un jarrón con flores. Esta anécdota aparentemente insustancial es muy significativa de los movimientos que promueven el retorno a lo rural y a la “vida sana” en pleno centro urbano. Por su parte, Tayama Katai escribe: «Más que por montañas y ríos y paisajes imponentes, he empezado a sentir interés por las peculiaridades de cada tierra: de su atmósfera y de la sensibilidad de sus gentes» (1981: 238). Estos autores cosmopolitas sentirán un apego especial por Musashino, con sus arrozales y huertos, como si se tratara de su propia tierra natal, y reivindicarán en sus escritos un paisaje cotidiano y sencillo cuya mediocridad es sublimada en algo bello. Lo mismo ocurre con los pintores de la época que introducen el paisajismo europeo influidos por Corot y los impresionistas. Es el caso, por ejemplo, de Kishida Ryūsei (1891-1929).



Su óleo “Primavera temprana” (Sōshun, 1916) muestra un vulgar camino de tierra franqueado por árboles caducos que se pierde colina arriba entre una arboleda de hojas perennes (imagen 7).



**Imagen 7:** Kishida Ryūsei (1916), “Primavera temprana” [Pintura]. Fuente: Kishida (1984), *Kishida Ryūsei gashū* (Colección de pinturas de Kishida Ryūsei), ilustración n. 98.

Es un paisaje realista, sobrio y frío, casi anodino y decadente, en la tónica del gusto literario de la época, desprovisto de todos los tópicos clásicos: planicie, hierbas silvestres, luna, Fuji, etc. Sin embargo, en la misma época, sigue habiendo pintores que se decantan por la imagen tradicional; estos rechazan el uso de óleo para continuar la técnica pictórica japonesa (*nihonga*) e imponen una visión tradicionalista de la llanura que viene teñida de nostalgia por el Japón perdido tras la apertura a Occidente. Véase, por ejemplo, “Musashino” (1895) de Yokoyama Taikan (1868-1958), en el que reaparece el elemento clásico del monte Fuji visible en el horizonte junto a las típicas hierbas y flores otoñales (*obana*) en primer plano (imagen 8). La novedad de este paisaje idealizado reside en la incorporación de rocas (elementos omnipresentes en la pintura china) y un solitario árbol que a juzgar por la forma



de los pétalos y teniendo en cuenta que las plantas alrededor son propias de la estación otoñal, debe de tratarse de un arce (*kaede*), si bien el color se acerca más al del durazno. Con todo, aunque se trate de un paisaje imaginado, descubrimos otros elementos distintivos de la planicie de Musashino como la presencia de agua en abundancia y un bosque sobre la loma en la parte superior izquierda, quizás en un intento por congeniar la imagen tradicional con la imagen “real” contemporánea del autor. A pesar de todo, no se percibe la huella del hombre y no aparecen campos de cultivo, por lo que se trata de un paisaje intacto, salvaje, cercano a lo mitológico.

**Imagen 8: Yokoyama Taikan (1895). Musashino [Pintura]. Nara, Museo Nacional de Nara. Ver online: <https://www.narahaku.go.jp/collection/1436-0.html>**

En comparación con el cuadro de Yokoyama Taikan, puede parecer que los escritores y pintores naturalistas presentan una mirada mucho más objetiva. No obstante, no hay que perder de vista que ellos también proyectan su Arcadia ideal en un tiempo en el que la llanura está siendo ya colonizada por la ciudad: «Tokio atraviesa Musashino con sus líneas férreas y se extiende conectando directamente con otras áreas» (Kunikida 2015). La primera estación en la zona data del año 1883 y en el año 1907 se conecta Shibuya con Tamagawa, dando pie a la urbanización de los alrededores, por lo que paisajes como el de Kishida Ryūsei debían de ser también una excepción.

En Musashino abundaban también las villas construidas por la elite de Tokio como lugar de retiro: ya fuera para cambiar de aires, por motivos de salud o como refugio de lectura para diletantes. Por ejemplo, la biblioteca en la villa de Iwasaki Koyata (1879-1945), hombre que convirtió Mitsubishi en un gran conglomerado de empresas (*zaibatsu*), constaba de unos veinte mil ejemplares. Ubicadas sobre lo alto de las colinas —con vistas a la llanura— o en los extremos de la meseta, aprovechaban la pendiente para el cultivo de jardines. Hasta mediados de Meiji solían construirse al estilo de las antiguas *shimoyashiki*, las villas de los *daimyō* de Edo, con jardín y casa de té. Pero a partir del año 1883, tras la construcción de Rokumeikan, el primer edificio de estilo occidental en Tokio, se empieza a imitar la arquitectura moderna, con grandes salones que son capricho de millonarios, ejecutivos y hombres de las





finanzas. El magnate Shibusawa Eiichi (1840-1931), por ejemplo, construye su mansión en Asukayama, lugar famoso por sus cerezos, para impresionar a sus invitados, entre los que contaron personalidades extranjeras como el presidente Grant o Tagore (Soshiroda 1992).

Vemos, así pues, que en la era Meiji sigue existiendo una brecha considerable entre el paisaje imaginado y el paisaje real, cuyo aspecto está cada vez más condicionado por la urbanización de los suburbios. De ahí que no sea de extrañar que autores como Kunikida reaccionen con nostalgia, atraídos por un espacio natural en vías de desaparecer. Como él, y en gran medida debido a su influencia, muchos diletantes desviarán su mirada hacia esos rincones de la llanura que todavía resisten frente al progreso acelerado de Tokio. El mejor ejemplo de ello es la fundación en 1917 de la Asociación de amigos de Musashino, en torno al arqueólogo y folclorista Torii Ryūzō (1870-1953). El mismo año, el parque Inokashira se convierte en el primer parque protegido en las afueras de Tokio. Le seguirá el parque Tama Reien seis años más tarde. En julio de 1918, la Asociación publicará el primer número de la revista “Musashino”, donde escritores, folcloristas y aficionados colaborarán para darle voz a la llanura.

Pero la batalla estaba ya perdida. Tras el gran terremoto de Kantō en 1923 (año en el que irónicamente el parque Tama Reien es transformado en un cementerio), la reconstrucción de Tokio acelerará la urbanización de las zonas periféricas, relegando así la imagen de Musashino como espacio natural al terreno de la ficción.

## A modo de conclusión

A lo largo de los siglos la llanura de Musashino ha sido un espacio natural en el que se han proyectado las fantasías de las élites literarias y artísticas de la urbe, primero desde las antiguas y distantes capitales Heijō-kyō (actual Nara) y Heian-kyō (actual Kioto) y más tarde desde Kamakura y desde la propia Edo (actual Tokio). Durante el período Heian destacaron las imágenes de “llanura de hierbas silvestres” (*yasō no no*) y “llanura de violetas” (*murasaki no no*), a las que se superpuso en el período Kamakura la de “llanura vasta e



interminable” (*bōbaku no no*). Tales descripciones, imaginadas muchas veces desde la lejanía de la urbe, contribuirán a crear una imagen estereotipada de Musashino como lugar salvaje, con frecuencia opuesto a la naturaleza “de bonsái” propia de los jardines de la corte. La llanura se transforma así en un lugar común del arte y la literatura que sobrevivirá hasta la era moderna, a pesar de sufrir cambios drásticos en su paisaje durante el período Edo. Se crea de este modo una gran brecha entre la naturaleza real y la naturaleza imaginada: aun siendo una época en la que el paisaje de la llanura fue alterado profundamente por la mano del hombre a través del arado, el cultivo de arroz y la plantación de árboles para distintos usos, se trata también de la época que produce mayor número de imágenes estereotipadas de Musashino, con elementos característicos de la tradición literaria como las hierbas de otoño, la luna o el monte Fuji. Las razones de esta profusión van desde la aparición de nuevas formas de ocio como el turismo rural a la mera nostalgia de paisajes naturales, cada vez menos frecuentes en la capital. La imagen nostálgica de la naturaleza perdida calará profundamente en la imaginación de los japoneses hasta bien entrado el siglo xx, si bien ya en los inicios de la modernización de Japón, durante la era Meiji, descubrimos un cambio de sensibilidad en la apreciación del paisaje en escritores como Kunikida Doppo, quienes tratan de descubrir el entorno real de la llanura influidos por las corrientes naturalistas de corte europeo. Musashino, en esta época, pasa así de ser una llanura silvestre a ser una zona donde abundan, por un lado, los campos de arroz (imagen que contribuye a la constitución de una nueva identidad nacional) y, por otro, las arboledas donde los urbanitas aprenden a gozar del paseo, pasatiempo moderno propio de la burguesía. Esta nueva mirada de la naturaleza conllevará cambios en la percepción del yo y del otro (a grandes rasgos el escritor y el campesino), así como cambios en los discursos sobre la naturaleza y su incorporación en el entorno urbano a través de espacios protegidos. Con todo, en un contexto en el que la gran urbe de Tokio le gana terreno a la llanura a pasos agigantados, este cambio de sensibilidad forma parte también de un proceso de idealización de la naturaleza por medio del cual el ciudadano reconstruye su propia identidad de urbanita en contraste con el mundo rural. Y si bien por parte de las élites intelectuales existe un intento por frenar la urbanización desenfrenada, su impulso no resulta suficiente para evitar lo inevitable: la pérdida de la naturaleza frente a la expansión de Tokio,



una ciudad que relega la llanura de Musashino al espacio de la nostalgia y de la imaginación.

## Bibliografía

- BIRD, I. L.** (2005) [1878]. *Unbeaten Tracks in Japan*, New York, Dover Publications.
- FLORES URUSHIMA, A.** (2015). «Territorial prospective visions for japan's high growth: The role of local urban development», *Nature and Culture*, 10 (1), 12-35
- KISHIDA, R.** (1984). *Kishida Ryūsei gashū* 岸田劉生画集 (Colección de pinturas de Kishida Ryūsei), Tokio, Iwanami shoten.
- KUNIKIDA, D.** (2016). *Musashino y otros relatos* (J. Camacho Cruz, Trans.), Valencia, Chidori Books [versión digital].
- KUNIKIDA, D.** (2006) [1901]. *Musashino* 武蔵野, Tokio, Iwanami shoten.
- IKETANI, T.** (2005). « Musashino et les débats autour de la recherche sur les terroirs », *Ebisu*, 34, pp. 125-146.
- KOGITA, T.** (2012). «“Musashino” no chishigaku: bunka keikan kara shinshō fūkei e» 『武蔵野』の地誌学：文化景観から心象風景へ (The Topography of “Musashino”: From Cultural Landscape to Imagined Landscape), *Jinbun-shizen-ningen kagakukenkyū* 28 人文・自然・人間科学研究 No. 28, pp. 31-52.
- KARATANI, K.** (1993). *Origins of modern Japanese literature*, Durkham, Duke University Press.
- KYŌKA, I.** (2016). *Laberinto de hierba*, Maestros de la literatura japonesa 21, Gijón, Ediciones Satori.
- MIYAMOTO, T.** (1981). *Musashino no kaihatu to keikan no henshen* 武蔵野の開発と景観の変遷 (Desarrollo y cambios en el paisaje de Musashino), Tokio, Miraisha.
- OKUMOTO, D.** (2009). «Musashino to nihon no fukeiga» 武蔵野と日本の風景画 (Musashino y la pintura paisajística japonesa), *Asteion*, 70 アステイオン (70), pp. 210-213.
- SAITŌ, C.** (1834). *Edo meisho zue* 江戸名所図会 (Guía ilustrada de lugares célebres de Edo), Tokio, Nihon meisho fūzoku zue 4, Edo no maki II 日本名所風俗図会 4 江戸の巻II.
- SAITŌ, G.** (1838). *Tōtosaijiki* 東都歳事記 (Guía ilustrada de lugares célebres de Edo), Tokio, Nihon meisho fūzoku zue 3, Edo no maki I 日本名



所風俗図会 4 江戸の巻I.

- SAITŌ, K. (1815). *Musashino-banashi* 武蔵野話 (Historias de Musashino), Tokio, Nihon meisho fūzoku zue 3, Edo no maki I 日本名所風俗図会 3 江戸の巻I.
- SAKURAI, S. (2010). «Musashino no hatasaku bunka: Saitama ken Santome chiiki wo rei toshite» 武蔵野の畑作文化：埼玉県三富地域 (La cultura de labranza de Musashino: el caso de la región de Santome), *Kokusai bunka kenkyū ronshū*, vol. 8 国際文化研究論集 第8巻, pp. 32-47.
- SIEBERT, L. (2006). «Japan's Edo-Tokyo Region Mapped and Interpreted with GIS», *Reading Historical Spatial Information from around the World Studies of Culture and Civilization Based on Geographic Information Systems Data*, vol. 24, pp. 155-164.
- SOSHIRODA, A. (1992). «Senzen no Musashino ni okeru bessō no ricchi to sono seiritsu haikai ni kansuru kenkyū» 戦前の武蔵野における別荘の立地とその成立背景に関する研究 (Investigación en torno a la localización y establecimiento de las villas en el Musashino de la preguerra), *Zōen zasshi*, 55 (5) 造園雑誌55 (5), pp. 373-378.
- SUMIDA, K. (2015). «Musashino daichi no kasen to mizu kankyō» 武蔵野台地の河川と水環境 (Rivers and Hydrological-Environment of Musashino-Upland in Tokyo), *Komazawa chiri*, 51 駒澤地理51, pp. 35-58.
- THUNMAN, N. (2002). «Landscape in modern Japanese literature and the impact of translations», *Africa & Asia*, No 2, pp. 116-124.
- TAYAMA, K. (1981) [1917]. *Tōkyō no sanjunen* 東京の三十年 (Treinta años en Tokyo), Tokio, Iwanami shoten.
- TOKUTOMI, R. (1958) [1900]. *Shizen to ningen* 自然と人生 (Naturaleza y vida), Tokio, Iwanami bunko.
- TORII, S. (1924). *Musashino oyobi sono shūi* 武蔵野及其周囲 (Musashino y su entorno), Tokio, Isobe Kōyōdō.
- TSUYOSHI, T., HONDA, M., eds. (1941). *Musashino* 武蔵野, Tokio, Kagakushugi kōgyōsha.
- UCHIDA, Y. (2008). «Fūkei toshite no Musashino: Kunikida Doppo *Musashino wo yomu*» 風景としての武蔵野-国木田独歩『武蔵野』を読む (Musashino como paisaje: lectura de *Musashino* de Kunikida Doppo), *Zōen zasshi*, 53 (5) 国士館大学地理学報告 16, pp. 57-63.



- UNNO, H.** (1999). «Shin-Musashino ron: fūkeikūkanshi no tame ni» 新・武蔵野論：風景空間史のために (Nueva teoría de Musashino: para una historia del espacio y el paisaje), *Nihon oyobi nihonjin*, (1636) 日本及日本人 (1636), 10, pp. 17-26.
- WATANUKI, I.** (1935). *Shūraku keitai ron* 聚落形態論 (Morfología de los asentamientos humanos), Tokio, Kokon shoin. **YAMANE, M. ET AL.** (1990). «Musashino no imeji to sono henka yōin ni tsuite no kōsatu» 武蔵野のイメージとその変化要因についての考察 (Estudio sobre la imagen de Musashino y los factores que comportan cambios en esa imagen), *Zōen zasshi*, 53 (5) 造園雑誌53 (5), pp. 215-220.
- YANAGITA, K.** (1918). *Musashino no mukashi* 武蔵野の昔 (El Musashino de antaño), *Nihon gendai bungaku zenshū*, Tokio, Sōgensha.





---

## CIUDAD ES ESTILO: UNA DEFINICIÓN ESTÉTICA DE LO URBANO

*City is style: An aesthetic definition of the urban*

---

**Adriana Duarte Romero**

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México

ad.duarter@gmail.com

**RESUMEN:** En el presente artículo de investigación teórica se aborda lo urbano desde una perspectiva peculiar sobre el tema: desde una perspectiva estética, es decir, como un estilo que adquiere su forma en las acciones cotidianas. Partiendo de las propuestas teóricas de autores como Georg Simmel y Michel Maffesoli sobre estética social, y sobre la vida cotidiana en la ciudad de Henri Lefebvre, planteo que la perspectiva del estilo abre la puerta a consideraciones críticas sobre la ciudad, y desde el ejemplo de la vida cotidiana en la ciudad reflexiono sobre la multiplicidad de la experiencia en relación con lo fragmentado de la vida urbana. Las relaciones entre el cuerpo y el espacio atan al estilo con la vida urbana y se convierten en formas en que habitamos la ciudad. A través del estilo urbano que se manifiesta en la vida cotidiana se entretajan experiencias corporales, subjetivas y espaciales que conectan e implican al habitante con su ciudad y a la ciudad con sus habitantes, y a su vez constituyen el origen de su crítica inmanente.

**PALABRAS CLAVE:** estilo urbano, estética, ciudad, Georg Simmel, Henri Lefebvre.

---

**RESUM:** En el present article d'investigació teòrica s'aborda l'urbà des d'una perspectiva peculiar sobre el tema: des d'una perspectiva estètica, és a dir, com un estil que adquireix la seua forma en les accions quotidianes. Partint de les propostes teòriques d'autors com Georg Simmel i Michel Maffesoli sobre estètica social, i sobre la vida quotidiana a la ciutat de Henri Lefebvre, plantege que la perspectiva de l'estil obri la porta a consideracions crítiques sobre la ciutat, i des de l'exemple de la vida quotidiana a la ciutat reflexione sobre la multiplicitat de l'experiència en relació amb el fragmentat de la vida



urbana. Les relacions entre el cos i l'espai lliguen a l'estil amb la vida urbana i es converteixen en formes en què habitem la ciutat. A través de l'estil urbà que es manifesta en la vida quotidiana s'entretixen experiències corporals, subjectives i espacials que connecten i impliquen l'habitant amb la seua ciutat i a la ciutat amb els seus habitants, i al seu torn constitueixen l'origen de la seua crítica immanent.

**PARAULES CLAU:** estil urbà, estètica, ciutat, Georg Simmel, Henri Lefebvre.

—

#### **ABSTRACT:**

This theoretical research article approaches the urban from the particular perspective of aesthetics, that is, as a style that acquires its form in everyday actions. Starting from the theoretical proposals of Georg Simmel and Michel Maffesoli on social aesthetics, and Henri Lefebvre's work on everyday life in the city, I propose that the perspective of style opens the door to critical considerations of the city, and from the example of everyday life in the city I reflect on the multiplicity of experience in relation to the fragmented nature of urban life. The relationships between the body and space link style with urban life and become the ways that we inhabit the city. Through the urban style portrayed in everyday life, bodily, subjective and spatial experiences are woven together, connecting and involving the inhabitant with their city and the city with its inhabitants, and at the same time constitute the origin of its immanent critique.

**KEYWORDS:** urban style, aesthetics, city, Georg Simmel, Henri Lefebvre.

## **I. Introducción**

La ciudad y lo urbano han sido temas recurrentes en las ciencias sociales desde abordajes teóricos y metodológicos muy variados. Como característica de la modernidad, la ciudad constituye una espacio-temporalidad compleja que entreteje una urdimbre de fenómenos sociales, constantemente





en cambio. El presente trabajo se enmarca dentro de las aportaciones interdisciplinarias de la sociología de lo urbano, partiendo de la idea de que lo urbano construye y reconstruye a sus habitantes, al tiempo que es construido y reconstruido por ellos. Asimismo, se abordará el papel del estilo y la vida cotidiana en dichas construcciones y reconstrucciones.

Una búsqueda general deja claro que los estudios urbanos son inminentemente interdisciplinarios e implican acercamientos entre disciplinas como la sociología, la geografía humana, la antropología y la psicología social. Es posible encontrar trabajos que aborden lo urbano como el espacio contradictorio de la segregación y la desigualdad (Arellano & Corona, 2018; Veiga, 1999; Vidal-Koppmann, 2007), como elemento central de la estructura económico-política del neoliberalismo (Capel, 2016) o como parte del proceso de subjetivación (Deciga & Juárez-Salazar, 2018; Hidalgo, Alvarado, Santana, & Paulsen, 2018).

Si bien es posible encontrar estudios urbanos que planteen la importancia de la vida cotidiana en la ciudad, la estética no suele ser parte del análisis, ya que con frecuencia esta se asocia únicamente al estudio de la belleza y la historia del arte. Abordar el tema de la ciudad desde la perspectiva estética desvanece la antigua distinción entre lo material y lo social. Se vuelve evidente que ambos procesos se alteran mutuamente en el flujo de lo cotidiano, dentro de un juego de apariencias «banales» que le dan forma y estructura a través de sus repeticiones cotidianas. Su papel en las prácticas de los ciudadanos crea un ambiente común que compone al estilo de vida urbano, como diferente de otros que lo rodean. La vida urbana no es algo que ocurra dentro de un lugar o en el interior de una envoltura, sino que incluye a la urbe misma y tiene movimiento, al igual que sus habitantes.

Es así que lo urbano tiene ciertas características esencialmente estéticas: el predominio de la apariencia, la intersección entre lo general y lo particular, la centralidad de lo sensorial, la teatralidad. De este modo, la apariencia en y de los espacios públicos se eslabona a la apariencia de las personas, cuya conjunción conforma el estilo urbano.

Georg Simmel llamó estética sociológica a sus análisis de las formas sociales como patrones de la vida social y cultural. Asimismo, se interesaba en



los efectos sensoriales y mentales que tiene la vida moderna sobre los cuerpos y las conciencias de los individuos. Es decir, la estética se pone al servicio de la sociología, poniendo en primer plano aquellas formas que determinan la experiencia (Simmel, 1968; 2005). En este artículo parto de la misma estética sociológica que inició Simmel para interrogar a la ciudad y lo urbano desde la estética, rescatando aquellos elementos de la vida urbana que suelen quedar fuera de los análisis sociales, como la corporalidad y la repetitividad de la vida cotidiana. Así, me propongo destacar el papel que tiene el estilo no solo en la creación de la ciudad y la vida urbana, sino también en su crítica y su transformación.

## 2. La vida urbana y la ciudad

Aunque pareciera que la ciudad y lo urbano refieren más o menos a lo mismo, existen ciertas diferencias. Por ejemplo, algunos autores se refieren a los espacios urbanos como fracciones más accesibles de la ciudad, mientras que otros los identifican como la característica que la define. Para clarificar la diferencia entre ambos conceptos, partimos de una contraposición de posturas: en primer lugar, la de Henri Lefebvre, quien elabora una distinción teórica entre la ciudad y lo urbano, en la que considera a la ciudad como un sitio, un lugar donde se edifica la infraestructura compleja que alberga una población numerosa de personas que probablemente no se conocen entre ellas. Por otro lado, lo urbano constituye las prácticas que recorren y llenan la ciudad, los habitantes se mueven y son movidos por y para ello (Lefebvre, 1969).

Por otro lado, en su ensayo *El animal público*, Manuel Delgado dedica una sección entera a la discusión de lo urbano contra la urbe misma. Para él, la ciudad es «una composición espacial definida por la alta densidad poblacional y el asentamiento de un amplio conjunto de construcciones estables, una colonia humana densa y heterogénea conformada esencialmente por extraños entre sí». Lo urbano, por otro lado, se refiere a «un estilo de vida marcado por la proliferación de urdimbres relacionales deslocalizadas y precarias. Se entiende por urbanización, a su vez, “ese proceso consistente en



integrar crecientemente la movilidad espacial en la vida cotidiana, hasta un punto en que esta queda vertebrada por aquella”» (Delgado, 1999, p. 23).

Desde esta última perspectiva, se entiende que la urbe es el escenario, el telón de fondo en el que el proceso de urbanización se encarga de dinamizar un ambiente significativo para quienes lo habitan. Vinculando así, a través de su experiencia, la serie de elementos desarticulados que componen la ciudad. El punto clave entonces no sería simplemente un habitante de la ciudad, sino un practicante de lo urbano. La ciudad sería el cuerpo y lo urbano, el alma; ya que es esta quien da las condiciones para el movimiento y la unión, pero a fin de cuentas son dos cosas separadas.

Parece claro que no toda la ciudad es urbana, a pesar de que todo lo urbano ocurre en la ciudad. Esta premisa, a simple vista acertada y hasta evidente, solo es sostenible si se construye desde una concepción en que la ciudad es de piedra, que las calles y los edificios, los espacios son inmóviles e inmutables y que la densidad demográfica y las denominaciones político-administrativas son la clave de su existencia. En ese caso, la ciudad sería la que se denomine como tal, sin tener en cuenta los procesos y fenómenos sociales que ocurren dentro de ella.

Si partimos de que el practicante de lo urbano es el agente estructurador de los fragmentos de la ciudad, tal parece que se trata un sujeto que se mantiene en aletargado, esperando ser despertado por algún evento inusual. En palabras de Delgado, se trata de actores que representan papeles intrascendentes en espera de su gran oportunidad: la indiferencia oculta en sus profundidades la potencia de la actividad, pero a fin de cuentas es indiferencia<sup>1</sup>. Cabría preguntarse si un sujeto de tales características sería realmente capaz de producir y mantener el proceso de urbanización, o si este proceso se detiene una vez que los sujetos lo abandonan para permanecer en las rutinas propias de la vida cotidiana. Una definición de la ciudad únicamente como lo material y de lo urbano como lo social ignora el hecho de que hay materialidad en lo social tanto como hay socialidad en lo material.

---

1. Otra lectura de la realidad social como un teatro en el que las personas fingen el papel de actores es la de Erving Goffman (2001) en su libro *La presentación de la persona en la vida cotidiana*.



Volviendo a Lefebvre, la forma urbana<sup>2</sup> se entiende como una «simultaneidad de acontecimientos, de percepciones, de elementos de un conjunto en lo real» (1969, p. 111), así, la forma urbana constituye un atributo de lo urbano en el que la multiplicidad de acontecimientos, situaciones e interacciones se construye y adquiere sentido a través de la vida cotidiana de las personas que comparten a la ciudad como su hogar.

Zenda Liendivit (2009) propone que el ambiente urbano es precisamente el que discurre en la relación e interacción entre la realidad psicológica y la realidad física de la ciudad. Es decir, que tanto lo psicosocial como lo material se presentan en ambos conceptos y aluden a la intersección entre el componente físico y el social de la ciudad y de la vida ciudadana. Es decir, que lo social y lo material no transcurren como realidades paralelas de carácter dualista, sino que están interconectadas.

En otras palabras, es imposible hablar de una ciudad compuesta solamente de elementos físicos o de una urbanidad que representa lo social y que articula lo fragmentado. Se entiende que lo urbano es parte de la ciudad tanto como ella de lo urbano, ya que el entramado material, social y afectivo es inseparable de cada uno de los elementos que lo rodean, y por lo tanto no puede entenderse sin ellos.

Como señala David Harvey, cualquier teoría que se detiene en lo unidimensional falla al pasar por alto la riqueza y complejidad de la experiencia:

Aprendemos a entender la ciudad desde múltiples perspectivas. Ella es, por un lado un laberinto incomprensible de cualidades caleidoscópicas: se gira el caleidoscopio, y vemos coloraciones y composiciones innumerables de la escena urbana. Aun así hay puntos nodales persistentes alrededor de los cuales la imagen de la ciudad confluye en algo más permanente y sólido. (2003, p. 42)

Lo urbano y la ciudad son, al mismo tiempo, lo permanente y lo transitorio, lo físico y lo espiritual, lo inusual y lo cotidiano. La ciudad deja de entenderse como el conjunto de espacios físicos desarticulados para convertirse en el escenario de la vida social urbana. Pero no en los términos de

---

2. Henri Lefebvre usa la categoría forma que describe Karl Marx en el primer tomo de *El Capital*, como un tipo particular de producción social e histórica.



un fondo que solamente enmarca a los actores: al contrario, es un escenario que-late-junto-con sus protagonistas, y que determina en gran medida sus guiones, personajes y actuaciones, pero sin los cuales no existiría una ovación al terminar la obra.

Más aún, la ciudad y lo urbano son el punto de unión entre el tiempo largo y el tiempo corto, entre lo permanente y lo transitorio, entre lo móvil y lo inmóvil. Es en esas intersecciones donde reside su estética: se construyen y se reconstruyen en cada una de las pequeñas acciones que ocurren en el interior de la ciudad, lo que la convierte en un ente que, aunque cambiante, siempre parece ser el mismo, ya que siempre tiene la misma forma de ser, el mismo estilo.

### 3. El estilo urbano

Una característica indiscutible de las ciudades es que están en perpetuo movimiento, da la impresión de que no descansan. Quienes viven en una ciudad suelen disfrutar de la quietud o la lentitud de la no-ciudad en sus vacaciones o salidas de fin de semana.

La noción de ciudad en movimiento se relaciona más con personas que con objetos inanimados: toma su forma con lo que ocurre en las calles. Desde el siglo XVIII este proceso formativo se entiende como análogo al de un ser vivo compuesto por varias partes en las que el dinamismo es sinónimo de vida. Las calles y avenidas se asemejan al sistema circulatorio por sus flujos interminables de automóviles y de peatones, cuyo libre movimiento es inseparable de la ciudad misma. Los grandes parques tendrían una función equivalente a la de los pulmones, ya que al igual que estos, se encargan de oxigenar y purificar el ambiente (Sennett, 1997). La ciudad, entonces, sería un sistema complejo en el que todas sus partes deben funcionar en armonía, de lo contrario, colapsaría.

Honré de Balzac fue más allá al otorgarle características humanas a su ciudad:

En París hay ciertas calles que están en tanto desprestigio como puede estarlo cualquier hombre marcado con la infamia. También hay calles nobles,



y calles que son simplemente decentes, y, por decirlo de alguna manera, calles adolescentes sobre las que el público aún no se forma una opinión. Hay calles asesinas; calles envejecidas; calles respetables; calles que siempre están limpias, calles que siempre están sucias; calles de industria mercantil y clase trabajadora. En pocas palabras, las calles de París tienen cualidades humanas y una fisonomía tal que nos deja con las impresiones contra las que no podemos poner resistencia. (Balzac, H. cit. en Harvey, 2003)

Este es otro tipo de analogía con los seres humanos. La primera, morfológica, encuentra similitudes físicas y funcionales en los espacios que le dan forma. Mientras que la segunda, avalada por la libertad poética, le concede a la ciudad atributos de personalidad, un genio y un estado de ánimo que además puede ir cambiando entre zonas y momentos. Las ideas de la ciudad que tiene dinamismo han aparecido una y otra vez, quizás denotando la necesidad de teorizar en ella lo etéreo y no solamente lo sólido de su configuración.

Así, aunque la dimensión física y geográfica es una parte importante, hace falta ver también el movimiento que entrañan las relaciones que cotidianamente tejen sus habitantes, las cuales dan sentido a la existencia de la ciudad en oposición a tipos de lugares. Ella es distinta a la provincia o al campo en muchos aspectos más que el de la apariencia: el ritmo y el movimiento son elementos que diferencian la ciudad de la no-ciudad.

La ciudad vive y se vive a un ritmo vertiginoso, debe hacerlo. El filósofo francés Charles Fourier incluso temía que una urbe monótona constituía veneno puro para la raza humana. Además, implica un ambiente en el que se armoniza la gran mayoría sus elementos que la representan. Es decir que hasta el más mínimo detalle, al ser analizado de forma aislada, remitirá de nuevo a ella. La prisa con la que andan los ejecutivos por las mañanas, las fachadas de las casas, las multitudes que se forman espontáneamente, los parques para hacer ejercicio los domingos: todo aquello que, aunque sea separado del contexto, sigue teniendo un «qué sé yo» que es totalmente urbano. Por supuesto, hay otros elementos que, si se separan del contexto, no se puede saber con certeza si son parte suya o de otra cosa, a pesar de que pertenezcan a una zona geográfica que formalmente recibe este nombre. A partir de esto podemos concluir que la ciudad no se cualifica inmediatamente con la denominación (geográfica o administrativa), sino que se trata de una cualidad más difusa



y esquivas. Es decir, si bien necesita de una organización específica y de una delimitación geográfica, esto no es suficiente. En todo caso, son las condiciones que permiten y promueven la vida urbana, la acción social y la unidad simbólica colectiva.

Así las cosas, no todas las que reciben ese nombre son, en este sentido, ciudades. Al menos no en su totalidad. El mismo desarrollo urbano es un proceso finito para cada una: es imposible que crezca tanto hasta convertirse en una sola mancha en toda Europa, por ejemplo. Tal vez este sería un proyecto político y económico interesante, pero allí nunca se llegaría a desarrollar el estilo urbano como tal, por la falta de dos ingredientes claves: la acción social que solo un entorno de límites accesibles puede engendrar.

De forma que no toda la ciudad es ciudad, y no toda ciudad es la ciudad. Existe una gran diferencia entre la denominación política y la delimitación física, y la vida urbana que es recorrida, sentida y experimentada por sus habitantes; en pocas palabras, la que se vive. Por ello, no son suficientes los parámetros de densidad de población, alcanzar cierta cantidad de edificios corporativos o la inauguración del metro para considerar que cierto lugar es una ciudad en el sentido social del término.

El estilo urbano tiene una forma única, que la distingue de otras que pueden ser similares pero que no son lo mismo. De hecho, lo urbano requiere de otro tipo de espacios contrastantes para entenderse como tal. Al igual que una figura gestáltica necesita del fondo para delimitarse: no existiría sin sus contrapartes, si fuera imposible compararla con lo rural, la provincia, las playas, los campos y los desiertos. De esta forma, la existencia de la ciudad, de su ambiente urbano y su estilo de vida característico implica también la existencia de todos los demás tipos de espacios y estilos de vida presentes en otros lugares del mundo.

Lo urbano puede ser entendido como una forma, y más aún, como atmósfera. Contiene no solamente edificios, algunos parques y grandes cantidades de concreto y asfalto, sino también como aquella atmósfera que envuelve a las empresarias, empleadas, amas de casa y científicas sociales. Se entabla entonces una relación mutua, de cercanía tal, que sus habitantes constituyen también lo urbano: la ciudad forma parte de cada uno de ellos, así como los ciudadanos forman parte de ella.



Ese ritmo común que tienen todos los aspectos de lo urbano es el estilo. «Estilo» significa marca, y como tal se imprime sobre los objetos que toca: en realidad toca a todo el ambiente urbano. Es por eso que en el estilo urbano es cuestión de compartir, se comparten gustos, gestos, colores y formas, ideas y modas (Fernández Christlieb, 2011). En otras palabras, se comparte la forma, el modo, la manera de vivir la ciudad.

En las urbes modernas la distinción entre lo dentro y lo fuera se difumina: el sujeto está en la ciudad tanto como ella está en el sujeto, el interior incluye al exterior. La modernidad permite esta diversificación de la vida privada dentro de la vida pública, las fronteras entre ambas son porosas y constantemente se entrecruzan.

Una interpretación similar fue propuesta años antes por Gaston Bachelard, para quien el hombre es un ser entreabierto. Inspirado por un fragmento de *Donde se abrevan los lobos*, de Tristan Tzara (en el cual la diferenciación dentro-fuera del personaje con su entorno espacial se vuelve muy borrosa), sostiene que «el cuarto es, en profundidad, nuestro cuarto, el cuarto está en nosotros. Ya no lo vemos» (Bachelard, 1975). En nuestro caso, hablamos de mucho más que un cuarto, hablamos de la casa que contiene al cuarto, de la colonia que contiene a la casa, y finalmente, de la ciudad que contiene todo lo anterior. Pero, de la misma forma en que el observador se funde con el cuarto en el que está ubicado, ambos se funden con su ciudad: la ciudad está en todo lo suyo y por lo tanto no es capaz de verla como un ente externo o independiente a su propia existencia. No es cuestión, pues, de continente y contenido, sino que ambas partes se con-funden, se encuentran concatenadas hasta la médula, y por lo tanto es imposible modificar una sin hacerlo también con la otra.

Ya decía Maffesoli: «las poéticas urbanas que se hacen posibles gracias a la familiaridad entre sus espacios y el observador, la naturalidad con la que ocurre y que no es exclusiva del sociólogo» (2007), pues todos, sin importar nuestros intereses y nuestra cantidad de reflexión al respecto, estamos imbuidos con ella.

Las características comunes entre la ciudad y sus habitantes derivan de los modos de vida, cuyo estilo urbano se vive en la cotidianidad y se reproduce, se materializa en sus cuerpos y en todos los espacios ciudadanos. Es así como





se van insertando en la vida cotidiana, hasta parecer que ha existido siempre. Sin embargo, no es así, los estilos de vida ciudadanos parecen tener la misma naturaleza cambiante y efusiva de la moda: aquello que en algún momento fue la forma privilegiada de comportarse en público hoy nos parece gracioso o hasta ridículo. La ciudad se constituye como tal al ser un estilo, una forma, una manera.

Desde esta perspectiva, podemos ver al mismo fenómeno y concepto de lo urbano como un ente completo e indivisible, ya que su estilo no se puede fragmentar. De lo contrario dejaría de ser ese estilo en particular para convertirse en otro. La ciudad se rige siempre por el estilo que le da continuidad y que se comporta como una forma de equilibrio. La aparente fragmentación de la forma urbana es consecuencia de la multiplicidad rítmica, de situaciones y temporalidades, que ocurre simultáneamente cuando el estilo urbano se pone en práctica. El estilo urbano acoge una multiplicidad de experiencias, de ahí su apariencia fragmentaria.

A partir de estas consideraciones podemos hablar todo lo urbano a la vez, como todo lo que tenga su estilo propio. Tal estilo de vida implica ciertas formas de comportarse. Esto es precisamente lo que significa la «urbanidad», que pretendía enseñarse hace algunos años a través de manuales como el de Manuel Antonio Carreño, la cual, como el estilo urbano, puede imitarse a través de los modos de comportamiento. En este sentido, la urbanidad puede entenderse también como un arte y una manera: la de vivir con el otro en el mismo lugar.

La ciudad se fractura y se vuelve incomprensible si es vista como un cúmulo de elementos fragmentados y desarticulados que después se concatenan a través de múltiples experiencias subjetivas o mediante criterios solamente geográficos y políticos. Pero desde la perspectiva estética no puede fragmentarse. Es algo completo que nos trastoca a nosotros, los que la habitamos, convirtiéndonos en estetas cotidianos a través de nuestros movimientos y acciones dentro de su marco.



#### 4. La estética urbana

Según Aldo Rossi, en «los hechos urbanos hay algo que los hace muy semejantes, y no sólo metafóricamente, con la obra de arte; estos son una construcción en la materia, y a pesar de la materia; son algo diferente: son condicionados, pero también condicionantes» (2013, p. 12).

Alexander Baumgarten acuñó el término estética en el siglo XVIII retomando su origen etimológico, la raíz griega *aisthesis*, que se refiere a la región de la percepción y la sensación humana, en contraste con el dominio del pensamiento conceptual. Desde esta postura emergen planteamientos que, aunque son estéticos, no dejan de ser políticos. Las cuestiones de la vida sensorial, somática, la experiencia vivida, es decir, la cognición estética cobra importancia al entenderse como mediadora entre la generalidad de la razón y la particularidad de la sensación (Eagleton, 1990).

Comprender a la ciudad y lo urbano desde una perspectiva estética implica colocar el énfasis, encontrar la relación entre todas aquellas partes que constituyen una ciudad, sobre todo las que no son sólidas materialmente, pero que están presentes físicamente. Por un lado, incluye a los transeúntes preocupados por su rutina diaria; por otro, a quienes influyen de manera más evidente en su estructura. No existe, por lo tanto, un elemento que sea más urbano que los demás.

Comencemos retomando su analogía con un ente orgánico, la cual redimensiona el papel que juega en la vida de sus habitantes. Lejos de ser solamente el ambiente material que envuelve a los sujetos sin intervenir, manteniéndose al margen, recibiendo pasivamente las modificaciones que se acumulan sobre sus superficies; la ciudad participa, condiciona, cambia al unísono con los ciudadanos.

Tales características aparecen cuando se problematiza a la ciudad desde la estética, desde el estilo. Como señala Liendivít, se trata de un proceso que «está condicionado pero no estructurado o proyectado, no admite definiciones racionales y se lleva a cabo en la relación e interacción entre realidad psicológica y realidad física» (2009). La estética no está limitada por lo racional y es por eso que lo complementa. La atmósfera indescriptible que caracteriza al estilo urbano está cargada de aquellas mismas contradicciones, tensiones



y antagonismos de la ciudad contemporánea, y aunque no se comprendan del todo, son sentidos por los habitantes de la ciudad.

La ciudad se hace con una forma de vivir y una forma de relacionarse, que dice Lewis Mumford, es al final una estética:

[...] en su sentido completo, entonces, es un plexo geográfico, una organización económica, un proceso institucional, un teatro de acción social y un símbolo estético de unidad colectiva. La ciudad fomenta arte y es arte; la ciudad crea al teatro y es el teatro. (Mumford, 1937, p. 93)

Lo urbano, entendido como estética, abre la perspectiva hacia aquellos elementos de interacción e intersubjetividad que la construyen en la vida cotidiana. Esto implica, para Maffesoli (2007), el arte que da estructura a la banalidad, es decir, que hace sociedad. En otras palabras, que se reconstruye con todos esos mínimos actos y lazos banales entre sus habitantes, creando estructuras de sentido que cimientan la vida social. Así, la vida urbana se va tejiendo con las experiencias cotidianas de las personas, con conversaciones casuales en la estación de autobuses, con reuniones de ex compañeros de la secundaria, con discusiones en la calle cuando ocurre un accidente vial. En resumen, vida urbana, arte y estética se sostienen bajo el mismo principio: con todas las pequeñas cosas que ocurren en su interior, sobre todo las que parecen ser más intrascendentes.

Se trata de una estética social que adquiere estructura a través de los siglos, desde las ciudadelas medievales, pasando por guerras y revoluciones, apropiaciones y expropiaciones del espacio público, automatizaciones de los medios de producción y creación de nuevos espacios de consumo<sup>3</sup>.

Así, el estilo urbano tiene más en común con el arte que con la lógica racional de lo objetivo. La convergencia de lo físico con lo subjetivo es llamada paradigma estético, entendido como la multiplicidad del yo y de su ambiente comunitario, la capacidad de sentir en común (Maffesoli, 2004). De nuevo, este sentimiento de comunidad se construye «banalmente» con las pequeñas cosas que a diario ocurren dentro de la ciudad; los viajes en el metro, las tertulias en un café o un bar, las filas para pagar o cobrar en el banco

---

3. Para más detalles sobre estos procesos, véase Mumford (1946).



o los minutos de espera en la parada del autobús. Todas estas actividades cotidianas, aunque nebulosas, al unirse devienen la solidez del estilo citadino, y cada una de ellas está necesariamente situada espacial y temporalmente.

Podemos decir que la ciudad, al ser un modo, se vive como tal. Está presente en cada una de las acciones, movimientos y pensamientos de sus habitantes, que se en cuanto se construyen obtienen el aura urbana distintiva que se produce y se reproduce en la vida cotidiana.

## 5. Vida cotidiana

Un día cualquiera en la ciudad implica quizás despertarse temprano y salir a la calle, trasladarse durante un tiempo que puede ser corto o bastante largo (dependiendo de la distancia, el tráfico o las condiciones del camino), encontrarnos con otros, quizás saludar a algunos desconocidos, trabajar, comer, pasear, volver a casa y comenzar de nuevo al día siguiente. La vida cotidiana es rutinaria, y es también donde reside la estética. Todas y cada una de las actividades enumeradas más arriba implican la sensorialidad del cuerpo en su relación con la ciudad.

Para Georg Simmel, la ciudad excede sus límites geográficos de la misma forma que una persona excede su propio cuerpo: es ahí donde se expresa su existencia, pero es también apenas el inicio de su propio rango, que se extiende hasta la última consecuencia de sus actos tanto en el tiempo como en el espacio (Simmel, 2005).

Así, el estilo urbano, como característica inherente a la ciudad se construye y se reconstruye a cada momento. Nosotras, quienes la habitamos, transitamos por sus calles, poblamos sus edificios, trabajamos en sus oficinas y universidades, nos sentamos en sus parques y compramos en sus tiendas vamos creando los patrones de repetición característicos de la vida urbana: la velocidad se muestra como una característica que define la vida en la ciudad a diferencia de la vida en los espacios no-urbanos. Para Hartmut Rosa (2011), la aceleración de las transacciones económicas, el progreso tecnológico y el cambio cultural están asociados a la modernización y a la globalización. Sin embargo, no son procesos abstractos que solamente determinan las ciudades,



sino que también son fenómenos psicosociales que se sienten y se viven en los cuerpos y en la vida cotidiana de los practicantes del estilo urbano.

A pesar del constante y vertiginoso movimiento urbano, nos parece que las ciudades son siempre las mismas, que los eventos se repiten una y otra vez sin muchas diferencias y que cada día será casi igual que el anterior. Esta repetición regular de eventos en tiempos y espacios determinados integran la vida cotidiana en la ciudad: los ciudadanos construimos y reconstruimos la ciudad a través de su estilo repetitivo, modo en el que también que somos contruidos y reconstruidos por él.

La vida cotidiana es en sí misma contradictoria: puede ser reconfortante y frustrante a la vez, y es la estética la forma en la que logramos habitar esa contradicción cotidiana (Highmore, 2004). Así, podemos decir que habitamos al estilo urbano como un hogar, aquel que se construye con hábitos llenos de sentido práctico: la vida cotidiana y el estilo que esta erige no está vacío ni es homogéneo, se trata de un estilo múltiple, complejo y cercano a cada uno de los sujetos que participan en ellos.

La repetición como característica de la vida cotidiana permite apropiarnos de los espacios y reconocerlos como lugares familiares, porque los incidentes recurrentes son similares a los que hemos presenciado con anterioridad. En efecto, el espacio urbano se construye por cierto tipo de prácticas recurrentes combinadas con la permanencia de relaciones espaciales características. El tránsito por las calles es quizás uno de los ejemplos más claros de la estética de la vida cotidiana. Caminar por la ciudad es una situación corporeizada en la que el movimiento nos vuelve parte de la creación del estilo urbano. Cuando transitamos por los espacios —públicos y privados— que constituyen la ciudad, no somos solamente pasajeros: somos creadores de significados, de emociones, de percepciones, de afectos, a la vez que el espacio es creador de subjetividades.

Es así que en la vida cotidiana, tenemos la sensación de que las ciudades ya no son nuestras, de que el estilo urbano está siendo usurpado y controlado por una aceleración casi insostenible, o al menos de que la vida en la ciudad ya no es tan cómoda o satisfactoria como solía serlo o como imaginábamos que fuese. En la vida cotidiana se manifiestan las contradicciones de la forma urbana, así como sus tensiones y antagonismos, como crítica inmanente a



la ciudad misma como producto del capitalismo tardío y sus procesos de modernización y globalización. La vida urbana aparece como fragmentada y sus habitantes como atomizados como consecuencia de estos procesos, sin embargo, es la misma vida cotidiana en la ciudad la que constituye el espacio ideal para su transformación, en cada una de sus repeticiones.

En palabras de Henri Lefebvre, esto sería ejercer nuestro derecho a la ciudad, que es necesariamente el derecho «a la vida urbana, a la centralidad renovada, a los lugares de encuentros y cambios, a los ritmos de vida y empleos del tiempo que permiten el uso pleno y entero de estos momentos y lugares» (Lefebvre, 1969). Es decir, el derecho a la ciudad implica la apropiación del estilo urbano, su realización a partir de criterios nuestros, cargados de sentido estético.

## 6. Conclusiones

Muchos de los aportes teóricos de las ciencias sociales se han centrado en el sentido racional de los fenómenos y procesos sociales, elaborando análisis sobre los símbolos y significados de cuestiones como la vida urbana. Sin embargo, los aportes de los teóricos de la sociología estética sugieren que el sentido de la vida urbana no solamente es racional, sino que también es estético, ya que a través del estilo urbano que se manifiesta en la vida cotidiana se entretajan múltiples experiencias corporales, subjetivas y espaciales que conectan e implican a los habitantes con su ciudad y a la ciudad con sus habitantes. Existe una estrecha relación corporal y sensorial entre ambos, a partir de la cual nos sentimos y somos parte del lugar que habitamos. Podemos hallar una especie de reflexión práctica o de sensación racional en los ciudadanos, con la cual se dan cuenta de las contradicciones de la vida urbana, su movimiento y su velocidad, o en pocas palabras: su estilo.

La vida cotidiana, con sus repeticiones aparentemente monótonas, constituye entonces la materia prima que sostiene la vida urbana en la ciudad. Asimismo, el estilo urbano es la envoltura del teatro de acción social y del símbolo estético de unidad colectiva que describimos antes con Lewis Mumford. Lo urbano se entretaje con la ciudad con el hilo de la vida coti-



diana; y es que no se trata de dos procesos opuestos o separados, sino de dos partes complementarias que funcionan solamente en presencia de la otra. Así, la vida cotidiana es el reducto de aquel sentido práctico que se ejerce día a día: la particularidad de las experiencias cotidianas subjetivas en la ciudad se multiplica, se amplifica y se estructura en el estilo urbano, de modo que cada uno de sus habitantes participa en su creación.

Para Henri Lefebvre (2002) es necesaria una transformación radical de la vida cotidiana, en la que esta sea inundada por el arte. La estética, entonces, se convertiría en una herramienta de des-alienación. El estilo urbano (y la multiplicidad que implica) que se construye y reconstruye a diario en la ciudad puede ser en sí mismo una crítica práctica hacia la homogeneización de la vida y de la realidad. Es decir, que el estilo urbano y la estética misma serían campos de resistencia contra la depredación propia del capitalismo tardío y la modernización que le caracteriza. Partir de la noción estética del estilo para conceptualizar la ciudad y la vida urbana, como lo he hecho en este artículo, es una apuesta por repensar el aspecto político y radicalmente transformador de la vida cotidiana.

Desde esta perspectiva, caminar por las calles de la ciudad rumbo a la escuela o el trabajo o hacer las compras para la semana en el supermercado, no son acciones monótonas y vacías, son la esencia de nuestra relación con la ciudad. Las nociones expresadas en este trabajo no son sino una invitación a mirar lo estético y lo cotidiano desde otros ojos, aquellos llenos de esperanza en la transformación de la vida urbana, hacia una que sea mucho más satisfactoria para quienes hemos elegido a la ciudad como nuestro hogar.



## Referencias

- ARELLANO, S. G., & CORONA, A. H. L. (2018). La forma urbana actual de las zonas metropolitanas en México: indicadores y dimensiones morfológicas. *Estudios Demográficos y Urbanos*, 34(1), 11-42.
- BACHELARD, G. (1975). *La poética del espacio*. México: Fondo de Cultura Económica.
- CAPEL, H. (2016). La forma urbana en la ciudad postcapitalista. *Biblio3W Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, 0(0). Recuperado de <http://revistes.ub.edu/index.php/b3w/article/view/26366>
- DECIGA, R. D., & JUÁREZ-SALAZAR, E. M. (2018). Ciudad adentro. Espacio, relato y extimidad en la escritura de la ciudad. *URBS. Revista de Estudios Urbanos y Ciencias Sociales*, 8(2), 73-84-84.
- DELGADO, M. (1999). *El animal público. Hacia una antropología de los espacios urbanos*. Barcelona: Anagrama.
- EAGLETON, T. (1990). *The Ideology of the Aesthetic*. Londres: Blackwell.
- FERNÁNDEZ CHRISTLIEB, P. (2011). *Lo que se siente pensar o la cultura como psicología*. México: Taurus.
- GOFFMAN, E. (2001). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu.
- HARVEY, D. (2003). *Paris, capital of modernity*. Nueva York: Routledge.
- HIDALGO, R., ALVARADO, V., SANTANA, D., & PAULSEN, A. (2018). Metaespacio: la cáscara cosmopolita de un entorno inventado. Representaciones sobre el Barrio Italia, Santiago de Chile. *Estudios Demográficos y Urbanos*, 33(1), 79-110.
- HIGHMORE, B. (2004). Homework: Routine, social aesthetics and the ambiguity of everyday life. *Cultural Studies*, 18(2-3), 306-327.
- LEFEBVRE, H. (1969). *El derecho a la ciudad*. Barcelona: Península.
- LEFEBVRE, H. (2002). *Critique of Everyday Life. Foundations of Sociology of the Everyday*. Nueva York: Verso.
- LIENDIVIT, Z. (2009). *La ciudad como problema estético. De la modernidad a la posmodernidad*. Buenos Aires: Contratiempo.
- MAFFESOLI, M. (2004). *El tiempo de las tribus. El ocaso del individualismo en las sociedades posmodernas*. México: Siglo XXI.
- MAFFESOLI, M. (2007). *En el crisol de las apariencias: Para una ética de la estética*. México: Siglo XXI.
- MUMFORD, L. (1937). *What is a city? Architectural Record*, 8(1).





- MUMFORD, L.** (1946). *The culture of cities*. Londres: Secker & Warburg.
- ROSA, H.** (2011). Aceleración social: consecuencias éticas y políticas de una sociedad de alta velocidad desincronizada. *Persona y Sociedad*, 25(1), 9-49.
- ROSSI, A.** (2013). *Arquitectura de la ciudad*. México: Gustavo Gili.
- SENNETT, R.** (1997). *Carne y piedra. El cuerpo y la ciudad en la civilización occidental*. Madrid: Alianza Editorial.
- SIMMEL, G.** (1968). Sociological aesthetics. En *The Conflict in Modern Culture and Other Essays*. Nueva York: Teachers College Press.
- SIMMEL, G.** (2005). La metrópolis y la vida mental. *Bifurcaciones*, 4(1).
- VEIGA, U. M.** (1999). Pobreza, exclusión social y segregación espacial. Áreas. *Revista Internacional de Ciencias Sociales*, (19), 35-50.
- VIDAL-KOPPMANN, S.** (2007). La expansión de la periferia metropolitana de Buenos Aires. Villas miseria y countries: de la ghettización a la integración de actores en el desarrollo local urbano. *Scripta nova. Revista electrónica de geografía y ciencias sociales*, 11(245). Recuperado de <http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-24542.htm>





---

## LA FONDATION DE HEIAN-KYÔ, OU COMMENT OBTENIR LA PAIX ET LA SÛRETÉ DANS UNE CAPITALE

*The founding of Heian-kyô, or how to obtain peace and safety in a capital city*

---

**Eric Fauré**

Doshisha University, Kyôto, Japan  
eyfaure@yahoo.co.jp

**RÉSUMÉ :** Dans cet article, nous allons évoquer les traditions qui se sont formées à propos de la fondation de Heian-kyô (Kyôto), capitale du Japon entre 794 et 1868. Nous verrons comment ses fondateurs s'inspirèrent du Fengshui pour l'édifier et comment ils modifièrent progressivement les principes de cette science importée de Chine de façon à créer une ville idéale dont le relief fut, par la suite, considérée comme l'agencement idéal et servit de modèle à l'agencement des autres villes. Nous verrons enfin comment cette version japonaise du Fengshui influença lourdement les conceptions architecturales, les traditions et la vision du monde des anciens Japonais.

**MOTS CLÉS :** Heian-kyô, Fengshui, Empereur Kanmu, Kimon & Quatre Animaux.

---

**ABSTRACT:** This article evokes the traditions associated with the founding of Heian-kyô (Kyoto), the capital city of Japan between 794 and 1868. We examine how its founders used Feng Shui to choose the site for the city and gradually modified the principles of this science, imported from China, to create the ideal city. Its layout came to be considered as the ideal city design and served as a model for other cities. Finally, we describe how this Japanese version of Feng Shui has impacted heavily on the Japanese conception of architecture, its traditions and its ways of understanding space.

**KEYWORDS:** Heian-kyô, Feng Shui, Emperor Kanmu, Kimon and the Four Celestial Animals.



**RESUMEN:** En este artículo evocaremos las tradiciones formadas en el marco de la fundación de Heian-kyô (Kyôto), capital de Japón entre el año 794 y el año 1868. Veremos cómo sus fundadores se inspiraron en el Fengshui para edificarla y cómo modificaron progresivamente los principios de esta ciencia importada desde China con el objetivo de crear una ciudad ideal cuyo relieve, posteriormente, fue considerado una disposición ideal y sirvió de modelo a otras ciudades. Por último veremos cómo esta versión japonesa del Fengshui influyó enormemente en las concepciones arquitectónicas, las tradiciones y la visión del mundo de los antiguos japoneses.

**PALABRAS CLAVE:** Heian-kyô, Fengshui, Emperador Kanmu, Kimon y los Cuatro Animales Celestiales.

—

**RESUM:** En aquest article evocarem les tradicions que es van formar en el marc de la fundació de Heian-kyô (Kyôto), capital del Japó entre l'any 794 i l'any 1868. Veurem com els seus fundadors van inspirar-se al Fengshui per edificar-la i com van modificar progressivament els principis d'aquesta ciència importada de la Xina amb l'objectiu de crear una ciutat ideal el relleu de la qual seria posteriorment considerat com a una disposició ideal i va servir de model per a la disposició d'altres ciutats. Veurem finalment com aquesta versió japonesa del Fengshui va influir enormement a les concepcions arquitectòniques, les tradicions i la visió del món dels antics japonesos.

**PARAULES CLAU:** Heian-kyô, Fengshui, Emperador Kanmu, Kimon i els Quatre Animals Celestials.

## Présentation

Le Fengshui est, dans sa version japonaise, une science de l'habitat qui affirme qu'une ville construite dans un cadre possédant un certain nombre de particularités deviendra une forteresse naturelle qui la protégera des désastres. L'idée selon laquelle la ville de Kyôto fut construite en accord avec ces principes dispensateurs d'harmonie est mentionnée pour la première fois dans des ouvrages rédigés aux alentours du douzième siècle. La lecture de ces ouvrages révèle, d'autre part, que les empereurs qui régnèrent depuis Kyôto (alors capitale du Japon sous le nom de Heian-kyô) n'eurent de cesse de renforcer ce dispositif de protection naturelle en faisant procéder à l'édification de temples et de sanctuaires en des points sensibles du compas. Ce faisant, ils contribuèrent à créer un ensemble de règles qui influencèrent non seulement les conceptions architecturales mais aussi les croyances et les traditions du pays. Le présent article se propose d'étudier cette version japonaise du Fengshui et de mettre en évidence quelques-unes de ces contributions à la culture du Japon.

### I. Un cadre naturel en accord avec les principes du Fengshui

Le *Shoku Nihongi* 続日本紀 (La suite des annales du Japon) est une chronique officielle qui a été rédigée en 796 et qui



**Illustration 1 : talisman du  
« maître cornu »**

retrace l'histoire du Japon entre les années 697 et 791. L'entrée datée du 15<sup>e</sup> jour du 2<sup>e</sup> mois de l'an 1 de l'ère Wado (708) évoque la fondation de la Capitale de Heijô-kyô 平城京 (la ville actuelle de Nara) et rapporte qu'elle a été « établie dans un site en accord avec les Quatre Animaux » (四禽図に叶ひ) et que « trois montagnes assurent sa protection » (三山鎮を作し). Les animaux, dont il est ici question, sont les symboles et les gardiens des points cardinaux, à savoir le Dragon Bleu pour l'est, le Tigre Blanc pour



l'ouest, le Phénix Rouge pour le sud et la Tortue Noire pour le nord. Ils sont des principes issus du Fengshui 風水, une science de l'habitat qui est née en Chine à l'époque des souverains Han (206 avant J.C - 219 après J. C.) et qui part du principe qu'un lieu protégé contre les vents et alimenté en eau connaîtra la prospérité ; D'où le nom de Fengshui, « vent et eau. » Cette entrée du *Shoku Nihongi* révèle ainsi que cette science était déjà connue au Japon au 8<sup>e</sup> siècle et qu'elle fut, semble-t-il, utilisée pour choisir le site de la capitale de Heijô-kyô.

La célèbre geste guerrière *Heike Monogatari* 平家物語 (Le dit du Heike, ca.1250) raconte la lutte que se livrèrent les clans Heike et Genji au 12<sup>e</sup> siècle. Un de ses chapitres évoque l'histoire des capitales du Japon. On y raconte comment l'empereur Kanmu abandonna Heijô-kyô (Nara) en 784, se fit construire une nouvelle capitale à Nagaoka-kyô 長岡京 (la ville actuelle de Mukô, ouest du département de Kyôto) puis décida de l'abandonner dix ans plus tard. Pour ce faire, il envoya le grand conseiller Oguramaru, l'auditeur et contrôleur de la gauche Ki no Kosami et le grand maître Genkei à la recherche d'un lieu idéal pour établir cette nouvelle capitale. Après avoir inspecté la région, ces derniers revinrent faire leur rapport et expliquèrent que le district de Kadono de la province de Yamashiro, là où se trouve aujourd'hui la ville de Kyôto, convenait parfaitement à l'établissement d'une capitale car « son relief possédait les particularités des Quatre Dieux, à savoir le Dragon Bleu à gauche, le Tigre Blanc à droite, le Phénix Rouge devant et la Tortue Noire derrière (此の地の体を見候うに、左青龍・右白虎・前朱雀・後玄武、四神相応の地なり。). L'auteur du *Heike Monogatari* conclut son évocation en rapportant comment « dans le passé, des empereurs ont construit des capitales dans diverses provinces du pays mais aucune ne l'a été dans un site aussi parfait [que celui du district de Kadono] » (尤も帝都を定むるに足れり).

Le *Heike Monogatari* est le premier à rapporter que la nouvelle capitale de l'empereur Kanmu, Heian-kyô 平安京 (Capitale de la paix et de la sûreté), a été établie dans le canton de Kadono parce que le lieu était en « adéquation avec les Quatre animaux » (*Shijin sôô* 四神相応) du Fengshui. Et pour cause, la chronique officielle qui couvre cette période de l'Histoire du Japon, *Nihon Kôki* 日本後紀 (Les chroniques postérieures du Japon, 840), nous est par-

venue sous une forme incomplète qui, hélas, ne contient pas les passages relatifs à la fondation de Heian-kyô. On peut toutefois supposer que le site fut choisi en tenant effectivement compte du Fengshui car, dans les mois qui suivirent son installation dans la nouvelle capitale, l'empereur Kanmu décréta que le nom de la région dans laquelle elle se trouvait, Yamashiro, ne serait plus retranscrit avec les caractères signifiant « province au-delà des montagnes de Nara » (Yamashiro 山背国) mais « province de la forteresse des montagnes » (Yamashiro 山城国).

Un ouvrage rédigé aux alentours du 11<sup>e</sup> siècle, le *Sakuteiki* 作庭記 (De la création des jardins), contient de nombreuses références au Fengshui. Son auteur y explique, entre autres, comment, pour être idéal, un jardin doit être en accord avec les principes du Fengshui, à savoir posséder une montagne, une rivière, un chemin et un étang (山川道澤). Cet ouvrage est le premier à suggérer qu'à partir d'une certaine époque, les Japonais en vinrent à modifier les règles du Fengshui chinois et à associer les Quatre Animaux à certains éléments du relief. Au fil des siècles, de nombreuses théories furent avancées quant à la nature de ces éléments du relief puis, finalement, l'on en vint à affirmer que la rivière Kamo 鴨川 qui coulait dans l'est de Kyôto symbolisait le Dragon Bleu, que la voie San-yô-dô 山陰道 qui passait dans l'ouest symbolisait le Tigre Blanc, que les montagnes Funaoka 船岡山 au nord représentaient la Tortue Noire et que l'étang Ogura 巨椋池 s'étendant au sud était la demeure du Phénix Rouge. On ignore la date précise à laquelle fut faite cette association. La plus vieille référence écrite que nous possédions à ce propos provient d'une version commentée du *Shôtoku Taishi Denryaku* 聖徳太子伝歴 (Biographie abrégée du prince Shôtoku) rédigée par le moine Hôkû en l'an trois de l'ère Shôwa (1314). Cette biographie mentionne le canton de Kadono où le prince Shôtoku serait venu pour édifier des temples et son auteur ajoute, en guise de commentaire à propos de cette région, que « la gauche du Dragon Bleu est symbolisée par une rivière qui coule à l'est, le devant du Phénix Rouge est symbolisée par un étang au sud, la droite du Tigre Blanc est symbolisée par une grande route à l'ouest et l'arrière de la Tortue Noire est symbolisée par une montagne. » Et d'en conclure : « c'est ce que l'on appelle un site protégé par les Quatre Animaux » (左青龍は東より水南に流るなり。前朱雀は南に池溝ある



なり。右白虎は西に大道あるなり。後ろ玄武は山岳あるなり。之をいう、四神具足の地と).

Certes mais il y a un petit problème. Les éléments du relief qui rendent, paraît-il, le canton de Kadono idéal du point de vue du Fengshui ne se retrouvent pas dans le relief des environs de la Capitale précédente de Heijô-kyô, pourtant « établie dans un site en accord avec les Quatre Animaux » si l'on en croit le *Shoku Nihongi*. Certains spécialistes autoproclamés de la question se sont livrés à une étrange opération consistant à rechercher dans le relief de Heijô-kyô les particularités géographiques du Fengshui tels qu'on les trouve à Heian-kyô. A force de chercher, par exemple, des montagnes au nord pour symboliser la présence de la Tortue Noire, ils ont fini par en trouver et en ont déduit que les mêmes principes sitologiques avaient été appliqués lors de la fondation de Heijô-kyô. Force est de reconnaître que leurs démonstrations ne sont guère convaincantes et ne peuvent en aucun cas permettre d'en déduire que les architectes de Heijô-kyô en 710 et ceux de Heian-kyô en 794 avaient les mêmes conceptions du Fengshui.

Non, de tout ceci, il paraît plus prudent d'en conclure que les règles du Fengshui étaient connues à l'époque de la fondation de la Capitale de Heijô-kyô (Nara) mais que ces règles furent progressivement modifiées après la fondation de Heian-kyô (Kyôto) et ce, afin de les faire correspondre au relief de cette nouvelle capitale ! Ceci établi, l'on en vint progressivement à affirmer que le relief du canton de Kadono constituait le relief idéal du point de vue de ce que nous appellerons la « version kyôtoïte » du Fengshui. Cette nouvelle interprétation fut évoquée dans un traité sur les jardins au 11<sup>e</sup> siècle (*Sakuteiki*) et dans une chanson de geste au 13<sup>e</sup> siècle (*Heike Monogatari*), elle fut ensuite relayée par les monographies de la ville qui contribuèrent ainsi à sa diffusion au sein de la population. Citons pour mémoire Kurokawa Michisuke qui y fait allusion dans l'introduction de son *Yôshûfu-shi* 雍州府志 (Monographie de Yamashiro) et Akisato Ritô qui donne les noms des Quatre Animaux aux chapitres de son *Miyako Meisho Zu*. 都名所図会 (Le guide illustré des lieux célèbres de la Capitale, 1780).

La version kyôtoïte du Fengshui finit tant et si bien par s'imposer que ses principes furent, dans les siècles qui suivirent, observés lors de l'édification de châteaux et de villes au prix, parfois, de petits arrangements locaux.



Avant de conclure sur ce point, il convient toutefois de nuancer notre propos afin de ne pas donner l'impression que les Japonais d'antan étaient obsédés par le Fengshui. Dans l'ouvrage qu'il a consacré à l'histoire de Kyôto, Inoue Mitsuo estime que l'observation des règles du Fengshui influa sans aucun doute sur le choix de l'emplacement de la nouvelle capitale mais il pense aussi que la présence de cours d'eau, si importants pour les transports et l'approvisionnement de la Capitale, et l'existence de villages habités par de puissantes familles alliées de l'empereur Kanmu furent aussi des éléments décisifs dans le choix du canton de Kadono.

## 2. Une ville sans fortifications

Heian-kyô, la Capitale de l'empereur Kanmu fut construite en prenant modèle sur les capitales chinoises de Chang-an 長安 et de Luoyang 洛陽, c'est-à-dire qu'elle fut inscrite dans un plan en damier traversé par un réseau d'avenues se croisant à angle droit. On y trouvait un palais impérial, des administrations et huit ministères séparés du reste de la capitale par de hauts murs, des résidences, des habitations et des marchés. Le nom de la ville de Luoyang (Rakuyô en japonais) servit aussi – et sert toujours à désigner l'intérieur (Rakuchû 洛中 « l'intérieur de Luoyang ») et l'extérieur (Rakugai 洛外 « l'extérieur de Luoyang ») de la ville de Kyôto.

Cette différence entre l'intérieur et l'extérieur de la ville n'était, toutefois, pas aussi marquée que ces termes peuvent le suggérer car, même si son plan avait été inspiré par celui des capitales chinoises, Heian-kyô en différait sur un point essentiel : à la différence de Chang-an qui était entourée de douves profondes et de murailles hautes de cinq mètres, elle n'était pas protégée par un tel réseau de fortifications. Ses limites étaient tout simplement marquées par les rues qui la bordaient au nord (Ichijô-ôji 一条大路, l'actuelle Ichijô-dôri), à l'est (Nishi Kyôgoku Ôji 西京極大路), au sud (Kujô-ôji 九条大路, l'actuelle Kujô-dôri) et à l'ouest (Nishi Kyôgoku Ôji 東京極大路). Était donc considéré comme Capitale l'espace compris entre ces quatre rues.

Ce n'est que beaucoup plus tard que des tentatives d'enfermement et de délimitation concrète de la Capitale furent entreprises. Ces travaux furent



conduits à l'initiative de Toyotomi Hideyoshi en 1591 et consistèrent à élever des douves et des mottes (*odoi* 御土居) autour de la Capitale et à pratiquer sept points de passage (*nanakuchi* 七口) par lesquels les gens devaient passer pour pouvoir pénétrer à « l'intérieur de la Capitale. » Officiellement, ces mottes avaient pour vocation de protéger les habitants contre les attaques d'éventuels ennemis et les débordements de la rivière Kamo mais, très vite, il s'avéra que ces dispositifs n'étaient pas très efficaces. Aussi, les gens détruisirent progressivement ces mottes tant et si bien que, de nos jours, elles ne subsistent plus qu'en de rares endroits (neuf pour être précis). Les sept points de passage finirent eux aussi par disparaître mais la toponymie témoigne encore de l'existence de certains d'entre eux : Kuramaguchi 鞍馬口 (point de passage conduisant au Mont Kurama) et Tambaguchi 丹波口 (point de passage conduisant à la province de Tamba).

Mais n'anticipons pas et revenons à la Capitale à l'époque de l'empereur Kanmu ! De même que les capitales chinoises qui lui avaient servi de modèle, Heian-kyô fut dotée d'une porte d'entrée principale. Elle s'appelait Rashômon 羅城門 (littéralement « porte de forteresse ») et consistait en un imposant portique d'une largeur de 35 mètres et d'une hauteur de 21 mètres à l'étage duquel était installée une statue de la divinité bouddhique Bishamon. Toutefois, en raison de l'absence de murailles, on pouvait très bien la contourner et pénétrer sans la moindre difficulté (en toute impunité ?) dans la Capitale.

Rashômon n'avait donc de « porte de forteresse » que le nom. Elle remplissait, par contre, d'autres fonctions. On l'utilisait pour symboliser la toute-puissance de la cour impériale japonaise et impressionner les ambassadeurs venus de Chine ou de Corée. On s'en servait aussi comme d'un arc de triomphe pour les troupes rentrant d'une campagne contre les populations rebelles du nord-est. On y organisait des rituels qui étaient célébrés par des moines ou des maîtres du yin-yang et qui consistaient à chasser les épidémies hors de la Capitale. Une cérémonie dite des chemins (*Michiae no Matsuri* 道饗祭) s'y tenait deux fois l'an, le 6<sup>e</sup> et le 12<sup>e</sup> mois, et consistait en un rituel shinto destiné à intercéder auprès des kamis Yachimatahiko 八衢比古神, Yachimatahime 八衢比売神 et Kunado 那斗神 pour leur demander de chasser les épidémies, les monstres et les démons *oni*. Une autre cérémonie dites des « Quatre coins et quatre frontières » (*Shikaku Shikyô Sai* 四角四境



祭) y était aussi célébrée par des maîtres du yin-yang et avait pareillement pour but de chasser ou d'éloigner les épidémies. Ces quelques exemples révèlent qu'à défaut de marquer concrètement la limite entre la Capitale et le monde extérieur, la porte Rashômon représentait un seuil symbolique depuis lequel les préposés au culte chassaient les épidémies et les démons. Il en allait de même pour les rues servant à délimiter les contours de la Capitale. Elles marquaient une frontière plus symbolique que concrète car elles pouvaient aisément être franchies.

La fonction de limite symbolique jouée par la porte Rashômon et les rues limitrophes de Heian-kyô est illustrée de manière éloquent par des histoires citées dans d'anciens recueils d'anecdotes tels que le *Konjaku Monogatari* 今昔物語 (Histoires qui sont maintenant du passé). Ces histoires parlent de démons *oni* qui rôdent voire vivent à l'étage de la porte Rashômon.

Elles évoquent aussi une sarabande nocturne de cent monstres qui, certains soirs, défilent significativement le long de cette rue qui porte aujourd'hui le nom d'Ichijô-dôri et qui correspondait jadis à la limite nord de la Capitale Heian-kyô.

Autrement dit, les monstres et autres créatures surnaturelles de tout poil se manifestent aux portes de la Capitale ou à ses frontières mais très rarement à l'intérieur. A croire qu'ils ont conscience du fait qu'il y a une frontière à ne pas franchir.

La nature des rituels qui étaient célébrés devant la porte Rashômon ainsi que les histoires auxquelles elle sert de cadre constituent un premier indice quant aux raisons pour lesquelles les capitales japonaises n'étaient pas entourées de remparts et de douves : les Japonais d'antan redoutaient des ennemis que même les plus hautes murailles n'auraient, de toute façon, pas permis d'arrêter. L'autre raison vient tout simplement du fait qu'à la différence des Chinois, les anciens Japonais ne vivaient pas dans la crainte permanente d'une invasion barbare. Il y avait, certes, des peuplades rebelles dans le nord-est du pays mais, à aucun moment de leur histoire, ces peuplades n'ont constitué une menace directe pour la sécurité de la Capitale.



### 3. Une ligne de défense d'un genre un peu particulier

Les anciens Japonais voulaient donc protéger leurs capitales contre les épidémies et les monstres. Pour ce faire, ils édifièrent des temples et des sanctuaires tout autour de la Capitale, placèrent des religieux à leur tête et les chargèrent, par la récitation de prières et la tenue de rituels plus ou moins ésotériques, d'assurer la protection de la Capitale. Les vieilles monographies de Kyôto ne manquent pas de présenter tous ces édifices et de citer les traditions locales qui affirment qu'ils ont été construits par l'empereur Kanmu afin d'assurer la protection de la Capitale. L'authenticité des histoires revendiquées par ces lieux est aujourd'hui impossible à confirmer mais la chose n'est pas vraiment importante pour le sujet qui nous intéresse. Ces édifices existent et constituent la preuve que l'empereur Kanmu et ses successeurs croyaient en l'efficacité de cette méthode et que, des siècles durant, ils n'eurent de cesse de consolider cette ligne de défense de la Capitale. Afin de mieux comprendre les particularités de ces édifices, voyons la façon dont ils sont présentés dans les vieilles monographies de Kyôto :

Suiundô Koshôshi rapporte dans sa monographie intitulée *Kyô Habutae-oridome* 京羽二重織留 (Le métier à tisser de la soie Habotai de la Capitale, 1689) comment « l'on raconte qu'au moment du déplacement de la Capitale, l'empereur Kanmu fit procéder à l'enfouissement de trois exemplaires du *Soutra du lotus* sous quatre entrepôts de pierres situés autour de sa Capitale pour en assurer la protection » (四方岩倉：傳云桓武天皇遷都の日王城の四方に勝地をえらみ法花經を納三寶の庫藏とし京城鎮護とするものなり。). Ces entrepôts de pierre (iwakura), des antiques autels shintos, ont survécu aux épreuves du temps. Celui du nord a, de plus, été transformé en sanctuaire sous le nom de Yamazumi Jinja 山住神社 et a donné son nom au quartier où il se trouve : Iwakura.

Suiundô Koshôshi rapporte d'autre part comment « l'on raconte que, jadis, on construisit quatre sanctuaires autour de Heian-kyô, les consacra aux Grands Généraux et en fit des lieux chargés de la protection de la Capitale » (四方大將軍社：傳云いにしへ平安城の四方に大將軍の社をたて々帝都の鎮護とす。). Ces Grands Généraux sont de redoutables divinités issus du taoïsme qui, tous les trois ans, occupent un point différent du compas

et dont la présence peut être source de malheurs si l'on entreprend une construction ou un déplacement dans une direction tombée sous leur contrôle. Au 19<sup>e</sup> siècle, ces quatre édifices ont été transformés en sanctuaires sous le nom de Daishōgun Hachi Jinja 大將軍八神社 (Sanctuaire des Huit Grands Généraux). Ils existent toujours et les gens ont, aujourd'hui encore, coutume de s'y rendre en pèlerinage avant de partir en voyage, faire construire une maison ou ouvrir un commerce...

Akisato Ritō raconte, quant à lui, dans son *Miyako Meisho Zu.e Shūi* 都名所図会拾遺 (La suite au guide illustré des lieux célèbres de la Capitale, 1786) comment, « après la fondation de Heian-kyō, l'empereur Kanmu assura la protection de la capitale en rassemblant les dieux d'Ise, Iwashimizu, Kamo, Matsuno, Hirano, Inari et Kasuga dans un même sanctuaire qui, puisqu'il fut érigé au sud de sa capitale, reçut le nom de Jōnangū 城南宮 (Sanctuaire au sud de la forteresse) » (其後桓武天皇平安城開闢の時、鎮護の為伊勢、石清水、加茂、松尾、平野、稻荷、春日の七社併せて、王城の南方なれば城南神となづけ).

Kurokawa Michisuke explique dans son *Yōshūfu-shi* 雍州府志 (Monographie de Yamashiro) comment l'empereur Kanmu aussi fit procéder à l'installation d'une statue de la divinité protectrice du nord Bishamon dans la galerie de la porte Rashōmon. Après l'effondrement de la porte dans le courant du 10<sup>e</sup> siècle, la statue fut confiée à la garde des moines du temple voisin Tōji où elle se trouve encore de nos jours.

On pourrait encore citer de nombreux autres lieux revendiquant l'honneur (parfois confirmé par des documents avérés) d'avoir été construits afin d'assurer la protection de la Capitale mais ces quelques exemples suffisent amplement pour comprendre que des édifices préexistants furent transformés en des lieux voués à la protection de la Capitale et que d'autres furent construits et voués aussi bien au culte des divinités autochtones (les kamis) qu'à des divinités issues du bouddhisme ou du taoïsme. Ces quelques exemples en disent long sur le désespoir des empereurs qui essayèrent, par tous les moyens possibles et imaginables, de protéger la Capitale contre les influences néfastes. Cette fièvre de constructions ainsi que leur régularité au fil des siècles furent d'autant plus encouragées que la concentration sans précédent de la population décuplait le nombre des victimes des séismes et des



épidémies et donnait l'impression que Heian-kyô était attaquée par quelque influence maléfique. Elles furent aussi encouragées par une croyance qui se développa à cette époque et qui consista à attribuer les malheurs de l'empire à la malédiction de défunts mécontents.

Parmi les édifices religieux chargés de la protection de la Capitale, il convient d'en évoquer tout particulièrement deux, le temple Tôji 東寺 (Temple de l'est) édifié à l'entrée de la Capitale et confié à Kûkai 空海 (774-835) et le monastère Enryakuji 延暦寺 édifié au sommet du Mont Hiei 比叡山 et confié à Saichô 最澄 (767-822). Tôji signifie littéralement « Temple de l'est » Il doit son surnom au fait qu'il se trouve à droite (à l'est) de la porte Rashômon. Son nom officiel est Kyôdôgokokuji 教王護国寺 (Temple de la protection du pays par le roi des doctrines), ce qui en dit long sur les espoirs placés dans les pouvoirs de ses moines pour assurer la défense de la Capitale.

Le second édifice fut édifié au sommet du Mont Hiei, une montagne située dans l'angle nord-est de la Capitale. Jien 慈円 (1155-1226), 62<sup>e</sup> supérieur du lieu, a écrit un poème dans lequel il évoque de la manière que voici le rôle de son monastère : « on dit que ma montagne, située dans la direction bœuf-tigre [le nord-est] de la Capitale Fleurie, obstrue la porte par laquelle surgissent les démons » (わが山ははなの都の丑寅に鬼いる門をふさぐとぞきく) . La « porte des démons » (kimon 鬼門) désigne le nord-est, un point du compas que l'on appelait en ce temps-là « direction du bœuf et du tigre » (ushi-tora 丑寅). L'association de cette direction à la porte d'entrée des démons (comprendre « les influences susceptibles de bouleverser l'harmonie d'un lieu ») est très ancienne. Elle est mentionnée pour la première fois dans un traité de géographie chinois rédigé au 3<sup>e</sup> siècle avant notre ère, le *Shan Hai Jing* 山海經 (Le livre des monts et des mers). Le texte nous est parvenu sous forme de citation dans un recueil de pensées du philosophe Wang Chong 王充 (27-100) intitulé *Lun Heng* 論衡 (Essais critiques). Il y est écrit : « le *Shan Hai Jing* explique qu'un pays peuplé de monstres se trouve au nord de la Chine. Cela veut dire que c'est un pays dont les habitants sont des créatures monstrueuses. Le *Shan Hai Jing* explique aussi qu'une montagne appelée Dusu se trouve dans la mer à l'est de la Chine et qu'un énorme pêcher se dresse à son sommet. Les branches de ce pêcher s'étendent sur 3000 *li*, elles s'entremêlent

et, au nord-est de la Chine, elles forment une voûte qui est appelée ‘porte des démons’. Les habitants du pays des démons vont et viennent par cette porte. »

Le concept de porte des démons est donc chinois mais, de même que pour le Fengshui, les anciens Japonais l’intégrèrent et l’adoptèrent à leur propre sensibilité. Ils en vinrent à croire que c’était de ce point du compas que surgissaient les influences néfastes et que, puisque les dénominations des points du compas servaient aussi à désigner les heures, ils estimèrent que les influences néfastes étaient les plus virulentes à l’heure Bœuf-Tigre soit deux heures du matin. Avec le temps, ils mêlèrent ces concepts à des éléments issus du bouddhisme (en particulier sa représentation des géôliers des enfers) et visualisèrent ces influences néfastes sous l’apparence de monstres au front percé de cornes de bœuf et à la taille ceinte d’un pagne en peau de tigre. Pour écrire le nom de ces créatures, ils empruntèrent le caractère chinois signifiant « âme de défunt » et, pour le prononcer, ils utilisèrent la lecture chinoise du caractère signifiant « caché, dissimulé » (*onu*) ; Ainsi naquit le yokai appelé *oni* 鬼...

C’est donc face à de telles créatures que les moines du monastère Enryakuji devaient protéger la Capitale. Un épisode fort célèbre de l’histoire de Ryôgen 良源 (912-985), 18<sup>e</sup> supérieur du monastère Enryakuji, s’en fait l’écho. Cet épisode raconte en effet comment Ryôgen chassa le démon des épidémies en se métamorphosant en un monstre cornu encore plus effrayant que son agresseur. Par la suite, nous dit-on, cette apparence monstrueuse de Ryôgen fut reproduite sur des talismans et distribuée aux habitants de la Capitale afin de les protéger des épidémies. La coutume s’est maintenue et, de nos jours encore, on peut voir des talismans dits du « maître cornu » (Tsuno-taishi 角大師), sur les façades des maisons de Kyôto (illustration 1).

Si l’on en croit la tradition, l’empereur Kanmu choisit le canton de Kadono pour construire sa capitale non seulement parce qu’il possédait les éléments du relief symbolisant les Quatre Animaux mais aussi parce que l’on y trouvait une montagne dans l’angle nord-est (le Mont Hiei) qui obstruait idéalement « la porte des démons. » Pour renforcer cet obstacle naturel, il y fit construire le monastère Enryakuji au sommet et le disposa, dit-on, de telle façon que le sanctuaire Hiyoshi Taisha 日吉大社 tout proche se trouve dans son angle nord-est et puisse ainsi assurer la protection de sa « Porte des démons. » Hiyoshi Taisha est un sanctuaire voué au culte du dieu du Mont





Hiei qui s'appelle Oyamakui et qui a le singe pour messenger. Ainsi donc, le sanctuaire Hiyoshi Taisha protège la « porte des démons » du monastère Enryakuji qui protège lui-même celle de la capitale. Les historiens font, de plus, remarquer que, si l'on trace une ligne entre le sanctuaire Hiyoshi Taisha et l'actuel palais impérial de Kyôto, on remarquera l'existence d'une « kimon line » sur laquelle se trouvent des dispositifs et des lieux en charge de la protection de la porte des démons.

A une extrémité de cette ligne, nous avons donc le sanctuaire Hiyoshi Taisha dont le portique principal est décoré de statues de singes et qui assure la protection du monastère Enryakuji. La chose est, entre autres, rapportée par Akisato Ritô qui, dans sa monographie *Miyako Meisho Zu.e* 都名所図会 (Le guide illustré des lieux célèbres de la Capitale, 1780), explique que « le sanctuaire Hiyoshi Taisha est voué au culte du dieu qui protège le [monastère du] Mont Hiei » (日吉山王社は比叡山の守護神なり). Si l'on continue à suivre cette ligne en direction du palais impérial, on trouve successivement la tombe du supérieur Ryôgen (Ganzan Taishi Byô 元三大師廟) et le monastère Enryakuji à propos duquel Akisato Ritô précise qu'« il est aussi appelé Mont du Tigre-Bœuf parce qu'il se trouve dans la porte des démons de la Capitale » (王城鬼門に当れば良峯とも号す). Viennent ensuite le temple Sekizanden-in 赤山禅院, le sanctuaire Sai no Yashiro 幸神社 et l'angle nord-est du palais impérial qui est connu sous le nom de Saru-ga-stuji 猿ヶ辻 ou « intersection du singe. » Ces trois derniers lieux présentent la particularité d'avoir, sur ou sous leur toit, une statue qui représente un singe armé d'une de ces cannes *gohei* terminée de bandes de papier blanc que les prêtres shintos utilisent lors des rituels de purification. Usui Kosaburô, l'auteur d'une volumineuse monographie intitulée *Kyôto Bômokushi* 京都坊目誌 (Chronique de la ville de Kyôto, 1916), présente la statue du singe installée sous l'avant-toit du mur d'enceinte du palais impérial et explique comment « l'on raconte qu'elle a été installée en ce lieu pour assurer la protection de la porte des démons » (鬼門をは除するの意なりと).

De telles statues furent installées en ces lieux dans l'espoir que le singe, le messenger du dieu Oyamakui, protège le nord-est de la même manière qu'il le faisait pour le Mont Hiei et son monastère. Elles furent aussi installées



en ces lieux sous l'influence des vieilles croyances japonaises à propos du pouvoir d'évocation des mots. Singe se dit en effet *saru* 猿 en japonais et rime idéalement avec le verbe signifiant s'éloigner (*saru* 去る)<sup>1</sup> Autrement dit, si on installe un *singe* dans l'angle nord-est d'un lieu, les influences néfastes *s'éloignent* ! A défaut de vrai singe, on peut installer un substitut, à savoir une statue confectionnée à son image. Il s'agit, là aussi, d'une idée très ancienne que l'on retrouve mentionnée dans le traité sur les jardins *Sakuteiki* où son auteur explique que, si un lieu ne possède pas les éléments du relief symbolisant les Quatre Animaux, on peut très bien les remplacer par des substituts, en l'occurrence certaines variétés d'arbres. Les Japonais s'en souvinrent et, lorsque le concept de « porte de démons » se diffusa au sein de la population et que les gens éprouvèrent, eux aussi, le besoin de se protéger des influences néfastes, ils installèrent parfois des statues de singe dans l'angle nord-est de leur maison mais aussi des pierres dressées qui représentaient le Mont Hiei ou des nandines domestiques car le nom japonais de cet arbuste (*nanten* 南天) rimait idéalement avec l'expression signifiant « les ennuis disparaissent » (*nanten* 難転). Même si elle a tendance à se perdre, la coutume est encore très observée à Kyôto.



**Illustration 2 : singe ( Sai no Yashiro)**

1. INAOUÉ Yoritoshi, *Kyôto Minzokushi* 京都民俗志 (Monographie ethnographique de Kyôto). Etude du folklore de Kyôto par thèmes (coutumes, puits, pierres, plantes et animaux) publiée aux éditions Okashoin Tokyo en 1933. Toyobunko, Heibonsha, Tôkyô, 1968, pp. 191-192 & KYÔTO SHIMBUN-SHA, *Kyôto Densetsu Sampo* 京都・伝説散歩 (Promenade dans les légendes de Kyôto), Kawade Shobô Shinsha, Kyôto, 1971, pp. 98-99.



Une dernière méthode pour protéger la « porte des démons » consiste à considérer que, puisque les influences néfastes surgissent de l'angle nord-est, il ne faut pas construire d'angle nord-est ! On peut voir le résultat de cette manière de penser dans le coin nord-est des vieilles maisons et du mur d'enceinte du palais impérial. Ils sont construits de façon à ne pas avoir d'angle nord-est proéminent et permettent ainsi d'empêcher les influences néfastes de s'immiscer dans ces lieux.

Avant de terminer notre évocation de l'agencement de Heian-kyô, il nous faut évoquer un dernier lieu qui paracheva le système de défense mis en place par l'empereur Kanmu. Ce dernier lieu consiste en un tumulus qui se dresse au sommet du Mont Kachô, dans l'est de Kyôto, et porte le nom de « Tertre du Général » (Shôgun-zuka 將軍塚). Laissons à Suiundô Koshôshi<sup>2</sup> le soin de nous le présenter : « on raconte que le tertre du général se dresse au sommet du Mont Maruyama de la chaîne de montagne Higashiyama. Lorsqu'il abandonna Heijô-kyô, l'empereur Kanmu fabriqua une statue d'argile de huit *shakus*, il la revêtit d'une armure et d'un casque, il lui fit porter un arc et des flèches, il l'enterra au sommet de cette montagne, il la tourna en direction de la Capitale puis il la chargea de la protection de la Capitale. C'est la raison pour laquelle à chaque fois que des bouleversements sont sur le point de se produire dans l'empire, le tertre gronde systématiquement avant qu'ils n'arrivent et les annonce ainsi à l'avance (將軍塚、東山圓山の頂にあり相傳ふ。桓武天皇都を平安城にうつさせ給ふ時に長八尺の土偶人を造り甲冑を着せ弓矢をもたしめ帝都にむかはし此山上にうづめ玉城の鎮護となし給ふ也此故に後世にいたりて天下もし變あらんとする時は此山かならず鳴動し前表を告と云). Certaines traditions affirment que la statue fut réalisée à l'image de Sakanoue no Tamarumaro, un général de l'époque de l'empereur Kanmu qui se rendit célèbre en matant les populations rebelles du nord-est du pays et fut, pour cette raison, considéré comme une incarnation terrestre de la divinité Bishamon. Quoiqu'il en soit, le Tertre du Général remplit son office durant des siècles (les exemples de grondements à la veille de quelque catastrophe abondent) et se tut, semble-t-il, définitivement lorsque la Capitale fut déplacée à Edo en 1868. Le nouveau siège

---

2. SUIUNDÔ Koshôshi, *Kyô Habutae-oridome*, *op. cit.*, p. 327.

du pouvoir fut alors renommé Tôkyô (Capitale de l'est) et réaménagé en vertu de principes du Fengshui qui avaient été développés à Kyôto.



**Illustration 3 : Angle nord-est du Palais Imperial**

Dans cet article, nous avons rappelé comment la science du Fengshui consistait à choisir le site d'une capitale en fonction d'un certain nombre de particularités géographiques. Les Japonais adoptèrent le Fengshui et l'utilisèrent à leur tour pour choisir l'emplacement de leurs capitales. Au fil du temps, ils modifièrent les règles du Fengshui de façon à les faire correspondre au relief de Heian-kyô (Kyôto) et, tout comme le révèle le *Heike Monogatari*, à considérer ce relief comme idéal du point de vue de cette science. La mise en pratique des règles du Fengshui promettait d'apporter la paix et la sûreté à un lieu en le transformant en une « forteresse naturelle » mais les Japonais ne s'en contentèrent pas et, à défaut d'élever de hautes murailles autour de leurs capitales, ils les entourèrent d'un étroit réseau de temples et de sanctuaires dont les religieux placés à leur tête avaient pour mission de repousser les épidémies et les créatures surnaturelles. Cette version japonaise du Fengshui influença, par la suite, l'agencement des villes à l'occasion de leur reconstruction (Ôsaka) ou de leur transformation en capitale (Tôkyô). Les Japonais élaborèrent d'autre part des règles de remplacement des éléments du relief requis par le Fengshui et imaginèrent toutes sortes de substituts que l'on peut, aujourd'hui encore, voir sur les façades des maisons de Kyôto. Et qu'en



est-il aujourd'hui de Kyôto ? Demeure-t-elle cette ville idéale du point de vue du Fengshui ? La réponse est malheureusement non car elle s'est étendue au-delà des formations naturelles symbolisant les Quatre Animaux mais aussi parce que l'étang du sud représentant le Phénix Rouge a été comblé durant la Seconde Guerre Mondiale afin de faire des champs. Kyôto n'est donc plus la forteresse naturelle qu'elle s'enorgueillit d'être durant des siècles.

## Références

- AKISATO** Ritô 秋里籬島, Miyako Meisho Zu.e 都名所図会 (Le guide illustré des lieux célèbres de la Capitale). Monographie de Kyôto publiée en 1780. Kadogawa Shoten, Kyôto, 1976, avec des annotations de Takemura Toshinori.
- AKISATO** Ritô 秋里籬島, Miyako Meisho Zu.e Shûi 都名所図会拾遺 (La suite au guide illustré des lieux célèbres de la Capitale). Monographie de Kyôto publiée en 1786. Shinshû Kyôto Sôsho 7, Kôsaisha, Tôkyô, 1967.
- AUTEUR ANONYME**, Heike Monogatari 平家物語 (Le dit du Heike). Récit de la guerre que se livrèrent les familles Heike et Genji au 12<sup>e</sup> siècle. Shinpen Nihon Koten Bungaku Zenshû 46, Shôgakkan, Tôkyô, 1994.
- AUTEUR ANONYME**, Konjaku Monogatari 今昔物語 (Histoires qui sont maintenant du passé). Compilation de 1059 histoires situées en Inde, en Chine et au Japon réalisée par un auteur anonyme aux alentours de l'an 1120. Nihon Koten Bungaku Zenshû, Shogakkan, Tôkyô, 1997.
- HAYASHIYA** Tatsusaburô 林屋辰三郎, Kyôto no Rekishi 京都の歴史 (L'Histoire de Kyôto), Gakugeishorin, Kyôto, 1971.
- HÔKU**法空, Shôtoku Taishi Heishi Denzôkanbun 聖徳太子平氏伝雑勘文. Version commentée de la biographie du prince Shôtoku rédigée en l'an trois de l'ère Shôwa (1314).
- INOUE** Mitsuo 井上満郎, Kanmu Tennô 桓武天皇 (L'empereur Kanmu). Minerva Shobo, Kyôto, 2006.
- INOUE** Mitsuo 井上満郎, Kyôto yomikaeru kodai 京都よみがえる古代 (Kyôto : le passé ressurgit). Minerva Shobo, Kyôto, 1991.

- INOUE** Yoritoshi 井上頼壽, *Kyôto Minzokushi 京都民俗志* (Monographie ethnographique de Kyôto). Etude thématique du folklore de Kyôto publiée aux éditions Okashoin Tokyo en 1933. Toyobunko, Heibonsha, Tôkyô, 1968.
- JIEN** 慈円, *Shûgyokushû 拾玉集* (Recueil de perles choisies). Anthologie de poèmes compilée en 1340 par le moine Jien. *Waka Bungaku Taikei* 59-62, Meiji Shoin, Tôkyô, 2011.
- KODAIKAKU KENKYÛSHO** 古代学研究所, *Heian-kyô Teiyô 平安京提要* (Compendium de Heian-kyô). Kodaigaku Kenkyûsho, Kadogawa Shoten, Tôkyô, 1994.
- KUROKAWA** Michisuke 黒川道祐, *Yôshûfu-shi 雍州府志* (Monographie de Yamashiro). Monographie de Kyôto publiée en 1686. Iwanami Bunkô, Tôkyô, 2002. Annotations de Munemasa Isoo.
- KYÔTO SHIMBUN-SHA** 京都新聞社, *Kyôto Densetsu Sampo 京都・伝説散歩* (Promenade dans les légendes de Kyôto), Kawade Shobô Shinsha, Kyôto, 1971.
- MURAYAMA** SHÛICHI 村山 修一 (dir), *Tenjin Goryô Shinkô 天神御霊信仰* (Culte des esprits courroucés et du Dieu Céleste). Hanawashobô, Tôkyô, 1996.
- NAKAYAMA** Tarô 中山太郎, *Nihon Minzoku Gaku 日本民俗学* (Ethnographie du Japon), Ôokayama Shoten, Tôkyô, 1929.
- OMORI** Akihisa 大森亮尚, *Nihon no Onryô 日本の怨霊* (Les esprits courroucés du Japon), Heibonsha, Tôkyô, 2007.
- SHIBATA** Minoru 柴田實 (dir). *Goryô Shinkô 御霊信仰* (Le culte des âmes des défunts). *Minshû Shûkyô-shi Sôsho*, Yuzankaku, Tôkyô, 1984.
- SUGANO NO** Mamichi 菅野真道, *Shoku Nihongi 続日本紀* (La suite des annales du Japon). Histoire du Japon compilée en 796. Annotations d'Ujitani Tsutomi, Kôdansha Gakujutsu Bunkô, Tôkyô, 1995.
- SUIUNDÔ** Koshôshi 水雲堂孤松子, *Kyô Habutae-oridome 京羽二重織留* (Le métier à tisser de la soie Habotai de la Capitale). Monographie de Kyôto publiée en 1689. *Shinshû Kyôto Sôsho* 2, Rinsen Shoten, Kyôto, 1969.
- TACHIBANA NO TAOSHITSUNA** 橘俊綱 (1028-1094), *Sakuteiki 作庭記* (De la création des jardins). Trad. M. Vieillard-Baron, Maison Franco-japonaise, 1997.
- TAKAHASHI** Tôru 高橋徹, *Nihonshi o irodoru Dôkyô no nazo 日本史を彩る道教の謎* (Mystères du Taoïsme qui ont illuminé l'Histoire du Japon). Nihon Bungeisha, Tôkyô, 1991.



**TENDAI-SHÛTEN HAKKÔKAI** 天台宗典発行会, Zoku Tendai-shû Zensho - Shiden 続天台宗全書・史傳 (Suite de la grande collection d'ouvrages du Tendai - Légendes historiques), Tendai-shû Ten Hakkô-kai, Tôkyô, 1988.

**USUI Kosaburô** 碓井小三郎, Kyôto Bômokushi 京都坊目誌 (Monographie visuelle des quartiers de Kyôto). Publiée en 1916. Shinshû Kyôto Sôsho 17, Kôsaisha, Tôkyô, 1967.

---

**SUBURBAN RENEWAL.  
PERSPECTIVES FROM BELGIAN, DANISH AND  
FRENCH CASES**

*Renovación suburbana.*

*Perspectivas a partir de casos belgas, daneses y franceses*

---

**Marion Serre**

Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Marseille,  
ENSA-M, France  
mjo.serre@gmail.com

**Rémy Vigneron**

Lab InVivo, France  
remy.vigneron@vivantes.fr

**Oswald Devisch**

Hasselt University, Belgium  
oswald.devisch@uhasselt.be

**Majken Toftager Larsen**

Roskilde University, Denmark  
matola@ruc.dk

**Ion Maleas**

Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Marseille,  
ENSA-M, France  
ionmaleas@gmail.com

**ABSTRACT:** This paper examines the change in the perception of the suburban from an inherently non-sustainable territory to one with environmental, social and architectural potential through a comparative analysis of the suburban in three European countries: Belgium, France and Denmark. The approach identifies urban, architectural, social and environmental constants and variables in each country in order to better illustrate the reasons for and nature of this shift of perception.





The article begins with a comparative insight into the legal contexts and urban policies that have favored or limited suburban development. This review highlights how the increasing focus on sustainable development has introduced the concept of suburban transformation as an integral part of the ‘urban sustainability’ discourse. Several case studies of renewal initiatives in the three countries are then examined.

**KEYWORDS:** suburbanization, urban renewal, planning policies, sustainability.

---

**RESUM:** Aquest article examina el canvi de percepció del suburbà d’un territori inherentment no sostenible cap a un amb potencial ambiental, social i arquitectònic a través d’una anàlisi comparativa de l’espai suburbà en tres països europeus: Bèlgica, França i Dinamarca. L’aproximació identifica les constants i variables urbanes, arquitectòniques, socials i ambientals a cada país per a il·lustrar millor els motius i la naturalesa d’aquest tipus de percepció.

El text s’enceta amb una mirada comparativa dels contextos legals i polítiques urbanes que han afavorit o limitat el desenvolupament suburbà. Aquests punts destaquen com l’auge creixent del desenvolupament sostenible ha introduït el concepte de transformació suburbana com una part integral del discurs de la «sostenibilitat urbana». Són examinats diversos estudis de cas d’iniciatives de renovació dins els tres països.

**PARAULES CLAU:** suburbanització, renovació urbana, polítiques de planificació, sostenibilitat.

---

**RESUMEN:** Este artículo examina el cambio de percepción de lo suburbano de un territorio inherentemente no sostenible hacia uno con potencial ambiental, social y arquitectónico a través de un análisis comparativo del espacio suburbano en tres países europeos: Bélgica, Francia y Dinamarca. La aproximación identifica las constantes y variables urbanas, arquitectónicas, sociales y ambientales en cada país para ilustrar mejor los motivos y la naturaleza de este tipo de percepción.

El texto comienza con una mirada comparativa de los contextos legales y políticas urbanas que han favorecido o limitado el desarrollo suburbano. Estos



puntos destacan cómo el auge creciente del desarrollo sostenible ha introducido el concepto de transformación suburbana como una parte integral del discurso de la «sostenibilidad urbana». Son examinados varios estudios de caso de iniciativas de renovación dentro de los tres países.

**PALABRAS CLAVE:** suburbanización, renovación urbana, políticas de planificación, sostenibilidad.

## Introduction

Suburbanization, and more precisely the increasing development of residential subdivisions, are at the core of many current debates on broad scientific and political levels and are informing concerns on how to reinvent planning models to deal with existing territories. This issue is mainly dominated by discussions on the problems of urban sprawl. Waste of land, the encroachment of building on agricultural and natural land, increased infrastructure and network costs, the intensification of motorized transportation, individualism or a lack of urbanity are now commonplace (Newman & Kenworthy, 1999; Phelps & Wu, 2011; PUCA, 2011; Pinson, 2017). The recurrence of these assessments has actively contributed to positioning the fight against urban sprawl as a central twenty-first century issue. However, beyond these negative perspectives, other investigations have revealed the potential of suburbs from different points of view—ecological (Frileux, 2013), social (Dodier, 2012; Lambert, 2015), architectural and urban (Bonnet, 2016)—that compel us to transcend the traditional urban-suburban dichotomy (Tzaninis & Boterman, 2018). Both these positions are informing concepts of suburban renewal, which has emerged as a central issue of sustainable development in Europe.

In light of these changes, this paper examines the shift in the perception of the suburban from an inherently non-sustainable territory to one also understood to have environmental, social and architectural potential. It explores how the academic and professional discourse has mobilized the concept of



‘sustainability’ in the suburban renewal debate. The paper also investigates the potential of a more collaborative approach to suburban renewal as a way of addressing such sustainability concerns.

To this end, we present a comparative analysis of the suburban territories in three European countries: Belgium, France and Denmark. This comparative review is based on an analysis of selected scientific papers and the evolution of the laws in the three countries. First, this comparison provides insight into the urban policies that have favored or limited suburban development since the end of the nineteenth century. The second section explains how the increasing focus on sustainable development has introduced the concept of suburban transformation. A range of initiatives is then examined, some of which are selected to elucidate different ways of implementing renewal driven by citizens, associations, professionals or public institutions. These examples illustrate the potential that can be found within European suburban environments. They offer opportunities to rethink the urban system and urban expansion from a collective and collaborative perspective, and highlight the challenges of sustainable urban expansion models.

## **I. The historical trajectories shaping Belgian, French and Danish suburbs**

Far from an ignored and misunderstood phenomenon, suburbanization is a subject of multidisciplinary research that has been observed, described and analyzed for over fifty years through both qualitative and quantitative approaches. Urban sprawl in France, Belgium and Denmark has been shaped through the interplay of political choices, and public and private actions, all of which need to be understood to consider the future of residential subdivisions.

### ***1.1 Growth policies for unrestricted expansion***

In most of Europe extensive urbanization began in the nineteenth century (Guerrand, 1987; Hall & al. 1991; Sverrild, 2016). Against the backdrop of



the industrial revolution and aspirations to improve housing conditions in overpopulated cities, the single-family house became the symbol of a new urban order seeking to invent a compromise between the rural and urban. Belgium, France and Denmark each have their own specific historical trajectories that illustrate this general trend.

At the end of the twentieth century, legislative initiatives in all three countries led to the widespread development of suburban neighborhoods around major cities (De Decker & Dewilde, 2010; Dragsbo, 2008; Puissant, 2008). This first generation of residential neighborhoods formed a model of urbanization mainly consisting of detached single-family houses, developed spontaneously, mostly around railroad stations and other mobility infrastructures.

With the interwar period, the single-family home model of urbanization began to generate political interest. New laws established financial incentives for homeownership and promoted new construction (Schreurs et al., 1999; Van de Weijer, 2014; Fourcaut, 2000; Dragsbo, 2008; Lind & Møller, 1996). During this period an ideological divide began to form in the housing market between collective public housing and individual private housing, leaving an imprint of socio-spatial segregation on the suburban landscape (Sverrild, 2016; Dezès, 2001). As Manuel Castells points out, “the suburban world of European cities is a socially diversified space” (1996: 432), thus calling for understanding of the social contingency of place. However, as most development was inspired by Ebenezer Howard’s garden city model, the residential subdivisions across Europe share many characteristics, such as blocks with green open courtyards, terraced houses and garden suburbs with single-family houses (Hall, 1991).

Postwar, the city was adapted to industrialization through the generalization of a mass model that came directly from the United States. In Belgium, the rising demand for land resources stimulated the construction of single-family houses. The house-building boom occurred without any spatial planning (De Meulder et al., 1999). This led to dispersed private dwellings, ribbon development along city access roads and unplanned, dispersed allotment schemes, the most common way to free up land for new house construction (De Decker, 2008). In the mid-1960s, the French government started to promote homeownership with subsidized mortgages (Driant, 2015). A number of national



and international competitions were intended to revive French enthusiasm for homeownership.<sup>1</sup> This period was marked by a change in social housing production which abandoned the modernist high-rise model<sup>2</sup> and experimented with subsidies for single-family houses and homeownership.<sup>3</sup>

In contrast to the trends in France and Belgium, Denmark set environmental priorities immediately after the war, requiring that special zones for urban development should be defined round the larger towns to prevent uncontrolled urban growth and to preserve farmland and recreational resources (Gaardmand, 1993; Hall, 1991:33). However, the 1960s were still marked by the construction boom, with a significant increase in the number of detached and semi-detached houses in preference to collective housing (Hall, 1991:39). The high demand for residential developments during the 1960s and 1970s resulted in large subdivisions all over the country. These residential subdivisions were typically designed around homogenous road systems and grid structure parcels, with standard houses, and later received much architectural criticism for their mono-functional character (Sverrild, 2016; Kvorning, 2012; Bech-Danielsen, 2013).

In all three countries, history has shown a strong and continuous popular demand for single-family homes across different social groups (Dragsbo, 2008; Jensen, 2006; Damon, 2017).<sup>4</sup> The state played an undeniable role in this remarkable twentieth-century phenomenon (Ascher, 1995; Hirt, 2007), when suburbanization was both a desired and promoted phenomenon. Whether controlled or not, this political and urban dynamic has had some alarming

- 
1. For example, in 1967, "Villagexpo" was an experiment in a horizontal joint ownership of nearly 330 single-family houses designed to show potential housing solutions to future homeowners.
  2. In 1973, minister Guichard's memorandum put an end to the modernist high-rise buildings by prohibiting the construction of complexes of more than 500 dwellings
  3. In 1969, the international competition for single-family dwellings led to the construction of 70,000 "chalandonnettes" (in reference to the minister that led this initiative, Albin Chalandon).
  4. In contemporary societies—characterized by risk (Beck, 1992)—homeownership represents relative stability. Ownership is also perceived as a vector of social valorization, and offers the middle class some social insurance against rising social uncertainties (Jaillet, 2004; Djefal & Eugène, 2004).

consequences,<sup>5</sup> and although it was expected to slow down after the first oil crisis, this deceleration has yet to actually happen. Urban sprawl in Europe takes, on average, 1000 square kilometers of land each year (European Environment Agency, 2016). An area equivalent to the size of Belgium is expected to be artificialized within the next 20 years, as urban sprawl increases rapidly from one decade to another. This phenomenon poses questions for the sustainability of contemporary models of urban expansion.

### ***1.2 The sustainable turn of spatial planners***

The classic definition of sustainable development from the Bruntland report is a “development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs” (1987). Since then, this notion has become political, philosophical, and militant; it has been appropriated by numerous actors, following different agendas, to become more a slogan than a reality. In consequence, the notion of sustainable development has been as controversial as it has been successful (Deléage, 2013).

To address the challenges of sustainable planning, European governments have issued numerous injunctions in urban planning procedures, many of which aim to limit urban sprawl and promote urban renewal. As a result, renewal initiatives calling for sustainable transition proliferated at the end of the last century. These initiatives make clear that there is “both an enormous necessity and a grand opportunity to seek new behaviors, institutions, policies (public and private), technologies, urban forms, environmental management (water, wastes, air quality), and infrastructure configurations moving urban areas toward sustainability. Now is the time to bring together the science and technology of habitability, efficiency, and environment with the practice of planning, building, and financing the cities of tomorrow” (Clark, 2001:1061).

In France, the Voynet law (1999) marked the beginning of reflections on both participatory democracy and the fight against urban sprawl. The law decentralized state action, giving more power and freedom of initiative to

---

5. As evidenced by the founding documents for sustainable development: *The Meadows Report* (1972), *The Bruntland Report* (1987) and *The Rio Summit* (1992).

municipalities for land-use and planning projects. These orientations were further strengthened by the SRU law (2000), which denounced the separation of urban functions and redefined the rules of urban planning to promote the renewal of ‘the city on the city’. Nevertheless, cities continued to expand (Piron, 2011), and more laws were passed in an effort to limit sprawl.<sup>6</sup>

In Belgium, federalization brought about a gradual devaluation of powers from the state level to communities and regions. In Flanders, the Spatial Structure Plan, introduced in 1997, raised citizens’ awareness that land is a scarce resource. At the same time, the Flemish government approved so many amendments that the suburbanization process has continued unhalting, although it is now working on a new spatial planning policy that will limit greenfield development from 2040 onwards.

Densification and restructuring of the suburbs have also been discussed within Danish academic and political circles over the last thirty years, and interest continues to grow (Dragsbo 1988, Lind & Møller, 1996; Jensen, 2006, Sverrild, 2016). A significant shift towards more concentrated urban development on a national level was introduced by the 1992 Planning Act, which stated that most urban growth should be contained within existing urban borders or areas already designated for urban development. Preparing the ground for raising the density of existing residential subdivisions built between 1960 and 1980 has also been a concern for the Ministry of Housing, Urban and Rural Affairs. Danish municipalities have long had relatively high autonomy in urban planning matters (zoning, plot ratios, etc.) (Andersen & Hovgaard 2003). Several municipalities are currently also working with various planning initiatives to promote densification of existing residential subdivisions (Richner & Ibsen, 2016).

Whereas the suburb was originally seen as a solution to the environmentally and socially degraded city, the qualities of the dense and multifunctional city are increasingly imposed as an ideal for restructuring suburbs, although it is also recognized that the suburb must be restructured on its own terms (Bech-Danielsen, 2013). Sustainable planning principles have been incorpo-

---

6. The ENE law (2010) was intended to limit urbanization to sectors connected to mass transportation. The ALUR law (2014) made construction of new building in already built-up areas compulsory and revoked the land use ratio

rated into national policies, a trend that is also reflected in local planning documents for suburban territories. The initial legislative approach to incentivize adoption of these principles had little effect on the ground, however. By 2010, legislators had adopted a more coercive approach by introducing quantifiable goals that would drive the creation of operational tools. This political context is favorable to the development of multiple actions (urban projects, research programs, pilot schemes, etc.) whose purpose is to test hypotheses aiming at suburban renewal.

## **2. The suburban as a core element of sustainability: from anti-urban to a territory with potential**

At the same time, suburbs do change. People renovate, expand, and move, sometimes less sustainably, but other times in a more sustainable direction. As cities continue to expand, residential subdivisions have attracted growing professional and scientific interest over the last decade in the three countries observed. Municipalities are looking for new solutions to deal with these disconnected urban spaces that empty their city centers of vibrant young families, or to diversify their housing stock and urban environment to attract new residents. Scientists, urban planners and other professionals engaged in suburban development are facing the challenge of reinventing their practices to transform suburbs. Dismissed in common representations and practically ignored in policies, these inhabited spaces are gradually being re-staged (Sverrild, 2016; Dunham-Jones, 2011). Now seen as areas of resources, citizen expression and invention, they are emerging as a potential support for a new urbanism that engages inhabitants more widely to reinvent traditional structures of governance. In this section of the paper, a selective bibliographical review highlights the interdisciplinary discourses concerning the environmental, social and spatial potential of suburbia.

The suburban landscape and suburban lifestyle ideal have long been subject to scientific, architectural and cultural critique. Suburban territories were once understood and portrayed as *anti-urban* (Krim, 1992; Stevenson, 2003). There are three recurrent themes in these critiques: the environmental effects of urban sprawl, the social homogeneity and individualism of sub-



urban residents, and the lack of architectural quality and urban form. These critiques determined a stereotyped and one-dimensional view of the suburbs that does not take into account specific places and histories (Phelps and Wu, 2011; Sverrild, 2016; Hesse & Siedentop, 2018). Also, they tend to foster an understanding of these as fixed spaces that avoid any restructuring initiatives. However, these themes must be further scrutinized in order gain a fuller grasp of the contradictions and tensions related to residential subdivisions. Ultimately this can lead to a better understanding of how residential subdivisions can be regarded as dynamic spaces with the potential to reveal contemporary changes in urban practices and lifestyles.

As the Canadian geographer and historian Richard Harris points out, the conversion of natural land into a suburban structure is not a one-time event, a simple shift into a fixed spatial structure that cannot be changed. Rather, he claims suburban development is a gradual and ever evolving process, “Suburban land does not just lie between the country and the city, but in the long view each parcel undergoes that transition begging us to view it historically” (Harris, 2013: 33).<sup>7</sup> Many other researchers have also broken away from the urban-suburban divide, attempting to define the suburban through terms such as the *diffused city*<sup>8</sup> (Indovina, 1990), the *emerging city*<sup>9</sup> (Chalas & Dubois-Taine 1997), or the *in-between city*<sup>10</sup> (Sievverts, 2003). What these authors have in common is their positive approach and a determination to describe this type of territory in its own right, by identifying its unique environmental, social and spatial characteristics (Charmes 2015a; 2015b).

---

7. He goes on: *Guiding that evolution, almost everywhere is a land market. Not a market, because markets vary greatly in character, never corresponding to an ideal. But a market nonetheless, with private land tenure, negotiated prices and government regulation. In these terms suburban land is converted from rural to urban allocated to users and in time redeveloped. The operations are rarely visible, sales billboards being an exception, but it is restless markets that make and remake the suburbs* (Harris 2013: 33)

8. Translation of “*La città diffusa*”, Francesco Indovina (1990)

9. Translation of the term used in the book “*La ville émergente*”, Chalas & Dubois-Taine (1997)

10. Translation of “*Zwischenstadt*”, as used by Thomas Sieverts in 1997



## **2.1 Environment and transportation: the great paradox of having it better!**

Environmental criticism is mainly based on the waste of land, artificialization of the soil, predominant car use exacerbating the greenhouse effect, energy expenditure due to the remoteness from urban cores (water, electricity, etc.). The strength of these criticisms has often overshadowed one of the main qualities of residential subdivisions: living ‘in between city and countryside’ to benefit from urban services while surrounded by nature.

As early as the 1960s, French sociologists showed that the need for nature had driven some people to settle in residential subdivisions (Lefèbvre, 1966: 16). This phenomenon raises a great paradox between the search for a better living environment (less polluted, more ‘green and natural’) and the degradation of this same environment caused by the artificialization of the soil and pollution generated by car use (Dodier, 2012: 17). The benchmark for the critique is that the suburbs must be restructured to mimic the more urban qualities of the central cities and reflect an ideal of new urbanism. A curious ambition, Bech-Danielsen notes, as many new residential areas in the central cities are designed with typically suburban recreational qualities in mind (Bech-Danielsen, 2013).<sup>11</sup> Several researchers are now highlighting the need to ‘take the best of’ the existing qualities of the suburban areas, for instance, by emphasizing the ecological potential of private gardens (Frileux, 2013). At the environmental level, the debate tends towards the revalorization of residential subdivisions. The evident interest in suburban qualities in central city housing areas also suggests that the single-family house with a private garden continues to offer lifestyle qualities that must be taken into consideration in the restructuring process. Just as incorporating landscape qualities serves an important function in the ecological restructuring of the city, the existing ecological functions, and how they can be balanced with the obvious need to counter urban sprawl, must be contemplated.

---

11. *New housing areas are being built in towns and cities with lawns on roofs, and views over recreational areas (both green and blue) – and the smell of barbeques provides an urban atmosphere on a warm summer evening* (Bech-Danielsen 2013: 8)

## 2.2 Social diversity and the debate on individualism

Social criticism is based on several aspects. Among these, ‘petty bourgeois individualism’ (Magri, 2008), social grouping (Donzelot, 2009) or even the dormitory effect are stereotypical and stigmatizing representations of residential subdivisions and their inhabitants. Some authors even point to a dystopian image of the suburb as representing physical and social monotony and its purported destructive influence on civic responsibility and the dissolution of social structures (Sverrild, 2016). In response to this predominant trend, researchers such as Berger et al. question the stereotypical image of the socially isolated inhabitant and show that there are in fact multiple forms of sociability (Berger et al., 2007). In her recent book *Radical Suburban*, Amanda Kolson Hurley traces a rich history of experimental residential and political projects in American suburbia (2019). Researchers challenging these stereotypes have shown that there is no single suburban reality, but rather a wide range of areas, living conditions, spatial practices, and forms of mobility (Dodier, 2012; Charmes et al., 2014: 85; Hurley, 2019; PUCA, 2015; De Decker & Meeus, 2013).

In a similar vein, Lambert’s analysis reveals a diverse homeowner profile: retired people, families who have moved out of the city, young professionals, etc. For all of them, access to property is a form of social advancement, but one that is often very different to the general image of the ‘petty bourgeois’ residential subdivisions (Lambert, 2015). Sverrild also identifies a great social diversity among suburban residents and shows how site-specific agents and circumstances have led to quite different trajectories of development which are now reflected in different demographic, political and cultural conditions across suburbs (Sverrild, 2016). Thus, these empirical analyses seek to overcome the ‘for or against’ division, and avoid favorable or unfavorable overviews of this residential model and its inhabitants by deciphering its multiple socio-spatial realities.

## 2.3 Architecture and urban form

Architectural and urban criticism has sought to denounce the spatial disorders that arise from residential subdivisions which have often been opposed

to the rationalism and functionalism of collective housing (Le Corbusier, 1971). Although residential subdivisions may be the result of piecemeal town planning (Bauer, 1979; Vanier 2011), the debate has evolved and is going beyond the ‘anti-residential subdivisions’ ideology (Marchal & Stébé, 2017). From being an almost invisible structure of the urban landscape in Denmark, the suburbs are increasingly seen as part of the cultural heritage. Political and professional statements revere suburban areas—including residential subdivisions—as important architectural expressions of the welfare society (Kvorning, 2012; Bech-Danielsen, 2013; Sverrild, 2016). Indovina points out the absence of a dominating center in the *diffused city* (Charmes, 2015c; Indovina, 1990); Sieverts’ *in-between city* recognizes the new characteristics (spatial, economic, historical, etc.) of a form of regional scaled urbanization, producing a territory that is neither urban nor rural (2003); and Chalas and Dubois-Taine define exemplary figures (territory city, nature city, polycentric city, etc.) as uniquely defining of their *emerging city* (1997). Among the suburban social experiments presented in Hurley’s work, several are underpinned by innovative urban and architectural models, such as the New Deal *garden cities* of the 30s and 40s, or the example of The Architects Collaborative (TAC), which included Bauhaus school founder Walter Gropius, that in the 50s designed and lived in Six Moon Hill, a progressive modernist suburb in Lexington, Massachusetts (Hurley 2019). In more recent examples Ellen Dunham-Jones presents a number of innovative renewal projects taking place in underachieving commercial strips or underused parking lots in suburban America (2011). Indeed, residential subdivisions have gradually been recognized no longer as the products of a symptomatic urbanization process, but as one of the forms of today’s urbanization.

Through these scopes, residential subdivisions are increasingly seen as dynamic spaces, spaces that are continuously being reproduced (Lefebvre, 1974), and spaces revealing contemporary changes in the urban mode of production and lifestyles (Dodier, 2012; PUCA, 2014-2017).

### 3. Examples of renewal initiatives

Based on the potential of the suburban described above, we now present a number of specific case studies from the three countries examined. The case studies and the practices presented were chosen on the basis of their effort to address social challenges (diversity, affordability, inhabitant practices, etc.), environmental challenges (densification, energy consumption, etc.) and spatial challenges (architectural form, functional diversity, professional practices, etc.). These renewal initiatives provide topical examples of the suburban as a resource, in which diverse actors (inhabitants, citizen associations, urban professionals, local governments, etc.) and innovative practices demonstrate this potential.

#### 3.1. Co-housing: an alternative to the simple suburban house?

Co-housing is known as a collective housing model, based on the combination of private homes organized around collective indoor and outdoor facilities and spaces shared by residents. This model allows groups of citizens to conceive, create and manage their housing collectively. These projects are usually based on strong ideas such as community, sharing, solidarity, environmental sensitivity, etc. (Chiodelli & Baglione, 2013; Lietaert, 2010). At its core, co-housing relies on participatory processes, thus producing a socially vibrant housing model (Marcus, 2000; Williams, 2005; Lietaert, 2010; Tummers, 2010a, 2010b).

Denmark has a long tradition of co-housing (*bofællesskab*) and was the first country to experiment with such concepts. The first attempts started in 1964 and 1972 in the greater area of Copenhagen, marking the beginning of a movement that quickly spread to the Netherlands and Sweden (Lietaert, 2010; Williams, 2005). These forms of Danish co-housing are diverse and range from small collectives of people sharing a large apartment or a house, to bigger building complexes organized around collective living with varying degrees of shared living. In France, the history of co-housing goes back to the *movement des Castors*, conceived after the Second World War. The ALUR law (2014) officially recognizes and facilitates co-housing operations, guaranteeing stable processes and financial protection for stakeholders. In Belgium, the co-housing debate in the Flemish government began in 2006 when two

politicians, Vera Dua and Mieke Vogels, proposed a new decree calling for greater attention to collective forms of dwelling such as co-housing (co-ownership, cooperatives, co-housing for/by the elderly,<sup>12</sup> etc.). However, to this day there is a legal void concerning co-housing in Belgium and emerging projects are inscribed in various other legal definitions (Habitat Groupé-Solidaire, 2017).

The contexts and morphological characteristics of co-housing projects vary greatly (Tummers 2010a), although co-housing has been greatly influenced by the residential subdivision model characteristic of the twentieth century European urbanization model (McCamant et al., 1994; McCamant & Durrett, 2011; Field, 2004; Hanson & Hanson, 2004). Often built in suburban areas, the co-housing model tends to share morphological characteristics with residential subdivisions such as low-rise buildings and a significant presence of nature (Williams, 2005).

Co-housing relates to the renewal of residential subdivisions in the sense that it tends to be much denser and creates vibrant spaces due to shared amenities. Although co-housing has generated “substantial attention for ‘self-managed accommodation’” (Tummers, 2010a: 66), its application continues to face challenges, and it still accounts for a very low percentage of the housing stock within each country.<sup>13</sup>

### **3.2 Affordable housing initiatives**

In postwar France, residential subdivisions started to become an affordable housing resource thanks to citizen involvement. Through citizen associations, houses were renovated or built in suburbs and newcomers were gradually integrated into already existing neighborhoods. In 1990, the Besson Law<sup>14</sup>

---

12. <http://www.abbeyfield.be/>

13. In Denmark, the Bofællesskab.dk association has around 131 co-housing projects, of which 20 are under construction. This stock represents 1% of the country's total housing stock (Kristensen, 2007; Pedersen, 2015). In Belgium, there are currently 98 co-housing projects, as documented by the association of co-housing in the regions of Wallonia and Brussels (Habitat Groupé, 2017b). In France, in 2017, the coordinator of co-housing associations had 480 projects, of which 132 are completed and another 78 are under construction, while the rest are in the project stage (Habitat Participatif France, 2019).

14. <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000159413>



recognized the active role that several established citizen associations had played in the social housing market. This law succeeded in professionalizing these associations, also called ‘social micro-landlords’ (Primard & Touati, 2015), especially in securing their financial viability (Driant 2015). It also emphasizes the concept of social integration through housing, which has since become the focus of such citizen associations (Driant, 2015; Primard & Touati, 2015; Stébé, 2016).

*Solidarités Nouvelles pour le Logement*<sup>15</sup> (SNL) is one of these social micro-landlords (Primard & Touati 2015) active in the Paris metropolitan area. According to recent research, SNL stands out as a systematic producer of affordable housing (Touati, 2015; Driant, 2015). Its projects, each of which provides up to twelve housing units, usually involve acquiring an existing single-family house and transforming it through rehabilitation, extension, subdivision or the construction of completely new units. Anastasia Touati points to the active role that SNL plays in soft densification of residential subdivisions in the Parisian suburbs (Touati, 2015).

Citizen participation is one of the basic conditions for SNL’s involvement in a project. Each project is accompanied by volunteer local residents who are actively engaged in local housing market prospection, invited to give their opinion, and jointly produce the new design, contribute to construction site supervision, carry out small-scale maintenance work, and so on. These volunteers are most importantly engaged in the social integration process of the future tenants. SNL has 1,338 volunteers organized in 117 local solidarity groups.<sup>16</sup> The association has more than 30 years’ experience, during which time none of their projects has been blocked by an appeal from the local population (Primard & Touati, 2015), a testament to inclusive and attentive processes of suburban renewal.

SNL is part of a national federation of such associations, FAPIL,<sup>17</sup> that promotes social integration through housing, aiming to diversify the social housing stock. These associative actors often cooperate with private land-

---

15. “New Solidarities for Housing”: <http://www.snl-union.org/> (in French)

16. <https://www.snl-union.org/nous-connaître/presentation/> (in French)

17. <http://www.fapil.net/> (in French)

lords, with 77% of FAPIL's affordable housing being produced through the mobilization of the private housing sector.<sup>18</sup> Furthermore, beyond associative actors, since 2000 traditional social housing organizations have also undertaken smaller scale projects; in that time, 95% of newly built social housing is considered to be small collective housing complexes, intermediary housing, or individual dwellings (Stébé, 2016). In 2010, a state study recommended that the private individual housing market and construction in empty areas of 'patchy' suburban land should be mobilized more effectively to provide social housing stock (Massin et al., 2010). These are all indications of the increasing engagement of the social housing sector in French suburban territory.

In Demark, the NGO Emergency Architecture & Human Rights (EAHR) began a project in 2016 to renovate empty buildings and turn them into homes for refugees. This project considers the needs of refugees in synergy with local communities, often working within suburban municipalities. For example, the municipality of Odsherred housed 127 refugees in 2016 after renovating an abandoned nursing home. Similarly, in the city of Horve proposals have been made to invest in abandoned businesses, thus creating a strong link between housing and economic activities. With the arrival of migrants, the local government wanted to revitalize the town, which was gradually losing residents attracted by larger cities.

Residential subdivision as a potential affordable housing resource is now being explored by bottom-up initiatives through innovative solutions designed to increase successful integration. Although such practices are far from standard, they have productive elements for the reinvention of residential subdivisions. However, the citizen involvement that seems to be an integral part of such initiatives could prove a challenging prerequisite for the coherent implementation of such strategies across different territories.

### **3.3 Reinventing professional practices**

Even though urban sprawl goes against the principles of sustainability, more than half of European households live in single-family houses (Eurostat,

---

18. [http://www.fapil.net/wp-content/uploads/2017/12/Plaquette\\_2017\\_web.pdf](http://www.fapil.net/wp-content/uploads/2017/12/Plaquette_2017_web.pdf) (in French)





2016), which intensify the contribution of housing to land consumption. There is a clear need to reinvent practices to counter this trend.

A review of the European press shows that homeowners are carrying out innovative experiments all over Europe. These often involve building extensions onto existing houses, either for the owners themselves or for rental. Some homeowners have also built annexes in their gardens from which to run a business, such as cafés or bakeries,<sup>19</sup> but also medical practices. Architecture-Studio designed a clinic in the garden of two doctors living in a residential subdivision of Lagny-sur-Marne (France).<sup>20</sup> These private initiatives contribute to the renewal of neighborhoods by introducing services and local shops where only houses were previously found. However, such individual projects are often symptomatic of the lack of an overall project for the neighborhood and do not meet the current challenges concerning mobility, energy, environment, public space, social cohesion.

Changing professional views across Europe are also opening up another perspective on suburban renewal. The more recent projects described below show a growing interest in reinvesting in well-located urban spaces in metropolitan areas.

The first project is based on the principle of collective renovation. In Belgium, economic crisis hit the province of Limburg in 2014 caused by the closure of a large multinational company. One of the strategies the provincial government applied to tackle this crisis was to invest in the building industry by supporting projects that fell within its climate policies. One such project was the collective renovation of neighborhoods or housing blocks, mainly by reducing their energy consumption. The project was coordinated by the Belgian NGOs Stebo and DuboLimburg. Based in Genk (BG), Stebo is a social profit organization whose mission is to “create sustainable changes and improvements to the social and physical fabric of our society”.<sup>21</sup>

---

19. <https://www.estrepublicain.fr/edition-de-besancon/2017/04/29/mon-snack-dans-le-jardin>, <https://munchies.vice.com/fr/article/vvaznj/lhomme-qui-multipliait-les-pains-au-fond-de-son-jardin>, <https://www.ladepeche.fr/article/2016/07/20/2387465-elle-installe-un-snack-dans-son-jardin.html>

20. [http://www.architecture-studio.fr/fr/projets/lgn1/cabinet\\_medical.html](http://www.architecture-studio.fr/fr/projets/lgn1/cabinet_medical.html)

21. <https://stebo.be/>



DuboLimburg is a regional organization advising homeowners, municipalities and professionals within the field of sustainable building, renovation and living.<sup>22</sup> Having observed that some Flemish households were facing financial difficulties in making their houses energy efficient, Stebo and DuboLimburg set up collective models of energy renovation in residential subdivisions. This reduces the investment for the homeowners, shortens the renovation period and takes away the administrative burden. Initial results clearly show that the collective aspect also strengthens the trust and solidarity among neighbors. The process starts with an application from a municipality. Then Stebo and DuboLimburg organize an information session, after which an architect and an energy consultant visit interested neighborhoods and contact all the residents. On the basis of the actual applications, they then contact a contractor. In their first year, the project was applied in four suburban neighborhoods in four towns, where 100 out of 566 houses were renovated. Since then, Stebo and DuboLimburg have applied the principle in more than ten neighborhoods. The region of Flanders turned it into a generic subsidy (called Neighbor-Subsidy) and town councils took on Stebo and DuboLimburg's coaching role. In parallel, other environmental projects are being developed in the Flemish suburban territory, such as cooperative renewable energy projects,<sup>23</sup> revolving funds for energy renovation, pilot projects to remove (overabundant) infrastructure,<sup>24</sup> etc.

In France, BIMBY (Build In My Backyard<sup>25</sup>) is currently being developed as an open source initiative to design, build, and collectively organize a new supply chain for housing production. This alternative aims to accommodate

---

22. <https://www.dubolimburg.be>

23. <https://www.campinaenergie.be/>

24. <https://omgevingvlaanderen.be/ontharden>

25. BIMBY (Build In My Backyard) is a collective brand registered (INPI n°3983105) as an open-source collaborative systemic project. The BIMBY concept encompasses any action aiming at housing production, under the following conditions:

- Without urban sprawl, on plots already built, without complete demolition of existing dwellings;
- Initiated by the inhabitant, in an architectural and landscape approach respectful of the neighborhood and of the local community common project;
- Orchestrated by local governments, in a process of territorial development federating and integrating the projects of the inhabitants;
- Without land speculation, with full transparency of the value and enhancement potential of inhabitants' real estate assets.



new dwellings in the many private yards and gardens resulting from decades of urban sprawl. Since 2013, BIMBY has been tested and developed by professionals from many fields, committed to supporting willing homeowners, and then coaching them through projects to transform or adapt their properties. Some of these projects involve building new housing in gardens or backyards, thus directly targeting the formulation and validation of a new pragmatic, soft and collaborative solution to urban sprawl (Miet & Le Foll, 2010). Considering both urban sprawl and the difficulty of developing existing neighborhoods with traditional planning tools, the BIMBY concept originated in research into a soft densification process that could be implemented without direct control over land resources. Soft densification is an alternative to greenfield development (the consumption of natural and agricultural land), or a hard densification process that requires more centralized land ownership. The method has been designed as a way to accommodate new residential units in the gardens of already developed areas of single-family dwellings with no need for a public or private developer to buy existing low-density homes and replace them with higher density ones (Le Foll & Miet, 2013). Early BIMBY experiments reinstated urbanism as a real and direct service offered to the inhabitant, with BIMBY officers subsidized by local governments providing free help to homeowners who want to design and carry out their projects. So far, 3,000 households have taken part in BIMBY protocols tested in a wide range of urban areas, from villages with 1,500 inhabitants to towns of 30,000, and from urban areas with 95,000 inhabitants to regional clusters covering dozens of cities and home to more than 150,000 inhabitants.

BIMBY and Stebo are examples of a new professional sector in suburban development, underpinned by environmental sensitivities. These two companies pave the way for an accelerated spontaneous renewal, based on closer collaboration between institutions, professionals and homeowners and aiming at more efficient use of energy and urbanized space. These collaborations aspire to rebuild collective action around environmental issues through engaging and dynamic business processes.

Despite these new processes, transitioning from individual to general interest implies a complex shift in scale, and consequently, planning coherence is not always guaranteed. Indeed, relying on private initiatives could have



negative consequences over time, ranging from “undersized parking, to the absence of public spaces and places of socialization, not to mention the disappearance of gardens and their social, landscape and ecological role” (Hanrot, 2015).

### **3.4 Public action in the suburban context**

Public actors encounter difficulties when acting within already built-up areas. In France, Denmark and Belgium, ownership is a deep-rooted right that restrains public action. For this reason, public-led projects are usually carried out on undeveloped or vacant plots such as greenfields and brownfields. More recently, public action has applied new strategies to carry out new projects with homeowners.

In France, Councils for Architecture, Urbanism and Environment (CAUE) are active in this field. Indeed, more than twenty of these county-based organizations have produced educational documents, and organized site visits, participatory workshops with residents, conferences, and so on. For example, in 2013 the Haute Savoie CAUE capitalized on the BIMBY concept to evaluate the renewal potential of the region’s residential subdivisions. The experiment led to an exhibition that showed local communities how controlled densification could enhance their living environment.

More recently, the French Ministry of Spatial Planning, Rural Affairs and Local Authorities set up a public platform called *Lab périurbain* (2016). This platform aims to identify and support innovative ongoing suburban projects, and provides a space for dialogue through a participatory democracy approach. More than 200 projects are currently being surveyed, covering a wide range of actions with diverse themes: mobility, digital, the elderly, economy and work, social housing, ecodistrict, agriculture, citizen participation, crafts, and so on. As well as this diversity, many of these projects involve innovative partnerships between professionals, associations, inhabitants and public institutions. For example, *Le V* was conceived as an innovative cooperation space in the Jura region. It developed out of an original partnership between the owner of a building for rent and entrepreneurs looking for workspace. The building association brings together nearly thirty companies with various skills who share premises, communication and furniture. Recently, public subsidies have allowed the owner to delegate management to the building



association, which enhances social life among entrepreneurs as a number of rules have been set and events and activities organized to facilitate the use of the cooperative space.

Similar experiences in Denmark are based on partnerships between residents, professionals, associations and public institutions. For example, the suburban area of Årslev/Sdr. Naeraa was affected by the closure of an industrial plant in 2010, which was an important economic resource for the area. In 2015, the municipality of Faaborg-Midtfyn (which falls under the Årslev administration) bought the factory and decided to rehabilitate it as a cultural and social center. The council contracted an organization, Givrum, specialized in revitalizing abandoned buildings, creating events (festivals, conferences) and developing participation processes.<sup>26</sup> To transform the factory into a social center, Givrum set up a participation process involving events and workshops with citizens. This approach has proved to be a success, since the Polymeren now hosts many activities in spaces as diverse as a games café, a meeting room, a collective kitchen, a coworking space, a filmlab, specialist stores, a skateboard space, workshop spaces and a covered stadium.

Also in Flanders, innovative partnerships have emerged and are exploring how to sustain and/or introduce a range of services in suburban environments. One such experiment is taking place in Godsheide, a suburban town in the vicinity of the city of Hasselt. Currently Godsheide has a church, a school, a small care center, a community center, a youth center and two restaurants owned by two brothers who are no longer on speaking terms. The church is underused, the school and the care center have building plans and the youth center and community center are both surrounded by parking lots. There is no qualitative public space. From 2014 to 2024, Godsheide is predicted to double in size because of a series of new suburban developments currently being approved and implemented. Some residents expect that these developments will have a negative impact on the already problematic mobility situation, the undersized sewage system, the capacity of the services, and social cohesion. These neighbors formed an association, Unie Godsheide,<sup>27</sup>

---

26. <https://givrum.nu/case/polymeren/>

27. <https://de-unie-godsheide.be/>

and began to organize social events, but also information sessions, futuring workshops and prototyping events. Throughout the process they develop future visions and draw up concrete projects, but also reconsider their current mobility and dwelling behavior. One of their projects is to promote a cooperation agreement between the church, the school, the care center, the youth center and the community center. In the initial stage they brought together the key actors from these organizations and explored ways of sharing facilities such as storage, bicycle parking, etc. However, they soon realized that the green space between all the buildings has much more potential. They discussed how to remove fences, change the orientation of the planned buildings towards this green space and coordinate its management. At the same time, a new community center is being developed, partly on private property, partly managed by private actors, but open to all residents. What started as a small citizen initiative has grown into a project with the assistance of participation professionals, and is now being implemented with the help of all the involved organizations and the city of Hasselt.

Even though residential subdivisions are dominated by private ownership, some institutions have successfully met the challenge of implementing collective projects in suburban areas. In order to support such projects, municipalities should provide and organize educational events, research actions, economic support for citizen initiatives and project leadership (De Blust et al., 2019), all of which could prove challenging in certain cases.

## Conclusion

*In urban planning, the result lies in the means rather than the end because  
there is no end...*

Jane Jacobs to her French translator Claire Parin in 1999.<sup>28</sup>

From a historical perspective, although the cultural and political contexts are not the same, the three European countries studied show how a massive

---

28. [http://www.lemonde.fr/livres/article/2012/09/18/pour-une-ville-intense\\_1761865\\_3260.html?](http://www.lemonde.fr/livres/article/2012/09/18/pour-une-ville-intense_1761865_3260.html?)



phenomenon such as suburbanization can be regarded as a European cultural model. The historical-political perspective reveals three major periods in the construction of residential subdivisions:

- An initial period of supported expansion in all three countries ran from the late nineteenth century to the early 1990s. This is the model of a prosperous and developed way of life.
- Between 1990 and 2010, the sustainable development debate identified negative externalities in this first model, causing it to fall out of favor.
- Sustainable development principles then took over and residential subdivisions began to be seen as spaces still under construction. The developments of the twentieth century are considered as preliminary stages to which other uses and other forms can be added.

As we have observed, the debates around sustainable development can be seen as informing suburban renewal initiatives. By becoming ‘laboratory spaces’ (Dodier 2012), the suburbs are considered as unfinished urban spaces where the model can be redrawn from a political, environmental and social perspective, but also from the point of view of architecture, urban planning and governance.

The diverse experiments described in the third section illustrate the variety of local stakeholders that can take part in such initiatives. Fertile collective action could leverage transformation of existing suburbs and improve them in a commonly agreed direction. Some of these initiatives advocate small incremental innovations, repeated and used by a great many, to transform the way cities are built and lived in. It is in this very sense that residential subdivisions are currently perceived as dynamic, transformable spaces which reveal contemporary changes in lifestyles and urban modes of production.

Part of these initiatives—referred to as ‘massive small’—states that top-down policies should support incremental bottom-up initiatives by establishing conditions in which people’s creative forces lead them collaborate in shaping and managing their living environment (Campbell 2011). Regardless of their respective forms, these initiatives introduce a radical break away from dominant approaches. As they are developed by citizens to answer shared

concerns about societal issues by building on collective processes, these initiatives redefine productive norms and tasks, thus improving the resilience of local communities. Scalability opens up new perspectives for local governments to take action and sustain paradigm changes.

However, as raised at the end of each example, a number of challenges must be considered when discussing the renewal of residential subdivisions: What is the potential for alternative business structures, such as cooperatives, in renewal initiatives? What is the potential for civic participation in each case, and how can it be assessed? How can we ensure that the scaling up of the emerging professional sector produces coherent urban environments? Do local authorities have the capacity to organize such processes?

Whether professional, civic, private or public, a wide variety of actors can collectively learn and organize to contribute to the renewal of a given suburban space and to explore its potential.

## Acknowledgments

The research discussed in this paper is part of the CAPA.CITY research project, funded by ERA-NET Cofound. For more information, see: <https://www.capa-city-ensuf.eu>

## References

- ANDERSEN, J. & HOVGAARD, G. (2003). *Welfare and urban planning in transition: a Copenhagen case study*. Roskilde University
- ASCHER, F. (1999). *Métapolis: ou l'avenir des villes*. Paris: Éditions Odile Jacob
- BASIAGO, A. D. (1999) "Economic, social, and environmental sustainability in development theory and urban planning practice". *The Environmentalist*, 19, p.145-161
- BAUER G. (1979). *Un urbanisme pour les maisons*. Paris: Editions 10/18
- BECH-DANIELSEN, C. (2013): Suburban Development in Denmark. Paper presented on the NSBB Conference Suburbs – *Transformation and Development*, 17-19. Aalborg University



- BERGER, M., ROUGÉ, L., THOMANN, S., THOUZELLIER, C.** (2010). “Vieillir en pavillon : mobilités et ancrages des personnes âgées dans les espaces périurbains d’aires métropolitaines (Toulouse, Paris, Marseille)”. *Espace populations sociétés. Space populations societies*, no 2010/1 (2010): 53–67. <https://doi.org/10.4000/eps.3912>.
- BONNET, F.** (2016). *Aménager les territoires périurbains et ruraux*. Rapport remis au ministère du Logement, de l’Égalité des territoires et de la Ruralité.
- CAMPBELL, K.** (2011). “Smart urbanism: Making massive small change”. In *Journal of Urban Regeneration & Renewal*, 4, pp. 304–311.
- CASTELLS, M.** (1996). *The Rise of the Network Society*. Malden, Mass.: Blackwell Publishers
- CHALAS, Y., DUBOIS-TAINE, G.** (1997). *La Ville émergente*. La Tour d’Aigues: Éditions de l’Aube.
- CHARMES, E.** (2015a). La ville émergente. Available at: [http://www.citego.org/bdf\\_fiche-document-25\\_en.html](http://www.citego.org/bdf_fiche-document-25_en.html) (accessed 18 Feb. 2018).
- CHARMES, E.** (2015b). L’entre ville. Available at: [http://www.citego.org/bdf\\_fiche-document-24\\_en.html](http://www.citego.org/bdf_fiche-document-24_en.html) (accessed 18 Feb. 2018).
- CHARMES, E.** (2015c). La ville diffuse. Available at: [http://www.citego.org/bdf\\_fiche-document-23\\_en.html](http://www.citego.org/bdf_fiche-document-23_en.html)
- CHARMES, E.** (2014). “La transformation des quartiers pavillonnaires en question”. *La revue foncière*, novembre 2014, <http://www.revue-fonciere.com/>.
- CHIODELLI, F., BAGLIONE, V.** (2013). “Living together privately: for a cautious reading of cohousing”. *Urban research and practice*, 7:1, pp.20-34, DOI: 10.1080/17535069.2013.827905
- CLARK, W.** (2001). “A Transition Toward Sustainability”. *Ecology Law Quarterly*, University of California Berkeley, 27, n° 4: 102175.
- DAMON, J.** (2017). “Les Français et l’habitat individuel : préférences révélées et déclarées”. *Sociologies*. Available at: <https://sociologies.revues.org/5886>
- DE BLUST, S., DEVISCH, O. AND SCHREURS, J.** (2019). “Towards a Situational Understanding of Collective Learning: A Reflexive Framework”. *Urban Planning*, 4(1), 19-30.
- DE DECKER, P.** (2008). “Facets of Housing and Housing Policies in Belgium”. *Journal of Housing and the Built Environment*, 23 (3): 155–171.



- DE DECKER, P., DEWILDE, C.** (2010). “Home-ownership and asset-based welfare: the case of Belgium”. *Journal of Housing and the Built Environment*, vol.25, issue 2, p.243-262. <https://doi.org/10.1007/s10901-010-9185-6>
- DE DECKER, P. & MEEUS, B.** (2013). *De geest van suburbia*. Maklu Uitgevers.
- DE MEULDER, B., SCHREURS, J., COCK, A., & NOTTEBOOM, B.** (1999). “Patching up the Belgian Urban Landscape”. *Consumption and Territory*, OASE, (52), 78–113.
- DEZÈS, M. G.** (2001). *La politique pavillonnaire*. Paris: L’Harmattan.
- DODIER, R.** (2012). *Habiter les espaces périurbains*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- DONZELOT, J.** (2009). *La ville à trois vitesses: relégation, périurbanisation, gentrification*. Paris: Éditions de la Villette.
- DRAGSBO, P.** (2008). *Hvem opfandt parcelhuskvarteret? Forstaden har en historie*. Syddansk Universitetsforlag.
- DRIANT, J. C.** (2015). *Les politiques du logement en France*. Paris, La Documentation Française.
- DUNHAM-JONES, E.** (2011). *Retrofitting Suburbia: urban design solutions for redesigning suburbs*. New Jersey: John Wiley & Sons, Inc.
- EUROPEAN ENVIRONMENT AGENCY**, (2016). Urban Sprawl in Europe. Joint EEA-FOEN report, 2016. <https://www.eea.europa.eu/publications/urban-sprawl-in-europe>.
- EUROSTAT** (2016). Housing statistics: type of dwelling. Available at: [https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Housing\\_statistics#Type\\_of\\_dwelling](https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Housing_statistics#Type_of_dwelling)
- FIELD, M.** (2004). *Thinking About Cohousing: The Creation of Intentional Neighbourhoods*. London: Diggers and Dreamers Publications
- GAARDMAND, A.** (1993). *Dansk Byplanlægning, 1938-1992*. Arkitektens forlag.
- GUERRAND, R.-H.** (1987). “L’enfermement pavillonnaire”. In *Histoire de la vie privée*. Tome 4, Tome 4, Paris: Seuil
- HABITAT GROUPE-SOLIDAIRE**, (2017). ASBL, coopérative, fondation, copropriété, CLT : les formes juridiques. Available at: <https://www.habitat-groupe.be/outils-methodologiques/les-differentes-formes-juridiques-de-lhabitat-groupe-solidaire/asbl-cooperative-fondation-copropriete-clt-les-formes-juridiques/>
- HALL, T.** (1991). *Planning Europe’s Capital cities: Aspects of nineteenth-Century Urban Development*. London: Routledge



- HANROT, S. (2015). "Pour une stratégie de projet urbain participatif dans les quartiers pavillonnaires". In: Touati, A. & Crozy, J. (eds.) *La densification résidentielle au service du renouvellement urbain: filières, stratégies et outils*. Paris, La Documentation Française.
- HANSON, K.S., HANSON, C.S. (2004). *The Cohousing Handbook: Building A Place For Community*. Gabriola Island: New society press
- HARRIS, R. (2013). "How Land Markets Make and Change Suburbs", in Keil, R. (ed.) *Suburban Constellations*, jovis Verlag, Berlin, 2013
- HESSE, M., SIEDENTOP, S. (2018). "Suburbanisation and Suburbanisms: Making Sense of Continental European Developments". *Raumforschung Und Raumordnung | Spatial Research and Planning*, 76(2), 97–108. doi:10.1007/s13147-018-0526-3
- HIRT, S. (2007). "Suburbanizing Sofia: Characteristics of Post-Socialist Peri-Urban Change". *Urban Geography*, 28, no 8: 755–80. <https://doi.org/10.2747/0272-3638.28.8.755>.
- HURLEY, A. K. (2019). *Radical suburbs: experimental living on the fringes of the American city*. Cleveland: Belt Publishing
- INDOVINA, F. (1990). *La città diffusa*. Venice: Istituto universitario di architettura.
- JENSEN, J. B. (2006). *Fra nutidens til fremtidens parcelhuse*. Center for fremtidsforskning.
- KRIM, A. (1992). "Los Angeles and the anti-tradition of the suburban city". *Journal of historical geography*, vol.18, issue 1, p.121-138
- KRISTENSEN, H. (2007). *Housing in Denmark*. Centre for Housing and Welfare – Realdania research. Future of Cities 51st IFHP World Congress
- KVORNING, J., ELLEFSEN, K. O., POULSEN, P. S., KØRNØV, L., NYBOE, M., ANDERSEN, H. T., GROES, E. (2012). *Bæredygtige forstæder: Udredning og anbefalinger fra Forstædernes Tænketank*. Naturstyrelsen & Realdania
- LAMBERT, A. (2015). "Tous propriétaires!". *L'envers du décor pavillonnaire*. Paris: Seuil.
- LE CORBUSIER (1971). *La charte d'Athènes*. Paris: Les éditions du Seuil.
- LEFEBVRE, H. (1974). *The Production of Space*. Oxford: Basil Blackwell.
- LEFÈBVRE, H. IN RAYMOND, H., HAUMONT, N., RAYMOND, M-G. & HAUMONT, A. (1966). *L'habitat pavillonnaire*. Paris: Institut de sociologie urbaine, Centre de recherche d'urbanisme Impr. du Centre de recherche d'urbanisme.
- LIETAERT, M. (2010). "Cohousing's relevance to degrowth theories". *Journal of cleaner production*, 18, p. 576-580.

- LIND, O. & MØLLER, J. (1996). Bag hækken – det danske parcelhus I lyst og nød. Arkitekten.
- (2014). Alletiders parcelhuse 1860-2012. Gyldendahl.
- MAGRI, S. (2008). “Le pavillon stigmatisé. Grands ensembles et maisons individuelles dans la sociologie des années 1950 à 1970”. In *L’année sociologique*. Pp. 171-202
- MARCHAL, H. & STÉBÉ, J.-M. (2017). “Où en est le pavillonnaire”. In *SociologieS*. Consulté le 28 avril 2019. URL: <http://journals.openedition.org/sociologies/5880>
- MARCUS, C.C. (2000). “Site planning, building design and a sense of community: An analysis of six cohousing schemes in Denmark, Sweden, and the Netherlands”. *Journal of architectural and planning research*, 17(2), p.146-163
- MASSIN, I., PREVOT, M., TETART, J. M. (2010). *Mission sur la production de logements sociaux en diffus, réalités et obstacles*. Available at: <http://www.hlm.coop/ressources/all/10603>
- MCCAMANT, K. M., DURRETT, C., HERTZMAN, E. (1994). *Cohousing: A Contemporary Approach to Housing Ourselves*. Berkley: Ten speed press.
- MCCAMANT, K. M., DURRETT, C. (2011). *Creating Cohousing: Building Sustainable Communities*. Gabriola Island: New society press.
- MERLIN, P. & CHOAY, F. (1988). *Dictionnaire de l’urbanisme et de l’aménagement*. Paris: Presses Universitaires de France.
- MIET D. & LE FOLL B. (2010). “Faire émerger la ville durable des tissus pavillonnaires”. Available at : <http://bimby.fr/content/faire-%C3%A9merger-ville-durable-tissus-pavillonnaires-existants>
- & LE FOLL, B. (2013). “Construire dans mon jardin et résoudre la crise du logement. Cinq idées-clés pour comprendre la filière BIMBY”, in *Métropolitiques*, URL : <https://www.metropolitiques.eu/Construire-dans-mon-jardin-et.html>, consulté le 28.07.18
- MILJØ- OG ENERGIMINISTERIET LANDSPLANAFDELINGEN, (2000). *Planhistoriske forudsætninger for rummeligheden til bolig- og erhvervsbyggeri*. København, januar 2000
- NEWMAN, P., KENWORTHY, J. R. (1999). *Sustainability and Cities. Overcoming Automobile Dependence*. Washington: Island Press.
- PHELPS, N. A. & WU, F. (eds.) (2011). *International Perspectives on Suburbanization – A Postsuburban World?* Palgrave Macmillan.



- PINSON, D. (2017). “Le pavillon n’est pas la maison”, *SociologieS*, Dossiers, Où en est le pavillonnaire? Available at : <http://journals.openedition.org/sociologies/5891>
- PIRON, O. (2011). “Vous avez dit urbain“. *Études foncières*, no 153 : 4-5.
- PRIMARD, E., TOUATI, A. (2015). La construction de logements sociaux en densification douce par les micro-bailleurs: le cas de Solidarités Nouvelles pour le Logement. In: Touati, A. & Crozy, J. (eds.) *La densification résidentielle au service du renouvellement urbain: filières, stratégies et outils*. Paris : La Documentation Française.
- PUCA (2011). Du périurbain à l’urbain, appel à consultations de recherche. <http://www.urbanisme-puca.gouv.fr/du-periurbain-a-l-urbain-a479.html>.
- (2014-2017). Densification douce. Intérêts, limites, opportunités. Paris: PUCA, <http://www.urbanisme-puca.gouv.fr/vers-des-politiques-publiques-de-densification-et-a275.html>.
- PUISSANT, J. (2008). “L’exemple belge : l’habitat privé, la maison individuelle l’emportent sur l’habitat collectif”. *Revue du Nord*, vol. 374, no. 1, pp. 95-116.
- RICHNER, M. & IBSEN, M. E. (2016). *Fortætning af danske parcelhusområder*. Master Thesis Ålborg University, Department of Planning.
- TOUATI, A. (2015). “La densification douce des tissus pavillonnaires : quelles pratiques pour quels enjeux? ” In: Touati, A. & Crozy, J. (eds.) *La densification résidentielle au service du renouvellement urbain: filières, stratégies et outils*. Paris : La Documentation Française.
- & CROZY, J. (eds.) (2015). *La densification résidentielle au service du renouvellement urbain: filières, stratégies et outils*. Paris, La Documentation Française.
- TUMMERS, L. (2015a). “Understanding co-housing from a planning perspective: why and how?” *Urban Research & Practice*, 2015, Vol. 8, No. 1, 64–78, <http://dx.doi.org/10.1080/17535069.2015.1011427>
- (2015b). “The re-emergence of self-managed co-housing in Europe: A critical review of co-housing research”. *Urban Studies*, 1–18, DOI: 10.1177/0042098015586696
- TZANINIS, Y., BOTERMAN, W. (2018). “Beyond the urban-suburban dichotomy: shifting mobilities and the transformation of suburbia”. *City*, vol.22, no.1, pp. 43-62. <https://doi.org/10.1080/13604813.2018.1432143>
- SIEVERTS, T. (2003). *Cities without cities: An interpretation of the Zwischenstadt*. London : Spon Press.

- STÉBÉ, J. M.** (2016). *Le logement social en France*. Paris: Presses Universitaires de France.
- STEVENSON, D.** (2003). *Cities and urban cultures*. Maidenhead: Open University Press.
- SVERRILD, P.** (2016). *Periurban Phase and Sphere*. PhD dissertation. Aalborg University
- VAN DE WEIJER, M.** (2014). *Reconfiguration, Replacement or Removal? Evaluating the Flemish Post-War Detached Dwelling and its Part in Contemporary Spatial Planning and Architecture*. Unpublished PhD Thesis, Hasselt University – KULeuven.
- VANIER, M.** (2011). “La périurbanisation comme projet”, in *Métropolitiques*, Available at: <https://www.metropolitiques.eu/La-periurbanisation-comme-projet.html>
- WILLIAMS, J.** (2005). “Designing Neighbourhoods for Social Interaction - the case of Co-Housing”. *Journal of Urban Design*, 10(3), p.195-227



## A URBANIZAÇÃO ILIMITADA E O FUTURO DA CIDADE

*Unlimited urbanization and the future of the city*

**Regina M. Prospero Meyer**

Universidade de São Paulo FAU-USP, Brasil

[reginameyer@uol.com.br](mailto:reginameyer@uol.com.br)

**RESUMO:** O artigo aborda aspectos da inerente relação que há entre o padrão de urbanização contemporâneo, designado como ilimitado, e a cidade consolidada. A designação *cidade* compreende neste texto todas as escalas e hierarquias das organizações urbanas, sobretudo as metropolitanas e macro-metropolitanas. Comparado ao padrão de desenvolvimento do processo de urbanização que prevaleceu no período de metropolização —a conurbação— o processo atual não se dá através de agregação de núcleos urbanos existentes, mas simplesmente expande-se sobre um território ainda disponível. Sendo que o aspecto mais marcante desta mudança é a inversão de orientação entre as duas formas de urbanização, enquanto a primeira era centrífuga, isto é, da cidade para fora dela, a segunda é centrípeta, dos territórios urbanizados para a cidade consolidada. Tal inversão acaba por produzir uma profunda desorganização nos espaços intraurbanos consolidados. A expressão “a cidade está em toda parte” acaba por sintetizar com clareza o território produzido pela urbanização ilimitada. O artigo busca ainda, através de um retrospecto de abordagens pioneiras das atribuições e possibilidades de ações propostas por disciplinas relacionadas ao planejamento urbano, avaliar as alternativas que se apresentam para que ambos possam atuar diante da urbanização contemporânea.

**PALAVRAS CHAVE:** urbanização contemporânea, cidade, organização urbana, metropolização, padrão de desenvolvimento.

**RESUM:** L'article aborda aspectes de la relació inherent entre el patró d'urbanització contemporània, designat com a il·limitat, i la ciutat consolidada. El nom *ciutat* inclou en aquest text totes les escales i jerarquies de les organit-



zacions urbanes, especialment les metropolitanes i macro-metropolitanes. La suposició que impulsa l'article és que el procés d'urbanització actual descrit per moltes paraules i conceptes ha d'entendre's com a il·limitat i que els seus nous atributs físics, espacials i estructurals estan canviant les seues relacions amb la ciutat consolidada. En comparació amb el patró de desenvolupament del procés d'urbanització que va prevaldre en el període de metropolització, la conurbació, el procés real no té lloc mitjançant l'agregació dels centres urbans existents, simplement s'expandeix sobre un territori encara disponible. L'aspecte més cridaner d'aquest canvi és la inversió d'orientació entre les dues formes d'urbanització, mentre que la primera era centrífuga, és a dir, des de la ciutat cap a l'exterior, la segona és centrípeta, des dels territoris urbanitzats fins a la ciutat consolidada. Tal inversió acaba produint una profunda desorganització en els espais intraurbans consolidats. L'expressió «la ciutat està a tot arreu» resumeix clarament el territori produït per la urbanització il·limitada. A través d'una retrospectiva d'enfocaments pioners de les atribucions i possibilitats d'accions proposades per les disciplines relacionades amb la planificació urbana, l'article també busca avaluar les alternatives que es presenten perquè tots dos puguin actuar enfront de la urbanització contemporània.

**PARAULES CLAU:** urbanització contemporània, ciutat, organització urbana, metropolització, patró de desenvolupament.

**RESUMEN:** El artículo aborda aspectos de la relación inherente entre el patrón de urbanización contemporánea, designado como ilimitado, y la ciudad consolidada. El nombre *ciudad* incluye en este texto todas las escalas y jerarquías de las organizaciones urbanas, especialmente las metropolitanas y macro-metropolitanas. La suposición que impulsa el artículo es que el proceso de urbanización actual descrito por muchas palabras y conceptos debe entenderse como ilimitado y que sus nuevos atributos físicos, espaciales y estructurales están cambiando sus relaciones con la ciudad consolidada. En comparación con el patrón de desarrollo del proceso de urbanización que prevaleció en el período de metropolización, la conurbación, el proceso real no tiene lugar mediante la agregación de los centros urbanos existentes, simplemente se expande sobre un territorio aún disponible. El aspecto más llamativo de este cambio es la inversión de orientación entre las dos formas de urbanización, mientras que la primera era centrífuga, es decir, desde la ciudad



hacia el exterior, la segunda es centrípeta, desde los territorios urbanizados hasta la ciudad consolidada. Tal inversión termina produciendo una profunda desorganización en los espacios intraurbanos consolidados. La expresión «la ciudad está en todas partes» resume claramente el territorio producido por la urbanización ilimitada. A través de una retrospectiva de enfoques pioneros de las atribuciones y posibilidades de acciones propuestas por las disciplinas relacionadas con la planificación urbana, el artículo también busca evaluar las alternativas que se presentan para que ambos puedan actuar frente a la urbanización contemporánea.

**PALABRAS CLAVE:** urbanización contemporánea, ciudad, organización urbana, metropolización, patrón de desarrollo.

**ABSTRACT:** The article addresses aspects of the inherent relationship between the pattern of contemporary urbanization, designated as unlimited, and the consolidated city. The name *city* includes in this text all the scales and hierarchies of urban organizations, especially the metropolitan and macro-metropolitan ones. The assumption that drives the article is that the current urbanization process described by many words and concepts must be understood as unlimited and that its new physical, spatial and structural attributes are changing its relations with the consolidated city. Compared to the pattern of development of the urbanization process that prevailed in the metropolization period - the conurbation - the actual process does not take place through the aggregation of existing urban centers, it simply expands over a territory still available. The most striking aspect of this change is the reversal of orientation between the two forms of urbanization, while the first centrifugal era, that is, from the city to outside of it, the second is centripetal, from the urbanized territories to the consolidated city. Such inversion ends up producing a profound disorganization in the consolidated intraurban spaces. The expression “the city is everywhere” clearly summarizes the territory produced by unlimited urbanization. Through a retrospective of pioneering approaches to the attributions and possibilities of actions proposed by the urban planning related disciplines, the article also seeks to evaluate the alternatives that are presented so that both can act in the face of contemporary urbanization.

**KEYWORDS:** contemporary urbanization, city, urban organization, metropolization, development pattern.



Da vivência das cidades nasceu uma vivência do futuro.

**Raymond Williams, 1975**

Não tente rapidamente encontrar uma definição de cidade; é muito grande,  
existe grande possibilidade de se enganar.

**George Perec, 2000**

## I. O lugar da cidade<sup>1</sup> ante a urbanização total

As reflexões acerca da *cidade do futuro* costumam levar todos que se propõem a pensar o assunto, sobretudo de maneira especulativa, a enfrentar uma forte polaridade. De um lado estão aqueles que a concebem a partir de uma visão utópica, guiada pela ambição de ver superado os mais desafiantes problemas da atualidade. Na outra ponta, ficam aqueles que prefiguram uma cidade distópica e, da mesma forma, também conduzida pelos problemas e desafios do presente; só que nesse caso sem o compromisso direto com as suas superações. A estratégia, no caso do olhar distópico é apresentar os problemas urbanos de forma radical. Domina a cena da cidade distópica aspectos sombrios, ameaçadores, adversos ao bem-estar material e psicológico dos seus habitantes. Como uma antítese da utopia, a distopia urbana coloca ênfase nos conteúdos que confirmam a degradação urbana e a desordem social, mostrados através do ambiente urbano e do comportamento de seus habitantes. Um aspecto interessante da construção desta polaridade entre as duas prefigurações é que nos dois casos a realidade imediata, isto é, a realidade da *cidade do presente* é o ingrediente primordial para a construção das duas visões do futuro da cidade. Ambas se apoiam numa realidade urbana bem definida, verossímil e, o que é muito importante, familiar para aqueles a quem se dirigem as duas hipóteses. É justamente desta capacidade de ter diante dos olhos aspectos da realidade com a qual se convive, deformados para uma ou outra pre-configuração, que reside a força das *ideias-imagem* que as descrevem.

---

1. A palavra *cidade* é utilizada nesse texto de forma abrangente, incluindo toda hierarquia e formas de organização, sobretudo a metropolitana.



Contrapostas, estas duas abordagens costumam frequentar os discursos sobre a *cidade do futuro*. Questões sociais, econômicas, culturais podem encaminhar as reflexões sobre o futuro urbano tanto para uma visão utópica ou distópica. Ameaçadores ou benévolos os argumentos e suas correspondentes representações imagéticas, apontam, contudo, para uma convergência: a *cidade* permanecerá nas duas hipóteses como uma entidade exclusivamente urbana e, o que será mais decisivo, inserida em um processo de urbanização difusa. Será, portanto, a partir deste padrão que se nutrirão as promessas utópicas de *cidades do futuro* regidas por equilíbrio e beleza ou, pela presença de crescente desordem e decadência antecipadas pelo olhar distópico. Sendo que o crescimento urbano - cerceado no caso da cidade utópica, ou descontrolado no caso da distópica - continuará a servir como referência para as duas vertentes. E esta é uma perspectiva central para o tema aqui abordado.

A hipótese apresentada por Henri Lefévre nos anos 60, segundo a qual o planeta tendia para a urbanização total se mostrou correta (Lefévre, 1999). Vale lembrar que a urbanização é o processo de transformação de uma sociedade, região ou território de rural para urbano, ou seja, não representa somente o crescimento da população das cidades, mas o aumento desta em relação aos habitantes do campo. Portanto, quando a população urbana de um determinado local cresce em número maior que a do campo ocorre um processo de urbanização. Efetivamente, no ano de 2009 a Agência ONU-Habitat anunciou que pela primeira vez na história a população mundial já era predominantemente urbana: mais de 3,7 bilhões de pessoas viviam em cidades. É preciso lembrar que a previsão para que tal fato ocorresse, segundo a mesma agência, seria o ano de 2030. A antecipação atestou uma aceleração do processo de urbanização que passou a servir como informação adicional quando se analisa os dados para a interpretação e o encaminhamento do futuro urbano. A previsão atual da ONU-Habitat é que até 2030 o conjunto das cidades de todo planeta receberá mais 60 milhões de pessoas. Sem buscar aqui aprofundar um assunto especializado de demografia urbana, fica claro, portanto, que a questão se tornou um aspecto inexorável para pensarmos o futuro da organização urbana e, conseqüentemente, o lugar da cidade nesse cenário.



## 2. A cidade do futuro não será uma criação *ex-novo*

A partir da observação direta e coleta de dados dos diferentes territórios urbanos contemporâneos sejam eles asiáticos, africanos, americanos ou europeus, será possível estabelecer hipóteses para a *cidade do futuro*. E, para pensa-la o ponto de partida será, como dissemos acima, a *cidade real*, para entender o que existe de mais universal e genérico nas cidades do presente, assim como, das relações intrínsecas que existem entre cidades e processos de urbanização e de transformação que lhes são inerentes. Nosso primeiro ponto é reconhecer que a *cidade do futuro* independentemente de sua localização global, não será uma entidade inteiramente nova, produzida *ex-novo*. A *cidade do futuro*, distinta desta na qual vivemos nesta segunda década do século XXI, que enfrenta e assimila as mudanças introduzidas pela revolução tecnológica e científica da denominada Quarta Revolução Industrial, será a matéria prima essencial tanto para a reflexão como para as propostas urbanísticas e de planejamento urbano que serão produzidas e realizadas.

Durante a história da cidade, precisamente na passagem da organização urbana medieval para a renascentista, quando foi estabelecida a transição da cidade enquanto aparato defensivo e essencialmente econômico, transformando-se num novo organismo que assimilava e incluía as dimensões sociais, políticas e técnicas do fim do feudalismo, houve uma passagem tão revolucionária quanto essa que vivemos hoje. A *cidade ideal* dos humanistas e dos príncipes florentinos do século XV baseou-se em um forte sentido de consciência cívica que vinha das comunas livres de organização política e social inerente à *cidade estado* italiana. O legado da *polis* grega esteve sem dúvida no centro daquela enorme transformação. E, a cidade enquanto organização inerentemente físico-espacial, contendo atributos políticos, sociais e culturais, baseada nas sempre renovadas possibilidades técnicas, passou a ser objeto de pensamento e de ação. Nascia assim um conceito central para o urbanismo: admitir e assimilar *a cidade como objeto de projeto*, contando para isso com a reflexão e a prática de profissionais liberais especializados que detinham os meios para essa ação (Argan, 1992).

Cabe perguntar diante desta observação em que medida a *cidade ideal* do renascimento, elaborada conceitualmente em pleno século XV, num contexto histórico que antecedeu a primeira etapa da industrialização capitalista,

pode conter algum aspecto passível de servir de paralelo com a cidade destas primeiras décadas do século XXI, já classificada como pós-industrial. Nesse raciocínio está implícito a permanência das questões que a cidade industrial enfrentou entre os séculos XVII e XIX, durante o processo de industrialização. Uma possível resposta se relaciona às evidências que indicam que a *cidade* com a qual teremos que lidar no século XXI, vive uma situação igualmente revolucionária, sobretudo em vista a entrada disruptiva de novas tecnologias que presidem a Quarta Revolução Industrial. As distinções entre as duas situações são óbvias, mas algumas analogias ainda subsistem. Uma delas é a necessidade de acompanhar e entender as transformações permanentes, buscando estabelecer novos conceitos, práticas e instrumentos para honrar o compromisso e a possibilidade de enfrentar a *cidade como objeto de projeto*. Neste contexto o historiador da arquitetura Giulio Carlo Argan oferece uma reflexão valiosa para que tal compromisso possa ser mantido diante da cidade do presente na sua relação com a *cidade do futuro* quando escreve: «[...] sempre existe uma cidade ideal dentro ou sob a cidade real, distinta desta como o mundo do pensamento o é do mundo dos fatos (Argan, 1992, p. 73)».

A afirmação pode parecer desencorajadora, pois aponta para a frustração do urbanismo enquanto *pensamento* e ação de promover cidades com mais qualidade a partir de projetos, ao afirmar que os fatos inerentes ao desenvolvimento urbano são mais decisivos do que qualquer objetivo aspirado pelos projetos que se pretendeu introduzir. No entanto, Argan, generosamente, nos oferece um caminho. Ao considerar que mesmo sendo sobrepujados por fatos que encobrem os trechos de cidade associados a antigos projetos qualificadores, estes poderão ser reconhecidos, recuperados e se tornarem eles mesmos novas referências para a *cidade do futuro* (Argan, 1992, p. 75). Seu entendimento de que a cidade enquanto processo construtivo não é *gestalt* (forma), mas *gestaltung* (forma em construção) (Argan, 1992, p. 75), isto é, uma entidade virtualmente aberta e passível de receber projetos de intervenção ao longo de sua história, abre a possibilidade de intervenções permanentes. O projeto urbanístico coloca-se assim numa trincheira de combate contra os fatos, quase sempre ditados por interesses econômicos, que podem arruinar uma organização urbana considerada melhor para a sociedade.



A estas considerações de Argan se somou de forma pragmática o conceito e o método de trabalho conhecido como *intervenção na cidade existente*, tal como foi proposto pelo arquiteto urbanista português Nuno Portas no início dos anos 1970. A elaboração feita por Portas tornou-se um marco teórico e empírico para pensar e, sobretudo, entender e projetar os processos de transformação urbana visando a preservação do passado histórico ao realizar os projetos que garantissem o futuro da cidade, isto é, a *cidade do futuro*. Nas suas próprias palavras:

Por intervenção na cidade existente entendemos o conjunto de programas e projetos públicos ou de iniciativas autónomas que incidem sobre os tecidos urbanizados dos aglomerados, sejam antigos ou relativamente recentes, tendo em vista: a sua reestruturação ou revitalização funcional (atividades e redes de serviços); a sua recuperação ou reabilitação arquitetónica (edificação e espaços não construídos, designadamente os de uso público); finalmente, a sua reapropriação social e cultural (grupos sociais que habitam ou trabalham em tais estruturas, relações de propriedade e troca, atuações no âmbito da segurança social. (Portas, 1969)

Voltaremos a este conceito proposto por Portas na parte final deste artigo. O importante por enquanto é que tal abordagem ganhou importância suplementar por ter sido elaborada numa conjuntura histórica em que o urbanismo já havia se distanciado, de forma bastante crítica, das proposições que viam as grandes cidades e metrópoles industriais como exemplos de “*cidades velhas*”; aquelas que foram definidas por Frank Lloyd Wright como *cidades sem nenhuma qualidade*. No livro que apresenta seu conceito e proposta da *cidade do futuro* - “The Broadacre City” – ele avalia que as potentes metrópoles americanas, não têm qualquer possibilidade de servir como ponto de partida para pensar e realizar a *cidade do futuro* (Wright, 1970). Tanto Wright como Le Corbusier, estavam convictos da necessidade de afastar a herança urbana que resultou de desastrosos processos de industrialização muito intensos e rápidos em metrópoles e cidades industriais. Apoiados nos pressupostos da *tabula rasa*, visavam a criação de uma nova ordem urbana da qual seriam eliminados os problemas urbanos oriundos do processo de industrialização através de propostas ex-novo. Pois tanto a semi-agrária e ultra individualista *living-city* de Wright quanto a ordenada *cit e radieuse* de Le Corbusier rejeitavam de forma categórica a cidade real, ou seja, a *cidade histórica*.



As simplificações racionalistas, funcionais e formais da complexa organização urbana que prevaleceu ao longo de pelo menos 40 anos -- entre o final dos anos 20 e o início dos anos 60 -- acabou por se mostrar imprópria para os projetos de intervenção e, sobretudo, de proposições ex-novo. As grandes cidades, sobretudo as metrópoles industriais, principais agentes do desenvolvimento capitalista, mostraram-se avessas à intervenção nos processos de expansão territorial. A lógica de planos controladores e ordenadores das funções urbanas encontrou obstáculos terminantes. Pois, além de dispensar os aspectos essenciais da construção histórica das cidades, as proposições se mostraram incapazes de vencer as exigências fundamentais do próprio capitalismo industrial. É um fato, a ser sublinhado, que premissas contidas nas propostas de Wright e Le Corbusier acabaram migrando para a teoria e os métodos do nascente planejamento urbano, produzindo resultados também pouco louváveis.

Ficou patente a dificuldade em assimilar os conceitos relativos ao crescimento urbano e, acima de tudo, os instrumentos utilizados para limita-lo, tanto do ponto de vista populacional como territorial. Desta forma, após décadas de trabalho intenso, organizado com grandes equipes multidisciplinares, preocupadas em inovar abordagens, assistimos nas duas últimas décadas do século xx, ao triunfo do crescimento físico e populacional das cidades, sobretudo das metrópoles, derrotando a enorme gama de instrumentos técnicos voltados para a moderação do processo de urbanização e, sobretudo, de ordenação de uso e ocupação do solo. O impasse ficou evidente e ganhou muitas reflexões.

Tafuri (1985, p.81) faz uma análise bastante decisiva da relação entre as metrópoles industriais e as formas assumidas pelo urbanismo e pelo planejamento urbano. No capítulo “Arquitetura *radical* e cidade”, Tafuri percorre as experiências exemplares dos modelos de desenvolvimento urbano da primeira metade do século xx, para finalizar apontando a natureza “*quase sempre inegociável*” e violenta dos processos de urbanização que não permitiram lograr respostas positivas à altura do esforço intelectual, instrumental e técnico empregados por arquitetos urbanistas de importância indiscutível. Sua interpretação das obras fundamentais do período é muito certa:

A Frankfurt planejada de Ernst May, a Berlim administrativa de Martin Wagner, a Hamburgo de Fritz Schumacher, a Amsterdam de Cor van Eesteren,



são os capítulos mais importantes da gestão social-democrata da cidade. Mas, lado a lado como dois oásis de ordem das Siedlungen – verdadeiras utopias construídas, à margem de uma realidade urbana por elas bem pouco condicionada – as cidades históricas e os territórios produtivos continuam a acumular e a multiplicar as suas contradições. E são em grande parte contradições que bem depressa se revelarão mais decisivas dos instrumentos elaborados pela cultura arquitetônica numa tentativa para as controlar. (Tafuri, 1985, p. 81).

Neste sentido, é preciso lembrar o quanto regulamentações urbanísticas contidas em planos normativos que buscaram evitar desvios e ameaças aos pontos de doutrina estabelecidos nos CIAM, visando à realização dos almejados cenários modernistas, se tornaram, em grande medida, responsáveis pelas características assumidas pelas metrópoles industriais. Para Tafuri, a constatação das limitações das ações de controle, revelando a fragilidade da denominada «ideologia da ordem», desafiaram o pensamento e a prática do planejamento urbano (Tafuri, 1985, p. 81). Os conflitos resultantes dos planos urbanos de perfil normativo e ordenador que nasceram justamente do embate entre as legislações criadas com o objetivo de controlar o crescimento urbano e as lógicas inerentes aos processos econômicos regidos pela economia de mercado, tornaram-se recorrentes. A ausência de instrumentos de ação capazes de permitir a negociação entre os postulados funcionalistas do planejamento urbano e o modelo econômico vigente, geraram, na visão de Tafuri, problemas urbanos bastante específicos. As soluções e encaminhamentos *ad hoc*, quase sempre conjunturais e assistemáticos, buscando acomodar as diversas dimensões do processo — de um lado a teoria urbanística e, do outro, as relações econômicas e sociais que atuam nas cidades — mostraram-se incapazes de produzir modelos eficientes para conduzir o desenvolvimento urbano.

Uma importante contribuição a essa discussão veio em 1976, de outro contexto acadêmico e intelectual, através do economista americano Harvey Molotch que abordou a questão do impulso permanente da urbanização, apoiado em dados e métodos próprios à economia urbana, e produziu a teoria da «cidade como máquina de crescimento» (Molotch, 1976). Este conceito se tornou bastante influente por ter descrito de forma objetiva um elemento central para a compreensão das dificuldades nas quais estavam envolvidos





o urbanismo e o planejamento urbano voltados à regulação e controle do crescimento urbano. Identificando o fortalecimento de uma nova classe econômica composta pelos *rentiers urbanos* (Jonas and Wilson, 1999, p. 5-6, 12) que atuavam no universo das grandes metrópoles americanas através da rentabilidade de investimentos imobiliários, Molotch estabeleceu uma rede de relações internas ao próprio desenvolvimento urbano que estimulam um permanente impulso para o crescimento urbano (Jonas and Wilson, 1999, p. 247).

### 3. Coketown está hoje em toda parte

Apesar de uma evidente dificuldade para encontrar novos métodos de trabalho, os órgãos públicos cuja função precípua é o controle das formas e do ritmo do crescimento urbano, buscaram renovar suas ações. A partir da elaboração de planos de desenvolvimento nos quais faltava uma reflexão mais consistente acerca dos obstáculos encontrados na consecução das suas propostas, encontraram, no entanto, um caminho de renovação a partir da produção de regras e normas menos rígidas. Assim é que a partir dos anos 80, numa espécie de *fuga para frente*, as denominadas *questões urbanas* passaram a ser tratadas através de abordagens menos prescritivas, mostrando-se mais mediadoras de interesses e de conflitos. A presença dos processos de transformação urbana muito rápidos, profundos e contínuos, situados tanto no interior das cidades como nos seus espaços periféricos, gerou incontáveis modelos de atuação, sendo que todos passaram a reivindicar o qualificativo de planos de *ações estratégicas*. Dentre vários aspectos o que distinguia as novas abordagens dos modelos clássicos de planejamento do passado era a disposição de garantir de forma dinâmica a assimilação constante de informações, dados e, mais recentemente das novas e intensas mudanças no modo de produção que se apresentaram gradualmente a partir da década de 80.

A nova postura recebeu críticas contundentes de várias frentes que enxergaram corretamente uma intensa liberalidade no tratamento dos problemas urbanos. Um *laissez-faire* urbano mascarado pelo discurso técnico. Inúmeros estudos colocaram em xeque as formulações que visavam acomodar os problemas e os interesses econômicos dentro de soluções que não se mostraram



asseguradas suficientemente para equacionar o essencial da vida urbana. A necessidade de deixar brechas para assimilar mudanças de cenário e, sobretudo aquelas que vinham da tecnologia da informação e da comunicação, tornou-se uma marca do *planejamento estratégico*, fragilizando as decisões pactuadas na sociedade em função de pressões econômicas.

Enquanto a discussão em torno do modelo estratégico prosseguia e, em meio às tentativas para encontrar modelos bens sucedidos, as tais “boas práticas” do denegrado planejamento estratégico, o Relatório «Slums of the World» da ONU-Habitat (DPU-UCL and UN Programme of Human Settlements, 2003) revelou um cenário urbano desalentador cujo foco era pobreza urbana situada, sobretudo, no denominado Terceiro Mundo. O que se lê no documento oficial não é apenas a descrição de um conjunto de problemas vinculados ao processo de urbanização, já assumido como fora de controle, mas sobretudo, a descrição de novas características físicas e funcionais adquiridas pela escala da expansão urbana. No seu livro “Planeta Favela” (Davis, 2006) apoiado nos relatórios da ONU-Habitat, além de extensa e específica bibliografia, expõe com muitos dados e interpretações o panorama urbano das favelas situadas nas metrópoles e cidades do denominado Terceiro Mundo. Embora as questões urbanas relacionadas ao processo de favelização não fossem novas, a nova escala e o ritmo do processo, transformaram a favelização planetária num problema a ser enfrentado com novos instrumentos de ação. Hoje, já não é mais possível enfrentar a presença de favelas intraurbanas com projetos pontuais, realizados em outras circunstâncias históricas, ainda bem recentes, quando a produção dos conjuntos habitacionais de perfil modernista, situados tanto no interior das cidades como fora delas, era considerada uma política pública habitacional apropriada. A proporção e a consolidação dos imensos territórios ocupados por favelas situados no interior das metrópoles já não comportam as soluções de tipo *remoção-reassentamento* tão utilizadas nas décadas de 1960 e 1970. Tanto os relatórios da ONU-Habitat como o texto «Planeta Favela», convergem para um ponto que antecipa o preocupante futuro urbano. Davis sintetiza num parágrafo um duro balanço no qual se insere a cidade do futuro:

Assim, as cidades do futuro, em vez de feitas de vidro e aço, como fora previsto por gerações anteriores de urbanistas, serão construídas em grande parte de tijolo aparente, palha, plástico reciclado, blocos de cimento e restos de madeira.



Em vez das cidades de luz arrojando-se aos céus, boa parte do mundo urbano do século XXI instala-se na miséria, cercada de poluição, excrementos e deterioração. (Davis, 2006, p.28-29)

Impossível deixar de associar esta antevisão da *cidade do futuro*, feita pelo sociólogo americano a partir de dados precisos da realidade urbana do século XXI, com *Coketown – o paraíso paleotécnico* - descrito por Lewis Mumford enquanto *lugar* da classe trabalhadora das últimas décadas do século XIX. Seu ponto de vista ao descrever as condições materiais das nascentes cidades industriais, sobretudo aquelas situadas nos países pioneiros da industrialização, continha aspectos presentes nos relatórios da ONU-Habitat dos anos 2000 e nas recentes análises de Mike Davis:

Como a dar testemunho da imensa produtividade da máquina, os montes de lixo e detritos alcançavam proporções de montanha, ao passo que os seres humanos, cujo trabalho tornava possíveis aqueles feitos, eram mutilados e mortos quase tão depressa quanto teriam sido num campo de batalha. A nova cidade industrial tinha muitas lições a ensinar; mas, para o urbanista, a sua principal lição dizia respeito ao que se deveria evitar. Reagindo contra os descaminhos do industrialismo, os artistas e reformadores do século XIX chegaram finalmente a uma concepção melhor das necessidades humanas e das possibilidades urbanas. No fim, a doença estimulou a formação dos anticorpos necessários para vencê-la. (Mumford, 1998, p. 433)

Simultaneamente à expansão e consolidação da precariedade das condições urbanas impostas pela localização dos pobres nas cidades e metrópoles, associaram-se ao longo das últimas três décadas do século XX, questões decorrentes da favelização dos ambientes urbanos. Pois, se por um lado é preciso reconhecer que a construção da *cidade do futuro* deveria se centrar na eliminação dos núcleos urbanos ocupados pelos mais pobres -- as favelas e seus congêneres -- por outro, novas questões urbanas oriundas das próprias características do processo de urbanização acelerada, passaram a exigir muita reflexão e, sobretudo, ação. O léxico que identificava os novos temas urbanos e suas respectivas demandas é tão amplo e variado quanto a própria diversidade das cidades e metrópoles em todo mundo. Através de uma semântica que traduz compromissos com um futuro menos sombrio, temos a partir da década de 1980 convivido com abordagens que apontam saídas pragmáticas



e temáticas para os problemas das cidades. Estas são, quase sempre, baseadas em análises específicas com encaminhamentos metodológicos voltados para ações unidimensionais. A lista é enorme e não cessa de ampliar-se: «cidade inteligente, cidade sustentável, cidade digital, cidade inovativa, cidade verde ou eco-cidade, cidade habitável (liveable city), cidade provisional, cidade compacta», etc. Um ponto final é colocado nesta enumeração com a certeza de que a lista está obviamente incompleta e, que enquanto esse artigo é escrito uma nova categoria já estará sendo gestada.

No entanto, é preciso fazer uma ressalva, a enumeração acima não representa, em si mesma, uma crítica. Trata-se na verdade de indicar as tentativas de encontrar um tema que sintetize o conjunto das questões urbanas. A própria disciplina — o urbanismo — que possui seus próprios métodos de análise, seu vocabulário específico e suas formas de proposição, ao eleger cada um destes qualificativos acaba por dar legitimidade a alguns dos temas com a intenção de responder às demandas do amplo quadro dos atuais problemas urbanos. Com isso, acaba por eleger de forma isolada uma questão para presidir as estratégias e as ações que deverão conduzir a uma nova e mais qualificada situação urbana. Mas embora cada um deles possa ser visto como válido e estimável, coloca o risco de assumir a *cidade* como um ente simplificado, ou monotemático. E, assim levar o conceito de *cidade* com o qual trabalhamos a perder a força que reside precisamente na sua inerente e incontornável complexidade.

Ficou evidente, sobretudo a partir da década de 1980 que as caracterizações do processo de urbanização contemporâneo que até então soavam meramente retóricas, estavam muito atuantes e produzindo transformações diretas na organização das cidades. Uma máxima sintetizou as observações «a cidade está em toda parte». A sua interpretação levou o planejamento urbano, assim como o próprio urbanismo a partir para antigas práticas voltadas a restringir e cercear o processo de urbanização fora de controle. E, uma vez mais, as iniciativas do planejamento e do urbanismo se mostraram inócuas. O processo de urbanização se mostrou incólume aos instrumentos de controle utilizados.

Ademais, uma ampla teorização acompanhada de conjunto de conceitos foram indicando predicados específicos que o processo de urbanização estava adquirindo em todo o mundo. Designações como — difuso, dissipado, dis-

perso, extensivo, fragmentado, poroso, dentre outros, inundaram os encontros e livros acadêmicos. Destas discussões um aspecto destacou-se: o atual padrão de urbanização mostrou-se efetivamente original, distinto de formas anteriores de crescimento urbano. As pesquisas elaboradas por diversas áreas dos chamados *estudos urbanos*, confirmaram a existência de um processo mais extenso e intenso, além de bastante disruptivo (Ramos, 2004).

Analisado sempre a partir de si mesmo, o processo de urbanização permaneceu ao longo do século XX um fenômeno localizado para além da própria cidade, algo que ocorria a partir de seus limites, a partir dos seus subúrbios e, mais tarde, de suas periferias. Porém os atuais traços do novo padrão já não permitem compreendê-lo de forma isolada. Os termos que o descrevem, como visto acima, não deixam dúvida, pois cada um deles pontua aspectos específicos, resultantes de parâmetros de análise com origens em campos disciplinares distintos, com ênfases em aspectos selecionados de maneira parcial. E, é importante sublinhar para atender alguns objetivos deste artigo, que o processo de urbanização que assimilou continuamente antigos núcleos urbanos a partir de um central mais desenvolvido — a denominada *conurbação* — gerando os processos de metropolização, na etapa anterior do capitalismo industrial, deixou de presidir o processo de crescimento urbano atual. O traço a ser destacado agora é que aprisionada dentro dos enormes territórios em processo de urbanização ilimitada, a *cidade* vai ficando submersa, em todas as suas escalas, de forma transversal e centrípeta. A forma centrípeta do atual processo de urbanização, difere de maneira radical da conurbação, que foi essencialmente centrífugo.

Os conceitos mais influentes que visam sintetizar este cenário, abarcando a cidade, são inexoráveis quando afirmam que estamos diante da *post-cidade*. No seu livro *Ladders*, de 1996 o arquiteto Albert Pope designa o resultado do atual estágio do processo como indiviso, e o denomina — *superurbano* (Pope, 1996). Seus argumentos buscam situar a urbanização e a cidade no interior de um único processo, isto é, no interior de um movimento centrípeta e fechado, de fora para dentro no qual a urbanização «abocanha» a cidade consolidada, desorganiza a sua estrutura (*grid*) funcional, seus espaços públicos, em suma, tudo que a distinguiu do que lhe era externo, produzindo uma mancha urbana integral (Pope, 1996, p. 95-97).



A constatação da radicalidade do novo processo de urbanização exigiu que o urbanismo e o planejamento urbano enfrentassem a situação com novas estratégias, tanto teóricas como pragmáticas. A empreitada deu início a uma grande reflexão teórica e repleta de imagens reveladoras. É impossível estabelecer aqui um quadro detalhado das inúmeras posições teóricas, mas de uma maneira geral estão de um lado aquelas que mantêm a visão radical do processo, insistindo na presença da *post-cidade* e, do outro, aquelas que abrem brechas no cipoal do território buscando descobrir oportunidades para propor ações utilizando instrumentos mais operacionais. Um aspecto que deve ser sublinhado, é que à medida que o próprio processo de urbanização, passa a ser visto de um ângulo mais complexo e dinâmico, com os geógrafos e sociólogos assumindo um papel de destaque, algumas possibilidades para planos e projetos urbanos foram surgindo.

#### 4. Condições para um possível novo urbanismo

Aqui é momento de recuperar duas questões conceituais dos anos 70 já abordadas acima: a primeira por Manfredo Tafuri e a segunda por Nuno Portas. Considerando que desde então as cidades viveram uma imensa revolução na sua organização, tendo ocorrido uma transformação tão radical nos meios de produção, com a cidade ocupando um lugar decisivo e ativo nesse processo, é compreensível que todos os conceitos e análises anteriores tenham perdido sua força interpretativa e propositiva. No entanto, observados de uma perspectiva de continuidade do modo produtivo capitalista que hoje vive uma nova etapa, veremos que os temas abordados pelos dois autores possuem atributos atemporais e seguem sendo perfeitamente atuais. Mesmo reconhecendo que ambos estavam diante de uma conjuntura histórica, econômica, social e urbana ainda muito longe da atual e terrível *post-cidade*, seus argumentos ainda ecoam com força e fazem sentido.

No capítulo final de «Projeto e Utopia» Tafuri faz uma advertência a todos que pensam poder «*esquivar-se pela tangente*» ao enfrentar a situação do urbanismo no momento histórico sobre o qual seu livro se debruça. Sua advertência serviu, é claro, para os profissionais cujas atividades estavam nos anos 70 situados no campo do urbanismo e do planejamento urbano, tanto

através de construções teóricas como nas frentes propositivas. E, pensando hoje nas questões que estavam presentes naquele momento é possível reconhecer a validade dos argumentos para a realidade atual. Basta lembrar que para Tafuri nos anos 60 ainda «havia um compasso de espera à reorganização capitalista». Tal espera encaminhou-se para um desfecho e o processo de reorganização do modo de produção foi reconhecido desde a década de 1980 com a conclusão do processo de globalização econômica e, mais recentemente, com a presença da Quarta Revolução Industrial.

Portanto, muitos pontos levantados por Tafuri, embora tenham se alterado e não sejam mais exatamente os mesmos, ainda guardam significado claro no presente. Como por exemplo, aceitar a permanência da dificuldade de remover desequilíbrios no âmbito da ocupação do território urbanizado. Essa foi uma observação feita diante da cidade industrial dos anos 60 que se mostra inteiramente válida diante da cidade pós-industrial deste início do século XXI. Outro ponto importante diz respeito à crítica ao «ordenamento urbano», obcecadamente procurado ao longo de quatro décadas por arquitetos e planejadores, avaliado por Tafuri, como não sendo um método alternativo, certo ou errado, mas apenas como um método anacrônico.

A superação desta «anacrônica ideologia disciplinar» permanece como uma tarefa para o desenvolvimento urbano que emana dos órgãos públicos e de grande parte do contexto acadêmico visando a construção da *cidade do futuro*. E, esse é justamente o ponto de convergência entre o pensamento crítico de Tafuri e o método de *intervenção na cidade* existente, elaborado por Nuno Portas. Para quem *intervir na cidade existente* implica considerar um conjunto de programas e projetos públicos ou de iniciativas autônomas, que incidam sobre os tecidos urbanizados dos aglomerados, sejam eles antigos ou relativamente recentes, tendo em vista diversos objetivos, desde a sua reestruturação ou revitalização funcional, almejando sempre a sua reapropriação, econômica, social e cultural.

Para tanto é necessário conhecer as *dinâmicas urbanas* presentes nos trechos de cidade nos quais há um objetivo de intervir. A estratégia nesse caso é substituir a proposta e o controle regido baseado em premissas fixadas de forma antecipada, por um conjunto de ações de planejamento articuladas de forma clara aos projetos urbanos. O fundamento central desta abordagem



alternativa é permutar «planos que regulam a ação» por “planos de ação conduzidos por projetos» (Meyer, Grostein and Biderman, 2004, p. 31). Sendo que tais proposições não poderão avançar sem a contribuição de análises transdisciplinares capazes de enfrentar a complexidade urbana que está instalada de forma nova, tanto no que diz respeito aos seus atributos espaciais, como pelas escalas que a mancha urbanizada está adquirindo em ritmo contínuo e veloz.

Portanto, acompanhar e equacionar encaminhamentos para as permanentes mudanças no interior dessas *dinâmicas de transformação* é uma postura promissora diante das atuais aspirações, compromissos e possibilidades do urbanismo e do planejamento urbano. Contribuiu também para realização desta meta o arquiteto catalão Joaquin Sabaté ao introduzir uma variável indispensável quando afirma que «a crise do modelo racional-abrangente supõe a expulsão do paraíso artificial do planejamento urbano e territorial monolítico e confiante». E, acrescenta: «nossa época se caracteriza pela incerteza, a interdependência e as aceleradas transformações» (Sabaté, 2007).

A partir de premissas e conceitos bastante semelhantes, uma síntese é expressa de forma muito precisa pelo arquiteto Rem Koolhaas:

Se houver um «novo urbanismo», ele não se baseará em fantasias gêmeas de ordem e onipotência; terá que conviver com o embaraço da incerteza; deixará de se preocupar com o arranjo de objetos mais ou menos permanentes, em favor da irrigação de territórios com potencial; deixará de visar configurações estáveis, em favor da criação de campos com potencialidade de acomodar processos que se recusam a ser cristalizados em forma definitiva; não será mais uma definição minuciosa, a imposição de limites, em favor da expansão de noções, a negação de limites, não a separação e identificação de entidades, mas a descoberta de híbridos inomináveis; deixará de ser obcecado pela cidade, em favor da manipulação da infraestrutura para infinitas intensificações e diversificações, atalhos e redistribuições — a reinvenção do espaço psicológico. Como o urbano é hoje difuso, o urbanismo nunca mais será apenas sobre o novo apenas sobre o «mais» e o «modificado». Não será sobre o civilizado, mas sobre o subdesenvolvimento (Koolhaas, Mau, Sigler and Werlemann, 1995, p. 959-971).

Embora inicie sua reflexão por um incerto e condicional *se*, Koolhaas percorre neste límpido parágrafo um arco de posturas que vão desde os onipotentes imperativos de uma ordem urbana inacessível, até o convívio correto



com a incerteza, rumo ao que ele acredita repousar as chances de criação de um *novo urbanismo*. Propõe deixar de lado os arranjos definitivos para almejar acompanhar a constante mudança das necessidades da vida urbana contemporânea. Algumas expressões utilizadas por Koolhaas neste seu *manifesto* tem a força de partidos de projeto para o urbanismo da *cidade do futuro*, como por exemplo: «irrigar territórios com potencial». A aceitação de propor apenas o «mais» e o «modificado» coloca o urbanismo numa posição realista e mais eficaz, nem utópica nem distópica.

Diante destas análises tão inspiradoras, mas ao mesmo tempo tentando evitar, ainda uma vez, «fugir pela tangente», o urbanismo e o planejamento urbano, ambos comprometidos com a efetividade de uma ação que conte com o projeto como instrumento de trabalho, precisam ainda construir caminhos efetivos para a sua atividade reflexiva, propositiva e projetual.

De um ponto de vista muito arguto o catalão Manuel de Solà-Morales atende essa demanda quando chama a atenção para as peculiaridades do padrão de expansão urbana, metaforicamente denominado *mancha de óleo*. Visto como ruinoso para as cidades, este padrão de urbanização sem forma e, em princípio sem nexos no seu modo de expansão, ganhou na sua análise um conteúdo interpretativo e operacional, para as ações de planejamento e de propostas urbanísticas. Apesar de seu caráter polêmico, sobretudo por ter focado num aspecto reconhecidamente nocivo da urbanização, a *mancha de óleo*, sua reflexão e argumentos ganham grande importância.

É a partir das clássicas críticas ao modelo de expansão em *mancha de óleo* que se assentam dois aspectos principais da proposta de Solà Morales: a impossibilidade de estabelecer qualquer forma de controle tendo em vista o caráter aleatório desse tipo de crescimento urbano e, como desdobramento, a total impossibilidade de encontrar critérios racionais para balizar a instalação de infraestruturas urbanas. Para ele a possibilidade de preservação da *contiguidade* do tecido urbano só ocorrerá se nos desfizermos de regras e normas de uso e ocupação do solo que favorecem cisões entre o tecido consolidado e as novas funções e ocupações dos territórios em processo de urbanização. Ou seja, para garantir e não apenas impedir, através de normas e legislação existente a justaposição de trechos urbanos regidos por critérios de eficiência urbana, em todos os sentidos — do físico-territorial ao funcional e espacial —,



as regras precisam ser passíveis de flexibilização, de interações com o território, de ajustes precisos ditados por situações específicas. Vale lembrar aqui as teses discutidas acima que conduzem ao funesto padrão proposto por Albert Pope, o *superurbano*. Solà Morales abre nova perspectiva, menos conformista, tanto do ponto de vista metodológico como propositivo: a demarcação de trechos urbanos que através de uma análise funcional, territorial e espacial ganhem a condição de *zonas urbanizáveis*. Para ele o crescimento urbano analisado a partir desse registro assumirá um papel de *resposta* às formas de expansão que geraram e ainda estão gerando *dispersão urbana e a erosão da cidade consolidada*. Principalmente aquelas propiciadas pelo próprio processo de urbanização, definido pela demarcação de *zonas urbanizáveis*. O urbanista não vê nada de aleatório no contínuo processo de agregação de novos trechos urbanos, característico do padrão *mancha de óleo*:

[...] quando se trata de um processo de urbanização intenso e extenso, é necessário tirar partido do papel positivo que podem desempenhar as pequenas peças urbanas (el grano pequeño) como elementos articuladores de territórios que tendem a ser ilimitados e, sobretudo amorfos. (Solà-Morales, 2008, p. 162)

Os aspectos centrais da urbanização contemporânea na sua relação frente à *cidade*, tais como a topografia, os padrões de propriedade fundiária, as normas urbanísticas e, sobretudo, as questões ambientais que podem funcionar como parâmetros para encaminhar uma urbanização menos predatória, podem estar dentro de *peças urbanas* passíveis de promover *algum equilíbrio*, mesmo que transitórios. Não cabe neste artigo aprofundar esta questão, no entanto, vale lembrar que a argumentação sobre o processo de urbanização contemporâneo tal como o faz Solà-Morales tem fundamento e propósito quando se analisa a *urbanização contemporânea*. Sua defesa de crescimento urbano *contíguo* visa acentuar o aspecto disfuncional que assumem os imensos equipamentos comerciais, os grandes conjuntos habitacionais, os condomínios residenciais fechados, que se localizam de forma autônoma e isolada em territórios demarcados por zoneamentos funcionais, ocupando grandes glebas e promovendo discontinuidades físico-espaciais.

Todas as áreas do conhecimento e técnicas relacionadas às questões relativas ao funcionamento das cidades, metrópoles e macrometrópoles tem reiterado a tendência de permanência dos processos de formação de territórios

cada vez mais extensos e complexos. Métodos, vistos como estratégicos, apresentados como possíveis refreadores dos processos de *urbanização ilimitada*, tem frustrado as metas e as expectativas de seus formuladores. Portanto, se o prenúncio de uma urbanização tão contínua e ampla já é tão claro, a atitude mais estratégica é buscar formas de reduzir os impactos de sua consumação sobre os territórios consolidados nos quais, com certo esforço metodológico, podemos identificar a *cidade*; esteja ela contida, numa metrópole, numa megalópole ou numa macrometrópole. O importante e necessário é «qualificar os territórios da urbanização extensiva ao invés de buscar apenas fórmulas para conter sua difusão sem limite (Domingues, 2008)». Esta é, provavelmente, uma postura a ser examinada e considerada para que possamos verificar as reais possibilidades do «mais» e do «modificado» que propõe Koolhaas. A partir dela, algumas frentes de ação se abrem e podem ser capturadas pelo planejamento urbano, projetadas pelo urbanismo, estabelecidas por políticas urbanas conduzidas pelo poder público, que terão por objetivo preservar nosso conceito de *cidade*.

## Referências

- ARGAN, G. C. (1992). *História da arte como história da cidade* (P.L.Cabra, Trans.). São Paulo: Martins Fontes.
- DAVIS, M. (2006). *Planeta favela* (Maricato, E., Cypriano, A., & Medina, B., Trans.). São Paulo: Boitempo.
- DOMINGUES, A. (2008, May). *Urbanização extensiva - uma nova escala para o planejamento*. Paper presented at CITTA 1st Annual Conference on Planning Research, FEUP Porto.
- DPU-UCL & UN PROGRAMME OF HUMAN SETTLEMENTS. (2003). *Understanding slums Case studies for the global report on human settlements 2003*. London: Development Planning Unit UCL
- JONAS, A. E. G., & WILSON, D. (1999). *The urban growth machine: critical perspectives, two decades later*. Albany: State University of New York Press.
- KOOLHAAS, R., MAU, B., SIGLER, J., WERLEMANN, H. (1995). What Ever Happened to Urbanism? In *Small, medium, large, extra-large: Office for Metropolitan Architecture*. New York: Monacelli Press.



- LEFEBVRE, H. (1999). *A revolução urbana* (Martins, S., & Andrade, M. M. de., Trans.). Belo Horizonte: Editora UFMG.
- MOLOTCH, H. (1976). The City as a Growth Machine: Toward a Political Economy of Place. *American Journal of Sociology*, 82(2), 309–332. doi: 10.1086/226311
- MEYER, R. M. P., GROSTEIN, M. D. & BIDERMAN, C. (2004). São Paulo Metr pole. São Paulo: EDUSP.
- MUMFORD, L. (1998). *A cidade na hist ria: suas origens, transforma es e perspectivas*. São Paulo: Martins Fontes.
- PEREC, G.(2000). *Esp ces d'espaces*. Paris: Ed. Galil e
- POPE, A. (1996). *Ladders - Architecture at rice 34*. New York, NY: Princeton Architectural Press.
- PORTAS, N. (1969). *A cidade como arquitetura: apontamentos de método e crítica*. Lisboa: Livros Horizonte.
- RAMOS,  . M. (2004). *Lo urbano en 20 autores contempor neos*. Barcelona: Universitat Politécnica de Catalunya (Iniciativa Digital Politécnica).
- SABATE BEL, J. (2007). *Proyectar el territorio en tiempos de incertidumbre : Camp de Tarragona : proyectos para una nueva configuración territorial*. Barcelona: Universitat Polit cnica de Catalunya.
- SOL -MORALES, M. DE (2008). *De cosas urbanas*. Barcelona: Gustavo Gili.
- TAFURI, M. (1985). *Projecto e utopia*. Barcelona: Editorial Presença.
- UN HUMAN SETTLEMENTS PROGRAMME (2003). *The Challenge of Slums: Global Report on Human Settlements 2003*. London: Routledge
- WILLIAMS, R. (1975). *The country and the city*. London: Paladin.
- WRIGHT, F.L. (1970). *The living city*. New York, London: Horizon Press.

---

## DISCURSOS DE AGRICULTURA URBANA EM SÃO PAULO: FORMAÇÃO, PROFUSÃO E CAPTURA

*Urban agriculture discourses in São Paulo: formation, profusion, and capture*

---

**Martin Jayo**

University of São Paulo, Brasil  
martin.jayo@usp.br

**Eduardo de Lima Caldas**

University of São Paulo, Brasil  
eduardocaldas@usp.br

**RESUMO:** O artigo visa a chamar a atenção para algumas formas recentes de apropriação da pauta da agricultura urbana na cidade de São Paulo. Para tanto, mediante análise histórica desenvolvida por Caldas e Jayo (2019) para as práticas paulistanas de agricultura urbana, o intuito é caracterizar os diferentes discursos em defesa desta atividade que, historicamente, se fizeram presentes na cidade. A discussão permite observar que os discursos tradicionais da agricultura urbana têm sido capturados por alguns novos atores, dentre os quais parte do setor público, que se apropria do tema de forma oportunista, e o mercado imobiliário, que promove um simulacro de agricultura urbana como elemento de marketing.

**PALAVRAS-CHAVE:** agricultura urbana, segurança alimentar, agenda política, captura, São Paulo.

---

**ABSTRACT:** The article aims to draw attention to some recent forms of appropriation of the urban agriculture agenda in the city of São Paulo. To do so, we take up Caldas and Jayo's (2019) historical analysis of the urban agriculture practices in São Paulo in an attempt to characterize the different discourses that have defended this long-standing activity in the city. This discussion reveals that traditional discourses of urban agriculture in São Paulo have been seized by new actors, including part of the public sector, which



appropriates these practices opportunistically, and the real estate market, which promotes an imitation of urban agriculture as a marketing strategy.

**KEYWORDS:** urban agriculture, food security, political agenda, capture, São Paulo.

—

**RESUMEN:** El artículo busca llamar la atención acerca de algunas formas recientes de apropiación de los modelos de agricultura urbana en la ciudad de São Paulo. Por ello, sirviéndonos del análisis histórico desarrollado por Caldas y Jayo (2019) para las prácticas paulistanas de agricultura urbana, hemos buscado caracterizar los diferentes discursos en defensa de dicha actividad y que han surgido históricamente en la ciudad. La discusión permite observar que los discursos tradicionales de agricultura urbana han sido capturados por algunos nuevos actores, entre los cuales, el sector público, que se apropia del tema de forma oportunista, y el mercado inmobiliario, que promueve un simulacro de agricultura urbana como elemento de márketing.

**PALABRAS CLAVE:** agricultura urbana, seguridad alimentaria, agenda política, captura, São Paulo.

—

**RESUM:** L'article pretén cridar l'atenció sobre algunes formes recents d'apropiació dels models d'agricultura urbana a la ciutat de São Paulo. Per això, servint-nos de l'anàlisi històrica desenvolupada per Caldas i Jayo (2019) per a les pràctiques de São Paulo d'agricultura urbana, hem buscat caracteritzar els diferents discursos en defensa d'aquesta activitat i que han sorgit històricament a la ciutat. La discussió permet observar que els discursos tradicionals d'agricultura urbana han sigut capturats per alguns nous actors, entre els quals, el sector públic, que s'apropia del tema de manera oportunista, i el mercat immobiliari, que promou un simulacre d'agricultura urbana com a element de màrqueting.

**PARAULES CLAU:** agricultura urbana, seguretat alimentària, agenda política, captura, São Paulo.

## Introdução

Como já amplamente discutido, a agricultura urbana está longe de ser uma prática recente. Desde a antiguidade, há abundantes registros do cultivo sistemático de frutas, legumes e hortaliças em meio urbano para fins alimentares (Zaar, 2001; Nagib, 2016; Capel, 2002). Somente no século XIX, com o adensamento das cidades que se seguiu à Revolução Industrial, é que as práticas agrícolas desapareceram das cidades ocidentais, com a transferência da produção de alimentos para áreas externas, cada vez mais distantes (Navés, 2012).

A partir da década de 1970, no entanto, discursos em defesa da agricultura urbana começaram a tomar força em muitas cidades, introduzidos no debate público em tópicos como desenvolvimento sustentável, segurança alimentar e meio ambiente. Vista por muitos como uma novidade na agenda urbana, a proposta consiste, na verdade, em reintroduzir uma prática milenar caída em desuso nas cidades há relativamente pouco tempo.

As cidades brasileiras têm passado por processo semelhante. Com a acelerada urbanização que o país viveu no século xx, as grandes cidades perderam rapidamente seu tradicional cinturão verde ao mesmo tempo em que seu crescimento elevava a demanda por abastecimento. As áreas de produção tornaram-se cada vez mais distantes do consumo, impondo aumentos de custos logísticos, perdas de qualidade e desafios ambientais e de segurança alimentar (Caldas e Pinheiro, 2004). É nesse contexto que, a partir da década de 1980, o discurso da agricultura urbana foi trazido ao debate, ingressando na agenda de políticas públicas de diferentes cidades no país.

Este artigo pretende discutir os diferentes discursos em prol da agricultura urbana na cidade de São Paulo, da década de 1980 até a atualidade. Para tanto, será analisado o histórico da agricultura urbana paulistana desenvolvido por Caldas e Jayo (2019) para comparar as visões de agricultura predominantes em diferentes períodos. A escolha de São Paulo se justifica por ser a cidade brasileira que mais intensamente experimentou o processo de urbanização e adensamento acima mencionado, e também por ter sido, a partir da década de 1980, palco de uma variedade de políticas públicas governamentais e iniciativas da sociedade civil que construíram seus discursos sobre o tema. Com a análise, será possível observar como, na atualidade, os discursos mais tradicionais em defesa da agricultura urbana têm sido capturados por novos setores, entre os quais de parte do setor público e o mercado imobiliário.

Não é objetivo do artigo estender-se sobre definições conceituais de agricultura urbana, algo que já foi feito por Nahmias e Le Caro (2013), Oliveira (2017), Mougeot



(1999), entre outros. Para a discussão empreendida aqui, é suficiente considerar, como definição de trabalho, que «agricultura urbana nada mais é do que o nome diz: produção de alimentos dentro da cidade. Em geral, caracteriza-se pela ocupação sistemática e ampliada de terrenos ociosos dentro do traçado urbano, com a implementação de hortas e pomares individuais, comunitários ou coletivos» (Caldas e Jayo, 2017). Ressalte-se que não está incluída nesta definição a agricultura praticada em espaços periurbanos, isto é, fora da mancha urbana, mas próximo dela. Em São Paulo, este tipo de agricultura é praticado na região de Parelheiros, no extremo sul do município, mas não é objeto de discussão principal neste artigo.

### Os discursos de agricultura urbana em São Paulo (1982-2019)

A cidade de São Paulo, assim como outros centros urbanos no Brasil, perdeu ao longo do século xx seu tradicional cinturão verde produtor de hortifrutigranjeiros. A periferia e o subúrbio adensaram-se, e áreas que outrora abrigavam chácaras produtoras tornaram-se bairros densamente povoados. A especulação imobiliária, o modelo espraiado de crescimento urbano e até mesmo as políticas públicas de habitação, dos antigos conjuntos habitacionais da COHAB ao mais recente programa Minha Casa Minha Vida,<sup>1</sup> favoreceram esse processo.

Caldas e Jayo (2019) desenvolveram um histórico da agricultura urbana na cidade de São Paulo desde o surgimento de sua agenda no início da década de 1980 até a atualidade. Essa análise mostrou como as práticas oscilaram desde então entre duas modalidades de agricultura urbana: de um lado uma “agricultura urbana de escala”, de outro uma “agricultura urbana de visibilidade”. A proposta deste trabalho é retomar esse histórico, promovendo uma análise para caracterizar os discursos em defesa da agricultura urbana que se fizeram presentes em diferentes momentos, praticados pelo poder público e demais atores com interesse no tema.

Para tanto, cumpre destacar quatro momentos, compondo uma periodização: 1983-1987 (discurso da agricultura urbana como ação comunitária); 2001-2004 (discurso de agricultura urbana como política estatal), 2005-2016 (discursos mistos) e 2017 em diante (profusão dos discursos e agricultura urbana capturada).

---

1. A COHAB (Companhia Metropolitana de Habitação de São Paulo) é uma empresa estatal criada em 1965 pela Prefeitura de São Paulo, responsável por executar políticas municipais de habitação. O Programa Minha Casa Minha Vida é um programa federal, lançado em 2009, voltado a subsidiar a aquisição de moradias próprias por famílias de baixa renda. Historicamente, ambos priorizam o investimento em unidades habitacionais nas áreas periféricas da cidade. Sobre as implicações disto para o ordenamento da cidade, ver, por exemplo, Saldiva (2018).



### ***1983-1987: o discurso da agricultura urbana como ação comunitária***

A gestão de André Franco Montoro no governo do Estado de São Paulo (1983-1987) foi uma importante incentivadora da agenda da agricultura urbana. Primeiro governador de São Paulo eleito por voto direto no contexto de redemocratização do país na década de 1980, Montoro teve uma gestão marcada pela promoção da descentralização administrativa. Fomentou a criação de conselhos de participação popular, entre outras medidas à época inovadoras, voltadas a fomentar o engajamento da comunidade organizada em políticas públicas e programas governamentais. Tais medidas eram resultado de pelo menos dois fatores: pelo lado da sociedade, a abertura política significava uma demanda por políticas democratizantes e socialmente transformadoras; pelo lado dos gestores do Estado, havia uma «nítida vontade de romper com sua estrutura centralizada e autoritária» (Porta, 1991, p. 52), valorizando-se a descentralização, a democratização do aparelho de Estado e a participação popular como diretrizes norteadoras.

As políticas de segurança alimentar e nutricional da gestão Montoro não foram exceção a essa regra. Até então, os principais programas governamentais nessa área eram centralizados pelo Governo Federal. Aos estados, cabia apenas a execução em nível local das decisões federais, tarefa que, ainda assim, esbarrava em dificuldades administrativas e orçamentárias (São Paulo, 1985). Em um contexto de crise econômica, aumento do desemprego e redução do nível de renda da população, o governo Montoro, «eleito diretamente e de orientação político-partidária distinta ao poder central, opta a partir de 1985, por desenvolver projetos de menor porte e viáveis quanto à execução» (Porta, 1991, p.51).

No bojo desses projetos, desenvolveu-se um conjunto de políticas denominado «Batalha da Alimentação» (São Paulo, 1987), sustentado por três diretrizes básicas: (i) incremento na produção de gêneros de primeira necessidade por meio de apoio ao pequeno e médio produtor (financiamento e seguro rural, assistência técnica, eletrificação rural, infraestrutura de estradas vicinais); (ii) incremento na produção de alimentos para o autoconsumo (hortas comunitárias, projetos em parceria com prefeituras e comunidades); e (iii) fomento a novas formas de comercialização e distribuição de alimentos (feiras do produtor, compras comunitárias).



Coerente com essa proposta e no contexto de crise econômica do início da década de 1980, o Fundo Social de Solidariedade do Estado de São Paulo (entidade filantrópica oficial mantida pelo governo estadual) e a Secretaria de Agricultura e Abastecimento do governo estadual incentivaram a formação de hortas para amenizar os efeitos da recessão e do desemprego na mesa das famílias. Também foi envolvida nos esforços a Eletropaulo, companhia de transmissão de energia elétrica, à época uma estatal pertencente ao governo do Estado, que cedeu para cultivo terrenos de sua propriedade localizados sob linhas de transmissão. Um projeto-piloto foi lançado da Zona Leste da capital e, com sua repercussão positiva, a ideia foi aperfeiçoada, transformada em programa e difundida por todo o Estado (Montoro e Cavalcanti, 2000).

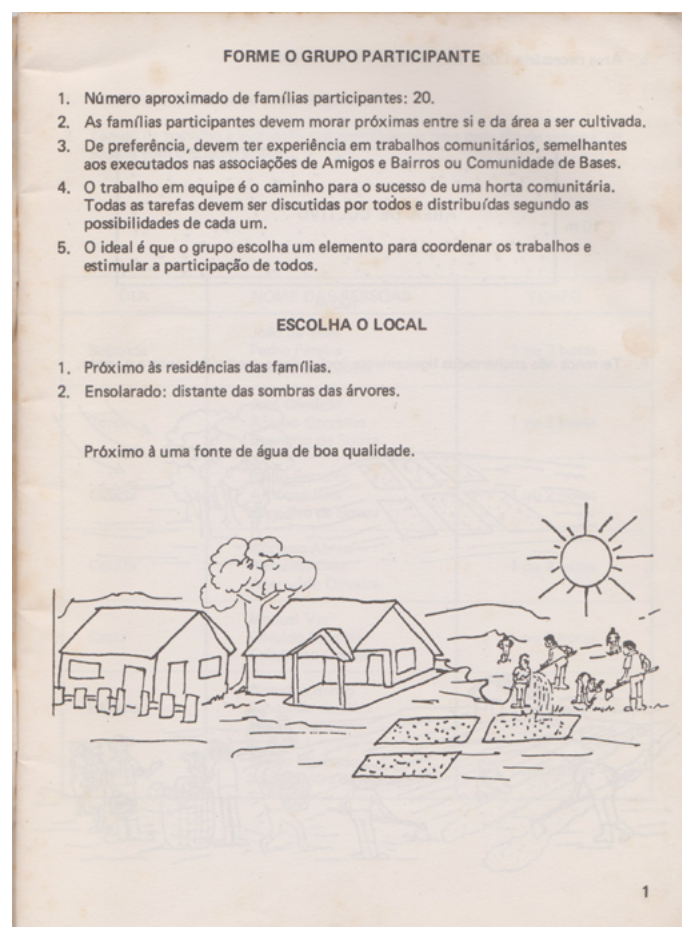
Quanto ao discurso predominante neste primeiro momento, observa-se que, embora as iniciativas fossem governamentais, sua lógica baseava-se no envolvimento e na participação da comunidade. Isso pode ser caracterizado pelos elementos lexicais predominantes na formulação, comunicação e implementação da política: não se tratava de o governo estadual afirmando que iria “fazer”, “realizar” ou “implementar”, mas sim de “apoio”, “parceria”, “fomento” – ou seja, construção e disponibilização de instrumentos a partir dos quais a comunidade organizada materializaria a política.

Em 1984, a Secretaria de Estado dos Negócios do Interior distribuiu um material institucional produzido pelo CEPAM – Fundação Prefeito Faria Lima, com a finalidade de apoiar os Programas Municipais de Alimentação. O material, com tiragem de 3 mil exemplares distribuídos em encontros municipais tinha por objetivo “incentivar a difusão de ideias que estão dando certo, *buscando o envolvimento e mobilização de populações em todo o Estado*” (CEPAM, 1984, p. 3, grifo nosso). O caráter comunitário do discurso era explicitado: o Estado diagnosticava o problema e propunha solução, mas esta dependia da “motivação” e da “resposta vigorosa” por parte das comunidades, de quem se esperava contribuição para o esforço para a consolidação da iniciativa:

Nas zonas urbanas, existe significativa quantidade de áreas fragmentadas e mesmo contíguas, sem nenhum funcionamento imediatamente produtivo. Os terrenos públicos e domésticos ociosos podem representar um importante fator de produção de alimentos. Por outro lado, também a ociosidade da mão

de obra urbana, decorrente do desemprego e subemprego, é um fato evidente, constituindo outro fator estimulador de uma agricultura alternativa. O Governo do Estado, através de Agricultura e Abastecimento e da Secretaria do Interior, vem incentivando uma série de atividades agrícolas urbanas. A resposta tem sido vigorosa por parte das comunidades, que, motivadas, contribuem no esforço para a consolidação das iniciativas e seus desdobramentos. (CEPAM, 1984, p. 14)

De que forma as comunidades poderiam responder? Para apoiá-las, produziu-se um material didático, no escopo de um programa que se denominou «Horta e Criação Comunitária». O material e seus títulos ilustram uma vez mais o caráter comunitarista do discurso: a cartilha era organizada em seções com orientações voltadas a apoiar a mobilização: «*Forme o grupo participante*», «*Escolha o local*», «*Organize o trabalho*», e assim por diante (figura 1).



**Figura 1.** Exemplo do discurso comunitarista da década de 1980. Fonte: Reprodução de página interna da cartilha do Programa Horta e Ação Comunitária (1984).



O discurso comunitarista aparece novamente na avaliação de resultados. Em 1987, o governo estadual considerou que «a população respondeu prontamente a essa proposta, que se tornou um sucesso graças à organização das comunidades, que possibilitaram sua estruturação em Programas de Governo, garantindo recursos financeiros, materiais e assistência técnica» (São Paulo, 1987, p. 100). Os resultados não são atribuídos diretamente à ação do Estado, embora este tenha cumprido um papel, mas à resposta social por meio de ação comunitária. Enquanto o Fundo Social de Solidariedade apoiava com recursos, «distribuindo mais de 2.000 ferramentas e 5.709 toneladas de compostos orgânicos» (São Paulo, 1987, p. 102), e a Secretaria de Agricultura e Abastecimento com assistência técnica e distribuição de sementes, era por meio da mobilização e da organização nas comunidades que a política tomava corpo e gerava resultados.

O reflexo desta mobilização foi o desenvolvimento, entre 1983 e 1986, de cerca de 248 mil hortas domiciliares, 4.700 hortas comunitárias e escolares em praticamente todas as cidades do estado de São Paulo, colaborando com a complementação alimentar de mais de 2 milhões de pessoas.

Um fato surpreendente é que, na Região Metropolitana de São Paulo, diversas dessas hortas são produtivas até hoje, como é o caso das vinculadas à Associação de Agricultores da Zona Leste, como veremos adiante. Eram hortas que Caldas e Jayo (2019) classificaram como “agricultura urbana de escala”, isto é, capazes de produzir alimentos em volume suficiente para abastecer contingentes significativos de consumidores locais.

### ***2001-2004: discurso de agricultura urbana como política estatal***

Um interregno de mais de uma década transcorreria, depois do final do governo Montoro, até que a agricultura urbana voltasse à agenda pública em cidades brasileiras. No início da primeira década de 2000, ela reaparece de maneira mais ou menos simultânea não só em São Paulo, mas também em outros centros, como Porto Alegre, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Curitiba e Campinas. À diferença do ocorrido na década de 1980, desta vez as iniciativas não se deram em nível estadual, mas nas esferas municipais, e os

esforços não foram somente do Poder Executivo, mas, em certos casos mobilizaram, também o Legislativo.

Em Porto Alegre, por exemplo, um programa foi implementado pela Prefeitura por meio da Secretaria Municipal de Indústria e Comércio, a partir de 2003. Este programa não se pautava apenas por questões de segurança alimentar e nutricional, mas tinha uma preocupação socioambiental mais abrangente. Propunha a agricultura urbana visando ao aproveitamento de resíduo orgânico produzido na cidade como adubo e o uso de águas residuais para a irrigação. As ações eram completadas por medidas como a isenção do Imposto Predial e Territorial Urbano (IPTU) para áreas destinadas à produção, e a destinação de microcrédito a mulheres empreendedoras de hortas urbanas. Valorizava-se a centralidade do governo local como promotor e articulador desses diversos componentes da política: a Prefeitura não tinha um papel apenas fomentador, mas era a principal executora. Isso contrasta com o modelo adotado em São Paulo na década de 1980 e se manifesta novamente em escolhas lexicais, no material que documenta a política (Porto Alegre, 2003): fala-se agora em «políticas públicas municipais», ressaltando o papel central do poder público, e não mais em fomento, parceria, mobilização, fornecimento de instrumentos. Trata-se de um discurso de agricultura urbana que enfatiza fortemente seu componente de política estatal.

Na cidade de São Paulo, o ressurgimento da agenda da agricultura se deu no período 2001-2004, que corresponde à gestão de Marta Suplicy, então filiada ao Partido dos Trabalhadores (PT), à frente do Executivo municipal. Mas o esforço se deu principalmente no Legislativo: em janeiro de 2004, a Câmara Municipal aprovou o Projeto de Lei nº 234/2003, de iniciativa da vereadora Lucila Pizani Gonçalves, também do PT, transformando-o na Lei Municipal nº 13.727/2004. Instituiu-se assim o Programa de Agricultura Urbana e Periurbana do Município São Paulo (PROAURP), que tinha entre seus objetivos declarados «combater a fome», «incentivar a produção para o autoconsumo» e «reduzir o custo do acesso ao alimento para os consumidores de baixa renda» (Lei Municipal nº 13.727/2004, art. 2º). A Lei ainda previa a realização pela Prefeitura de um levantamento de áreas públicas e um cadastramento de áreas privadas compatíveis com a agricultura urbana (artigos 3º e 4º) e criaria incentivos fiscais aos proprietários destas últimas



mediante redução do IPTU, o Imposto Predial e Territorial Urbano, podendo, não obstante, proceder à utilização compulsória de terrenos privados ociosos (artigo 4º).

A implantação das hortas seria viabilizada por «convênios com entidades privadas que desempenhem serviços de utilidade pública para a implementação do programa» (Lei Municipal nº 13.727/2004 art. 6º). Apesar disso, não há registro de quantidade expressiva desses convênios, nem de hortas produtivas que tenham resultado do programa à época. A promulgação da Lei foi seguida, é certo, da organização de alguns seminários e oficinas pelo Poder Público, porém estes eventos surtiram pouquíssimo efeito em termos de implantação efetiva de hortas. A própria regulamentação da Lei só se daria anos mais tarde, por meio do Decreto nº 51.801/2010, já em outra administração.

Como se vê, os esforços em São Paulo se centraram na construção de um arcabouço legislativo que regulasse a agricultura urbana e fornecesse meios de ação ao Estado para incentivá-la, deixando de avançar, porém, rumo à efetiva mobilização da sociedade. As ações ficaram restritas ao âmbito do Estado, caracterizando um discurso de agricultura urbana como política estatal.

### **2005-2016: discurso misto**

Entre 2005 e 2016, a agricultura permanece em evidência na agenda urbana sem que haja uma predominância de nenhum dos dois discursos anteriormente identificados. Tanto o discurso da agricultura urbana como ação comunitária, quanto o da agricultura urbana como política estatal, estão bem caracterizados. Daí a afirmação de que esta fase se caracteriza por um «discurso misto».

Em São Paulo, os primeiros oito anos desta fase (2005-2012) correspondem às gestões de José Serra, do Partido da Social Democracia Brasileira (PSDB), e Gilberto Kassab, do partido Democratas (DEM), na Prefeitura de São Paulo, e ao mesmo tempo à do médico sanitário Eduardo Jorge Martins Alves Sobrinho, filiado ao Partido Verde (PV), na Secretaria Municipal do Verde e do Meio Ambiente. Por influência deste último personagem que, na fase anterior, também fora Secretário de Saúde na administração Suplicy,



desenvolveram-se dois programas municipais que, embora não tivessem na agricultura urbana seu foco principal, incidiram sobre ela. O Programa Ambientes Verdes e Saudáveis (PAVS) e o Programa Parques Lineares propunham uma integração entre políticas de saúde, assistência social, ambiente e educação, até então pensadas e implementadas de forma compartimentada no município (Manhas, 2009).

O PAVS, viabilizado por meio de parceria entre a Secretaria Municipal do Verde e Meio Ambiente e a Secretaria Municipal da Saúde, consistia em capacitar agentes de saúde sensibilizando-os para a importância da interface entre meio ambiente e saúde. Atualmente, o Programa está vinculado à Secretaria da Saúde e tem mais de 1.500 projetos desenvolvidos simultaneamente, dentre os quais limpeza e manutenção de praças, formação e manutenção de hortas comunitárias e incentivo à alimentação saudável nas escolas. Já o Programa Parques Lineares consistiu na criação de parques em torno de rios e córregos recuperados pelo governo estadual. Vários destes parques foram parcialmente ocupados pela sociedade civil com a instalação autônoma de hortas, como é o caso da Horta das Corujas, às margens do córrego homônimo, na região da Vila Madalena, bairro de classe média na zona oeste de São Paulo.

Diversas hortas surgidas nesta época estão ativas até hoje, contribuindo para a recuperação de áreas abandonadas ou degradadas. Quanto ao discurso praticado em torno da agricultura urbana, elas estão, sem dúvida, mais próximas da concepção comunitarista da primeira fase (1983-1987) do que do discurso da agricultura urbana como política estatal que caracterizou a segunda (2001-2004). Por outro lado, há que se observar que as hortas resultantes jamais chegaram a produzir alimentos em escala significativa, configurando o que Caldas e Jayo (2019) chamaram de agricultura urbana “de visibilidade”: ajudam a produzir consciência ambiental e chamam a atenção pública para a agenda política da agricultura urbana, mas sua contribuição é muito limitada em termos de produção efetiva de alimentos.

Ao mesmo tempo, e de forma independente desses programas, alguns produtores da Região Sul da capital paulista fortaleceram-se nesta época, na perspectiva de produzir em escala. Nesta vertente, estiveram presentes a Cooperativa Agroecológica dos Produtores Rurais de Água Limpa (COOPERAPAS), a Associação dos Agricultores Orgânicos (AAO) e a Associação





de Pequenos Agricultores Familiares do Jardim Damasceno (APAFA). Esta modalidade de agricultura urbana «de escala» cresceria de forma significativa nos anos seguintes, chegando a abastecer diversas feiras e empórios (Couto e Pastre, 2018). Mais recentemente, em fevereiro de 2018, a COOPERAPAS firmou contrato com a Prefeitura da capital para o fornecimento de produtos orgânicos para a alimentação escolar no município (São Paulo, 2018). Pela primeira vez, alimentos orgânicos produzidos no próprio município passaram a ser servidos na merenda escolar da rede pública municipal. Isto assinala um progressivo ganho de importância da agricultura periurbana na agenda da cidade, para além da estritamente urbana. Porém, ainda que tenha contado com envolvimento de entidades da sociedade civil, como a COOPERAPAS e o Movimento Urbano de Agroecologia em São Paulo (MUDA-SP), esta política, como diagnosticaram Santos *et al.* (2019), baseou-se fortemente em instrumentos de autoridade, por meio dos quais o Poder Público fez prevalecer suas preferências, além de sua atuação como um ponto focal da política, disponibilizando informações e demais recursos de maneira centralizada para os demais participantes. Estas características aproximam, em boa medida, o discurso da política de uma concepção que enxerga a política de produção de alimentos como política governamental e a afastam do discurso comunitarista.

Por fim, no período de Fernando Haddad, do Partido dos Trabalhadores (PT), à frente da prefeitura de São Paulo (2013-2016), algumas medidas foram consolidadas na perspectiva de fortalecer a agricultura urbana, dentre as quais a promulgação da Lei 15.920/2013, que estabelece o Sistema Integrado Municipal de Segurança Alimentar e Nutricional, o estabelecimento de uma área rural para São Paulo e o reconhecimento da agricultura urbana e orgânica por meio da Lei 16.050/2014 (Plano Diretor Municipal). Aqui, a sociedade civil assumiu maior protagonismo com a ocupação de certos espaços públicos para constituição de hortas, destacando-se a Rede Hortelões Urbanos, o Movimento Urbano de Agroecologia de São Paulo (MUDA) e a Associação de Agricultores da Zona Leste. A Rede de Hortelões Urbanos fez intervenções que ganharam muita visibilidade, como foi o caso da Horta das Corujas, na região da Vila Madalena, que, embora tenha nascido no período anterior, ganhou grande repercussão midiática neste. Também ganhou fama a Horta do Ciclista, instalada em um pequeno canteiro em pleno leito da





Avenida Paulista. São iniciativas mais próximas do discurso comunitarista. A grande visibilidade que alcançaram nesta época, no entanto, é inversamente proporcional à sua capacidade de produzir para alimentar pessoas. Nos termos de Caldas e Jayo (2019), não se trata de hortas «de escala», mas sim «de visibilidade», o que não diminui sua relevância se levarmos em conta que o ganho de visibilidade fortalece a ação para a construção de instrumentos que, por sua vez, favorecem a escala.

A Associação de Agricultores da Zona Leste (AAZL), por sua vez, originária das políticas iniciais do governo Montoro e ainda atuante, congregava 23 hortas em diversos bairros da zona leste da capital em 2018. Desde sua origem, muitas das áreas cultivadas por agricultores da AAZL situam-se como já mencionado em terrenos da companhia de transmissão de energia elétrica (atual AES Eletropaulo), mas também sobre adutoras de água Sabesp (empresa estadual de águas e saneamento) ou dutos da Braspetro (empresa estatal de petróleo), replicando modelo de parceria praticado desde a década de 1980 (Baron, 2017). São hortas que produzem agricultura urbana “de escala”, remanescentes do comunitarismo dos anos 80.

### ***2018 em diante: agricultura urbana capturada?***

Se, nas diferentes fases desde a década de 1980, a agricultura urbana em São Paulo oscilou entre um discurso que ressaltava seu caráter comunitário e outro que a destacava como objeto de políticas governamentais de forma mais centralizada, na contemporaneidade parece observar-se uma profusão de discursos a respeito agricultura urbana. Diversas organizações, a exemplo do Serviço Social do Comércio (SESC-SP), voltaram suas atenções ao tema e passaram a promover atividades e programas voltados à agricultura urbana (SESC-SP, 2017). Universidades também se apropriaram do tema, destacando-se a Universidade Federal do ABC por meio do Núcleo de Estudos em Agroecologia e Produção Orgânica. Na Universidade de São Paulo, os destaques recaem sobre a Faculdade de Saúde Pública e a Faculdade de Medicina. Isto acabou por conferir ao tema uma evidência inédita: nunca se falou tanto em agricultura urbana, por meio de tantas vozes, como nos dois ou três últimos anos.



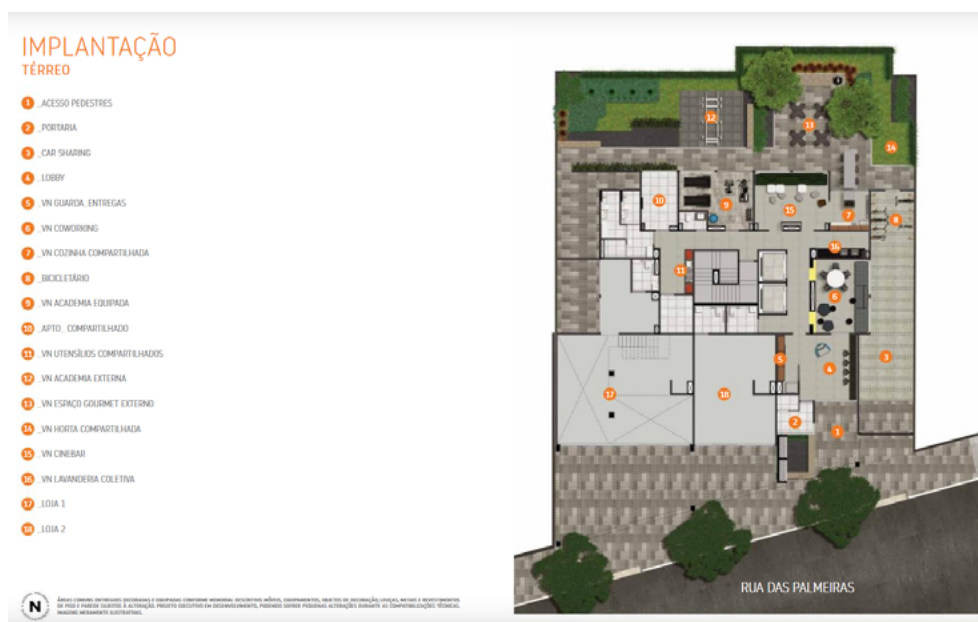
Se por um lado isso pode ser visto como conquista dos movimentos ativistas, resultado de um lento processo de luta por visibilidade, por outro parece ser um fenômeno de captura discursiva da agricultura urbana por novos grupos de atores, sem interesse, ao menos direto, no debate. Até aqui havia dois discursos predominantes a respeito da agricultura urbana, um deles enxergando-a mais como atividade comunitária, outro privilegiando-a como objeto de políticas de Estado, surge agora uma profusão de novos discursos, alguns de caráter oportunista.

Um dos exemplos de captura vem de setores da própria Prefeitura (Palhares, 2017; Caldas e Jayo, 2017). Na administração João Doria Jr. (2017-2018), enquanto alguns agricultores da Zona Leste da cidade relatavam dificuldades com a perda de apoio do poder público municipal, a Prefeitura implantava o que se denominou «corredor verde»: uma área de 11 mil metros quadrados, plantada em canteiros verticais sobre muros da Avenida 23 de Maio, com mudas de alecrim, manjerição, orégano e salsa, entre outras espécies. Justificada como compensação ambiental pelo corte de 856 árvores em um empreendimento imobiliário na zona Sul da cidade, a iniciativa se apropriou do discurso em voga de agricultura urbana: à época da inauguração, chegou-se a propor que a população se utilizasse dos canteiros para abastecimento, colhendo ervas (Palhares, 2017). Embora se tratasse uma intervenção paisagística sem vínculo com a agricultura urbana, configura-se aí um exemplo de captura.

Um exemplo mais contundente vem do setor imobiliário. De um lado, há os shopping centers que implantam hortas sobre suas lajes de cobertura. Não se tem um mapeamento abrangente e completo dessas iniciativas e, tampouco, estudos sobre sua efetividade. Do ponto de vista discursivo, esses estabelecimentos passam se utilizar da agricultura urbana como elemento de construção de imagem: mais do que alimentos, estão interessados em cultivar a imagem de estabelecimentos preocupados com questões ambientais. O fluxo alimentar da cidade, o descarte de resíduos orgânicos e o uso eficiente de áreas desperdiçadas (os telhados e lajes) entram na agenda do marketing.

No entanto, ainda no setor imobiliário, incorporadoras de edifícios residenciais têm passado a incluir, nas áreas de uso comum dos empreendimentos, espaços para a instalação de hortas. Um dos primeiros a fazê-lo foi

um edifício lançado em 2017 no bairro de Santa Cecília, região central da cidade. Em seu material promocional, vemos que os apartamentos têm proporções muito reduzidas (com áreas úteis com 10 metros quadrados), porém o edifício, quando concluído, contará com um extenso rol de equipamentos nas áreas comuns para o uso dos moradores. Em meio a itens habituais, como cozinha compartilhada, lavanderia coletiva, bicicletário, lojas de conveniência, academia de ginástica e «espaço gourmet», há planos para uma «horta compartilhada» (figura 2).



**Figura 2.** Material de divulgação de empreendimento imobiliário na região central de São Paulo. Fonte: imagem de divulgação reproduzida de [https://issuu.com/vitacon/docs/af\\_vit-0075-17\\_vitacon\\_campanha\\_nov](https://issuu.com/vitacon/docs/af_vit-0075-17_vitacon_campanha_nov) (acesso em 24/04/2019).

Outro empreendimento, no bairro de Pinheiros, conta com uma detalhada imagem ilustrativa da futura horta em seu material de vendas (figura 3). No *site* da incorporadora, encontramos a seguinte descrição:

[...] o VN Capote Valente possui espaços pensados para socialização e bom relacionamento com outros moradores. Com espaço para coworking, bar na piscina e arquibancada com vista no 12º andar, uma academia profissional equipada by Life Fitness, cozinha compartilhada para experiências gourmet, **horta coletiva** e muito mais. Escolha um novo estilo de vida que você possa aproveitar e curtir um pôr do sol com amigos, relaxar no spa, caminhar em um

bosque de verdade no alto de um rooftop. Tenha novas experiências e reinvente sua vida urbana.<sup>2</sup>



**Figura 3.** Material de divulgação de empreendimento imobiliário no bairro de Pinheiros. Fonte: imagem de divulgação reproduzida de <https://www.coelho-dafonseca.com.br/lancamento2-pinheiros-vn-capote-valente-900382181> (acesso em 24/04/2019).

Vale recordar que empreendimentos residenciais desta natureza, protegidos dos problemas urbanos por muros dentro dos quais oferecem aos moradores uma quantidade cada vez maior de itens de conveniência, consumo e lazer, promovem em boa medida a segregação e privatização de espaços de convivência e, por conseguinte, representam um desprezo pelo espaço público e por valores tradicionais da vida urbana, como a alteridade e a cidadania.

Neste sentido, a apropriação discursiva pelo mercado imobiliário parece representar um risco de esvaziamento da agricultura urbana, tornando-a um significativo vazio, visto que cada um dos atores e setores que dela se apropria a insere em diferentes contextos, com valores e significados diferentes. Se, por mais de quatro décadas, o discurso da agricultura urbana em suas diferentes

---

2. Texto reproduzido de <https://vitacon.com.br/blog/um-novo-estilo-de-viver-chegou> (acesso em 24.04.2019). Grifo nosso.



vertentes promoveu formas de integrar a cidade, pensar o fluxo alimentar, melhorar a morfologia urbana, diminuir o desperdício de terras e promover um modelo de desenvolvimento urbano mais sustentável, sua captura por estes novos atores sociais passa a promover um simulacro de agricultura urbana, esvaziada de seu sentido originário.

### Considerações finais

Este trabalho certamente tem limitações, de forma que o que aqui se apresenta, mais do que como conclusões, deve ser lido como indicações para aprofundamento e continuidade da discussão. Um limite de nossa análise diz respeito à forma como apresentamos a evolução dos discursos de agricultura urbana, na forma de uma periodização em quatro fases: a do discurso «comunitarista» (1982-1987), a do discurso «estatal» (2001-2004), a dos discursos mistos (2005-2012) e a de profusão e captura (atual). Ao dividirmos o passado em fases tão bem delimitadas e homogêneas em seu interior, corremos risco de simplificação. A periodização, é sem dúvida, um recurso útil para representar processos históricos de mudança, porém cheio de armadilhas e sujeito a críticas por sempre envolver algum grau de reducionismo e arbítrio (Jayo, Rodrigues e Mendes, 2015).

Por outro lado, a discussão aqui empreendida, a nosso ver, contribui com o conhecimento disponível sobre a agricultura urbana paulistana, em particular ao chamar a atenção para algumas formas contemporâneas de apropriação, ou captura, da pauta da agricultura urbana. Complementando uma análise histórica desenvolvida em trabalho anterior (Caldas e Jayo, 2019), foi possível: (a) discutir os diferentes discursos em defesa da agricultura urbana que se desenvolveram na cidade de São Paulo, da década de 1980 até a atualidade, e (b) observar como os discursos tradicionais da agricultura urbana têm sido capturados por novos setores, dentre os quais parte do setor público, que se apropria do tema de forma oportunista visto que pouco o fez, se é que fez, recentemente para fortalecê-la como política, e o mercado imobiliário, que apresenta um simulacro de agricultura urbana em relação a suas concepções anteriores tornando-a peça de propaganda e instrumento de marketing de seus empreendimentos.



## Referências

- BARON, BERNARDO CHRISPIM** (2017). *Agroecologia e urbanidade: uma investigação a partir da agricultura urbana na Região Metropolitana de São Paulo*. Trabalho de Graduação (Bacharelado em Geografia). Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, São Paulo.
- CALDAS, EDUARDO DE LIMA; JAYO, MARTIN** (2019). *Agriculturas urbanas em São Paulo: histórico e taxonomia*. Confins, Paris, vol. 29. DOI: 10.4000/confins.18639.
- CALDAS, EDUARDO DE LIMA; JAYO, MARTIN** (2017). *É pavê ou pacumê? Agricultura urbana em São Paulo em tempos de cidade linda*. Minha Cidade, São Paulo, vol.18 n.205.
- CALDAS, EDUARDO DE LIMA; PINHEIRO, EDIE** (2004). *Produzir alimentos na área urbana*. Boletim Dicas n. 217. São Paulo: Instituto Pólis.
- CAPEL, HORACIO** (2002). *La morfología de las ciudades*. Tomo I. Sociedad, cultura y paisaje urbano. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- CEPAM**. *Programas municipais de alimentação*. São Paulo: Fundação Prefeito Faria Lima/Centro de Estudos e Pesquisas de Administração, 1984.
- COUTO, CRISTIANA; PASTRE, PRISCILA** (2018). *Em alta, hortas urbanas comerciais começam a abastecer feiras e empórios de SP*. Folha de S. Paulo, São Paulo, 27 jun.2018. <<https://www1.folha.uol.com.br/comida/2018/06/em-alta-hortas-urbanas-comerciais-comecam-a-abastecer-feiras-e-emporios-de-sp.shtml>>, acesso em 23 set. 2018.
- JAYO, MARTIN; RODRIGUES, ANDREA LEITE; MENDES, SILMA RAMOS COIMBRA** (2015). “De oprimido a bon vivant: trajetória do administrador brasileiro segundo a publicidade”. *Revista Psicologia Política*, São Paulo, v.15 n.34, p.617-645.
- MANHAS, CLEOMAR SOUZA** (2009). Programa Ambientes Verdes e Saudáveis: uma política pública popular integrada. *Tempus. Actas em Saúde Coletiva*, Brasília, v.4 n.4 p.121-134.
- MONTORO, ANDRÉ FRANCO; CAVALCANTI, PEDRO RODRIGUES DE ALBUQUERQUE** (2000). *Memórias em linha reta*. São Paulo: Senac.
- MOUGEOT, LUC J. A.** (1999). “Urban agriculture: definition, presence, potentials and risks, and policy challenges”. In: *International Workshop on Growing Cities Growing Food: Urban Agriculture on the Policy Agenda*, Havana, 1999. <<https://idl-bnc-idrc.dspacedirect.org/bitstream/handle/10625/26429/117785.pdf>>, acesso em 20 set 2018.
- NAGIB, GUSTAVO**. *Agricultura urbana como ativismo na cidade de São Paulo*:



- o caso da Horta das Corujas*. Dissertação (Mestrado Geografia Humana). Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, São Paulo, 2016.
- NAHMIA, PAULA; LE CARO, YVON** (2012). *Pour une définition de l'agriculture urbaine: réciprocité fonctionnelle et diversité des formes spatiales*. Environnement Urbain, vol. 6, p. a1-a16.
- NAVÉS, FRANCESC** (2012). *Prólogo*. In: Arosemena, Graciela. *Agricultura urbana: espacios de cultivo para una ciudad sostenible*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- OLIVEIRA, LYA CYNTHIA PORTO DE** (2017). *Redes, ideias e ação pública na agricultura urbana: São Paulo, Montreal e Toronto*. Tese (Doutorado em Administração Pública e Governo), Escola de Administração de Empresas de São Paulo da Fundação Getúlio Vargas.
- PALHARES, ISABELA**. 23 de Maio ganha 11 km de corredor verde. *O Estado de S. Paulo*, 05 ago. 2017, p. A-21.
- PORTA, ROGÉRIO HAUCKE** (1991). *Participação comunitária e ação do Estado: o abastecimento e a alimentação como bandeiras de luta - o caso da Organização Popular de Compras Comunitárias de Diadema/S.P. (1983-1988)*. Dissertação (Mestrado em Administração Pública). Escola de Administração de Empresas de São Paulo da Fundação Getúlio Vargas, São Paulo.
- PORTO ALEGRE, PREFEITURA DO MUNICÍPIO**. *Agricultura Urbana: orientações para a formulação de políticas municipais*. Prefeitura Municipal de Porto Alegre, outubro de 2003.
- SALDIVA, PAULO** (2018). *Vida urbana e saúde: os desafios dos habitantes das metrópoles*. São Paulo: Contexto.
- SÃO PAULO, GOVERNO DO ESTADO** (1987). *A Batalha da Alimentação no governo Montoro*. São Paulo: PW.
- (1985). *Avaliação da atuação governamental no setor de abastecimento*. Governo do Estado de São Paulo, Secretaria da Agricultura e Abastecimento.
- SÃO PAULO, PREFEITURA DO MUNICÍPIO** (2018). *Prefeitura incentiva agricultura familiar que fornece orgânicos para merenda escolar*. Prefeitura do Município de São Paulo, Secretaria Especial de Comunicação, 23 mai. 2018. <<http://www.capital.sp.gov.br/noticia/prefeitura-incentiva-agricultura-familiar-que-fornece-organicos-para-merenda-escolar>>, acesso em 20 set. 2018.
- SANTOS, FÁBIO BAENA DOS; CALDAS, EDUARDO DE LIMA; NONATO, RAQUEL SOBAL; JAYO, MARTIN**. *Introdução progressiva de alimentos orgânicos*. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2018.



*nicos e agroecológicos na merenda escolar no município de São Paulo: uma análise a partir dos instrumentos de ação pública. In: Anais do VIII Encontro de Administração Pública da ANPAD – EnAPG 2019, Fortaleza, 2019. SESC-SP (2017). Ideias e ações para um novo tempo: territórios em transformação: mostra de iniciativas socioambientais 2017. São Paulo: Serviço Social do Comércio.*

**ZAAAR, MIRIAM-HERMI** (2011). “Agricultura urbana: algunas reflexiones sobre su origen e importancia actual”. *Biblio 3W: Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, Barcelona, vol. XVI n. 944.





---

## DES CONSÉQUENCES MORTELLES DU CHOIX DES ACHETEURS DANS LA FILIÈRE DU BÂTIMENT. ÉTUDE DE CAS DE LA CÉRAMIQUE SANITAIRE

*Deadly consequences of buyers' choices in the building sector:  
Case study of vitreous china*

---

**Lise Serra**  
ENSAL / EVS-LAURE, France  
[lise.serra@lyon.archi.fr](mailto:lise.serra@lyon.archi.fr)

**RÉSUMÉ :** Cet article envisage la ville comme un ensemble de matériaux mis en œuvre résultant du choix de donneurs d'ordre publics et privés. Ces choix, largement inconscients, peuvent avoir des conséquences létales sur des populations de travailleurs éloignées du lieu du chantier, notamment dans le secteur d'extraction des matières premières. Ce travail vise à enrichir les options de choix des donneurs d'ordre dans le secteur du bâtiment en proposant un critère éthique basé sur le risque d'accidents mortels du travail tout au long de la filière étudiée. Les informations récoltées ont été de deux ordres. En géographie : où sont situés les principaux lieux d'extraction des minerais étudiés ? En droit international : quels sont les chiffres existants et les conventions ratifiées afin d'évaluer le risque d'accident mortel par secteur d'activité et par pays ? Les résultats présentés permettent d'envisager de façon optimiste la suite du travail. D'une part il existe plusieurs pays qui peuvent fournir les minerais de façon industrielle et les transformer dans de très bonnes conditions de sécurité et de santé des travailleurs. D'autre part, les acteurs rencontrés semblent enclins à s'engager plus loin dans la démarche pour construire une ville durable d'un point de vue tant écologique qu'éthique, respectant les droits de tous les hommes.

**MOTS CLÉS :** ville, construction, sécurité et santé des travailleurs, céramique sanitaire.



**RESUM:** Aquest article considera la ciutat com un conjunt de materials disposats en funció de l'elecció de contractistes públics i privats. Aquestes eleccions, en gran mesura inconscients, poden tenir conseqüències letals a les poblacions de treballadors allunyats del lloc de construcció, especialment al sector de l'extracció de les matèries primeres. Aquest treball té l'objectiu d'enriquir les opcions dels contractistes del sector de la construcció amb la proposta d'un criteri ètic basat al risc d'accidents laborals mortals en aquesta indústria. La informació recollida ha sigut de dos ordres. En geografia: On se situen els principals llocs d'extracció dels minerals estudiats? En dret internacional: Quines són les xifres existents i els convenis ratificats per avaluar el risc d'accidents mortals per sectors d'activitat i per país? Els resultats presentats permeten entreveure amb optimisme la continuació del treball. D'una banda existeixen diversos països que poden subministrar els minerals de manera industrial i transformar-los en molt bones condicions de seguretat i salut dels treballadors. D'altra banda, els actors consultats semblen disposats a acceptar més compromisos envers la construcció ecològica i ètica de ciutats sostenibles des del respecte als drets de tots els éssers humans.

**PARAULES CLAU:** ciutat, construcció, seguretat i salut dels treballadors, ceràmica sanitària.

**RESUMEN:** Este artículo considera a la ciudad como un conjunto de materiales dispuestos en función de la elección de contratistas públicos y privados. Estas elecciones, en gran parte inconscientes, pueden tener consecuencias letales en las poblaciones de trabajadores alejados de los solares en construcción, especialmente en el sector de la extracción de las materias primas. Este trabajo busca enriquecer las opciones de los contratistas en el sector de la construcción con la propuesta de un criterio ético basado en el riesgo de accidentes laborales mortales en esta industria. La información recopilada se orienta en dos sentidos. En geografía: ¿Dónde se sitúan los principales lugares de extracción de los minerales estudiados? En derecho internacional: ¿Cuáles son las cifras existentes y los convenios ratificados para evaluar el riesgo de accidente



mortal por sector de actividad y por país? Los resultados presentados permiten encarar con optimismo el progreso del trabajo. Por un lado existen varios países que pueden proveer los minerales de forma industrial y transformarlos en muy buenas condiciones de seguridad y salud para los trabajadores. Por otra parte, los actores consultados parecen dispuestos a aceptar más compromisos en sus funciones de construcción ecológica y ética de ciudades sostenibles respetando los derechos de todos los seres humanos.

**PALABRAS CLAVE:** ciudad, construcción, seguridad y salud de los trabajadores, cerámica sanitaria.

—

**ABSTRACT:** This paper considers the city as a set of materials implemented as a result of choices made by public and private contractors. These largely unconscious choices can have lethal consequences on workers far from the building sites themselves, particularly in the mining sector. This research aims to expand the choice of options available to contractors in the construction sector by proposing an ethical criterion based on fatal injuries at work. Two kinds of information were gathered: geographical data on the location of the main extraction sites for the minerals studied; and international legislation on the existing figures and ratified conventions allowing assessment of the risk of fatal injuries by sector of activity and country. The results paint an optimistic picture for the future of such work. On the one hand, several countries can supply and process minerals under excellent conditions of health and safety for workers. On the other hand, the stakeholders interviewed seem open to further commitments in the process towards an ecologically and ethically sustainable city that respects everyone's rights.

**KEYWORDS:** city, construction, worker safety and health, sanitary ceramics.



*Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne.*

*Article 3 de la Déclaration universelle des droits de l'homme,  
adoptée à Paris le 10 décembre 1948 par les 58 États Membres.*

## Introduction

**D**errière les façades de la ville, des milliers de mètres cubes de béton, de plâtre, de carreaux de ciment abritent les citadins. Des lits, des armoires, des baignoires, des cuvettes de toilettes sont utilisées quotidiennement par tous les foyers urbains. La ville est, dans ce sens, le lieu de concentration de matières, de matériaux et de matériels issus du monde entier. Or, beaucoup de ces éléments parcourent un circuit rythmé par des risques d'accidents du travail plus ou moins graves, voire mortels. L'information de ces risques circulant moins facilement que les matériaux eux-mêmes, les donneurs d'ordre du secteur du bâtiment font des choix en grande partie inconscients, non-informés.

La première hypothèse de cet article est que les informations sur la mondialisation des ressources planétaires (Sassen, 1999) peuvent permettre de préciser les critères de choix des donneurs d'ordre (Hämäläinen, 2009). L'hypothèse de la méthode s'appuie sur une étude de cas limitée à un matériau spécifique : la céramique sanitaire. Le croisement des données concernant la production des matières premières nécessaires à la fabrication de la céramique sanitaire, les statistiques de l'Organisation Internationale du Travail (OIT) et la ratification du Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels adopté par l'Assemblée générale des Nations unies en 2008 doit permettre d'évaluer le risque d'accident mortel lié à l'extraction du minerai au sein des pays producteurs.

Le premier objectif de cette étude est de sensibiliser les acteurs du bâtiment quant à l'importance en termes d'éthique individuelle et collective des choix émis à chaque étape de la conception et de la construction. Le deuxième objectif est de mettre en place les pistes de recherche pour envisager de faire évoluer durablement le secteur du bâtiment afin de prendre en



compte toutes les vies humaines à un même niveau d'égalité. En effet, si la protection de l'environnement est aujourd'hui bien prise en compte dans les modes constructifs contemporains, la valeur de toutes les vies humaines est encore loin des préoccupations des acteurs de la filière.

## Méthode

Au sein du domaine de recherche lié à l'analyse du cycle de vie puis à l'analyse sociale du cycle de vie (Guinée, 2011), les travaux se partagent entre des analyses par filières, par matériaux spécifiques et des analyses méthodologiques pour améliorer la fiabilité de ces analyses (Grubert, 2018). Je souhaite proposer ici de limiter l'analyse à la fois par le type de matériau étudié et le type de critère analysé. L'analyse du cycle de vie, telle que fondée dans les années 1960 (Smith, 1963), s'appuie principalement sur un bilan carbone statistique avec l'objectif de comparer des matériaux et des objets entre eux. Dès 1975, Paul A. Samuelson propose d'évaluer la sécurité sociale au sein du modèle d'analyse du cycle de vie (Samuelson, 1975). Ces premières propositions ont ensuite donné lieu à des travaux réguliers et un journal spécialisé, *The international journal of life cycle assessment*. Cependant, ces travaux restent encore trop réservés au domaine scientifique ou à quelques entreprises qui développent de la recherche et développement en interne. La majorité des donneurs d'ordre du bâtiment n'a pas accès à ces questionnements, par manque de vulgarisation de la part du milieu scientifique et par manque de temps de leur part.

L'hypothèse soumise dans cet article repose sur la valeur de la vie d'un homme comme élément trop important pour être relativisé et compris comme un point statistique parmi d'autres, permettant de construire une moyenne visant à la comparaison entre matériaux. Le risque d'accident mortel au travail est donc le seul critère étudié ici. La méthode d'évaluation de la sécurité et de la santé au travail fait l'objet d'une des 33 fiches du guide *Methodological sheets for sub-categories in social life cycle assessment* (Benoît Norris, Traverso, 2013). L'évaluation et la réduction des risques professionnels par la surveillance et l'amélioration du milieu de travail font partie du *Plan d'action*



*mondial pour la santé des travailleurs* porté par l'Assemblée mondiale de la santé (résolution WHA60.26, 2007).

Ensuite, parmi la grande diversité des matériaux mis en œuvre dans un bâtiment, le béton, l'acier, la brique ou le bois sont les éléments les plus importants en termes de volume de matière. Cependant, ces éléments sont aussi les mieux connus, d'une part, et pour certains, représentant les filières les plus opaques. Par exemple, en 2013, *Le Monde*, journal français, décrit le trafic illégal et criminel de sable à grande échelle qui sévit en Inde. L'éditeur lance la même année le projet « écocide » « pour désigner les trafics illégitimes perpétrés par le crime organisé » (Bouissou, 2015). En 2017, c'est le Maroc qui est à l'honneur du journal où « des filières légales et clandestines se disputent le sable nécessaire à la confection du béton. Le trafic est tel que des plages entières sont menacées de disparition. » (Kadiri, 2017). En 2018, ONU Environnement, GRID (base de données sur les ressources mondiales), la ville de Genève et l'Université de Genève organisent la première table ronde sur le sable. Le matériau sable est donc déjà traité partiellement et le travail encore nécessaire est colossal.

D'autres éléments composent un habitat standard : matériaux de second œuvre, mobilier, mobilier sanitaire. Le choix de l'étude de cas concerne la céramique sanitaire, produit spécifique de la filière céramique. Cela permet en premier lieu une approche symbolique de l'analyse du cycle de vie. Est-on d'accord de se laver tous les matins dans un lavabo qui suppose, peut-être, la mort d'un homme ? Au-delà de cette question symbolique, la céramique sanitaire est composée de trois minerais principaux : le kaolin, à hauteur de 50%, le feldspath et le quartz, chacun à hauteur de 25%. Le nombre réduit d'ingrédients permet une recherche limitée dans le temps afin d'aboutir à la première carte ci-dessous des principaux pays producteurs de ces minerais. Les cartes sont réalisées par Alexandre Fays, étudiant stagiaire au sein du laboratoire PIMENT entre mai et juin 2019.

La question posée en introduction suppose également de connaître le risque d'accidents mortels durant l'extraction de ces minerais. L'OIT propose un classement du nombre de morts par année, par pays et par secteur économique. Ces chiffres sont issus des données des administrations d'États et des sociétés d'assurances et couvrent l'ensemble des travailleurs assurés.

Les travailleurs en situation illégale sont donc absents de ces statistiques. La liste des pays dont l'OIT possède les données est limitée et ne recouvre pas tous les principaux pays producteurs de kaolin, de feldspath et de quartz. Une deuxième recherche a donc porté sur les conventions, pactes et protocoles internationaux existants concernant la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs. En décembre 1966, le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels est adopté par l'Assemblée générale des Nations unies et entre en vigueur en janvier 1976. L'article 12 prend en compte le droit de jouir d'un meilleur état de santé, de sécurité sanitaire et d'une couverture maladie universelle. En 2016, ce pacte était ratifié par 164 États dont la très grande majorité des pays producteurs des minerais étudiés ici. En 1981, l'OIT adopte la convention sur la sécurité et la santé au travail. En 2015 cette convention est ratifiée par 33 pays. En 2002, un protocole relatif à la convention sur la sécurité et la santé au travail est adopté par l'OIT. Ce protocole est ratifié par 12 pays. Le 18 juin 2008, l'Assemblée générale des Nations unies adopte le Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Le Comité des droits économiques, sociaux et culturels est alors habilité à examiner les cas de violation du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. La ratification de ce protocole et sa signature par 45 États permet une application concrète et contextualisée du pacte adopté 42 ans plus tôt. Dans ce travail de recherche, seront retenus uniquement les traités des Nations unies, rassemblant plus largement la communauté internationale. Les analyses par pays du risque d'accident mortel sont reprises dans la deuxième carte présentée ci-dessous.

Enfin, pour compléter le protocole méthodologique de ce travail de recherche préliminaire, trois entretiens ont été menés à La Réunion, Département français d'Outre-mer où je suis située : le lundi 27 mai 2019 auprès d'un responsable de projet d'un bailleur public, le mercredi 29 mai auprès d'un responsable des marchés publics d'une municipalité et le lundi 3 juin auprès d'un gérant d'une société de plomberie. Ces entretiens ont permis de présenter le projet de recherche et d'évaluer la réception des hypothèses par ces acteurs du marché du bâtiment. La vie d'un homme leur paraît-elle être un critère suffisant pour faire évoluer les pratiques de la commande publique et privée actuelle ? À quel prix les collectivités et entreprises qu'ils représentent



seraient prêtes à s'engager pour défendre la vie d'un homme, à l'autre bout du monde, dont la mort reste hypothétiquement liée à leur choix final en tant qu'acheteur ? Quelles seraient les conditions nécessaires pour faire évoluer, à leur niveau, leurs habitudes ?

## Résultats

### *Processus de fabrication*

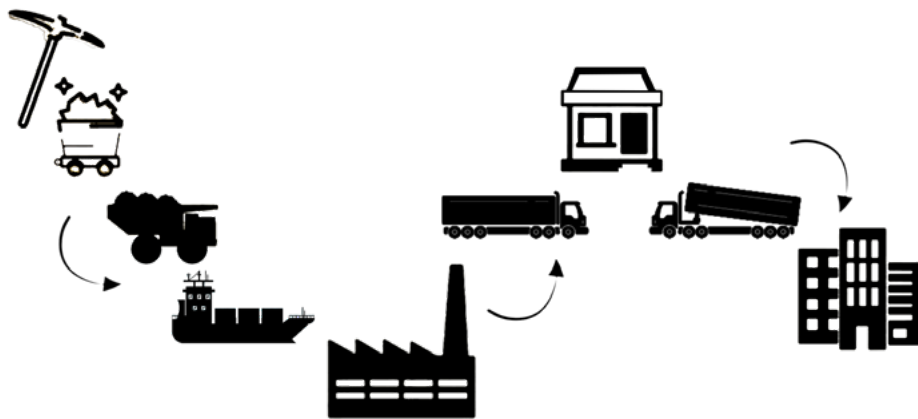
Les objets sanitaires en céramique vitrifiée sont produits par moulage et double cuisson d'une pâte céramique issue principalement des minerais de kaolin, de quartz (silice cristalline) et de feldspath. Le kaolin est un matériau argileux silicaté largement répandu, extrait en mines à ciel ouvert. Un gisement de kaolin peut se trouver sous la forme de poches de plus ou moins grande extension au sein des granites (Cornouailles, Bretagne, Bavière, etc.) ou avoir été déplacé. Les géologues parlent alors d'argile kaolinique que l'on trouve dans un environnement sédimentaire (Drôme, Brésil...). L'argile (kaolin) meuble est extraite par pelle mécanique et transportée par camions miniers à l'usine de préparation. L'argile (kaolin) est mise en solution, débarrassée de ses éléments grossiers par criblage, décantée, filtrée et séchée. Le kaolin entre dans la fabrication de la céramique mais également dans les industries du caoutchouc et du papier. Le quartz est un minerai très abondant, principalement extrait en mines à ciel ouvert. On trouve la silice de haute qualité soit sous forme meuble soit sous forme de «veines» de quartz dont l'épaisseur peut atteindre plusieurs mètres. Les gisements de sable de silice sont normalement exploités en carrière. Des engins de type bulldozers retournent la terre pour exposer le quartz. Les explosifs sont peu utilisés. Une fois le quartz exposé, les équipes à pied l'extrait à l'aide de pioches et de burins. Le quartz est ensuite lavé, trié puis concassé selon les usages prévus. Le matériau extrait subit parfois un important traitement avant sa commercialisation. Certains types de quartz, considérés comme semi-précieux, sont utilisés en joaillerie. La majorité du volume extrait entre dans la fabrication du verre et de la céramique. Les feldspaths sont présents dans les roches magmatiques et sont considérés comme abondants. L'extraction se fait dans des mines à ciel ouvert. L'abatage est le plus souvent réalisé à l'explosif. Le minerai extrait est



stocké, concassé, séché et broyé pour l'obtention de poudres. Les industries céramiques et verrières constituent les principaux débouchés du feldspath (Pouliquen, 2009).

Les minerais broyés sont mélangés au sein des usines de production de céramique sanitaire pour l'obtention de la pâte céramique, ou barbotine, qui est ensuite moulée, cuite une première fois puis recuite et vitrifiée. La barbotine est un mélange des trois produits, largement sur la base de l'expérience du fabricant. La qualité finale des produits dépend de cette recette qui peut prendre en compte des minerais de différents gisements pour obtenir le fini souhaité. La valeur économique de ces recettes tend à les conserver secrètes, créant un premier frein à la traçabilité du point de vue de l'observateur extérieur.

Le schéma ci-dessous présente le processus d'extraction, de fabrication, de distribution et de mise en œuvre des éléments de céramique sanitaire (Commission européenne, 2007, p. 11).



**Figure 1 : Schéma du processus d'extraction, fabrication, distribution et mise en œuvre des éléments de céramique sanitaire. Source : auteure**

En termes d'analyse de risque, le transport est exclu de l'analyse par filière, les risques étant transversaux à l'ensemble du marché économique planétaire. Dans l'Union européenne, la mise en œuvre sur chantiers présente des risques limités et dont la dangerosité a fortement diminué au cours des décennies passées. La distribution des matériaux présente un risque très faible d'accident mortel lié à l'activité d'achat/vente. En usine, les matériaux

dégagent une fine poussière susceptible d'être nocive. Le port du masque suffit à assurer la santé des travailleurs. La cuisson à haute température constitue une ambiance qui s'apparente à celle des fonderies. Les problèmes inhérents à toutes les industries de haute température constituent les principaux risques d'accidents au moment de la fabrication (Stellman, 2002, p. 84.17). Les évolutions du droit du travail et de son application dans les pays d'Europe ont permis de réduire considérablement les accidents mortels. Les usines présentes hors de l'Union Européenne doivent être analysées individuellement. La phase d'extraction reste donc la phase la plus dangereuse du processus en termes de risques d'accident du travail. La circulation d'engins de très grandes dimensions et l'usage d'explosifs représentent les principaux risques d'accidents. Cette phase d'extraction est d'ailleurs non référencée dans le *Document de référence sur les meilleures techniques de fabrication de céramique* proposé par la Commission européenne (2007).

Classement des pays producteurs									
Production de kaolin supérieure ou égale à 100 000 tonnes/an (2007)									
1	États-Unis	7	Ukraine	13	Turquie	19	Égypte	25	Jordanie
2	Ouzbékistan	8	Royaume Uni	14	Espagne	20	Belgique	26	Algérie
3	Rép. Tchèque	9	Bulgarie	15	Kirghizistan	21	Australie	27	Nigeria
4	Allemagne	10	Mexique	16	Iran	22	Pologne		
5	Corée du Sud	11	Vietnam	17	Malaisie	23	Thaïlande		
6	Brésil	12	Italie	18	France	24	Portugal		
Production de feldspath supérieure ou égale à 50 000 tonnes/an (2008)									
1	Turquie	7	État Unis	13	Inde	19	Vénézuéla	25	Bulgarie
2	Italie	8	France	14	Portugal	20	Brésil	26	Norvège
3	Chine	9	Rép. Tchèque	15	Égypte	21	Allemagne	27	Finlande
4	Japon	10	Pologne	16	Malaisie	22	Afrique du Sud	28	Australie
5	Thaïlande	11	Mexique	17	Iran	23	Grèce		
6	Espagne	12	Corée de Sud	18	Argentine	24	Colombie		
15 principaux pays producteurs de quartz (2017)									
1	Chine	4	Espagne	7	Allemagne	10	Égypte	13	Sri Lanka
2	Turquie	5	Brésil	8	Italie	11	Norvège	14	Belgique
3	Inde	6	États-Unis	9	Canada	12	Ukraine	15	Russie

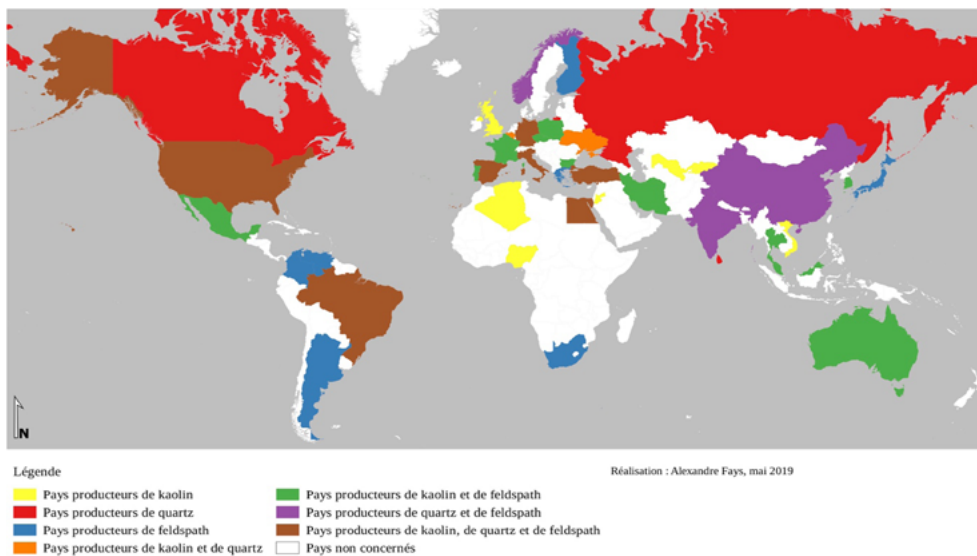
Figure 2 : Classement des pays selon leur production. Sources : <https://www.indexmundi.com> ; <https://www.worldatlas.com>

### Répartition géographique

Les principaux pays producteurs de kaolin, de feldspath et de quartz, sont classés dans le tableau ci-dessous par importance en volume d'exportation.

Les pays producteurs sont référencés dans la carte mondiale ci-dessous, permettant de constater la répartition des mines sur tous les continents.

Carte des principaux pays producteurs de kaolin, de quartz et de feldspath



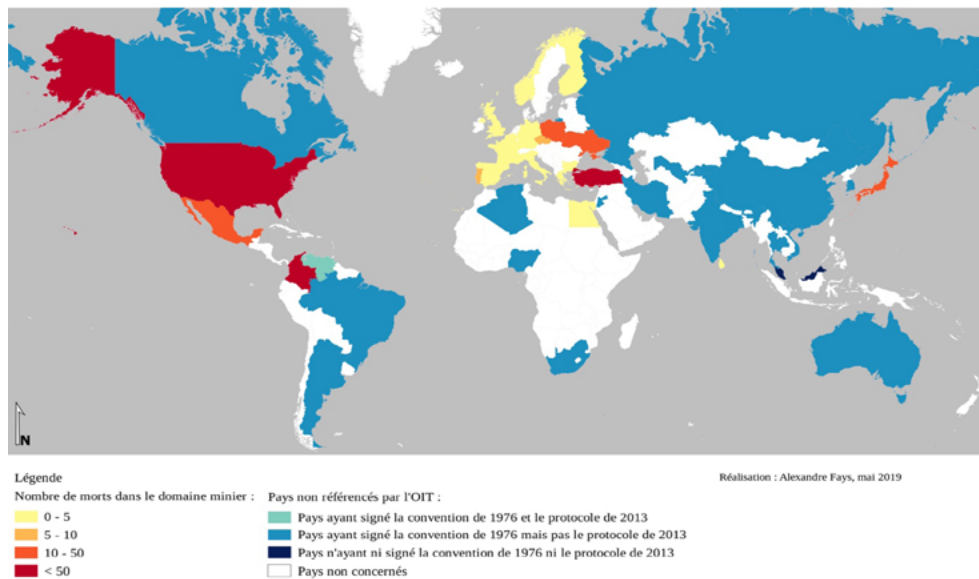
**Figure 3 : Carte des principaux pays producteurs de kaolin, feldspath et quartz. Sources des données cartographiées : <http://www.zafermaden.com>; <https://www.mineraliindustriali.it>; <https://www.geologyforinvestors.com>; <https://www.usgs.gov>; <http://www.strategicminerals.com>; <http://mineral.com.ua/en/>; <https://pubs.geoscienceworld.org>; <https://search.gmdu.net>; <http://www.turkishminerals.org>; <https://imerys-kaolin.com>; <https://www.minfind.com>; <http://www.kaltun.com.tr>; <http://www.mahavirminerals.com>; <https://www.mindat.org>; <https://www.ilo.org>; <http://indicators.ohchr.org>**

Les pays représentés en jaune sont uniquement producteurs de kaolin, en rouge de quartz et en bleu de feldspath. Les couleurs orange, vert et violet correspondent aux pays producteurs de deux types de minerai et la couleur marron correspond aux pays qui produisent, de façon industrielle, les trois minerais nécessaires à la fabrication de céramique sanitaire.

La carte suivante présente, dans les tons orangés, les chiffres de l'OIT concernant le nombre de morts annuel moyen pour 100 000 travailleurs dans le secteur minier entre 2008 et 2017. Pour les pays non référencés par l'OIT, la

signature du pacte relatif aux droits économiques, sociaux et culturels adopté en 1966 puis la ratification du protocole optionnel relatif à ce pacte, adopté par l'Assemblée générale des Nations unies en 2008, présente des éléments d'analyse pour évaluer le risque d'accident mortel au sein de chaque pays producteur des minerais entrant dans la composition de la céramique sanitaire.

Carte d'évaluation du risque d'accident mortel du travail



**Figure 4 : Carte d'évaluation du risque d'accident mortel au travail dans les pays producteurs de kaolin, feldspath et quartz. Sources des données cartographiées : <https://www.ilo.org> ; <http://indicators.ohchr.org/>**

Les bords de cette carte concernent principalement l'étendue du secteur minier, comprenant l'ensemble des mines d'extraction de minerais précieux et semi précieux autant que des minerais plus courants. Les mines sous-terraines et les mines à ciel ouvert sont englobées dans le même ensemble statistique. Ainsi, avant d'avoir des informations plus précises concernant spécifiquement les mines de kaolin, de feldspath et de quartz, cette carte permet uniquement d'apprécier le risque d'accident mortel dans le secteur minier à l'échelle d'un pays. Cela signifie que les pays qui présentent, dans leur globalité, un nombre de morts très faibles, peuvent être considérés comme respectueux du droit à la vie de tous les hommes travaillant légalement sur leur sol. Cela ne signifie pas que dans les pays présentant des taux de mortalité élevé, les travailleurs

embauchés dans les mines de kaolin, de feldspath ou de quartz soient plus exposés à un risque d'accident mortel. Cela signifie uniquement que, au niveau des États, les engagements ne sont pas encore pris pour orienter toutes les pratiques vers le risque léthal zéro.

Le tableau suivant reprend synthétiquement, pour l'ensemble des pays producteurs des minerais concernés :

- La population du pays ;
- Le volume en tonnes par type de minerai produit et le total en milliers de tonnes pour les trois types de minerais ;
- Le nombre moyen annuel de morts dans le secteur minier, par pays, entre 2008 et 2017 selon l'OIT ;
- Le nombre moyen annuel de morts pour 100 000 travailleurs dans le secteur minier, par pays, entre 2008 et 2017 selon l'OIT ;
- La date de signature par les États du Pacte international des droits économiques, sociaux et culturel (1976) ;
- La date de signature par les États du Protocole optionnel associé (2013).

NS signifie « non signé ».

PAYS	Population en millions d'hab.	Volume d'extraction par minéraux, en tonnes			Volume total d'extraction, en milliers de tonnes	Nombre de morts annuel absolu	Nombre de morts annuel pour 100 000 travailleurs	Ratification de la convention de 1976	Ratification du protocole de 2013
		Feldspath	Kaolin	Quartz					
Afrique du Sud	54,96	105815			106	3,5	/	2015	NS
Algérie	41,10		106 567		107	/	/	1989	NS
Allemagne	82,80	170000	3800000	305291	4275	5,3	4,9	1973	NS
Argentine	43,59	291562			292	/	/	1986	2011
Australie	24,00	50000	250000		300	/	/	1975	NS
Belgique	11,29		300000	127873	428	0,3	10,9	1983	2014
Brésil	206,98	172000	2500000	483836	3156	47	21,1	1992	NS
Bulgarie	7,15	90000	1631000		1721	5	15,6	1970	NS
Canada	36,16			222273	222	/	/	1976	NS
Chine	1364,64	2000000		1314345	3314	/	/	2001	NS
Colombie	48,53	92000			92	53,5	26,4	1969	NS
Corée du Sud	51,54	400000	2630356		3030	/	/	1990	NS



Égypte	97,44	360000	300000	185527	846	2	36,1	1982	NS
Espagne	46,44	675000	450000	492855	1618	6,6	25,9	1977	2010
États-Unis	334,52	650000	7110000	388200	8148	147,9	15,4	signé en 1977 mais non ratifié	NS
Finlande	5,50	60000			60	0,5	10,9	1975	2014
France	69,86	650000	307253		957	2,3	6,5	1980	2015
Grèce	10,79	95000			95	1,7	15,7	1985	NS
Inde	1364,63	400000		796855	1197	/	/	1979	NS
Iran	82,80	300000	350000		650	/	/	1975	NS
Italie	61,30	4727000	584121	240345	5551	5,5	16,4	1978	2015
Japon	124,86	700000			700	9,7	39	1979	NS
Jordanie	6,71		110000		110	/	/	1975	NS
Kirghizistan	5,90		400000		400	5,7	50,8	1994	NS
Malaisie	30,42	300000	350000		650	/	/	NS	NS
Mexique	123,58	432840	962000		1395	32	24,2	1981	NS
Nigeria	198,94		100000		100	/	/	1993	NS
Norvège	5,21	75000		185109	260	1,6	2,4	1972	NS
Ouzbékistan	30,49		5500000		5500	/	/	1995	NS
Pologne	37,97	440000	210373		650	26,6	13,5	1977	NS
Portugal	10,34	372000	160000		532	5,1	34,6	1978	2013
Rép. Tchèque	10,45	510000	3800000		4310	6	14,7	1993	NS
Royaume Uni	63,42		1800000		1800	4,1	6,2	1976	NS
Russie	126,43			125927	126	128	13	1973	NS
Sri Lanka	20,68			156764	157	3,25	5,5	1980	NS
Thaïlande	61,38	678000	200000		878	8,5	/	1999	NS
Turquie	82,80	6500000	580000	1239291	8319	111,4	75,8	2003	NS
Ukraine	42,77		2386000	163982	2550	49,4	15,4	1973	Signé en 2009 mais non ratifié
Vénézuela	30,21	200000			200	/	/	1978	2018
Vietnam	91,70		650000		650	/	/	1982	NS

**Figure 5 : Synthèse par pays du type de production, du nombre de morts dans le secteur minier selon l'OIT et des dates de signature du Pacte de 1976 et du Protocole de 2013 sur les droits économiques, sociaux et culturels. Sources des données : Wikipédia pour les données de populations, indexmundi.com pour les données concernant le feldspath et le kaolin, worldatlas.com pour les données concernant le quartz, ilo.org pour les données de l'OIT.**

Le deuxième biais qui apparaît à la lecture de ce tableau concerne la qualité des chiffres de l'OIT. Ces chiffres sont issus de déclarations administratives des États et des sociétés d'assurance. Les groupes de référence concernent principalement les personnes assurées, en situation de travail légal. Le trafic illégal et l'emploi non déclaré n'apparaissent donc pas ici. De plus, les chiffres prennent en compte, de façon variable, la survenue d'accidents mortels sur le trajet domicile-travail. Enfin, il aurait été intéressant de connaître le nombre total de morts dans le secteur minier pour l'ensemble des pays mais les données disponibles sont trop incomplètes pour construire une véritable vision d'ensemble.

## Discussion

### *Des pays producteurs dans le monde entier mais inégaux face aux risques d'accidents mortels*

En volume total d'extraction, la Turquie et les États-Unis arrivent en tête avec chacun plus de huit millions de tonnes de feldspath, kaolin et quartz extraits annuellement. L'Italie, l'Ouzbékistan, la République Tchèque et l'Allemagne suivent avec plus de quatre millions de tonnes chacun. Ces pays grands producteurs sont répartis sur trois continents représentant une couverture mondiale globale.

Les plus gros producteurs présentent des caractéristiques inégales en termes de nombre de morts annuels dans le secteur minier. La Turquie est le pays le plus touché par rapport aux données dont nous disposons, présentant un triste total de 111,4 morts en moyenne annuelle, soit 75,8 morts pour 100 000 travailleurs par an dans le secteur minier. Les États-Unis présentent également un total assez négatif avec 147,9 morts en chiffre brut, équivalent à 15,4 morts pour 100 000 travailleurs. L'Italie est 15<sup>e</sup> sur notre classement en nombre de morts pour 100 000 travailleurs, la République Tchèque 10<sup>e</sup>, l'Allemagne 2<sup>e</sup> et l'Ouzbékistan n'est pas référencé par l'OIT. Les risques de mortalité sont très divers, montrant l'absence de lien entre dangerosité du secteur économique minier et gestion du risque fatal. Le cas de l'Allemagne apporte la preuve qu'il est possible de produire du minerai de façon industrielle sans mettre en danger les travailleurs de ce secteur.



### ***Des pays bons élèves dans le secteur minier***

Les cartes et le tableau de synthèse mettent en avant un certain nombre de pays producteurs de minerai nécessaires à la production de céramique sanitaire et présentant un taux de mortalité dans le secteur minier très bas. Ainsi, la Norvège, l'Allemagne, le Sri Lanka, le Royaume Uni et la France présentent, entre 2008 et 2017, un nombre annuel moyen de morts pour 100 000 travailleurs inférieur à 10, tout en proposant une extraction industrielle des matériaux concernés. On peut ajouter à cette liste des « bons élèves » la Belgique, la Finlande, la Grèce et l'Égypte qui présentent moins de trois cas d'accidents mortels en moyenne par an. Le faible nombre d'employés dans ce secteur pour ces quatre pays explique un taux de mortalité rapporté à 100 000 travailleurs assez élevé.

Parmi ces dix pays qui arrivent en tête du classement sur les 26 pays pour lesquels nous disposons de données, seules la Belgique, la Finlande et la France sont signataires du protocole optionnel lié au Pacte relatif aux droits économiques sociaux et culturels des Nations unies.

Ces résultats permettent d'envisager positivement l'avenir. En effet, l'extraction minière n'est plus un secteur structurellement mortel puisque, lorsqu'on revient aux tables détaillées par années de l'OIT, un certain nombre de pays présentent un bilan nul à la fin de l'année et plusieurs années de suite. Sur les dix ans couverts par les données de l'OIT, au minimum un ou deux accidents mortels sont survenus, interdisant pour l'instant d'envisager le risque zéro. Ce risque nuit à l'image du secteur.

### ***Des pays à mortalité élevée dans le secteur minier***

Au contraire, le Kirghizistan (50,8) et la Turquie (75,8) présentent un taux très élevé de mortalité dans le secteur minier, au-delà de 50 morts pour 100 000 travailleurs. La Colombie (53,5), la Russie (128) et les États-Unis (147,9) présentent également un nombre de morts absolus par an très élevé, bien que, rapporté à 100 000 travailleurs le taux soit plus faible. Aucun de ces pays n'est signataire du protocole optionnel lié au Pacte relatif aux droits économiques sociaux et culturels des Nations unies. Malgré le peu de précision des données, ces chiffres montrent un risque important de mortalité dans ces pays, permettant aux donneurs d'ordre d'éviter pour l'instant les matériaux



issus de ces pays, dans l'attente d'une amélioration importante et globale des conditions d'extraction.

### ***La filière de la céramique industrielle représentative d'un secteur minier en évolution***

Les États-Unis, l'Espagne et l'Italie sont des pays reconnus dans la production industrielle de matériaux de construction, notamment en termes de céramique. Le groupe familial espagnol Roca est, en 1999, à la deuxième place sur le marché mondial derrière American standard (Usine nouvelle, 1999). Ces trois pays sont des producteurs importants des trois types de minerais mais présentent un taux de mortalité annuel élevé (15,4 pour les États-Unis, 16,4 pour l'Italie, 25,9 pour l'Espagne). La filière céramique peut donc être considérée comme une filière à risque et les donneurs d'ordre ont actuellement peu de choix pour envisager des constructions respectant réellement les droits de tous. En effet, ne pas faire appel aux majors du secteur économique représente un travail de recherche plus important. Les donneurs d'ordre doivent se tourner vers des entreprises plus petites, moins reconnues, présentant des catalogues moins fournis et un débit moins important mais pouvant permettre un meilleur dialogue et, peut-être, une plus grande traçabilité de l'ensemble de leur filière. De plus, les certifications de fabrication européenne, par exemple, ne sont pas non plus satisfaisantes puisque de nombreux pays européens présentent encore des taux de mortalité élevés. La provenance depuis ces pays devient un critère non satisfaisant de choix pour prétendre à une filière de construction qui prenne en compte les droits universels de tous les hommes à la vie et à la santé au travail. Les producteurs de mobilier sanitaire devraient alors décrire, de façon plus détaillée, l'origine des matériaux et produire les données chiffrées concernant les taux de mortalité à toutes les étapes de production pour répondre à un donneur d'ordre exigeant en termes d'éthique constructive et de respect du droit de tous les hommes.

### ***Un pacte et un protocole peu représentatifs aujourd'hui***

Si la convention de 1976 est largement ratifiée par l'ensemble des États, le Protocole optionnel de 2013 l'est beaucoup moins. De plus, les pays signataires et non signataires de ce protocole présentent des taux de mortalité très disparates. Ainsi, les quatre premiers pays en termes de faible taux



de mortalité (Norvège, Allemagne, Sri Lanka et Royaume Uni) ne sont pas signataires du Protocole. À l'inverse, le Portugal et l'Espagne, ont signé ce Protocole mais présentent des taux de mortalité supérieurs à 25 morts pour 100 000 travailleurs par an dans le secteur minier entre 2008 et 2017. En l'absence de données de l'OIT, le critère de signature du protocole optionnel ne permet donc pas d'évaluer de façon pertinente le risque d'accident mortel lié aux conditions de travail dans un pays en particulier, même si on peut espérer que les évolutions en cours sont positives. Le Protocole optionnel est encore récent et pourra démontrer de son utilité dans les années à venir.

## **Pistes**

### ***Responsabilité sociale et environnementale***

Les principales sociétés européennes d'extraction de minerai sont cotées en bourse. Pour elles, les accidents mortels sont considérés comme gravissimes et restent relativement rares (entre 0 et 5 accidents par an). Elles ont l'obligation de publier des rapports RSE, de Responsabilité sociale et environnementale, affichant les mesures de sécurité en cours et à venir pour réduire encore le risque d'accidents mortels et non-mortels.

La responsabilité sociale se double d'une responsabilité environnementale. Le secteur minier a un impact sévère sur l'environnement qui est régulièrement dénoncé, notamment lors de l'ouverture de nouvelles carrières ou mines. Cette problématique risquant parfois de réduire la croissance économique d'une entreprise face à un marché concurrentiel, on peut envisager que des évolutions positives en termes de processus d'extraction soient en cours, visant à mieux respecter l'environnement et, de ce fait, protégeant plus certainement les travailleurs du secteur. C'est une première piste d'amélioration du risque d'accident dans le secteur minier.

### ***Des labels pour protéger la vie des travailleurs***

Les labels les plus utilisés actuellement dans le secteur du bâtiment protègent principalement l'environnement planétaire à travers la diminution des émissions de CO<sub>2</sub> (labels Nature plus, Ange Bleu, Écolabel européen). L'envi-



ronnement direct des constructions est également protégé à travers la certification *Green building sustainable* ou la démarche HQE. Les acteurs protégés en termes de santé sont principalement les usagers du bâtiment (démarche HQE, BEAM, certification LEED, label *Green mark*, etc.) et les travailleurs du chantier de construction, sur le site de construction (démarche indienne GRIHA, référentiels LEED et NAHB) (Coeudevez, Déoux, 2011). Actuellement, aucun label ne s'applique à protéger la qualité de vie des travailleurs sur l'ensemble de la filière du bâtiment. La qualité de vie des travailleurs fait également partie des préoccupations de l'Organisation des Nations Unies, intégrée au Pacte Mondial lancé en 2000 visant à inciter les entreprises à adopter une attitude socialement responsable à travers 10 principes fondateurs et aux 17 Objectifs de Développement Durable lancés en septembre 2015 à destination de tous, collectivités, entreprises et individus. Elle représente un des critères de l'analyse sociale du cycle de vie telle que fondée par l'ONU (O'Brien, 1996 ; Benoît Norris, 2013). Mais ces analyses constituent un travail de longue haleine appliqué jusqu'à maintenant à très peu de matériaux.

La possibilité d'un label soulignant uniquement la quasi absence de risque mortel au cours du processus d'extraction, de transformation, de fabrication et de mise en œuvre des matériaux et matériels pourrait permettre aux maîtres d'ouvrage de s'engager à respecter l'article 3 de la déclaration universelle des droits de l'homme.

### ***Constitution de bases de données accessibles à tous***

Les donneurs d'ordre publics, en charge notamment de la construction des logements sociaux, des établissements scolaires et hospitaliers, doivent répondre, en France, au code des marchés publics et, en Europe, au principe de libre concurrence. La discrimination d'un matériau par rapport à sa situation géographique représente une violation de la libre concurrence. Dans ce cas, les données par pays d'extraction peuvent difficilement être intégrées dans les cahiers des charges de marchés publics. Le risque d'accident mortel au cours du processus d'extraction, de transformation, de fabrication et de mise en œuvre peut être envisagé comme un critère pertinent. Les entreprises devraient alors justifier du respect de ce critère en ayant recours à une base

de donnée libre d'accès, régulièrement mise à jour, présentant les différentes caractéristiques de chaque matériaux en termes de risque mortel lié. Ces bases de données n'existent pas actuellement.

### ***Nécessité d'une étude de marché poussée***

Le prix constitue un des critères principaux dans le choix des matériaux et matériels du bâtiment. Cependant, lorsque la différence de prix est faible entre ce dont le maître d'ouvrage a déjà l'habitude et la proposition nouvelle, la valeur financière peut devenir secondaire par rapport à la valeur humaniste revendiquée à travers le refus complet de la mort d'un homme dans le processus de construction. Sur certains projets plus médiatisés ou plus symboliques, comme la construction d'une école par exemple, un élu local pourrait s'engager sur le respect des Droits universels de l'homme et communiquer sur son action s'il connaît le prix à payer et si ce prix n'est pas trop élevé.

### ***Expérimentation en marché public et en marché privé***

En entretien, le responsable des marchés d'une commune de la Réunion propose d'expérimenter le critère du risque mortel comme critère de choix dans un marché public. Les discussions avec le tribunal administratif, le conseil d'État et le conseil de l'Europe pourraient avoir lieu sur la base d'un exemple concret, soutenu par un maître d'ouvrage engagé. Cette proposition pourrait se décliner en marché privé où les règles de commande sont moins contraignantes. La réalisation d'un bâtiment respectueux des droits de tous les hommes permettrait de prouver la faisabilité d'une telle construction. Médiatisé, ce prototype pourrait donner envie à d'autres acteurs de s'engager.

Un deuxième type d'expérimentation pourrait concerner la transformation profonde de la filière de production de la céramique sanitaire en favorisant le recyclage d'éléments sanitaires hors d'usage sur le territoire (Schau, Traverso, Finkbeiner, 2012). Appliqué à l'île de la Réunion où il n'y a actuellement pas d'usine de fabrication de céramique, cela signifierait la mise en place d'une petite unité de production capable de traiter les déchets céramiques du bâtiment et de les transformer en éléments neufs. La question éthique liée au risque d'accident mortel posée au départ de l'article est alors remplacée par des questions liées aux circuits courts et à l'autonomie d'un territoire isolé insulaire.



## Conclusion

Le sujet soulève une question éthique forte que ne se posent actuellement pas les maîtres d'ouvrage, les acheteurs et, de façon générale, les citoyens qui, le soir et le matin, utilisent leur salle de bain pour se délasser, se préparer, se défaire des traces de sommeil et s'apprêter à affronter la ville. Cependant, les entretiens préalables menés lors de l'enquête montrent que lorsque la question est posée, son écho est réel. Les personnes interrogées sont troublées et semblent être sincèrement intéressées à trouver un ensemble de solutions viables permettant, à terme, d'envisager un secteur du bâtiment plus propre, qui respecterait autant l'environnement planétaire que la vie humaine de tous, ici et là-bas. De plus, la communauté scientifique s'intéresse de plus en plus à ces sujets. Un numéro spécial de la revue *Ressources* sur l'analyse sociale du cycle de vie est paru en septembre 2019 (Traverso, Neugebauer, 2019).

Les données analysées dans l'article permettent de porter un discours optimiste sur la possibilité d'un secteur de la construction plus éthique. Il existe déjà des pays qui permettent l'extraction et la fabrication de céramique sanitaire dans le respect des droits de l'homme.

À travers cette étude de cas, la ville est pensée comme un ensemble de matières, de matériaux et de matériels qui résultent de choix en partie inconscients des acteurs de la construction. D'une part, les acteurs, principalement locaux, méconnaissent les différentes filières, souvent opaques, du bâtiment. D'autre part, le temps nécessaire à la recherche d'informations précises ne peut être pris en compte dans une opération de construction qui se joue la plupart du temps contre la montre. La recherche publique, en amont, est alors un lieu de réflexion longue qui doit permettre, à terme, de proposer des outils opérationnels, directement utilisables, aux maîtres d'ouvrage les plus engagés qui souhaitent dépasser le cadre normatif et se rêver citoyens du monde, respectueux des droits de tous les hommes.

En termes de définition, la ville se nourrit du territoire mondial pour se construire dans un contexte normatif de plus en plus exigeant mais encore limité par rapport au respect des droits de l'homme, des citoyens et des non-citoyens. Chaque ville est le lieu de choix qui se répercutent sur l'ensemble de la population mondiale via les matériaux extraits, transformés et mis en œuvre. Villes et hors-



viles sont liées dans un même processus de construction qui n'a pour actuelle limite que l'atmosphère planétaire. En termes de réseaux, les villes sont liées entre elles à travers la notion de cycle de vie où les lieux d'extraction et de transformation constituent autant de nœuds participant d'une filière de construction. À chaque nœud se retrouvent pourtant des femmes et des hommes, la nécessité de se loger et de travailler, de vivre en communauté, de bâtir, de grandir. Les films, les romans, les histoires pour enfants racontent le monde. Le secteur du bâtiment pourrait s'en inspirer pour que chacun reprenne conscience de son lien aux autres à travers tous les éléments de son quotidien, du plâtre au mur à l'évier de la salle de bain.

## Références

- BENOÎT NORRIS, C.** (2013). *The methodological sheets for sub-categories in social life cycle assessment*, UNEP, SETAC.
- BENOÎT NORRIS, C. et M. TRAVERZO** (2013). "Health and safety", *The methodological sheets for sub-categories in social life cycle assessment*, UNEP, SETAC, 116-120.
- BOUSSOU, J.** (2015). « Ecocide, l'étain meurtrier », *Le Monde*, 7 février 2015, récupéré le 30 mai 2019 sur [https://www.lemonde.fr/planete/article/2015/02/07/ecocide-l-etain-meurtrier\\_4571932\\_3244.html?xtmc=sable\\_mafia&xtcr=86](https://www.lemonde.fr/planete/article/2015/02/07/ecocide-l-etain-meurtrier_4571932_3244.html?xtmc=sable_mafia&xtcr=86)
- COEUDEVEZ, C.-S. ET S. DÉOUX** (2011). *Bâtiments, santé, le tour des labels*, Andorre : Médieco.
- COMMISSION EUROPÉENNE** (2007). *Document de référence sur les meilleures techniques disponible, fabrication de céramique*, Paris, France : Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de la mer .
- GRUBERT E.** (2018). "Rigor in social life cycle assessment: improving the scientific grounding of SLCA", *The international journal of Life cycle assessment*, 481-491.
- HÄMÄLÄINENA, P., K. L. SAARELA ET J. TAKALA** (2009). « Global trend according to estimated number of occupational accidents and fatal work-related diseases at region and country level », *Journal of Safety Research*, n°40, 125–139.

- KADIRI G.** (2017). « Au Maroc, les marchands de sable dépouillent les plages », *Le Monde*, 23 novembre 2017, récupéré le 30 mai 2019 sur [https://www.lemonde.fr/afrique/article/2017/11/23/au-maroc-les-marchands-de-sable-depouillent-les-plages\\_5218910\\_3212.html?xtmc=sable\\_mafia&xtcr=91](https://www.lemonde.fr/afrique/article/2017/11/23/au-maroc-les-marchands-de-sable-depouillent-les-plages_5218910_3212.html?xtmc=sable_mafia&xtcr=91)
- O'BRIEN M., DOIG A. ET R. CLIFT** (1996). « Social and environmental life cycle assessment », *Journal of Life cycle assessment*, 231-237.
- ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ** (2007). *Plan d'action mondiale pour la santé des travailleurs*, Assemblée mondiale de la santé, WHA60.26, 23 mai 2007.
- POULIQUEN M.** (2009). « Les feldspaths, fiche détaillée », récupéré le 30 mai 2019 sur [https://www.lasim.org/images/doc\\_gratuite/les-feldspaths.pdf](https://www.lasim.org/images/doc_gratuite/les-feldspaths.pdf)
- SAMUELSON P. A.** (1975). « Optimum social security in a life-cycle growth model », *International economic review*, vol. 16, n°3, 539-544.
- SASSEN, S.** (1999). « La métropole : site stratégique et nouvelle frontière (Partie 1) », *Cultures & Conflits*, 33-34 | printemps-été 1999, 123-133.
- SCHAU E. M., TRAVERSO M. ET FINKBEINER M.** (2012), « Life cycle approach to sustainability assessment: a case study of remanufactured alternators », *Journal of Remanufacturing*, décembre 2012, récupéré le 30 mai 2019 sur <https://link.springer.com/article/10.1186/2210-4690-2-5>
- STELLMAN, J. M.** (2000). *Encyclopédie de sécurité et de santé au travail*, 3 éd. Française, Genève, Suisse : Bureau international du travail, volume 3.
- TRAVERSO, M. ET NEUGEBAUER, S.** (2019), « Social Life Cycle Assessment—The Implementation in Different Sectors », *Ressources*, special issue, août-septembre 2019, récupéré le 26 octobre 2019 sur [https://www.mdpi.com/journal/resources/special\\_issues/social\\_LCA](https://www.mdpi.com/journal/resources/special_issues/social_LCA)
- USINE NOUVELLE** (1999). « Mobilier sanitaire : Roca en course pour le leadership mondial », *Usine nouvelle*, 16 septembre 1999, récupéré le 30 mai 2019 sur <https://www.usinenouvelle.com/article/mobilier-sanitaire-roca-en-course-pour-le-leadership-mondial.N94025>
- VALO, M.** (2013). « Le sable, enquête sur une disparition », *Le Monde*, 28 mai 2013, récupéré le 30 mai 2019 sur [https://www.lemonde.fr/culture/article/2013/05/28/le-sable-enquete-sur-une-disparition\\_3416964\\_3246.html](https://www.lemonde.fr/culture/article/2013/05/28/le-sable-enquete-sur-une-disparition_3416964_3246.html)





**extramurs**





## QUARTA NATUREZA: CURANDO LUGARES

*Fourth Nature: Healing Places*

**Simone Back Prochnow**

UFBA, Bahia—UFRGS, Porto Alegre, Brasil

arq.sbp@gmail.com

**RESUMO:** A evolução mantém o mundo em permanente transformação. Um dia, fomos apenas criaturas, mas evoluímos e, hoje, somos criadores. Como tal, continuamos a modificar as coisas em uma velocidade que nos fez perder a noção de que somos feitos da mesma matéria que todos os outros seres do planeta. Estamos falando da natureza das coisas em si. A Natureza como base de tudo conta com seus próprios ciclos, ritmos e equilíbrio. O problema é que muito o que nós, como criadores, criamos, está alterando a natureza além de sua capacidade de *upcycling*. Não observamos este equilíbrio, não o reconhecemos nem o respeitamos. É preciso entender que a evolução continua, mas que deveria ser de uma maneira que nos permita viver em melhores condições – e não piores. Este é o tema deste trabalho: a existência de uma Quarta Natureza, um passo além nos projetos de arquitetura e urbanismo, que une o melhor da primeira, da segunda e da terceira natureza, de forma a otimizar a união da inteligência humana evoluída (a tecnologia) com a gigantesca inteligência da natureza (sua capacidade de regeneração e restauração). Quando isto vier a acontecer, será possível curar lugares e vidas.

**PALAVRAS CHAVE:** Quarta natureza; projeto de arquitetura e urbanismo; resiliência.

**ABSTRACT:** Evolution keeps everything in permanent transformation. We started out as creatures and as we evolved, we also become creators. As creators we continue to change things, like speed, so that somewhere along the line we have lost the sense that we developed from the same matter as everything else that exists: nature itself, from which we have now distanced ourselves. As the basis of everything, nature has its own cycles, rhythms, balance. The problem lies in the way many of our creations have transformed nature to the



point that it can no longer renew itself. We have ignored this balance; we have failed to recognize or respect it. The time has come for us to acknowledge that evolution must go on, but in such a way that allows us to stay alive and in better –not worse– conditions. The present study draws on these ideas to argue the existence of a “Fourth Nature”, the next stage in architecture and urban design that brings together the best of the first, the second and the third natures; that combines human intelligence (technology) and nature’s infinite intelligence and capacity for renewal and restoration. Only when they all come together might we be in a position to heal our places and our lives.

**KEYWORDS:** Fourth Nature; resilience; architecture and urban project.

---

**RESUMEN:** La evolución mantiene el mundo en permanente transformación. Un día fuimos únicamente criaturas, pero hemos evolucionado y nos hemos convertido en creadores. Como creadores, seguimos modificando las cosas a una velocidad que nos ha hecho perder la noción de que estamos hechos de la misma materia que todos los demás seres del planeta. Estamos hablando de la naturaleza de las cosas en sí misma. La naturaleza como base de todo posee sus propios ciclos, ritmos y equilibrio. El problema es que muchas de las cosas que, nosotros como creadores, creamos están modificando la naturaleza más allá de su capacidad de *upcycling*. Nosotros no observamos este equilibrio, ni lo reconocemos, ni lo respetamos. Es necesario entender que la evolución continúa, pero debería ser de una manera que nos permita vivir en mejores, y no peores, condiciones. Este es el tema de este trabajo: la existencia de una Cuarta Naturaleza. Un paso al frente en los proyectos de arquitectura y urbanismo, que une lo mejor de la primera, la segunda y la tercera naturaleza. Que optimice la unión de la inteligencia humana evolucionada (la tecnología) con la gigantesca inteligencia de la naturaleza (su capacidad de regeneración y restauración). Cuando esto suceda, será posible curar nuestros lugares y nuestras vidas.

**PALABRAS CLAVE:** cuarta naturaleza; proyecto de arquitectura y urbanismo; resiliencia.

---



**RESUM:** L'evolució manté el món en permanent transformació. Un dia vam ser únicament criatures, però hem evolucionat i ens hem convertit en creadors. Com a creadors, continuem modificant les coses a una velocitat que ens ha fet perdre la noció que estem fets de la mateixa matèria que tots els altres éssers del planeta. Estem parlant de la naturalesa de les coses en si mateixa. La naturalesa com a base de tot posseeix els seus propis cicles, ritmes i equilibri. El problema és que moltes de les coses que, nosaltres com a creadors, creguem estan modificant la naturalesa més enllà de la seua capacitat d' *upcycling*. Nosaltres no observem aquest equilibri, ni el reconeixem, ni el respectem. És necessari entendre que l'evolució continua, però hauria de ser d'una manera que ens permeta viure en millors, i no pitjors, condicions. Aquest és el tema d'aquest treball: l'existència d'una Quarta Naturalesa. Un pas al capdavant en els projectes d'arquitectura i urbanisme, que uneix el millor de la primera, la segona i la tercera naturalesa. Que optimitze la unió de la intel·ligència humana evolucionada (la tecnologia) amb la gegantesca intel·ligència de la naturalesa (la seua capacitat de regeneració i restauració). Quan això succeísca, serà possible curar els nostres llocs i les nostres vides.

**PARAULES CLAU:** quarta naturalesa; Projecte d'arquitectura i urbanisme; resiliència.

## I. Justificativa

A evolução contínua, ou seja, o fluxo natural do universo nos cerca é o processo em que ocorre transformação permanente. Um dia, fomos apenas criaturas, mas evoluímos e hoje também somos criadores, como coloca o médico indiano Deepak Chopra (2004). Como tal, continuamos a alterar o universo, algo inerente ao processo evolutivo. As descobertas importantes nos possibilitam sobreviver e continuar evoluindo, mas, de algum modo, perdemos a noção de que somos «criaturas» criadoras, originados da mesma matéria que todos os outros seres vivos e não vivos. Esta é a natureza das coisas em matéria e energia, isto é, o que faz o mundo girar. Ela é a base de tudo e tem seus próprios ciclos, ritmos, equilíbrios e uma inteligência por nós inimaginável. Suas forças em si mantêm tudo em ordem para que a vida se realize – desde que não haja interferências externas significativas. O pro-



blema está no que criamos, que vem alterando a natureza além de seus limites de resiliência e além de sua capacidade de *upcycling*. Não observamos este equilíbrio, não o reconhecemos nem o respeitamos. Uma vez que tudo está intrinsecamente ligado (Humboldt, 1786 *in* Wulf, 2016), há bilhões de anos a inteligência da natureza trabalha para se renovar e evoluir continuamente. De maneira assustadora, a existência humana recente criou um processo evolutivo com elementos que não pertencem ao mundo natural (Carlson, 1962), sem acompanhar seus ritmos, o que prejudica seu equilíbrio.

Em palestra na UFRGS, o professor David Leatherbarrow da Universidade da Pensilvânia chamou a atenção quando expôs a maneira como a relação da natureza com o homem é suscetível a alterações. Em seu livro *On Weathering: Life of Buildings in Time* (1993) Leatherbarrow discute os edifícios, que também seus ciclos e evolução, e não se pode pretender que durem para sempre, assim como tudo o que permeia o universo. Com o passar do tempo, a natureza pode reagir e retomar seu espaço e se sobrepôr ao construído pelo homem. Na verdade, vivenciamos uma permanente Gênese, onde o nascimento e a morte se sucedem ininterruptamente, nas mais diferentes escalas.

Já em *Topographical Stories – Studies in Landscape and Architecture* (2004), Leatherbarrow menciona o autor John Dixon Hunt e sua obra *Gardens and the Picturesque – Studies in the History of Landscape Architecture* (1992), que apresenta muitas informações relevantes. Estes dois livros foram fundamentais para o melhor entendimento e compreensão da complexa interligação entre espaços construídos e não construídos ao longo da história até o presente – a participação do homem na modificação da Natureza, seu modo de pensar e os resultados, o que tem relação absoluta com a evolução humana.

No livro *In Garden Perfections: The Practice of Garden Theory* (2000), John Dixon Hunt identifica o que poderíamos chamar de paisagem cultural (agricultura, crescimento urbano, estradas, entre outros) como sendo a “Segunda Natureza” de Cícero, que em *De Natura Deorum*<sup>1</sup> escreve: “culti-

---

1. *De Natura Deorum* (*Sobre a Natureza dos Deuses*) é um diálogo filosófico pelo orador romano Cícero, escrito em 45 a.C. Este trabalho é organizado em três livros, que discutem a teologia de vários filósofos gregos e romanos. Os diálogos se concentram na discussão das teologias estoicas, epicuristas e da Nova Academia.

vamos grãos, plantamos árvores, irrigamos o solo, cortamos rios e os direcionamos como queremos. Em resumo, por nossas mãos tentamos criar como se existisse uma Segunda Natureza dentro do mundo natural”. Esta é uma paisagem de pontes, estradas, campos, ou seja, todos os elementos que os seres humanos introduziram no mundo físico para torná-lo mais habitável e servir a seus propósitos. Com o termo “Segunda Natureza”, Cícero, obviamente, deixa implícita uma primeira natureza que dá a entender ser uma natureza primitiva, um mundo sem a mediação humana, sem estradas, portos, caminhos, etc. Hoje, seria o mundo selvagem (Fi. 1). A Primeira Natureza é o reino dos deuses, mas é também a matéria-prima para a segunda natureza (HUNT, 1992, p. 3).



**Figura 1: Primeira Natureza – foto de Pierre André Martin; Segunda Natureza: foto de Pedro Rodrigues.**

Hunt (1992) acredita também que a formulação de Cícero seria do conhecimento de Jacopo Bonfadio, quando este escreve, em 1541 na Itália, sobre jardins muito elaborados que começaram a aparecer. Estes impressionantes resultados paisagísticos foram descritos por outros escritores além de Bon-



fadio (como Bartolomeu Taegio) como sendo a «Terceira Natureza» (*una terza natura*), ou seja, os jardins como natureza incorporada à arte. Eles iam além da paisagem cultural; eram mundos onde a busca do prazer era maior do que a utilidade. Os principais recursos de inteligência humana e habilidade tecnológica eram invocados para fabricar um ambiente onde natureza e arte colaboravam entre si.

A questão importante é perceber que a natureza primitiva passou por processos contínuos para o consumo humano, transformada em Segunda e, depois, em Terceira Natureza ou, algumas vezes, diretamente em Terceira Natureza. Este consumo envolve a busca por habitação, agricultura, transporte, crenças religiosas e, eventualmente, lazer ou prazer estético. Independentemente do fim, ao refazer a natureza primitiva, o homem busca tornar o mundo físico mais ameno, útil, tolerável, prazeroso e bonito. A ênfase específica vai depender claramente do momento histórico vivido, o lugar em questão, a situação – e muitos, não apenas os ecologistas, hoje acrescentariam outros adjetivos a este mundo físico alterado, como devastado ou arruinado, ainda segundo Hunt (1992, p. 4). Esta dominação do homem sobre a natureza pode ser observada como um dos grandes motes de chamada «evolução».

Ao considerar estas colocações e como a natureza primitiva foi dominada, trabalhada, explorada e arruinada, chegou o momento de se mudar a evolução, deixando de exaurir os recursos naturais e, conscientemente, passar a usá-los de forma benéfica para todas as partes envolvidas. A evolução precisa ser uma situação ganha-ganha.

Com a evolução do domínio humano sobre a Primeira, a Segunda e a Terceira Naturezas, foi dado o nome Quarta Natureza àquela que envolve, além de propósitos práticos e estéticos, uma série de sistemas adaptativos, incorporando funções estruturais à paisagem, empregando seu potencial em benefício da vida nas grandes cidades (como infraestrutura verde-azul) e reforçando a posição biofílica no universo.

Este é um processo evolutivo cada vez mais célere. É preciso perceber estas mudanças de maneira consciente, atentando para o fato de que o ser humano é parte da natureza e seu dependente, sem alterá-la da maneira irracional como tem sido feita.





Every creature on earth is subject to the laws of Nature, only humans think:  
«What does all this matter to me?». (Chopra, 2004, p. 108)

A Quarta Natureza é o próximo passo, em que se propõe a reunir os melhores atributos da Primeira, da Segunda e da Terceira Naturezas, assim como unir a evolução da inteligência humana (com tecnologias para esquadrinhar terrenos e imagens de satélite, por exemplo), com a gigantesca inteligência da natureza, como sua capacidade de renovação e regeneração ao retomar o equilíbrio. A visão de mundo natural e da Natureza alterada ou criada pelo homem será considerada como o item principal e permanente em qualquer programa de necessidades e escala de projeto de arquitetura e urbanismo. Nós, arquitetos e urbanistas, também somos responsáveis pelos distúrbios e ameaças ao mundo natural.

Contudo, o ser humano se considera a parte inteligente deste universo, sem observar a sabedoria da natureza na evolução e, conseqüentemente, perturbar seu equilíbrio, fazendo com que ela adoça. O ser humano ignora que é parte da natureza, pois seu corpo tem funcionamento perfeito e busca os melhores resultados com o menor consumo de energia, e que deveria, portanto, seguir os mesmos ritmos e ciclos naturais. Atualmente, quem tem noção do que é ciclo circadiano e sua importância para a saúde? Eles não são observados, por serem desconhecidos e, por isso, o ser humano vem perdendo equilíbrio e adoecendo. Ocorre o afastamento da natureza, sem a sensibilidade e percepção para as belezas e minúcias que ela oferece a cada dia, com o isolamento do mundo natural em shoppings iluminados artificialmente, os olhos pregados em aparelhos eletrônicos noite e dia, ingerindo alimentos processados e embalados em plásticos que jamais serão decompostos, o uso de automóveis sem prestar atenção ao mundo e as pessoas.

Urge restabelecemos este elo rapidamente, pois intrinsecamente o ser humano ama a vida. Doenças crônicas, tanto físicas quanto mentais, são reflexos do que é feito com a natureza nas cidades, eliminada do cotidiano e seu do equilíbrio eliminado e alterado. A cura da saúde requer curar a natureza.

A Quarta Natureza busca, acima de tudo, uma maneira inteligente e criativa de fazer isto acontecer. Usando estratégias de infraestrutura verde-azul, por exemplo, ou seja, soluções baseadas na natureza, que são, a longo prazo, de



menor custo e mais eficientes do que as infraestruturas cinza tradicionais, é possível tornar as cidades mais resilientes, pois os processos naturais farão parte do escopo de projeto. Será possível viver de maneira mais saudável aplicando os princípios da Quarta Natureza tanto em *brownfields* (áreas abandonadas e subutilizadas) assim como em novas áreas a serem urbanizadas e será possível obter uma reconversão espontânea, com um crescimento apropriado para estes lugares, harmonizando o ambiente construído com o natural.

O Parque Tanner Springs em Portland nos Estados Unidos é um bom exemplo desta filosofia. Anteriormente uma área de alagados, que fora totalmente urbanizada e pavimentada, tornou-se um *brownfield*, foi revivida e agora respira e a faz parte do cenário da cidade. O projeto considerou as características naturais do lugar (alagadiço/*wetland*) e as atuais necessidades daquela parte da cidade (revitalização, contato com a Natureza). A escavação isolou o barulho da rua, criando um parque interessante onde a água da chuva se acumula para drenagem posterior. A fauna e a flora locais retornaram ao bairro, antes degradado, agora, revitalizado (figura 2).



**Figura 2:** O Parque Tanner Springs Park, Portland, Oregon concentra-se em wetlands. Fonte: website do escritório responsável pelo projeto: <http://www.dreiseitl.com>

No Brasil, a responsabilidade é grande, por estarmos cercados pela maior biodiversidade do planeta. É necessário trabalhar com a exuberante força da Natureza do país de uma maneira mais consciente, pois, de fato, ela não pertence apenas a nós. As premissas da Quarta Natureza são adequadas, pois



incluem desde consideração maior com o terreno aonde se vai construir ou revitalizar, ou seja, suas características intrínsecas como topografia, hidrografia, ecossistemas, até cada camada que será sobreposta a ele – paisagística, arquitetônica, cultural, social, econômica.

## 2. A evolução do pensamento

Os problemas ambientais não são exclusivos da cidade, mas tão somente mais visíveis e seus efeitos, mais concentrados. No final, isto pode ser uma vantagem, porque os problemas, uma vez conhecidos, podem ser resolvidos. [...] No presente não está apenas o pesadelo do que a cidade pode se tornar se as tendências continuarem, mas também o sonho do que a cidade poderia ser. (Spirn, 1984, p. 290)

A velocidade é o motor do século XXI. A cada dia, surgem conceitos como vida líquida, pós-modernismo, volatilidade, revolução da informação e obsolescência programada. Como contraponto, vêm surgindo novas maneiras de se viver com base em conceitos como *slow living*, alimentação orgânica, consumo local, consumo consciente, transportes limpos, mão de obra artesanal e, principalmente, a busca pela retomada do contato com a Natureza.

Isto parece, ao mesmo tempo, óbvio e impossível. Como pensar a arquitetura sob o prisma de questões tão antagônicas? É preciso conciliar, por exemplo, velocidade e permanência, história e obsolescência, urbanidade e ambiência. As cidades estão em conflito com a natureza? Construimos as cidades para escapar da natureza? Elas podem existir em harmonia com a natureza?

É preciso ter noção do impacto das ações e do descaso para com o mundo natural nas cidades e na vida humana. Estamos no período Antropoceno, definido pela influência humana na Terra, onde somos a força geológica a moldar a paisagem global e a evolução do planeta. Há uma crise hídrica, a contaminação química de solos, a poluição atmosférica em níveis inéditos, com patamares de produção, consumo e descarte altíssimos, o que causa acumulação e desigualdade preocupantes.



Se temos toda esta capacidade de destruição, é preciso agora usar o saber e reformular algumas questões e modos de vida. A natureza nos subsidia e pode ser útil como ferramenta para superar as dificuldades. Certamente, o primeiro passo é cessar sua destruição, o segundo, sua recuperação, aprendendo a usá-la de forma positiva e a valorizar o convívio saudável. Não é preciso lutar contra ela, pelo contrário, devemos nos unir a ela, por sermos seres intrinsecamente biofílicos.

Na biofilia inata, ou seja, a afinidade inerente dos seres humanos com a natureza, há um laço especial com o mundo natural como parte da herança biológica. Este sentimento que nutre o amor pela natureza sobressai quando percebemos que, onde ela existe, o ambiente desperta o interesse. Ela não é imutável; as estações do ano, as fases de crescimento, o vicejar de plantas, flores e frutos e a sombras que ela nos proporciona criam ambientes convidativos onde temos, sem saber a razão, sensações positivas. A vida equilibrada e saudável depende da energia das plantas, do verde e da água.

Entretanto, esta biofilia precisa estar em constante atualização, reforço e expressão com a rápida evolução e maneira de viver. As necessidades modernas são multidimensionais, com apelo estético e criatividade contínua. A consciência ambiental proveniente do convívio direto com a natureza pode ser essencial para grandes mudanças. Sob a influência direta das experiências pessoais e cotidianas de cada pessoa, fica patente a necessidade de se reforçar o contato direto com a natureza para que esta conexão não se perca, mas que se perpetue – aqui entra o importante papel da arquitetura e do urbanismo: criar condições para que experiências ricas e diversificadas envolvam a natureza.

Cada vez mais, é preciso entender o poder da natureza quanto ao bem-estar, de tornar um ambiente, construído ou não, em lugar aprazível de se viver e que a saúde física e mental seja intrinsecamente afetada pela qualidade dos laços com o mundo natural (Kellert, 2014). Mesmo com a real importância para qualidade de vida das pessoas que, atualmente, estão alienadas com a pressa, a efemeridade e os poucos momentos de lazer e convívio, é preocupante ver a natureza e seus espaços serem ignorados.

A natureza permeia a cidade, forjando relações entre ela e o ar, o solo, a água e os organismos vivos em seu interior e sua volta. Em si mesmas, as forças da natureza não são nem benignas nem hostis à humanidade. Reconhecidas



e aproveitadas, representam um poderoso recurso para a conformação de um habitat humano benéfico; ignoradas ou subvertidas, ampliam os problemas que há séculos castigam as cidades como enchentes, deslizamentos e a poluição do ar e da água. Infelizmente as cidades têm geralmente negligenciado e raramente explorado as forças naturais que existem dentro delas. (Spirn, 1984, p. 15)

O fato é que os seres humanos se posicionam como protagonistas nesta relação, em que a natureza é apenas como «cenário», não o personagem importante e atuante. O mais intrigante ao estudar a relação homem/natureza e arquitetura/urbanismo com seus produtos/resultados, é a quantidade de informações e alertas feitos por alguns autores já há muitos anos sobre onde chegaríamos. Estaríamos mesmo evoluindo ou regredindo? Consideramo-nos tão inteligentes a ponto de matar nosso próprio espaço? Acreditar que o ambiente natural tem uma capacidade ilimitada para fornecer recursos e assimilar resíduos nunca pareceu tão mesquinho. Não se trata de viver em aglomerados mais seguros ou bonitos ou economicamente viáveis, mas da sobrevivência neste planeta – antes que o Antropoceno seja a última era conhecida.

Esta grande crise atual precisa de solução urgente com ideias criativas, inteligentes, essenciais e conscientes. Assim, os seres humanos precisam voltar a ser, acima de tudo, pessoas afetivas, sociais, solidárias, em uma espiral positiva, onde esta consciência traga resultados que valorizem e propiciem novas situações de maior apelo e satisfação com relação à biofilia. As pessoas que devem pesquisar modos de pensar, de sentir e agir que sejam condizentes com o respeito à diversidade ambiental e cultural e que as aproximem, como espécie, de uma postura mais equilibrada nas relações de cada ser humano consigo mesmo, com seus pares e com a natureza (Tiriba, 2015).

Como podemos entender e incentivar a biofilia em projetos de arquitetura e urbanismo? O grande desafio é perceber como ela é despertada, se desenvolve e é empregada. Em geral, os ambientes urbanos não têm espaço para a biofilia. Em comparação com culturas anteriores, a tecnologia atual e o dia a dia reforçam este distanciamento da natureza.

Os crescentes índices de violência, a degradação do meio ambiente e o número cada vez maior de pessoas doentes física e mentalmente mostram a real necessidade de se reforçar os vínculos com a Natureza como base para uma mudança de paradigma social e cultural. Para salvar espécies e habitats



e a humanidade, é preciso retomar o vínculo emocional com a natureza. Segundo Orr (2014), os seres humanos não lutarão para salvar algo com que não conseguem se conectar.

A reflexão se torna importante no momento em que percebemos que é fundamental a natureza voltar a ser a protagonista em qualquer projeto de arquitetura e urbanismo e em qualquer escala, onde haja consideração pelas técnicas e premissas que envolvam elementos sensíveis às condições geográficas naturais específicas de cada lugar.

O que se vê na paisagem faz parte de um sistema inter-relacionado que compõe o contexto das cidades; este sistema não para, funciona como um metabolismo. O que preciso ser repensado é a ação conjunta, pois ela envolve energias, fluxos e processos. Segundo Anne Whiston Spirn em seu importante livro, *O Jardim de Granito*, publicado em 1984, o aumento dos resíduos e a degradação dos recursos estão profundamente interligados – os resíduos são o subproduto do uso dos recursos e, portanto, quanto menor a eficiência em seu uso, maior a geração de resíduos.

Como resultado deste metabolismo e dos processos de mudança social nas últimas décadas, não apenas áreas naturais, mas também áreas urbanizadas e com infraestrutura pronta perderam significativamente sua importância. Há um descompasso entre as estruturas duráveis e os fluxos nas cidades, que mudam muito mais rápido. No passado, ao esgotar um território, o homem saía a procura de um novo – hoje, a mudança dos paradigmas de trabalho e indústria gera a desocupação de áreas metropolitanas, visível em muitas cidades. Certamente não é uma solução inteligente, se também for considerada a maioria dos sistemas de transporte sem eficiência energética para chegar aos novos espaços urbanizados. A tônica da compacidade e da continuidade demonstra ser uma opção que otimiza recursos (Bohigas *in* Casanova, Hernandez, 2014).

A preocupação com a qualidade de vida nas cidades aumenta proporcionalmente ao aprofundamento da desigualdade urbana, funcional e social que, cada vez mais, segrega e isola seus cidadãos. A mancha urbana se dá na horizontal, destruindo as áreas de proteção ambiental. Por um lado, isso gera assentamentos precários, distantes e carentes de infraestrutura; por outro, condomínios fechados de média e alta renda, acessíveis apenas por meio de



automóvel (Bonduki, 2011). A forma urbana pode agravar ou aliviar os problemas de energia e de lixo nas cidades (Spirn, 1984).

A necessidade prioritária é otimizar recursos e espaços, buscando as respostas para os crescentes desafios em conceitos como sustentabilidade, resiliência e regeneração. Os espaços livres, como ruas, calçadas, pátios, praças e parques, que representam a base das paisagens, não podem ser considerados vazios à espera de uso, pois estes já estão presentes na habitabilidade e no bem-estar da população. Além disso, são espaços vivos no sentido literal, à espera de seus significados e liberação de seus potenciais, como coloca Pellegrino na introdução do livro *Estratégias para Infraestrutura Verde* (2017).

A reutilização de edifícios, assim como a revitalização de áreas degradadas ou subutilizadas, é um tema recorrente e que se mostra pertinente na busca por cidades melhores. O aumento da densidade populacional nestas áreas é considerado uma das saídas viáveis para as cidades. Segundo Aldo Rossi (1995), a forma, a tipologia e também a memória coletiva participam da construção da cidade. Ele afirma também que o processo dinâmico da cidade tende mais à evolução do que à conservação. A função é insuficiente para definir a continuidade. É preciso reavaliar funções e atividades que respondam às necessidades e demandas atuais nas cidades. A transformação de cascas de edificações históricas, de terrenos residuais, de locais problemáticos onde ocorrem cheias, por exemplo em áreas onde a natureza possa voltar a ocupar seu espaço e trazer maior conforto ambiental pode acontecer de modo muito interessante se tiverem por base os princípios da Quarta Natureza.

Além de ser necessário redefinir funções e usos para que estas áreas que um dia foram importantes, como centros históricos e antigas áreas industriais passem a ser habitadas novamente, é fundamental retomar a vida social nas grandes cidades. O isolamento entre as pessoas é um fenômeno crescente, resultante da violência urbana, medo e até mesmo da realidade virtual que tanto nos seduz e vicia. Parece difícil, porém, é fundamental responder a questões como:

- Podemos reaprender a conviver com a natureza?
- Qual o significado da natureza hoje nos espaços urbanos?
- Como as forças que levam à revitalização podem trazer o que realmente importa, a vida, a determinadas áreas na cidade ?





- Como minimizar o descompasso entre as estruturas duráveis e os fluxos nas cidades, muito mais rápidos e dinâmicos?
- De que forma a reconexão com a natureza pode ser a solução para a vida nas grandes cidades?

É preciso que a arquitetura responda às questões de velocidade, mudança de hábitos, produção cultural e a outros fatores importantes que influenciam a vida atual. Quando se pensa em sustentabilidade, não há como não se pensar em reutilização e reforma. A existência de áreas subutilizadas, e até mesmo degradadas, dentro das cidades torna essenciais ações que as requalifiquem no panorama atual. Além disso, tais ações diminuem a pressão da produção imobiliária no uso de áreas verdes ainda existentes ao redor das cidades, o que é bastante positivo.

É fato conhecido a grande necessidade de espaços públicos aprazíveis dentro das cidades, mesmo que sejam cada vez menores e mais escassos. Na realidade, o espaço público é cada vez menor nas cidades em expansão: ocupam apenas 21% do total da superfície, segundo os estudos da ONU em artigo publicado pelo site ArchDaily em março de 2016. Trabalhar a paisagem como infraestrutura dentro de um contexto de urbanização, novo ou já existente, tem como premissa entender limites e conexões entre as estruturas construídas e o que restou da natureza em cada lugar, além das próprias características geológicas, topográficas e hidrográficas de cada área. Esta é a Quarta Natureza: projetos que considerem onde e como incluir a natureza e usá-la como base para a tomada de decisões.

Para que seja considerado um lugar, o espaço deve ser escolhido como preferencial por um indivíduo, um grupo com ideias afins ou uma comunidade. O usuário define um espaço como lugar. Uma cidade com características positivas é aquela que oferece número suficiente e espaços de qualidade para que todos os cidadãos possam escolher seus lugares. Independentemente do objetivo, o local sempre será um ponto de encontro para que exista a urbanidade (Wilheim, 2005).

A manutenção do espaço público como valor amplo e coletivo é que é mais capaz de gerar empregos e oportunidades florescendo como lugar comum, culturalmente específico, mas democraticamente acessível. Bons lugares necessitam de planejamento, mas podem vir a ser criados, mesmo que pontualmente, se





houver foco nos elementos físicos essenciais que o constituem: a calçada, seu desenho e sua materialidade; o mobiliário urbano; a arborização; as fachadas permeáveis dos edifícios; as informações de orientação e a paisagem gráfica; o sistema viário mais humano. Resultados surgirão, mas valores imateriais destes lugares precisam ser também gerados, monitorados e mantidos: diversidade, confiança, segurança, vitalidade, ordenamento, clareza. É fundamental que exista compromisso com a manutenção destes lugares, começando com a elaboração física, mas principalmente cuidando da percepção pública que se desenvolve ao longo do tempo, ao se usar o espaço público. (Fajardo, 2016)

Segundo Maarten Hajer (2015) em seu livro *Smart About Cities*, as características dos lugares mudam com o tempo e podem ser cíclicas, pois a cidade está sempre em transformação, em evolução, como um experimento contínuo. A transição de uma época para a outra não é apenas uma combinação de problemas com soluções, é também um esforço de sobrevivência complexo e multifacetado, que envolve um vínculo essencial entre as políticas espaciais e de meio ambiente e, conseqüentemente, com a natureza.

A preocupação crescente com os impactos da urbanização sobre o meio ambiente tem levado à percepção equivocada de que a cidade e a natureza se situam em campos antagônicos e, até mesmo, são excludentes. Muito pelo contrário. O paisagismo e o estudo dos chamados espaços livres dentro das cidades podem torná-las mais humanas, resolvendo problemas relativos a acontecimentos climáticos graves cada vez mais frequentes e harmonizando proporções e escalas entre edificações e pedestres. Desde a concepção do *Emerald Necklace* de Owen, onde um conjunto de parques é ligado por caminhos densamente vegetados, reconhece-se a importância do paisagismo para o desenho urbano. Tal importância se reafirma ao se considerar o projeto urbano como ferramenta para configuração e reconfiguração de lugares, com o intuito de aprimorar não somente a beleza do lugar, mas também permitir uma melhor interação entre as pessoas e entre estas e seus ambientes (Waterman, 2010).

A presença da natureza nos projetos de arquitetura e urbanismo pode resolver a equação movimento, recreação, gestão hídrica e hábitat selvagem – como base para a importante questão da sustentabilidade urbana. Os parques, por exemplo, podem ser a fundação para incorporar, acomodar e



facilitar muitos sistemas e processos urbanos. Infelizmente, o desrespeito ao espaço público é a regra em nossas cidades — como coloca Cecília Polacow Herzog em seu livro *Cidades Para Todos: (Re) Aprendendo a Conviver com a Natureza* (2013). Ela demonstra que a degradação do meio ambiente, a desertificação dos espaços abertos e o desprezo pela memória urbana e social marcam uma cidade com identidade ameaçada.

A infraestrutura verde pode contribuir para a adaptação de áreas urbanas para enfrentar ocorrências climáticas ao converter áreas monofuncionais que causam impactos ecológicos em elementos que mimetizam os processos naturais. Além disso, a infraestrutura verde traz benefícios reais para as pessoas, ao transformar a paisagem urbana em áreas vivas, que aliam natureza, arte e cultura local. Privilegia os transportes «limpos», pedestres e bicicletas, o que colabora para a transição para uma economia de baixo carbono. (Herzog, 2013, p. 116)

Segundo Anne Spirn (1984, p. 285) é especialmente importante identificar as atividades humanas e as condições ambientais que agravam ou geram riscos. A identificação de fluxos de energia e de matéria no ecossistema urbano, com suas variações, é de grande no planejamento das estratégias para a conservação dos recursos e para a disposição segura de resíduos. O ideal seria que todas estas informações fossem reunidas em um banco de dados e disponibilizadas para todos os cidadãos. Neste ponto, a evolução tecnológica pode ser uma importante ferramenta para o desenvolvimento de projetos e para a tomada de decisões de gestão urbana. «As cidades precisam resistir ao hábito de fragmentar a natureza» (SPIRN, 1984, p. 286).

O valor da natureza na cidade só pode ser plenamente apreciado quando o ambiente natural urbano é visto como um único sistema interativo. Apenas quando se reconhecerem os valores sociais e os processos naturais, é possível estabelecer as prioridades, e a solução ou conciliação dos valores complementares e conflitantes (Spirn, 1984, p. 286). Assim, a forma urbana pode refletir totalmente os valores inerentes à natureza, bem como os outros valores sociais.

Cada edifício ou grupo de edifícios, com suas áreas verdes e praças circundantes, cada parque, e cada rua e estrada deve ser projetado não só como um sistema em si mesmo, mas como parte de um bairro maior, que é um subsistema da cidade, e como **uma peça do ecossistema metropolitano global**. Cada



parque deve ser projetado como para preencher não apenas uma, mas muitas funções. A forma individual dos edifícios, praças, parques, ruas e vias expressas e os sistemas residenciais e comerciais, de área livre, e de transporte aos quais pertencem podem ser manipulados para melhorar a qualidade do ar e da água, prevenir ou mitigar os riscos naturais, **recuperar as áreas degradadas**, conservar a energia e os recursos e aumentar a beleza da cidade. (Anne Spirn, 1984, p. 271, grifo nosso)

O atual processo de crescimento das cidades mostra que novos lugares surgem de novas necessidades e oportunidades. Faz-se necessária uma visão global que envolva parcerias e projetos, tanto de edificações quanto urbanos. As atividades voltadas para a rua, que geram dinâmica urbana, apresentam-se como bons condutores de urbanidade. A escala humana e a dinâmica das fachadas são extremamente importantes para que se tenha uma cidade ideal para pessoas (Gehl, 2013). Se estas formas de projetar forem aliadas à natureza do lugar, há grandes chances de sucesso.

Ferramentas como a acupuntura urbana, ou seja, um conjunto de estratégias urbanas aplicadas exclusivamente a espaços públicos, baseadas em intervenções independentes que podem ser realizadas em curto tempo, mostram-se muito eficazes (Hernandez, 2014). Estas intervenções criam um impacto positivo no seu entorno imediato, mas, vale ressaltar, elas são coordenadas com o objetivo de ativar o uso do espaço público em uma escala maior, por meio do equilíbrio, revitalização e renovação da vida urbana com soluções variadas, incluindo a natureza. Denomina-se acupuntura por serem locais estrategicamente significativos, que podem vir a curar outros lugares adjacentes ou próximos a estes (figura 3).



**Figura 3: Exemplos de acupuntura urbana. Public Space Acupuncture, 2014, páginas 117, 118 e 119.**

A reativação dos espaços públicos de qualquer tamanho abre caminho para a busca do equilíbrio e da revitalização da vida urbana, pois eles são articuladores de encontros e interações. A acupuntura age na revitalização como um conjunto de medidas que visam a criar um novo grau de eficiência para um conjunto urbanístico de uma região – o que a maioria das cidades precisa. A gestão urbana pode se beneficiar destas estratégias, pois estas são criativas, inovadoras, muitas de baixo custo, algumas temporárias, e que criam um impacto muito positivo no cenário urbano.

Uma estratégia multidisciplinar passa a ser essencial no momento em se percebe de que isoladas, as informações não têm maior importância, mas, reunidas, cruzadas e interpretadas, se tornam o alicerce para novos projetos e soluções. Identificar os problemas mais críticos e relacioná-los com os recursos naturais mais significativos e disponíveis pode orientar o planeja-



mento e o encontro soluções de interessantes. O ser humano é intrinsecamente biofílico, por isso, tem uma ligação emocional com outros seres vivos e com a natureza. Por que não reforçar esta condição histórica e genética como base para tentar recuperar a qualidade de vida e o bem-estar?

### 3. Considerações finais

As soluções de projeto que têm por base a natureza podem trazer resultados muito positivos para a vida nas cidades, quer sejam de infraestrutura e resiliência, quer sejam de saúde física e mental.

O retorno da natureza às cidades, de forma respeitada e pensada e com propósito, seguindo os conceitos da Quarta Natureza, pode ser o ponto de conversão entre os problemáticos aglomerados urbanos atuais, seus *brown-fields* e uma nova forma de viver: onde seres humanos e cidades sejam mais resilientes, saudáveis e conscientes de suas memórias, construídas ou naturais.

Dadas as atuais condições de urbanidade e qualidade de vida nas cidades, cumpre ressaltar que:

- A natureza deve ser considerada o item principal e permanente nos programas de necessidade em qualquer projeto de arquitetura e urbanismo, em qualquer escala.
- Neste amplo espectro, a presença e o uso inteligente da natureza podem funcionar como o principal catalisador nos processos de revitalização urbana. Com espaços públicos de qualidade e edificações integradas à natureza, garante-se a habitabilidade da urbanização, onde a revitalização tende a acontecer de forma espontânea e sólida, pois reforça a biofilia.

É preciso buscar uma nova maneira de tratar as questões de transitoriedade nas cidades atuais, onde as respostas para os dilemas da sociedade moderna possam ser projetadas por meio soluções baseadas na natureza. Talvez seja possível contornar, amenizar ou mesmo resolver as dificuldades de habitabilidade e urbanidade com a adaptação de arquiteturas existentes, novos usos e infraestrutura verde-azul em conjunto com as tradicionais infraestruturas



cinzas. A dicotomia espaço/tempo, arquitetura/cidade, homem/natureza, velocidade/permanência, tão preocupante, passa a ser compreendida na medida em que cada um destes itens se redesenha em conjunto e em harmonia com os demais. As ações que envolvem a Quarta Natureza podem ser reversíveis, modificáveis, reposicionáveis e ser testadas e alteradas durante o processo, pois envolvem processos evolutivos e vivos. As experiências que não se mostrarem de sucesso não são consideradas erros, mas parte de um aprendizado contínuo.

Incluir os conceitos de Quarta Natureza é pensar o uso da natureza como forma de catapultar os resultados de composição dos projetos e, consequentemente, a qualidade de vida dos espaços em que vivemos. Refere-se a aproveitar as forças e os benefícios oferecidos pela própria natureza e que nós, prioritariamente, negamos. Motivar planejadores urbanos a pensar em árvores como infraestrutura de saneamento urbano, pensar em transformar aterros sanitários em parques, o espaço público como espaço de transformação social, as ruas como espaço para as pessoas, como lugares caminháveis, espaços vazios como lugares de produção local de alimento e, principalmente, pensar em construir lugares, de qualquer escala, como lugares para melhorar a saúde física e mental da população, é factível e possível quando a natureza é protagonista, em seu novo papel: o de Quarta Natureza.

## Referências

- BONDUKI, NABIL.** *O modelo de desenvolvimento urbano de São Paulo precisa ser revertido*. Disponível em: <<http://www.revistas.usp.br/eav/article/view/10596>> Acessado em 10 abril 2018.
- CARMONA, MATTHEW.** Re-theorising Contemporary Public Space: a New Narrative and a New Normative. *Journal of Urbanism: International Research on Placemaking and Urban Sustainability*. Volume 8, número 4, 2015. Disponível em: <<http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/17549175.2014.909518#.V1n-fLsrLX4>> Acessado em 10 abril 2018.
- CARSON, RACHEL.** *Primavera Silenciosa*. São Paulo: Ed.Melhoramentos, 1962.



- CHOPRA, DEEPAK.** *The Book of Secrets. Unlocking the Hidden Dimensions of Your Life.* New York: Harmony Books, 2004.
- FAJARDO, WASHINGTON.** *Lugar é Recurso.* Jornal El País, 11 janeiro 2016. Disponível em: <[http://brasil.elpais.com/brasil/2016/01/11/opinion/1452541540\\_276196.html](http://brasil.elpais.com/brasil/2016/01/11/opinion/1452541540_276196.html)> Acessado em 10abr2018.
- GEHL, JAN.** *Cidades para pessoas.* São Paulo: Editora Perspectiva, 2013.
- GRAHN, PATRICK.** *Green Structures – The Importance for health of Nature Areas and Parks.* European Regional Planning No.56. Council of Europe Press, 1994.
- HAJER, MAARTEN, DASSEN, TON.** *Smart About Cities – Visualising the Challenge for 21st Century Urbanism.* The Netherlands: Nai010 / PBL Publishers, 2015.
- HERNANDEZ, JESUS, CASANOVA, HELENA.** *Public Space Acupuncture.* Nova York: Actar Publishers, 2014.
- HERZOG, CECILIA POLACOW,** *Cidades Para Todos – (Re)Aprendendo a Conviver com a Natureza.* Rio de Janeiro: Mauad X: Inverde, 2013.
- HUNT, JOHN DIXON.** *Gardens and the Picturesque – Studies in the History of Landscape Architecture.* Cambridge: MIT, 1992.
- HUNT, JOHN DIXON.** *Greater Perfections – The Practice of Garden Theory.* Philadelphia: University Of Pennsylvania Press, 2000.
- KELLERT, STEPHEN.** *People and Nature in the Modern World.* New Haven, Yale University Press, 2014.
- LEATHERBARROW, DAVID.** *Topographical Stories – Studies in Landscape Architecture.* Philadelphia: University Of Pennsylvania Press, 2004.
- LEATHERBARROW, DAVID; MOSTAFAVI, MOHSEN.** *On Weathering: The life of Buildings in Time.* Philadelphia: University Of Pennsylvania Press, 1993.
- ORR, DAVID W.** *Love it or Loose it – The Coming Biophilia Revolution.* Revista da Florida Gulf Coast University, 2014 . Disponível em: [http://faculty.fgcu.edu/dgreen/Index\\_files/RLO\\_Why\\_We\\_Do/RLO\\_Why\\_We\\_Do\\_sco/761-2\\_Snapp\\_Final\\_Orr2.pdf](http://faculty.fgcu.edu/dgreen/Index_files/RLO_Why_We_Do/RLO_Why_We_Do_sco/761-2_Snapp_Final_Orr2.pdf) . Acessado 05 março 2019.
- PELLEGRINO, PAULO; MOURA B. NEWTON,** org. *Estratégias para uma Infraestrutura Verde.* Barueri, SP: Manole, 2017.
- ROSSI, ALDO.** *A arquitetura da cidade.* São Paulo: Martins Fontes, 1995.
- SPIRN, ANNE WHISTON.** *O Jardim de Granito: a Natureza no Desenho da Cidade.* São Paulo: Edusp, 1995 (orig. 1984).





**TARDIN, RAQUEL.** *Espaços Livres: Sistema e Projeto Territorial*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2008.

**TIRIBA, LEA.** *Interações, Brincadeiras, Paixão pela Natureza*. Revista Ritimo, 2015. Disponível em: <https://www.ritimo.org/Interacoes-brincadeiras-paixao-pela-natureza>. Acessado em 05 março 2019.

**WATERMAN, TIM.** *Fundamentos de Paisagismo*. Porto Alegre: Bookman, 2010.

**WULF, ANDREA.** *A Invenção da Natureza – A Vida e as Descobertas de Alexander von Humboldt*. São Paulo: Editora Planeta do Brasil, 2016.



## EL HUERTO-COMEDOR SUSTENTABLE, UNA EXPERIENCIA DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA EN LA UPN AYALA, MEXICO

*The sustainable school garden-canteen, an experience of educational intervention at UPN Ayala, México*

**Ricardo Morales Virrueta**<sup>1</sup>

Universidad Pedagógica Nacional de México  
ricardo.mv@outlook.es

**RESUMEN:** Este trabajo nace del proyecto de maestría «El comedor-huerto escolar sustentable. Una experiencia de Intervención Educativa en la UPN Ayala» donde se pone de manifiesto la necesidad de plantear una discusión teórico-práctica en relación con el propio quehacer de la Intervención Educativa. Así mismo se plantea esta propuesta para ponerse en marcha en otros proyectos de la misma naturaleza como son: el cuidado del ambiente, el cuidado de sí mismo, la recuperación de espacios y proyectos estudiantiles. Esta discusión teórico-práctica invita a una reflexión de la forma de hacer Intervención, ya que es importante poner en el centro el contexto donde se espera llevar a cabo el proceso y de esta manera definir si es posible o no hacerlo. Por último, cabe mencionar que esta reflexión fue puesta en marcha con un grupo de trabajo de interventores educativos universitarios y se describen hallazgos y elementos fundamentales para dar cuenta de la utilidad de esta propuesta. Sin embargo, los límites que se encontraron son la dificultad para hacer coincidir la información dada en las páginas gubernamentales, debido a su falta de precisión con los métodos estadísticos que utilizan, la apertura institucional para poner en marcha un proyecto gestionado sólo por estudiantes, así como la visión crítica necesaria de otros interventores para realizar esta contextualización in situ.

**PALABRAS CLAVE:** intervención educativa, ambiente, salud, diagnóstico, dispositivo.

1. Maestro en Educación, Campo: Innovación.



**RESUM:** Aquest treball naix del projecte de mestratge «El comedor-huerto escolar sustentable. Una experiencia de Intervención Educativa en la UPN Ayala» on es posa de manifest la necessitat de plantejar una discussió teòric-pràctica en relació amb el propi quefer de la Intervenció Educativa. Així mateix es planteja aquesta proposta per a posar-se en marxa en altres projectes de la mateixa naturalesa com són: la cura de l'ambient, la cura de si mateix, la recuperació d'espais i projectes estudiantils. Aquesta discussió teòric-pràctica convida a una reflexió de la manera de fer Intervenció, ja que és important posar en el centre el context on s'espera dur a terme el procés i d'aquesta manera definir si és possible o no fer-ho. Finalment, cal esmentar que aquesta reflexió va ser posada en marxa amb un grup de treball d'interventors educatius universitaris i es descriuen troballes i elements fonamentals per a donar compte de la utilitat d'aquesta proposta. No obstant això, els límits que es van trobar són la dificultat per a fer coincidir la informació donada en les pàgines governamentals, a causa de la seua falta de precisió amb els mètodes estadístics que utilitzen, l'obertura institucional per a posar en marxa un projecte gestionat només per estudiants, així com la visió crítica necessària d'altres interventors per a realitzar aquesta contextualització in situ.

**PARAULES CLAU:** intervenció educativa, ambient, salut, diagnòstic, dispositiu.

**ABSTRACT:** This work is born from the master's project «The sustainable school cafeteria. An experience of Educational Intervention at the UPN Ayala »where the need to raise a theoretical-practical discussion regarding the work of the Educational Intervention is revealed. This proposal is also proposed to be implemented in other projects of the same nature, such as: the care of the environment, the care of oneself, the recovery of spaces and student projects. This theoretical-practical discussion invites a reflection on how doing Intervention, since it is important to put in the centre the context where the process is expected to be carried out and thus define whether or not it is possible to do so. Finally, it is worth mentioning that this reflection was launched with a working group of university educational auditors and fundamental findings and elements are described to account for the usefulness of this proposal. However, the limits that were found are the difficulty to match the information given in the government pages, due to their lack of precision with the statistical methods they use, the institutional opening to launch a project managed



only by students, as well as the necessary critical vision of other auditors to carry out this contextualization in situ.

**KEYWORDS:** educational auditor, environment, health, diagnosis, device.

## Introducción

Este trabajo nace del proyecto de maestría «El comedor-huerto escolar sustentable. Una experiencia de Intervención Educativa en la UPN Ayala» donde el autor pone de manifiesto la necesidad de plantear una discusión teórico-práctica en relación con el propio quehacer de la Intervención Educativa. Esta discusión se puede lograr haciendo una búsqueda bibliográfica de aquellos autores, científicos sociales, que tuvieron una forma de pensar completamente la vida, la civilización, el trabajo, la libertad, etc. ósea una visión compleja y crítica de la vida humana.

Para empezar este trabajo se describirá, por motivos de espacio, una breve síntesis del planteamiento de entrada: la resignificación o complejización de la noción del dispositivo para la Intervención Educativa, donde uno de los retos más importantes fue la búsqueda de coincidencias entre la postura neoliberal y la visión crítica de teóricos contemporáneos y clásicos, correspondientemente. Luego seguiremos en un intento por aterrizar estos planteamientos y propuestas al grupo de trabajo, donde se explicará cómo se subjetivan, encarnan o se hacen propios los mecanismos de sometimiento capitalista posmoderno, para luego seguir un trabajo de diagnóstico continuo, ya que como se podrá entender un sujeto colectivo o grupo de trabajo recambia y transforma continuamente sus necesidades a través del tiempo, es decir, se trasciende a sí mismo.

En este sentido, en nuestra propuesta se necesita contrastar un dispositivo de referencia, que nosotros entenderemos como el conjunto de prácticas cotidianas, quehaceres, etc. que pertenecen al grupo antes del proceso de intervención, con un dispositivo alternativo que se refiere a la propuesta a transformar en el grupo. Cabe mencionar que esta propuesta, de acuerdo con



nuestra postura, se construyó colectivamente con el grupo, en voz alta y con acuerdos explícitos de los participantes.

La forma en que se procedió en este trabajo para realizar el diagnóstico fue atendiendo algunos indicadores:

- A. Indicadores socioeconómicos que permitan dar una imagen más amplia y detallada de la comunidad con la que se está trabajando.
- B. Elementos de estos indicadores que estén presentes en los quehaceres cotidianos de los integrantes de la comunidad.
- C. Las necesidades enunciadas o aquellas que la comunidad identifica en sí misma (autodiagnóstico).
- D. Las necesidades que no son dichas, pero se presentan como «problemas» o «dificultades» para el despliegue del proyecto de acuerdo con los lineamientos o el sentido general del mismo.

Así pues, con los resultados de esta búsqueda y diagnóstico se construyó el dispositivo alternativo, se puso en marcha y continuamente se tuvo una relación dialógica con el grupo de trabajo.

Finalmente se detallarán los hallazgos más importantes para ilustrar la propuesta del presente trabajo dejando al final algunas reflexiones que tienen que ver con la formación de un proyecto de estas características y comentar las necesidades, cualidades y retos de una propuesta alternativa como la nuestra.

### **Marco teórico-conceptual**

De acuerdo con nuestras investigaciones la noción de «dispositivo» es tratada explícitamente por Agamben (2011) en su conferencia donde a su vez retoma las ideas de Foucault. Esta explicitación junto con el trabajo de Deleuze (1990) coinciden en que los dispositivos están compuestos principalmente por dos elementos, uno de ellos inherente a la naturaleza humana específicamente en su dimensión social y el otro que envuelve estas relaciones dirigiéndolas hacia algún lugar o sentido determinado. Este sentido determinado es para toda relación social un deseo de felicidad que a su vez alimenta y potencia el dispositivo.



Gracias a estas aproximaciones acerca de la naturaleza de las relaciones sociales, se profundizó haciendo una búsqueda bibliográfica de otros autores que buscaron explicar o hacer propuestas críticas y radicales al respecto,<sup>2</sup> es decir, obras donde se explican las relaciones de poder entre el desarrollo del hombre y la naturaleza con el fin último de alcanzar la felicidad. Así pues, se encontró que la noción de «trabajo» profundizada en la obra de Marx (1975) tiene implicaciones que ayudan a comprender en principio la esencia de las relaciones sociales y luego en un contexto histórico determinado. Es decir, la noción de trabajo deja, sin lugar a duda, la idea de que el hombre para ser hombre necesita relacionarse con otros hombres, pero también relacionarse de una forma específica con el medio que lo rodea, la naturaleza, y esta forma depende del contexto histórico en que estos hombres, grupos de hombres o civilización en general lo hacen.

Si se hace un recuento histórico todas las formas de organización y desarrollo civilizatorio tienden, tal como la noción del dispositivo, al desarrollo de la felicidad y envuelven las relaciones sociales, tales como el feudalismo, la monarquía, el capitalismo, etc. Luego entonces, la noción del dispositivo ha estado presente en el desarrollo humano se tenga o no consciencia de él.

Ahora bien, en la época moderna y posmoderna, la forma de desarrollo civilizatorio es el capitalismo donde se especifica una manera de realizar trabajo, esto es de forma asalariada y enajenada al propio trabajador (Marx, 1844) donde, una de sus características principales, es la generación de valor. Si se sigue la obra del capital (Marx, 1975) se dará cuenta que existen dos formas de producir valor bajo el capitalismo y de aumentarlo: a través del detrimento de la calidad de vida de los trabajadores y reduciendo el costo de los medios de producción. Para esta investigación y siguiendo la obra de Foster (1999) y Altvater (2006), la relación que tiene esta forma de producción con la naturaleza da como consecuencias la devastación ambiental, el aumento de enfermedades y la disminución de la calidad de vida de los trabajadores. Esta reflexión pone de manifiesto la dudosa meta del desarrollo civilizatorio como

---

2. Las obras revisadas donde se tocan estos temas son: El Capital (Marx, 1975), Manuscritos filosóficos y económicos (Marx, 1844), La ética del cuidado de sí como práctica de la libertad (Foucault, 2002), Filosofía de la praxis (Sánchez-Vázquez, 2003), La Intervención Educativa (Remedí, 2004).



tal, ya que se observa en contraposición con la búsqueda de la felicidad como especie humana, con la posibilidad del desarrollo humano y el inherente ejercicio de su libertad (Foucault, 2002). Cabe destacar que esta forma de trabajo está circunscrita al contexto histórico y no pertenece a la propia naturaleza del trabajo en sí, de manera que es fundamental dar cuenta que no siempre ha sido de esa forma y en consecuencia, no tiene porqué mantenerse así.

Este último punto de enlace fomenta la continua búsqueda de contexto en los trabajos de Intervención – Investigación Educativa (IIE en adelante), por lo que se propone como necesario incluir, en la parte del dispositivo, el contexto específico de la comunidad o grupo con el que se está trabajando para poder analizar qué prácticas o qué dinámicas están interactuando con la lógica capitalista de producción de valor y cuáles tienen otros sentidos. Así mismo, si esta propuesta se construye colectivamente, se puede generar un dispositivo mucho más rico y con apreciaciones más específicas acerca de los modos de vida de los implicados en el proyecto, permitiendo de inmediato el sentido de apropiación de este.

Por otro lado, estas observaciones permiten un punto de vista que se acerca más a explicaciones de raíz para proyectos que tengan relación con el cuidado del medio ambiente, el desarrollo sustentable y la regeneración de la salud, ya que si se transforman las formas de relación hombre-naturaleza, estos problemas pueden resolverse profunda y definitivamente sin que se vean afectados ni el desarrollo social ni la evolución natural.

### **Diagnóstico grupal**

Todo trabajo de IIE necesita, de entrada, realizar un diagnóstico donde se incluyan los personajes involucrados en el proyecto caracterizándolos. Para este trabajo se buscó apoyo en indicadores sociales y económicos disponibles en línea (e. g. páginas gubernamentales estatales y nacionales) que permiten observar más ampliamente los elementos con los que interactúan los implicados, como una dinámica social. Por otro lado, y para matizar estos datos estadísticos, se realizaron entrevistas estructuradas e informales con la comu-



nidad estudiantil, los profesores y trabajadores de la institución universitaria, en resumen, se acotó in situ la información gubernamental al sitio de trabajo.

En seguida, se sistematizaron en conjuntos los hallazgos encontrados con la comunidad, siendo primero los indicadores antes mencionados, en segundo lugar, las necesidades vistas desde una perspectiva común, ósea, como proyecto, y por último las necesidades desde una perspectiva de grupo de coordinación a cargo del proyecto en general. Estos niveles o grupos de organización permitieron generar nuevas nociones que enriquecieron el proceso, tales como trabajo cooperativo, apropiación del proyecto, la generación de vínculos de confianza, etc.

El grupo o comunidad de aprendizaje con el que se trabajó estuvo conformado por 15 mujeres jóvenes, de entre 20 y 28 años, universitarias de la Licenciatura en Intervención Educativa en la Universidad Pedagógica Nacional en la Sede de Ayala, en el estado de Morelos México. El grupo se formó a través de invitaciones abiertas y explícitas en la Universidad, carteles y actividades culturales como proyección de videos, talleres, etc. Es importante mencionar que este grupo se conformó también incluyendo al grupo que se encargaba de coordinar el proyecto del Comedor Estudiantil, que llevaba un año de antigüedad.

### ***Indicadores socioeconómicos***

En el estado de Morelos la parte de la población que incluye al conjunto de jóvenes de entre 15 y 28 años, corresponde al 20%; lo que nos llevó a preguntarnos ¿Porqué es tan baja esta proporción? Esta pregunta nos llevó a los datos de migración (PRONJAG, 2010 y SEDESOL, 2006) que nos ayudaron a explicar que la mayoría de los jóvenes de ese rango de edad han migrado a otros estados en busca de mejores oportunidades laborales y educativas, así como a Estados Unidos para trabajar.

Por otro lado, en el estado sólo el 30% de la población, en este rango de edad, asiste a alguna institución escolar, de los cuales el 73% pertenece a educación básica, 16% media superior y solo el 11% para educación Universitaria o superior. Ahora bien, en Ayala, el municipio donde se encuentra la Universidad, 49,6% de la población se encuentra en condiciones de pobreza extrema de acuerdo con datos del CONEVAL (2010).



Para comprender el contexto de la comunidad con la que se trabajó, se puede decir que la Universidad se encuentra en un municipio donde casi la mitad de la población se encuentra en condiciones de pobreza extrema; este municipio pertenece a uno de los estados con menos oportunidades educativas del país ya que tiene la capacidad sólo de captar al 30% de la población de jóvenes luego de terminar la educación obligatoria, es decir, la escuela secundaria; orillando así a que estos jóvenes que no pueden tener acceso entren directamente al mercado laboral en el estado, como jornaleros agrícolas, empleados de tiendas comerciales, etc. o migrando a otros lugares con otras ofertas laborales con mejores condiciones.

Estos datos, además de ayudar a describir el contexto de la comunidad con la que se trabajó, serán útiles si se logra encontrar cómo se subjetivan en los individuos, es decir, si se observa cómo se insertan en las prácticas y quehaceres cotidianos de la comunidad, en sus formas y costumbres.

### **Proyecto**

En esta categoría de análisis podemos decir cuáles eran las necesidades que el grupo quería resolver a través del trabajo en relación con la naturaleza, es decir, aquellas que tienen que ver con la relación entre sujeto-objeto, siendo este último la naturaleza o el medio ambiente con el que se relacionaba.

De esta manera se determinó que la principal necesidad fue la de convertir el comedor en un proyecto sustentable<sup>3</sup> para establecer una alternativa a la forma de consumo de la comunidad estudiantil. Para esto se decidió que lo mejor era hacer uso de más espacios en la Universidad, habitándolos y dejando para las generaciones futuras estos espacios en manos de los estudiantes. Así, se decidió que el comedor sería abastecido por un huerto que estuviera dentro de la Universidad y fuera trabajado, gestionado y coordinado por los estudiantes; con espacios para estudiar o hacer reuniones y para incluir otros proyectos con sentidos ecológicos y de la salud.

Para lograrlo, se necesitaba hacer una proyección anual que permitiera la distribución de trabajo y actividades en función de la construcción del huerto,

---

3. Se retomó la noción de desarrollo sustentable «clásica»: El desarrollo que permita resolver las necesidades actuales sin poner en peligro la posibilidad de resolver aquellas de las generaciones futuras.





herramientas para trabajar en la tierra, contenedores de agua para la época de secas, semillas orgánicas, capacitación para la producción de pesticidas y abonos ecológicos y la delimitación del espacio exclusivo sin que interviniesen otros actores que no fueran estudiantes.

### **Grupo**

En este caso, se hablará de las necesidades del «sujeto grupal» o la suma de las necesidades individuales de los integrantes del grupo (Traver, 2003) que, a diferencia de la categoría de proyecto, contiene necesidades a nivel subjetivo y resultaron ser en un nivel más emocional que tiene que ver con las relaciones sociales intersubjetivas.

Cabe mencionar que la mayoría de estas necesidades no fueron explicitadas por los integrantes del grupo, sino fueron detectadas por el interventor, el grupo de especialistas asesores y talleristas invitados que interpelaron al grupo de trabajo.

La principal necesidad fue la de incrementar la confianza entre el grupo, pues muchos de los integrantes no se conocían o los que lo hacían habían tenido ya experiencias de trabajo que no necesariamente habían aumentado la confianza, específicamente en la toma de decisiones y la asunción de responsabilidades.

Para intentar comprender y complejizar esta necesidad, diremos que siguió también la dificultad para dialogar abiertamente y con la capacidad de decir las ideas directamente, aunque implicaran diferencias con la coordinación o con todo el demás grupo. En este aspecto, la mayor dificultad era la sensación generalizada de no querer verse mal ante todo el grupo; es decir, ante la distribución de tareas para el proyecto, muchas veces las participantes se comprometían parcialmente frente al grupo, pero en el momento de llevar a cabo la tarea asignada no la hacían o no la entregaban dando razón que realmente no querían o no podían hacerla, pero no habían podido decir «no» frente al grupo.

Y la última de las necesidades era la gestión del espacio y el tiempo con las autoridades del plantel. El grupo trabajaba fuera del horario de clases, pero la Universidad tenía un horario para cerrar sus puertas, generalmente una o dos horas luego de la última clase, y no se permitía que nadie permaneciera



dentro del plantel. Así mismo algunos maestros, que por cierto no estaban de acuerdo con el proyecto, dejaban muchas actividades extraclase para hacerlas en casa y el tiempo para nuestros encuentros se redujera.

Una vez habiendo diagnosticado estas necesidades, junto con el contexto de los miembros de la comunidad, pasaremos a describir nuestra propuesta como proyecto, ósea, el dispositivo alternativo que fue definido en consenso con el grupo para atender estas necesidades.

### **Dispositivo alternativo**

Uno de los principales retos para el dispositivo alternativo fue su construcción, pues nuestra postura fue de realizarlo explícitamente con los integrantes del grupo, es decir, contrario a una postura prescrita decidimos que el grupo necesitaba saber qué actividades se iban a realizar, con qué sentido, cómo era la forma de gestionarlas y estar de acuerdo.

Sólo así, nos dimos cuenta que fue necesario darle forma al huerto con medidas, orientación, etc. y fue importante elegir lo que se pretendía cultivar de acuerdo con los cultivos de la región y los que se necesitaban como insumos para el comedor. Estos conocimientos se decidieron trabajar visitando otros huertos estudiantiles en el estado, así como tomar capacitaciones para saber cómo se cultiva la tierra, el cuidado de los cultivos, así como talleres para la preparación de pesticidas y abonos ecológicos.

Por otro lado, también se decidió estudiar y capacitar al grupo para acceder a proyectos que contribuyeran con materiales para trabajar, como palas, azadones, picos, carretillas, contenedores de agua, etc.

En términos del grupo, la necesidad de aumentar la confianza era muy clara así que se decidió que lo mejor para atenderla era teniendo acuerdos claros y respetarlos, que se podía decir “no” a tareas asignadas y que no significaba algo ofensivo en contra del grupo. Así mismo se buscó plantear los principios con los que el grupo tomaba decisiones, actuaba y se regía para que no existiera lugar a dudas acerca del manejo de los recursos, la gestión y responsabilidad con las tareas ni con el equipo de coordinación del proyecto.



En este sentido también fue importante construir colectivamente la identidad del grupo y a su vez la identidad de los integrantes. Un proyecto de Intervención Educativa realizado con Interventores Universitarios en formación tenía mucho potencial tanto en las metas del proyecto como con actividades que aumentarían la experiencia profesional, dando herramientas del trabajo en campo, que se retroalimentaban en clases, con otros compañeros y finalmente en la vida cotidiana de los participantes.

Finalmente diremos que todo esto era necesario gestionarlo en relación con las autoridades del plantel, pues la mayoría de las actividades se realizarían ahí. Siendo así, los talleres, pláticas, proyecciones de videos, etc. se ordenaron en cronogramas, avisando a las autoridades a través de oficios firmados y sellados por los encargados de recibirlos, y por parte del grupo formar un comité encargado de revisar los avances.

## Hallazgos

Se le nombró hallazgos a lo resultante de la puesta en marcha del dispositivo alternativo con la comunidad, otorgándole un valor importante a aquello que fue enunciado por los participantes de la comunidad en procesos como talleres e interacciones con otros proyectos similares. Estos hallazgos fueron delimitados mediante trabajo colaborativo y comunicación continua entre el grupo de estudiantes y profesores expertos de la Universidad. Estas experiencias se anotaron en libretas de campo del interventor y del grupo de coordinación del proyecto, de forma que al finalizar las sesiones de trabajo se compartían las observaciones entre sí y con el tallerista.

Para empezar, uno de los hallazgos más importantes que se encontró durante la puesta en marcha del dispositivo alternativo fue el que tiene que ver con la coherencia, o falta de ella, de las experiencias que se vivían con las actividades del proyecto y la vida diaria. Si bien es cierto que esto es, a nuestro parecer, una de las dificultades más grandes de cualquier proyecto, y especialmente si tiene carácter educativo, fue muy evidente todo el camino a recorrer para que fuera verdad la intervención.



Se puede decir que durante las actividades dentro de la Universidad o en las que se llevaron a cabo como visitas a otros huertos y otros comedores en otros lugares, el comportamiento, las decisiones, la postura, las relaciones, etc. estaban en función del cuidado de la salud y del ambiente; se trataba pues de un grupo respetuoso que valoraba aquellos alimentos saludables y los prefería sobre los “chatarra”; apreciaba todas las prácticas de cuidado ambiental, desde la agricultura sustentable hasta el rechazo a envolturas de plástico y alimentos industrializados. Pero estos principios se circunscribían a los momentos de trabajo, ya que una vez concluidas nuestras actividades circulaban los alimentos procesados, refrescos, envolturas de unicel, etc. y en cuanto a las relaciones se apreciaba claramente una pérdida de liderazgo, o más que pérdida un sometimiento ante estudiantes del sexo masculino que dirigían y proponían. En este punto vale la pena recordar que el 100% de las integrantes del grupo eran mujeres.

Este hallazgo permitió modelar los talleres que se llevaron a cabo, justo para resolver o repensar algunas de estas prácticas grupales. En total se eligieron tres temas de taller: equidad de género, salud y alimentación y huerto.

Taller	Duración	Objetivo	Contenidos
Equidad de género	3 sesiones de 3 horas c/u, una por semana	Diferenciar trabajo productivo de trabajo procreativo entre diferentes géneros	-Quehaceres domésticos -Relaciones de poder -Reflexiones
Salud y alimentación	5 sesiones de 3 horas c/u, una por semana	Contribuir a la auto reflexión de las prácticas de alimentación cotidianas	-Alimentos y chatarra -Contenidos nutricionales -Creación de menús saludables -Alternativas saludables a platillos cotidianos -Reflexiones
Huerto	5 sesiones de 4 horas c/u, una por semana con seguimiento entre sesiones	Desarrollar a través de la experiencia las capacidades para construir un huerto escolar	-Delimitación del espacio -Diseño estético de plantas -Interacciones plantas y ser humano -Trabajo directo en el huerto

**Tabla 1: Talleres impartidos, duración, objetivos y contenidos desarrollados.**

Fuente: elaboración propia.

Dentro de los hallazgos encontrados en el primer tema, la equidad de género, estuvieron reflexiones acerca de la salud reproductiva, la forma de tomar decisiones en la escuela y en casa, la forma de asumir las labores domésticas y las prácticas amorosas. Podemos decir que, en conjunto, estas



reflexiones ayudaron a construir la identidad del grupo y la identidad individual de todos los interventores relacionados con el proyecto, ya que se abrió la posibilidad de darle continuidad a lo vivenciado en las experiencias con nuestra vida diaria.

Sería una contradicción profunda pensar el cuidado de la salud y del ambiente sin tomar en cuenta la complejidad del tema «equidad de género» pues como formas de relacionarlos también se incluyen como determinantes de la salud individual, familiar, grupal y por su puesto social. Lo más destacado del conjunto de estos descubrimientos fue, en principio, encontrar que las mujeres juegan un papel fundamental en la toma de decisiones para el cuidado de la salud reproductiva, ya que la mayoría pensaba que era responsabilidad sólo masculina, y de ahí al poder tomar decisiones como cuándo y con quién tener hijos sólo había un paso.

Es cierto que la mayoría de las integrantes que ya eran madres, no necesariamente habían decidido cuándo tener hijos pues muchas deseaban haberlos tenido después de estudiar su carrera universitaria. Además, justo este tema de ser mujeres universitarias, en su casa, resultaba contradictorio pues se sentían empoderadas, fuertes, con capacidad para liderar proyectos y realizar trabajo cooperativo y comunitario, pero en la Universidad, fuera de ella era difícil ser congruente con esta postura y la postura generalmente machista familiar.

Así mismo el grupo se dio cuenta de la forma de asumir la responsabilidad, lo que como recordaremos generaba desconfianza, no siempre era la mejor. Para ilustrar este punto diremos lo que se vivió en la experiencia: al ser interpeladas ante la pregunta de un tallerista, en casa ¿quién hace las tareas como hacer la comida, limpiar y lavar la ropa? La mayoría respondía que, de los adultos de la casa, pero se dijeron enunciados como «mi marido me ayuda» o «a veces le pido que lo haga porque siempre lo hago yo» que ayudaron a identificar que si alguien «ayuda»<sup>4</sup> no es su responsabilidad y si no es costumbre el compartir las tareas, no era cierto que fuera tarea de todos. Esto ayudó muchísimo para la forma de asumir responsabilidades en el pro-

---

4. Fragmento del taller de equidad de género con el especialista Víctor Arizmendi: «¿Qué diferencia hay entre ayudar y hacerse responsable de algo? Por su puesto quien ayuda NO es responsable del trabajo o la tarea. Luego entonces ¿De quién es responsabilidad las tareas domésticas?».



yecto, pues la mayoría se vivía «ayudando» a los coordinadores del proyecto y, bajo esta lógica, lo más común era olvidar o no poder hacer con lo que se comprometían.

Cabe destacar que el corazón de este descubrimiento fue la diferenciación y su consecuente conceptualización de la forma de trabajo *productivo* y *procreativo*:<sup>5</sup> el trabajo productivo produce valor o ganancia en forma de mercancía o dinero, por ejemplo, el trabajo asalariado; y el trabajo procreativo hace referencia al necesario para realizar la reproducción de los seres humanos, por ejemplo, limpiar la casa, cuidar a los hijos, etc.

Para el segundo punto se hablará a continuación del tema salud y alimentación. Estos temas fueron abordados por otros talleristas especializados en el tema, otras conferencias y discusiones dirigidas por expertos en el tema y chefs.

Con estas experiencias se logró hacer una planeación de los menús para el proyecto del comedor que incluyeron grupos alimenticios que se consideraron saludables, tales como los que pertenecen a las proteínas, vitaminas, carbohidratos y grasas, dando oportunidad a diversificar la oferta. Así mismo se logró reducir los costos de inversión ya que pudo comprar una cantidad mayor de insumos para las comidas de la semana y se dirigió la oferta al consumo de fruta y verdura fresca y cruda como entrada antes de los menús.

Por otro lado, se aprendió a preparar los alimentos más cuidadosamente, a conservarlos mejor y quitar la oferta de bebidas azucaradas, prefiriendo las aguas de sabores naturales y con poca o nada de azúcar añadida.

Finalmente, los menús se organizaron de acuerdo con las necesidades de los estudiantes, en general rapidez, frescura y de fácil digestión, para continuar con energía las clases y de acuerdo al clima de la región, que es caluroso la mayor parte del año. En conjunto estas prácticas de proyección de menús, cuidado al cocinar y selección de alimentos saludables llegaron a casa de muchos integrantes del grupo, especialmente las madres de familia, que deseaban ofrecer alternativas a sus hijos y esto conllevó a poco a poco

---

5. Estas nociones fueron trabajadas en el grupo, en forma de discusiones y lectura del texto: Subsunción real del trabajo bajo el capital.



dejar de consumir alimentos chatarra, industrializados y con poca cantidad de nutrientes.

Para concluir este apartado, se describirán los hallazgos correspondientes al rubro que llamamos huerto.

Los talleres, capacitaciones y visitas para este segmento del dispositivo alternativo se llevaron a cabo con especialistas en el cultivo biointensivo, con especialistas-empíricos con toda su vida de experiencia en el campo que se interesaban en intercambiar conocimientos como la producción orgánica, la producción de pesticidas y abonos ecológicos y la biorremediación y finalmente visitando huertos estudiantiles ya establecidos como el de la Universidad del Estado de Morelos (UAEM), el de la secundaria diurna de Alpuyeca y el huerto de Tenextepango.

Cabe mencionar que parte de las necesidades del huerto era la adquisición de herramientas para trabajar la tierra y contenedores de agua. Esto se resolvió trabajando colectivamente en un proyecto escrito para captar recursos en dos Asociaciones Civiles que se plantearon como objetivo financiar iniciativas sustentables, lo que ayudó mucho a redondear el proceso y también a aterrizar los sueños grupales de construir un huerto a elementos tan básicos como conseguir una pala y aprenderla a usar, aprender a germinar semillas, etc.

Ahora bien, retomando los talleres, capacitaciones y visitas mencionadas, se puede decir que de entrada lo que más llamó la atención del grupo fue la enorme cantidad de trabajo contenida en un proyecto como un huerto escolar. Es decir, en todos los casos se pudo observar que para lograrlo fue necesario incluir por su puesto a los estudiantes, a sus padres de familia, a los maestros, administrativos, trabajadores y actores sociales como fundaciones, asociaciones, etc. pues es una labor muy amplia, que conlleva tiempo, medido en años, y continuidad.

Así mismo, por parte de la gestión con las autoridades del plantel, se logró acordar un espacio determinado y exclusivo para el huerto. Este espacio constaba de unos 180 m<sup>2</sup> para uso libre de siembra, construcción de espacios para estudiar y leer, etc. En el tiempo que se llevó a cabo el proyecto, se construyeron dos jardineras de 10X2, un sitio especial para la composta y se sembraron plantas resistentes al calor y desecación, como nopales, árboles y



algunas plantas medicinales. También se hizo un germinador de semillas resguardado en el comedor escolar para ser usado como instrumento de talleres con niños y otras instituciones.

Por último, se posicionó un depósito de agua de 2000 litros con mangueras y sistema de riego, palas, picos, carretillas y azadones propiedad del proyecto estudiantil, con la consigna de ser usados responsablemente y repuestos en caso de pérdida o rompimiento. También era responsabilidad del equipo de coordinación asegurarse de pasar estas herramientas a otro equipo de generaciones nuevas de universitarios y así sucesivamente.

### Reflexiones finales

Al empezar este trabajo de tesis se explicó la noción de dispositivo, retomando la posición de Agamben (2011) y Foucault (2002) para luego trasponer la noción del *trabajo* en Marx (1975). De esta manera se propuso incluir la transformación del hombre a través del trabajo, y del contexto a través de la historia mediante diversos dispositivos. Dando como resultado una organización más integral de la información para poder explicar detalladamente las condiciones de referencia en el grupo en un sentido crítico y con claridad. Podemos decir que esto fue importante pues se generó un orden sistemático donde se pueden acomodar datos cuantitativos como índices y censos, así como cualitativos como las entrevistas que buscaron describir la forma de alimentación, las nociones de género y la identidad universitaria en la descripción de la población con la que se trabajó. Es decir, bajo la lógica que se planteó en un inicio de ver al dispositivo en un tiempo y espacio determinados, con una población con características especiales. Así se aterrizaron las ideas de Agamben y Foucault al proyecto, fundamentando nuestras propuestas para explicar e incluir la dinámica del grupo con el que se realizó el proyecto en una dinámica más grande y compleja como la globalización y la subsunción real y formal del consumo bajo el capital.

Esta caracterización *in situ* permitió definir un dispositivo de referencia específico y adecuado no sólo a la teoría de HE arriba mencionada a lo largo del texto, sino a las capacidades y necesidades propias del grupo de trabajo. De





manera se pudo nutrir una parte fundamental del proceso de IIE: el proceso de diagnóstico, pues creemos que es una de las partes más compleja y que conlleva más tiempo, ya que representa un reto para cualquier Interventor Educativo, en formación o formado, pues comienza desde el primer acercamiento con la comunidad y termina al cerrar el proyecto, incluyendo por supuesto algunos prejuicios, juicios y etiquetas inexorables, pero tal vez con nuestra propuesta se puedan explicar y contextualizar para intentar afinar el proceso de IIE.

En síntesis, podemos decir que este trabajo, resultado de una experiencia de IIE con la comunidad de estudiantes de la UPN Ayala, busca aportar a la teoría y práctica de la Intervención Educativa una perspectiva más amplia que permita analizar y contextualizar los trabajos de intervención futuros, proponiendo que se incluyan, como parte del dispositivo, el diagnóstico de las características socioeconómicas, índices poblacionales y otros índices *ad hoc* que el interventor diagnosticará con su trabajo en el campo, así como entrevistas cualitativas que describan más ampliamente a la comunidad con la que se espera trabajar para diseñar colectivamente los términos, expectativas y objetivos del proyecto.

Así que, para finalizarlo, retomaremos el capítulo de la obra de Marx que trata acerca del trabajo. Es necesario recordar que, en esta sección, Marx nos indica algunas nociones muy importantes para reflexionar acerca del trabajo, en sentido amplio, y el trabajo en el sentido de la forma social capitalista. De esta manera diremos que esta forma social es diferente a aquella y ya de entrada nos invita a preguntarnos acerca de la naturaleza del trabajo; o sea, lo que lo hace ser esencialmente trabajo y luego como es que bajo la forma del capitalismo este trabajo es aprovechado para generar más capital. Dentro de la naturaleza del trabajo, nos dice el autor, está una cualidad única y exclusiva de lo humano, que lo separa de cualquier otra actividad animal o vegetal, la consciencia del fin o “la atención” en palabras de Marx. Esta atención es en lo que hemos desde el principio insistido como especificación o afinación del dispositivo, toda vez que se trate de un proyecto de IIE y se busque incluir a la comunidad en la toma de decisiones de este. Cabe mencionar que esto no significa una prescripción de lo que se va a presentar en el trabajo de IIE, o que sea una decisión rígida aplicada al proyecto y no se pueda transformar, sino que a través de la consciencia, el diagnóstico, la experiencia y el acercamiento



con la comunidad se diseñe, en la esfera de lo *ideal*, el trabajo terminado antes de comenzar *realmente* el trabajo de IIE, o sea, imaginar y soñar con algo terminado para poco a poco irnos acercándonos a él si nuestras capacidades nos lo permiten o variarlo y transformarlo cuantas veces sea necesario con las capacidades que tengamos y vayamos desarrollando.

En cuanto a la práctica educativa vale la pena mencionar que la mayoría de las transformaciones que se tuvieron en el grupo pertenecieron al grupo mismo, es decir, a la memoria de la formación del grupo, el sentido y las relaciones que le originaron, así como una de las partes más complejas y que llevó más tiempo: la concientización de las prácticas cotidianas entre los participantes en el grupo. Podemos decir que hacer memoria de la formación del grupo ayudó a que los estudiantes de la Universidad reconocieran el largo trabajo de las compañeras fundadoras y también hacer balance de los alcances que se lograron, así como los límites que se tuvieron. Así mismo ayudó para que otros actores en el proceso, el propio interventor y alumnos de nuevo ingreso pudieran conocer la historia del proyecto en el que se estaban adentrando.

Por otro lado, gracias a este balance se logró redefinir el sentido del grupo, o sea, la intención con la que se mantenían las reuniones semanales para proyectar un cronograma de actividades, talleres y tareas con objetivos y metas bien claras y definidas pues los nuevos participantes lograron aportar y apropiarse del proyecto si se les escuchaba y se incluían sus voces, sueños y deseos.

Dentro de los límites con los que se encuentra esta experiencia, como se mencionó arriba, en muchas ocasiones las instituciones escolares carecen de mecanismos para lograr acoger a los proyectos estudiantiles de esta naturaleza. Se pusieron en juego muchos elementos que corresponden a la lógica de la globalización, como la propiedad de la tierra, la privatización, el trabajo individual, etc., y fue muy complicado recibir ayuda, ya que creemos que no es fácil entender completamente un proyecto de esta magnitud. Tenemos la referencia de otra escuela donde se llevó a cabo un proyecto similar de huerto escolar, solo que a nivel preescolar, la institución intentó asumirlo pero lo hizo de tal manera que recuerda el robo y la privatización; es decir, ya que los alumnos y sus padres de familia se habían organizado para darle vida y



continuidad al huerto escolar, la institución “tomó posesión” del proyecto, se invirtió en infraestructura para invernadero, se incluyeron pesticidas y abonos inorgánicos así como semillas de dudosa procedencia. Por esto, si bien es cierto que un proyecto de huerto o comedor en manos de los estudiantes puede tener problemas, es necesario que se mantenga así: autónomo e independiente, para que las decisiones, así como la responsabilidad sea de una comunidad estudiantil. Por ello, se propone que los proyectos sustentables necesitan de infraestructura administrativa y económica de la propia escuela, pero a su vez que pueda mantenerse independiente; puede ser una iniciativa de talleres extra clase o incluso en lugar de clases teóricas como medio ambiente y ecología para volverse una práctica de campo continua. Así, de manera natural, la necesidad propia del proyecto encaminará a sus participantes a buscar apoyos académicos y de investigación para avanzar y ésta, a nuestro entender, sería una forma de concretar o realizar la IIE.

## Referencias

- ALTVATER, E. (2006). Existe un marxismo ecológico. *Teoría Marxista Hoy*, 341-363.
- AGAMBEN, G. (2011). ¿Qué es un dispositivo? *Sociológica (México)*, 26(73), 249-264.
- DELEUZE, G. (1990). ¿Qué es un dispositivo? *Michel Foucault, filósofo*, 155-163.
- FOUCAULT, M. (2002). *La ética del cuidado de sí como práctica de la libertad* en Doce textos fundamentales de la ética del siglo XX. Filosofía Alianza Editorial. México.
- FOSTER, J. B. (1999). Marx's theory of metabolic rift: Classical foundations for environmental sociology. *American journal of sociology*, 105(2), 366-405.
- MARX, K. (1844). *El trabajo enajenado* en Manuscritos económicos y filosóficos de 1844. Biblioteca Virtual “Espartaco”.
- MARX, K. (1975). *El capital: crítica de la economía política: libro primero*. Siglo Veintiuno
- REMEDI, E. (2004). La intervención educativa. En *Conferencia magistral. Reunión Nacional de Coordinadores de Licenciatura en Intervención Educativa de la Universidad Pedagógica Nacional, México*.



- SÁNCHEZ VÁZQUEZ, A. (2003). *Filosofía de la praxis*. Editorial Grijalbo, México.
- TRAVER MARTÍ, J. A. (2003). Aprendizaje cooperativo y educación intercultural. *Educació intercultural: la diversitat cultural a l'escola, Castelló, VII Colecció educació*.
- VERAZA, J. (2008). Subsunción real del consumo al capital. *Editorial Itaca, México*.



---

## LINTERNAS EN LA NOCHE. UNA PRIMERA APROXIMACIÓN A LAS METODOLOGÍAS DE ACOMPAÑAMIENTO INTENSIVO PARA PROYECTOS CULTURALES

*Lanterns in the night. A first approximation to intensive accompaniment  
methodologies for cultural projects*

---

**Roberto Ramos de León**

Multilateral, Asociación Aragonesa para la  
Cooperación Cultural, España  
robertoramos@multilateral.info

**RESUMEN:** El artículo trata de explicar cómo la necesidad de incorporar y/o sostener estrategias de acompañamiento profesional a proyectos culturales constituye una de las vías más plausibles para el acceso al mercado laboral. Se aborda un marco teórico y metodológico, basado en publicaciones especializadas, así como en la propia experiencia del Centro de documentación Cultura y Empleo, Infoculture, promovido por la Asociación Multilateral y que, en la ciudad de Huesca (España), ha venido avanzando en este tipo de procesos que actualmente se están extendiendo en diferentes instituciones culturales, públicas y privadas.

**PALABRAS CLAVE:** acompañamiento cultural, gestión de información cultural, asesoramiento, profesionalización, empleo cultural

---

**RESUM:** L'article tracta d'explicar com la necessitat d'incorporar i/o sostenir estratègies d'acompanyament professional a projectes culturals constitueix una de les vies més plausibles per a l'accés al mercat laboral. S'aborda un marc teòric i metodològic, basat en publicacions especialitzades, així com en la pròpia experiència del Centre de documentació Cultura i Ocupació, Infoculture, promogut per l'Associació Multilateral i que, a la ciutat d'Osca (Espanya), ha vingut avançant en aquesta mena de processos que actualment s'estan estenent en diferents institucions culturals, públiques i privades.



**PARAULES CLAU:** acompanyament cultural, gestió d'informació cultural, assessorament, professionalització, ocupació cultural.

—

**ABSTRACT:** The article explains the importance of introducing and/or supporting professional counselling strategies for cultural projects as an essential way for joining the labour market. It addresses a theoretical and methodological framework based on specialized publications and the Documentation Centre about Culture and Employment (Huesca, Spain) own experience, promoted by the Association Multilateral. Nowadays, public and private cultural organizations are incorporating these methodologies in their work processes.

**KEYWORDS:** cultural professional counselling, cultural information management, assessment, professionalization, cultural employment

## El acompañamiento cultural en su contexto

¿ Merece el sector cultural un apoyo singular en materia de empleo? Esta duda ronda en la cabeza de quienes no conocen en profundidad las circunstancias laborales en las que se desenvuelven los profesionales de las artes y de la cultura.

Si bien existen diferencias notables entre perfiles y entre disciplinas, también son conocidas las dificultades que, en general, se encuentran aquellas personas que deciden convertir su vocación artística y cultural en profesión.

Este artículo pretende abordar, desde un prisma general, los procesos de acompañamiento para el empleo cultural: cómo surgen, sus características y referentes, teniendo en cuenta la propia experiencia y trayectoria de Multilateral en esta materia desde el año 2002.



Como señala el investigador cultural Jaron Rowan, en la década de los años noventa del pasado siglo, varios estados profundizan en las relaciones entre cultura y economía. En su libro *Emprendizajes en cultura*, el autor señala cómo, en 1994, el gobierno australiano «intentará redefinir el potencial y tamaño del sector cultural a través de un documento denominado ‘*Creative Nation: Commonwealth Cultural Policy*’». <sup>1</sup> Este informe subraya la importancia «del valor estratégico de las industrias culturales como motor de crecimiento» e indica que «El Gobierno ayudará a las organizaciones culturales para que operen de forma más efectiva dentro de un marco económico a través de programas de asistencia industrial que incluirán las industrias culturales». <sup>2</sup> El documento merece una especial atención al centrar su interés en el apoyo profesional directo a proyectos empresariales de agentes culturales y no únicamente a otras instituciones o programas públicos.

En el camino del *emprendizaje* cultural, Rowan cita al gobierno laborista de Tony Blair, que pone el acento en las políticas culturales públicas y, con ellas, un apoyo más intensivo al sector cultural y creativo: se realizan informes, prospecciones y mapeos sobre la situación y sus capacidades, además de poner en marcha «organismos como el *Creative Industries Task Force* [...] que nacieron con el objetivo de [...] estimular la generación de riqueza y empleo a través de las industrias creativas» <sup>3</sup>.

La acción política ha buscado, en estos casos, mejorar las perspectivas laborales de los artistas e incluir este sector dentro de dinámicas empresariales con una visión más amplia pues, como se indicaba anteriormente, la casuística de los profesionales es extensa. Como señala la economista Françoise Benhamou, «las decisiones sobre los mercados de trabajo desempeñan un importante papel en la cuestión fundamental de la selección del talento» <sup>4</sup>. Por ello, ante la fragilidad o debilidad frente al mercado, deben desarrollarse políticas laborales orientadas al empleo cultural.

- 
1. Rowan, J. (2010). *Emprendizajes en cultura*. Traficantes de sueños.
  2. Rowan, J. (2010). *Emprendizajes en cultura*. Traficantes de sueños.
  3. Rowan, J. (2010). *Emprendizajes en cultura*. Traficantes de sueños.
  4. Benhamou, F. (2005). Los mercados de trabajo de los artistas. En Ruth Towse. *Manual de economía de la cultura*. Datautor.



En este marco, las medidas tienden al proteccionismo del sector en general, a la captación de recursos o al desarrollo formativo. Algunos ejemplos de iniciativas destacables los constituyen medidas de apoyo como el estatus de intermitencia o la prestación del servicio cívico en organizaciones culturales (Francia), incentivos al patrocinio cultural mediante desgravaciones o sistemas de loterías (Reino Unido); programas de apoyo profesional al sector cultural en casi todos los países; o respeto a la propiedad intelectual. Además, en la mayoría de los países de nuestro entorno se promueve el consumo cultural mediante programas de mediación, desarrollo de audiencias, reducción de impuestos indirectos o estatutos laborales diferenciados.

Para **conocer el contexto en España** en los albores de la profesionalización del sector, resulta útil referirse a instituciones que desde hace décadas han venido trabajando en esta línea. Entre todas ellas, merece un lugar destacado el Centre d'Estudis i Recursos Culturals<sup>5</sup> (CERC) de la Diputació de Barcelona, fundado por Eduard Delgado, que a mediados de la década de los años ochenta, ofrece un papel visionario sobre la conciencia de sector y la necesidad de apoyo a sus profesionales.

Asimismo, cabe destacar algunos actores que han impulsado el estudio sobre las relaciones entre cultura y economía y sus aportaciones al tejido socioeconómico. Un papel relevante debe atribuirse a las investigaciones del Departamento de Economía Aplicada de la Universitat de València y, más concretamente, a la Unidad de Investigación ECONCULT,<sup>6</sup> dirigida por Pau Rausell. En este campo, el Observatorio Cultural del Proyecto Atalaya<sup>7</sup> de las universidades andaluzas, o el Instituto de Estudios de Ocio de la Universidad de Deusto<sup>8</sup>, han desarrollado líneas de investigación y trabajos muy útiles. Académicamente, los estudios de gestión cultural o cooperación cultural de las universidades de Barcelona, Zaragoza, Girona o la Complutense, entre otras, han contribuido a la profesionalización.

---

5. <https://www.diba.cat/es/web/cerc> [Consultado en septiembre de 2019]

6. <http://www.econcult.eu/es/> [Consultado en septiembre de 2019]

7. <https://www.observatorioatalaya.es> [Consultado en septiembre de 2019]

8. <https://socialesyhumanas.deusto.es/cs/Satellite/socialesyhumanas/es/instituto-estudios-ocio> [Consultado en septiembre de 2019]





Del fuerte interés por investigar y desarrollar las relaciones de los agentes culturales con el plano laboral, surge un manual sobre creación de empresas culturales dirigido por José Ruiz Navarro en 2008.<sup>9</sup> En él se constata la necesidad de que «la formación específica en creación y gestión empresarial ayudaría a mejorar la tasa de creación y supervivencia de las empresas culturales». Y continúa, «en el tema de la formación, las empresas atribuyen una gran importancia a la formación específica en gestión cultural, la cual, señalan, favorece la creación de empresas culturales en mayor medida que el conocimiento en gestión de empresas, aunque ambas se complementan».<sup>10</sup>

Desde el tercer sector, Interarts<sup>11</sup> en Barcelona y Multilateral<sup>12</sup> en Huesca han venido trabajando desde los años noventa en proyectos ligados a la movilidad profesional, la cooperación cultural internacional y los servicios de información, asesoramiento y acompañamiento cultural.

Precisamente Interarts publica en 2011 un informe sobre sistemas de información para la movilidad cultural en España,<sup>13</sup> dentro de su proyecto *Practics*. Este documento surge como consecuencia de un encuentro entre servicios de información y asesoramiento cultural en España y en él se concluye sobre la necesidad de extender «seminarios de formación para profesionales capaces de multiplicar la información existente y acompañar a otros artistas y profesionales de la cultura en procesos de internacionalización». El documento retrata la relevancia asumida por servicios que ejercen un papel multiplicador en la difusión de información profesional, la cual acaba derivando en nuevas oportunidades de empleo.

Multilateral, por su parte, en el marco del proyecto europeo Convivencia Pirineos Mediterráneo analiza el caso de los dispositivos de asesoramiento y acompañamiento en dinámicas transfronterizas, constatando la necesidad de

---

9. Ruiz Navarro, J. (dir.). (2008). *Creación de empresas en el ámbito cultural*. Fundación Autor.

10. Ruiz Navarro, J. (dir.). (2008). *Creación de empresas en el ámbito cultural*. Fundación Autor.

11. <https://www.interarts.net/?lang=es> [Consultado en septiembre de 2019]

12. <http://www.multilateral.info> [Consultado en septiembre de 2019]

13. Fundació Interarts (2011). *Sistemas de información sobre la movilidad cultural en España: diagnóstico y prospectiva* [en línea]. Disponible en: <http://www.interarts.net/descargas/interarts944.pdf> [Consultado en septiembre de 2019]



crear «ventanillas únicas para profesionales del sector en materia de ayudas e internacionalización».<sup>14</sup>

Pero la idea de acompañamiento también se consolida en otros estudios, itinerarios formativos y programas de innovación empresarial. No obstante, el análisis de esta materia que se relata en las páginas siguientes se basa en otro modelo, en un concepto de servicio de acompañamiento con un espacio físico, accesible para agentes no ligados estrictamente a formaciones.

La clave radica en que un servicio de acompañamiento persigue en última instancia la sostenibilidad de los proyectos culturales. Se trata de una inversión que retroalimenta al propio sector cultural, a la sociedad y al tejido económico en el que se asienta. Como señala el economista David Throsby «descuidar el capital cultural, permitiendo que el patrimonio se deteriore, no apoyando los valores culturales que proporcionan a las personas un sentido de identidad, no adoptando la inversión necesaria para mantener o aumentar el *stock* de capital cultural tangible o intangible (por ejemplo, mediante la producción de obras de arte), también pondrá en peligro los sistemas culturales, y puede hacer que se derrumben, con la consiguiente pérdida de bienestar y producción»<sup>15</sup>. Por ello, más allá del beneficio que representa el impulso a la creación cultural y el estudio del patrimonio cultural, se precisan servicios que trabajen en apoyar esa sostenibilidad económica.

Lo contrario sería dejar al azar la financiación entre el «sacrificio personal, el apoyo familiar, los mecenas, el Estado y el mercado»<sup>16</sup>, como indica el intelectual mexicano Gabriel Zaid en *Dinero para la cultura*. Todas esas vías «pueden liberar o esclavizar» a los creadores y «todas tienen consecuencias en la obra, más allá de sus efectos financieros»<sup>17</sup>. Circular en la dirección equivocada supondría dirigirse hacia el estancamiento o el abandono de proyectos y vocaciones por falta de apoyo informativo y formativo, con un destino inexorable hacia el *mainstream*.

---

14. Raimondi, J. (2011). Miradas al desarrollo del territorio transfronterizo pirenaico: hacia una cooperación cultural más eficiente. Proyecto Convivencia Pirineos Mediterráneo.

15. Throsby, D. (2005). *La sostenibilidad cultural*. En: Towse, R. Manual de economía de la cultura. Datautor.

16. Zaid, G. (2013). *Dinero para la cultura*. Debate.

17. Zaid, G. (2013). *Dinero para la cultura*. Debate.



Entonces, volviendo a la pregunta inicial, ¿merece el sector cultural un apoyo singular en materia de empleo? Sin duda, porque el propio sector ya presenta una singular idiosincrasia y porque resulta obvio que no apoyar a un sector frágil, pero rico y espléndido con la sociedad, equivale aquí a empobrecer a todos: «En una sociedad gobernada por la mayoría, como aseguras que es, la Democracia es Democracia si su empresa es defender los derechos del más oscuro volumen de poesía».<sup>18</sup>

### Un camino hacia el acompañamiento profesional en cultura

En el caso de la asociación Multilateral,<sup>19</sup> con sede en Huesca (España), en el año 2002 se pone en marcha el proyecto transfronterizo Espacio Infoculture, junto a la entidad Cèpière Formation de Toulouse (Francia). Una iniciativa que se hace realidad a través de fondos europeos, y de instituciones locales y regionales interesadas en apoyar la finalidad del proyecto: la profesionalización de agentes culturales y la promoción de iniciativas culturales en el Pirineo Central.

La cristalización de aquel proyecto inicial fue el Centro de documentación Cultura y Empleo, Infoculture. Desde entonces, el proyecto ha atravesado diversos estadios que le han permitido avanzar en el conocimiento e investigación de metodologías de apoyo al empleo cultural. En 2016 contaba con cerca de 10.000 personas asociadas y su sitio web ([www.infoculture.info](http://www.infoculture.info)) era uno de los más reconocidos en su ámbito.

Una de las líneas de actuación que demostró una mayor utilidad fue la relativa al acompañamiento profesional a cuyas características se refiere este artículo.

---

18. Themerson, S. (1951). *Wooff, Wooff or Who Killed Richard Wagner?* Gaberbocchus Press.

19. <http://www.multilateral.info> [Consultado en septiembre de 2019]



### ***Otras maneras de hacer para un entorno que aprieta***

La crisis de 2008 representó en España un antes y un después en la tendencia del mercado laboral, cuando el sector cultural fue especialmente afectado, entre otras razones, por su fuerte dependencia de la Administración, obligada a cumplir con objetivos de déficit público, traducidos en recortes presupuestarios.

Las consecuencias en un centro sobre «Cultura y Empleo» supusieron la multiplicación de la demanda en forma de suscripciones a las alertas de empleo, consultas y citas. Fue necesario profundizar entonces en otras metodologías para encarar el enorme reto: abordar el derrumbe del mercado laboral en el sector. No obstante, entre los años 2008 y 2011 confluyeron dos circunstancias que permitieron al centro afrontar mejor la atención a los agentes culturales.

Por un lado, la Administración fue tomando conciencia de la virulenta situación a la que se enfrentaba el sector privado y que, poco después, acabaría engullendo algunos de los servicios, e incluso organismos, dependientes de ella. El Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón acordó suscribir un convenio con la Asociación Multilateral (promotora del centro) para que pudiera prestar unos servicios que se iban desbordando por la fuerte demanda, y cuya extensión llegó hasta 2011. Una vez finalizado, el Ayuntamiento de Huesca apostó por mantener y promover el centro en consonancia con las posibilidades y recursos de una entidad local. Por último, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, subvencionó a través de tres convocatorias la mejora de los servicios sobre empleo y emprendimiento cultural que se prestaban.

La segunda circunstancia, por otro lado, fue la siguiente. Entre 2009 y 2011, la asociación Multilateral participó como socia en un proyecto europeo de cooperación cultural transfronteriza con otras entidades de Cataluña y de las regiones francesas de Languedoc-Roussillon y Midi-Pyrénées (hoy fusionadas como Occitania). Este proyecto, denominado Convivencia Pireneos-Mediterráneo, permitió contratar personal para la ejecución de sus acciones, ligadas a la capacitación, profesionalización e internacionalización de agentes culturales.



No es baladí, por tanto, que en dicha coyuntura el centro tuviera capacidad para hacer permeables y ejecutar muchas buenas prácticas (entre ellas el acompañamiento) cuya utilidad ya se había constatado en el proyecto Espacio Infoculture. Convivencia Pirineos Mediterráneo resultó fundamental esta ejecución, puesto que decidió crear una Célula de Ingeniería Cultural con tres niveles derivados de las necesidades profesionales:

- A. *Nivel de información*, caracterizado por respuestas a cuestiones objetivas, simples, únicas y, generalmente, urgentes.
- B. *Nivel de asesoramiento*, que se corresponde con demandas informativas con mayor grado de elaboración por parte del servicio y que pueden precisar, en algunos casos, de acciones subjetivas. La diferenciación respecto al nivel anterior es fundamentalmente la mayor implicación del servicio, pues necesitan su consejo, o su derivación a otros agentes relacionados. La resolución de la demanda puede ser inmediata o no, dependiendo del nivel de conocimiento de la cuestión.
- C. *Nivel de acompañamiento*, sobre el que trata este artículo, y que cuenta con una mayor complejidad derivada de la subjetividad de cada proyecto profesional. Por buscar un símil, el acompañamiento no es una prenda *prêt à porter*, sino que responde más bien a la imagen de una sastrería en la que se toman medidas, se encargan los detalles si no se encuentran en tienda y, si fuera el caso, se reajusta el traje o vestido una y otra vez. Capacidades, necesidades, espacio y tiempo son cuatro de los elementos que van a delimitar el éxito de un proceso de este tipo.



**Figura 1. Niveles de apoyo para el empleo a agentes culturales.**

Cabe señalar que el centro de Huesca se ha apoyado en otros recursos formativos o de documentación con los que cuenta, unos 2.000 volúmenes.

Finalmente, el Ayuntamiento de Huesca decide crear, en 2016, un servicio de información y acompañamiento para el fomento del empleo cultural, como herramienta complementaria a un nuevo *coworking* cultural municipal en la ciudad. Desde entonces, este servicio municipal se ha encargado de apoyar a los agentes culturales instalados en este equipamiento a través de acciones de información, asesoramiento y acompañamiento, además de formaciones.

También, a finales de 2017, el Ayuntamiento de Zaragoza crea el servicio Zaragoza Cultura Acompaña,<sup>20</sup> ligado igualmente a la mejora de las capacidades profesionales de los agentes culturales de la ciudad, gestionado por Multilateral. Este servicio realiza labores de información, documentación, asesoramiento y acompañamiento, basados principalmente en el modelo de «ciclo del proyecto cultural» y la creación de valor en sus fases. El servicio ha realizado una importante labor de prospección de la realidad del tejido cultural zaragozano.

20. <http://www.zcacompana.com> [consultado en septiembre de 2019]



## El servicio de acompañamiento a proyectos culturales

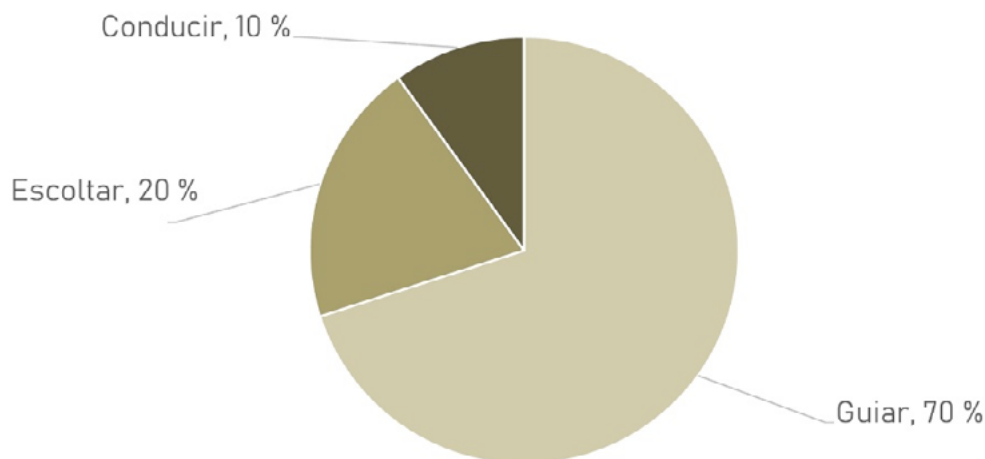
Para empezar, resulta necesario aclarar que este apartado hace referencia a un acompañamiento destinado a agentes culturales profesionales o en vías de profesionalización que deseen hacer del arte y de la cultura su medio de vida.

Un servicio de acompañamiento cultural encierra un cierto grado de complejidad puesto que conocer a fondo cada disciplina y género resulta una tarea inconmensurable. Por ello, parte de la base del realismo en las intervenciones, desde la honestidad de lo que se conoce y de lo que no. Al fin y al cabo, el agente acompañante también aprende en un proceso «simbiótico».

Esta concepción parece fundamental y permite definir el verbo *acompañar* a efectos del servicio: «*ir junto a alguien hacia el mismo lugar y en el mismo momento*». A partir de aquí, la experiencia sobre el terreno ha demostrado que el proceso de acompañar se asimila principalmente a tres verbos: guiar, escoltar, conducir:

- *Guiar*, en tanto en cuanto el acompañante debe abrir el horizonte al acompañado, le muestra el camino hacia un empleo cultural. Ejemplos de ello son los consejos sobre el régimen jurídico de la estructura o vías para la facturación.
- *Escoltar*, en el sentido de tratar de anticiparse a los riesgos que suceden en el itinerario, tales como propiciar el conocimiento al agente acompañado sobre una convocatoria que podría no publicarse o la inadecuación de su perfil profesional a los nuevos retos.
- *Conducir*, reservado únicamente en aquellos casos en los que, ante un proyecto aparentemente viable y sostenible, se presenta una crisis de estructura o existe una carencia de habilidades técnicas. Para estos casos, se analiza la situación y se apoya intensivamente durante el periodo de tiempo más breve posible, en aras a retornar al proceso de guía. Un ejemplo de conducción se produce cuando fallan las capacidades para comunicar un proyecto por desconocimiento de herramientas básicas. En este caso, el agente acompañante interviene para enseñárselas de forma dirigida.

Por la experiencia de Multilateral en la aplicación de estas metodologías, la proporción ideal en el proceso de acompañamiento se establece en un 70% como guía, un 20% como escolta y un 10% como conductor del proyecto.



**Figura 2.** Conceptos sobre los que se derivan las acciones y tareas de un servicio de acompañamiento cultural.

### **Fases de un proceso de acompañamiento**

A nivel práctico, la metodología de acompañamiento cuenta con los estadios siguientes:

1. Presentación de una iniciativa cultural (posible proyecto o entidad) por parte de un agente profesional o en vías de profesionalización. A priori, la idea general expuesta debe mostrar ya una mínima solvencia profesional y de viabilidad.
2. Aceptación por parte del servicio. En esta valoración, debe tenerse muy en cuenta que el acompañamiento precisa dedicación de tiempo (con su correspondiente coste). Por consiguiente, resulta indispensable calibrar si existe disponibilidad temporal real para atenderlo adecuadamente. Para garantizar el éxito, no es recomendable acompañar simultáneamente más de diez proyectos por parte del mismo agente. Por ello, antes de comenzar un acompañamiento debe observarse el





grado de compromiso del agente acompañado. En caso contrario, no se debería iniciar el proceso.

3. Conocimiento del otro, de su entorno, de su trayectoria, de su disciplina. La capacidad para «ponerse en la piel del otro» constituye el elemento clave del proceso. Una opinión muy habitual (y muy razonable) de quienes usan estos servicios consiste en que saben diferenciar muy bien cuándo se les toma en serio. En esta fase es importante generar empatía, cercanía, y también confianza a través de un código deontológico que preserve la privacidad.
4. Visualización de la viabilidad y sostenibilidad del proyecto como medio de vida a corto o medio plazo, dependiendo de la dificultad, capacidades, necesidades y urgencia del agente cultural. En el caso de que la iniciativa no parezca viable es mejor no continuar, para no generar falsas expectativas, o reorientarla siempre con la complicidad del agente promotor.

Para determinar la viabilidad y la sostenibilidad de un proyecto se aborda, en primer lugar, la estructura jurídica y administrativa del agente acompañado puesto que puede marcar a futuro las posibilidades de éxito del acompañamiento (posibilidades de convocatorias, facturación, etc.).

Dependiendo del proyecto, en esta fase resulta primordial trabajar en los ejes básicos que componen un proyecto cultural de carácter artístico: creación-gestión-mediación. Se trabaja aquí con diferentes herramientas como el benchmarking, el análisis DAFO, el modelo CANVAS o la reflexión e intervención sobre el ciclo cultural del proyecto.

5. Establecimiento de un calendario y de un espacio de trabajo en común, acorde con las posibilidades y capacidades reales. En el cronograma, que deberá dar como resultado una nueva entidad o un proyecto cultural nuevo o redefinido, se considera básico crear una dinámica acción-reacción. Por ello, se precisa ejecutar inmediatamente tras los encuentros en el servicio, puesto que un servicio de acompañamiento no puede permitir pérdidas de tiempo.



Otro aspecto importante del acompañamiento que a menudo no se tiene en cuenta, es la idoneidad del espacio físico o virtual (por videoconferencia) en el que se produce: debe llevarse a cabo en una sala que permita la concentración, sin ruidos ni interferencias, y con un ordenador conectado a Internet.

6. Conexión con otros servicios y agentes (culturales o no). Durante el itinerario, en muchos casos, se observa la necesidad de trasladar el acompañamiento o hacerlo simultáneo con otros que se prestan desde áreas de desarrollo u otros agentes sociales y económicos. En casos de bloqueo se puede, además, proponer visitas profesionales a espacios que sirvan para abrir la mente o citas con agentes culturales que, desde su experiencia, pueden servir de apoyo.
7. Plasmación del proyecto cultural con los análisis previos de viabilidad, finalidad, objetivos, actividades, calendario, presupuesto e indicadores que deben cumplirse. El documento de proyecto se complementa con otro gráfico y, ambos, pueden presentarse ante terceros y/o constituir un cuaderno de navegación imprescindible para la propia entidad o proyecto.

En esta fase se pueden aplicar diferentes metodologías para el diseño de proyectos culturales, siendo una de las más utilizadas en el sector la estructurada por David Roselló.<sup>21</sup> En su definición, debe insistirse en la elaboración de planes de financiación, comunicación y desarrollo de audiencias, así como la evaluación de los proyectos a través de indicadores.

8. Finalización del proceso. El mecanismo de apoyo llegará a buen fin si ha sido capaz de poner en marcha un proyecto cultural que permita al agente cultural vivir de su profesión. Por la experiencia de Multilateral, existen casos de éxito en un tiempo razonable y otros que, debido a las circunstancias cambiantes, se reorientan para que fructifiquen, o terminan abandonándose.

---

21. Roselló, D. (2007). *Diseño y evaluación de proyectos culturales*. Ariel.

En todos estos casos, la riqueza del acompañamiento es mutua para acompañante y acompañado pero, sobre todo, el propio agente cultural será capaz de atreverse en el futuro a crear su proyecto, usando el servicio solamente para información o asesoramiento.



**Figura 3.** Reunión derivada del servicio de acompañamiento entre dos entidades (Zercla Patrimonio Sostenible y Muretes de Arte), ambas acompañadas desde el Servicio de Información y Acompañamiento del Ayuntamiento de Huesca.

### Crear un servicio de acompañamiento cultural

Lógicamente, poner en marcha un servicio de acompañamiento dependerá en gran medida del tipo de organización.

Si depende de una comunidad autónoma, será necesaria la creación de una oficina dotada con personal especializado tanto en gestión de información y documentación cultural, así como en gestión y políticas culturales. Esto permitirá una mayor fluidez para el acompañamiento porque mientras el perfil de documentalista controla las convocatorias, informes y estadísticas culturales, documentación básica y difunde información, la persona con un perfil



de gestión cultural complementa y aplica la información a la metodología de acompañamiento y dota a los proyectos de alto valor añadido. En una propuesta de máximos, el servicio debería crear perfiles profesionales de acompañamiento para cada disciplina.

Para el éxito del servicio debería contar con una marca identificable, un sitio web autónomo, un sistema DSI (difusión selectiva de la información) para el envío de alertas a la carta, un boletín digital y un centro de documentación solvente. Según los intereses de la Administración, se crearán perfiles diferenciados en redes sociales, que diferencien público de profesionales.

Algunos ejemplos de servicios de asesoramiento y acompañamiento y/o formación a escala autonómica son el Proyecto Lunar de Andalucía Emprende, Fundación Pública Andaluza<sup>22</sup> o el Servei de Desenvolupament Empresarial (SDE), del Institut Català de les Empreses Culturals,<sup>23</sup> si bien la mayoría de comunidades autónomas cuentan o han contado con algún tipo de programa de apoyo empresarial, que incluye generalmente una mentorización, aunque sin servicio de acompañamiento permanente. Este es, por ejemplo, el caso del Programa de Emprendimiento de Industrias Culturales y Creativas<sup>24</sup> del Instituto Aragonés de Fomento.

Cabe señalar que en el País Vasco se publicó un informe sobre acompañamiento público a las empresas culturales, donde se afirma que «el acompañamiento requiere también una responsabilidad por parte de la Administración, ya que supone una implicación continuada en el proceso de desarrollo de las empresas culturales y creativas a las que ofrece apoyo».<sup>25</sup>

- 
22. <http://www.proyectolunar.com/> [Consultado en septiembre de 2019].
  23. [https://sde.cultura.gencat.cat/cultura/que-fem-eapro\\_3\\_2.html](https://sde.cultura.gencat.cat/cultura/que-fem-eapro_3_2.html) [Consultado en septiembre de 2019]
  24. <https://www.emprenderenaragon.es/paginas/programa-de-emprendimiento-en-industrias-creativas-y-culturales> [Consultado en septiembre de 2019]
  25. Observatorio Vasco de la Cultura, Gobierno Vasco (2014). El acompañamiento público a las empresas culturales: análisis de casos y propuestas de actuación [en línea]. Disponible en: [http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/contenidos/informacion/keb\\_argit\\_laguntz\\_publico\\_2014/es\\_def/adjuntos/Acompanamiento\\_publico\\_empresas\\_culturales.pdf](http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/contenidos/informacion/keb_argit_laguntz_publico_2014/es_def/adjuntos/Acompanamiento_publico_empresas_culturales.pdf) [Consultado en septiembre de 2019]



En la Comunidad Valenciana, dentro del Plan Estratégico Cultural Valenciano 2016-2020, denominado comúnmente Fes Cultura,<sup>26</sup> se aboga por la creación de diferentes oficinas de apoyo al sector (para proyectos europeos o para el desarrollo de audiencias y didáctica de las artes escénicas), si bien no utiliza el término acompañamiento.

En las administraciones públicas locales (diputaciones o cabildos, comarcas, ayuntamientos de ciudades), los recursos destinados dependen fundamentalmente de sus dimensiones, así como de la importancia que se otorgue a las políticas culturales como motor de desarrollo local. El asesoramiento puede reforzar el nivel municipal desde las mismas diputaciones, como es el caso del ya citado Centre d'Estudis i Recursos Culturals (CERC) de la Diputació de Barcelona,<sup>27</sup> que desde 1986 trabaja en la formación, información y asesoramiento a los ayuntamientos de la provincia de Barcelona en materia de gestión y políticas culturales y que constituye todo un referente de ámbito nacional e internacional. Su centro de documentación se ha erigido como una fuente de investigación sobre políticas, programas y proyectos culturales, a la par que ha impulsado la profesión mediante eventos formativos y encuentros bienales como Interacció.<sup>28</sup>

En cuanto a comarcas y ayuntamientos, como administraciones más cercanas a la ciudadanía y ámbito territorial menos extenso, resulta más sencillo prestar un apoyo directo a los agentes culturales. Como se ha indicado, al abordar los antecedentes de este tipo de programas, además del Servicio de Información y Acompañamiento para el Empleo Cultural del Ayuntamiento de Huesca, dependiente de las áreas de Cultura y Desarrollo, el Ayuntamiento de Zaragoza puso en marcha a finales de 2017 el servicio Zaragoza Cultura Acompaña,<sup>29</sup> dependiente de la sociedad municipal Zaragoza Cultural.

---

26. Generalitat Valenciana (2016). Fes Cultura. Plan Estratégico Cultural Valenciano 2016-2020 [en línea], Disponible en: <http://www.ceice.gva.es/documents/161634256/162466274/FES+CULTURA+esp.pdf/c262f209-3503-421c-a389-d7777c8009a3>

27. <https://www.diba.cat/es/web/cerc> [Consultado en septiembre de 2019].

28. <http://interaccio.diba.cat/> [Consultado en septiembre de 2019].

29. <http://www.zcacompana.com> [Consultado en septiembre de 2019].



Otros ayuntamientos, comarcas y diputaciones han creado o están creando oficinas de este tipo. Se citan algunos ejemplos como la Diputación de Álava,<sup>30</sup> la Diputación de Guipúzcoa con Kbulegoa,<sup>31</sup> el SARC de la Diputación de Valencia,<sup>32</sup> el Ayuntamiento de Girona<sup>33</sup> o la comarca de la Selva,<sup>34</sup> si bien la casuística puede distar mucho de unos servicios a otros.

Para municipios pequeños y medianos, sería importante que estos servicios de acompañamiento cultural pudieran prestarse a través de entidades supramunicipales o mediante una especialización de los agentes de desarrollo local (ADL).

En el ámbito académico, determinadas universidades como la Jaume I de Castelló, con su Programa de Extensión Universitaria en el territorio;<sup>35</sup> la de Barcelona, con el Portal Iberoamericano de Gestión Cultural;<sup>36</sup> o las universidades andaluzas con su proyecto Atalaya (especialmente el Observatorio de Políticas Culturales de la Universidad de Cádiz),<sup>37</sup> llevan trabajando muchos años en procesos de información, formación, asesoramiento e incluso acompañamiento en diferentes campos.

En el sector privado pueden encontrarse también empresas o academias con programas de formación y acompañamiento, ligados a consultorías o incubadoras de proyecto como por ejemplo, Factoría Cultural.<sup>38</sup> Son, a menudo,

---

30. <https://www.kulturaraba.eus> [Consultado en septiembre de 2019]

31. <https://www.gipuzkoa.eus/es/-/kbulegoa> [Consultado en septiembre de 2019]

32. <https://www.sarc.es/va> [Consultado en septiembre de 2019]

33. [http://www2.girona.cat/ca/noticies/-/journal\\_content/56\\_INSTANCE\\_9oNf/11622/5913483?refererPlid=24974](http://www2.girona.cat/ca/noticies/-/journal_content/56_INSTANCE_9oNf/11622/5913483?refererPlid=24974) [Consultado en septiembre de 2019]

34. <http://www.selvacultura.cat/ca/consultoria-de-cultura.html> [Consultado en septiembre de 2019]

35. <https://peu-uji.es/es/> [Consultado en septiembre de 2019]

36. <http://www.ub.edu/cultural/portal-iberoamerica-de-gestio-cultural/?lang=es> [Consultado en septiembre de 2019]

37. <https://www.observatorioatalaya.es/> [Consultado en septiembre de 2019]

38. <https://factoriacultural.es> [Consultado en septiembre de 2019]



servicios añadidos a *coworkings* tanto públicos como privados, como el caso de La Quinta del Sordo, en Madrid.<sup>39</sup>

Para finalizar, en el entorno europeo suelen proliferar los casos de asociaciones, fundaciones y redes culturales donde resulta habitual la prestación de estos servicios. Se citan a continuación algunos ejemplos próximos en el sur de Francia y norte de Italia:

- *Occitanie en Scène*.<sup>40</sup> Situada en Montpellier, esta asociación cuenta con un dispositivo de ayuda a la difusión para compañías de artes escénicas de la región de Occitania.
- *Unité Culture de l'Union Cépière Robert Monnier*.<sup>41</sup> Se trata de una asociación de interés general con sede en Toulouse, que efectúa un acompañamiento integral a proyectos musicales, escénicos y visuales.
- *Fondazione Cariplo*.<sup>42</sup> Entidad filantrópica con base en Milán cuya misión consiste en el sostenimiento, la promoción y la innovación de proyectos con utilidad social ligados en gran parte a la cultura.
- *Proyecto Performing+*.<sup>43</sup> Se trata de una iniciativa de artes escénicas en la región de Piamonte, creada por la Compagnia di San Paolo y la Fondazione Piemonte dal Vivo, con la colaboración del Observatorio de la Cultura de Piamonte. Ofrece un itinerario para agentes de diferentes entidades de la región que trabajan en el ámbito de las artes escénicas. Su duración es de tres años (2018-2020).

---

39. <https://quintadelsordo.com/programa-de-acompanamiento-de-proyectos-culturales/> [Consultado en septiembre de 2019]

40. <https://www.reseauenscene.fr/dispositifs-accompagnement.html> [Consultado en septiembre de 2019]

41. <https://ucrm.fr/accompagnement-specifique-dans-le-domaine-artistique/> [Consultado en septiembre de 2019]

42. <http://www.fondazionecariplo.it> [Consultado en septiembre de 2019]

43. <http://www.performingplus.it> [Consultado en septiembre de 2019]





## Resultados y conclusiones

Desde Multilateral, el estudio realizado con los datos del Centro de documentación Cultura y Empleo, Infoculture, de Huesca entre 2012 y 2016 muestra una atención superior a 1.900 consultas relacionadas específicamente con procesos de información, asesoramiento y acompañamiento, principalmente en el nivel local, provincial y autonómico. Un gran número de ellas (945) se refieren a asesoramientos y, por supuesto, en mucha menor medida a acompañamientos.

Tomando la metodología de acompañamiento en un periodo que permita evaluar los resultados, de los diez proyectos que el Centro de documentación Cultura y Empleo Infoculture acompañó en el año 2015, seis son, en 2019, una realidad sostenible o están a punto de serlo: un estudio de arte, una nueva empresa de gestión cultural, el impulso a tres proyectos musicales y un artista visual. Estas iniciativas serían imposibles sin el empeño por convertir una idea en proyecto y la confianza que los agentes culturales han depositado en el servicio.

A través de la iniciativa Acompaña, proyecto subvencionado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, hasta marzo de 2017, se acompañaron cuatro proyectos en el ámbito estatal en una vuelta de tuerca más, mediante aulas virtuales y jornadas técnicas de apoyo. Se trataba de una compañía de danza, una academia de rap, una empresa de accesibilidad cultural y un proyecto de galería. Los resultados fueron positivos en tres de los casos y llevan a pensar en la necesidad de estos refuerzos de manera más constante por parte de entidades públicas o privadas.

A falta de un análisis mucho más profundo, se observa en ambas muestras un éxito de la metodología de acompañamiento entre el 60 y el 75% de los casos.

Por ello, la conclusión a la que dirigen las técnicas de acompañamiento permite considerar que la puesta en marcha de servicios de este tipo a cualquier escala sirve para estimular el propio sector, el mercado laboral y, en consecuencia, una mejora social y económica del territorio al que sirven. Si resulta desafiante que el sector cultural encuentre su lugar en las sociedades del siglo XXI para que estas avancen, cabe preguntarse: ¿cómo hacerlo posible





si no se crean puntos de apoyo material e inmaterial desde donde remarcar el papel crucial de artistas y de otros profesionales culturales?

Y es por esto, por lo que un servicio de acompañamiento quiere erigirse como uno de esos puntos de apoyo. O, como reza el título del artículo, esa linterna que alumbra el suelo mientras se atraviesa la oscuridad, que nos sirve de guía, que nos previene de caídas o daños. Una luz para ver un camino, para verse a sí mismo, para ser visto por otros.

## Referencias

- BENHAMOU, F.** (2005). Los mercados de trabajo de los artistas. En Ruth Towse. *Manual de economía de la cultura*. Datautor.
- FUNDACIÓ INTERARTS** (2011). *Sistemas de información sobre la movilidad cultural en España: diagnóstico y prospectiva* [en línea]. Disponible en: <http://www.interarts.net/descargas/interarts944.pdf> [Consultado en septiembre de 2019]
- GENERALITAT VALENCIANA** (2016). Fes Cultura. Plan Estratégico Cultural Valenciano 2016-2020 [en línea], Disponible en: <http://www.ceice.gva.es/documents/161634256/162466274/FES+CULTURA+esp.pdf/c262f209-3503-421c-a389-d7777c8009a3>
- OBSERVATORIO VASCO DE LA CULTURA, GOBIERNO VASCO** (2014). El acompañamiento público a las empresas culturales: análisis de casos y propuestas de actuación [en línea]. Disponible en: [http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/contenidos/informacion/keb\\_argit\\_laguntz\\_publico\\_2014/es\\_def/adjuntos/Acompanamiento\\_publico\\_empresas\\_culturales.pdf](http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/contenidos/informacion/keb_argit_laguntz_publico_2014/es_def/adjuntos/Acompanamiento_publico_empresas_culturales.pdf) [Consultado en septiembre de 2019]
- RAIMONDI, J.** (2011). *Miradas al desarrollo del territorio transfronterizo pirenaico: hacia una cooperación cultural más eficiente*. Proyecto Convivencia Pirineos Mediterráneo.
- ROSELLÓ, D.** (2007). *Diseño y evaluación de proyectos culturales*. Ariel.
- ROWAN, J.** (2010). *Emprendizajes en cultura*. Traficantes de sueños.
- RUIZ NAVARRO, J.** (dir.). (2008). *Creación de empresas en el ámbito cultural*. Fundación Autor.
- THEMERSON, S.** (1951). *Wooff, Wooff or Who Killed Richard Wagner?* Gaberbocchus Press.



**THROSBY, D.** (2005). *La sostenibilidad cultural*. En: Towse, R. *Manual de economía de la cultura*. Datautor.

**ZAID, G.** (2013). *Dinero para la cultura*. Debate.

Nota: Los sitios web citados o consultados, se encuentran referenciados en el cuerpo del documento, allá donde procede.

**stoa**



## REPORTATGE



### «TODA PIEDRA HACE PARED»

AMPLIANDO LA PARTICIPACIÓN EN COSTUR (CASTELLÓN, ESPAÑA)

ÁNGEL PORTOLÉS GÓRRIZ. PEU-UJI

#### **¿Puede el patrimonio ser la palanca de cambio hacia nuevas formas de organización y gobernanza local?**

La respuesta no es sencilla. Solemos responderla en representación de otras personas que no se han parado a pensar en ello con la misma pasión con la que nosotros intentamos darle sentido. Y puede que éste sea, precisamente, uno de los aprendizajes más importantes que podemos sacar de sus mil y una respuestas posibles.

Las decisiones deben ser fruto del diálogo y de la búsqueda del consenso. De un acuerdo que pueda trasladarse en el tiempo y que verdaderamente traspase al individuo para, juntos y juntas, relacionar a la comunidad alrededor del patrimonio. Facilitando espacios desde los

que decidir y proyectar nuevas formas de relación, cooperación y convivencia con / para / ante / desde el patrimonio. Implicando asociaciones, grupos e interesados en la toma de decisiones desde el principio mediante procesos abiertos. Buscando oportunidades y estableciendo lazos de trabajo, colaboración y afecto. Porque, en definitiva, si verdaderamente creemos en la importancia de nuestro patrimonio, nuestra tendrá que ser en parte la responsabilidad de su conservación, mantenimiento y socialización. Y en este sentido, también el compromiso para decidir sobre qué lugar ocupa y queremos que ocupe el patrimonio, nuestro patrimonio, en nuestras vidas. Planteando procesos que tienen tantos matices como personas lo integramos. Constituyendo entre todas, un maravilloso, frágil y orgánico ecosistema patrimonial.

### Conocer nuestro patrimonio

En 2013, la Asociación Cultural «La Fontanella» de Costur inició, en el marco del acompañamiento técnico del proyecto Patrimoni del Programa de Extensión Universitaria de la Universitat Jaume I de Castellón, un proceso para la socialización de su patrimonio cultural local. En estos años, la asociación ha realizado varias actividades en las que el patrimonio y la educación —la educación patrimonial— han sido el eje central para situar a los vecinos y vecinas de Costur alrededor de su patrimonio. Reflexionando sobre sus características, valores y significados y planteando nuevos usos para su desarrollo. Buscando la implicación de los grupos y asociaciones locales. Participando en proyectos comarcales y provinciales culturales y sociales. Diseñando espacios en





los que, todos y todas pudieran apropiarse del proyecto para rediseñarlo juntos. En definitiva, trabajando para desarrollar una comunidad patrimonial en el que todos y todas puedan diseñar un nuevo proyecto patrimonial y cultural para Costur.

Costur es una población del interior de la provincia de Castellón que se encuentra en la comarca de L'Alcalatén y que cuenta con 511 habitantes (datos del INE 2018). Este municipio cuenta con un rico y variado patrimonio cultural y con toda una serie de grupos, asociaciones y clubes sociales y culturales que trabajan en su defensa y promoción. Entre ellos, destacamos la Asociación Cultural La Fontanella, la Asociación de vecinos del Mas d'Avall, la AMPA del CEIP de Costur, el Club de Cazadores Sant Pere Màrtir o la Cooperativa de Costur.

En 2013, representantes de la asociación cultural La Fontanella contactaron con el proyecto Patrimoni del Programa de Extensión Universitaria — PEU para solicitar la realización de una formación sobre patrimonio cultural. Patrimoni es el proyecto de educación patrimonial del Programa de Extensión Universitaria de la Universitat Jaume I de Castellón. Surge en 2006 como respuesta de la universidad a la demanda de toda una serie de grupos locales de voluntarios con proyectos sobre patrimonio cultural para definir un espacio de encuentro supralocal desde el que compartir experiencias. Patrimoni — PEU se articula a partir de tres recursos principales al servicio de los grupos. El primero de ellos es una oferta formativa sobre contenidos patrimoniales. El segundo es un modelo de acompañamiento y asistencia técnico a medio y largo plazo y de carácter horizontal. El tercer recurso es la definición de toda una serie de espacios comunes para la reflexión, el debate y la búsqueda de un conocimiento compartido sobre el patrimonio, su gestión y puesta en valor.

La demanda formativa de la Asociación cultural La Fontanella de Costur tenía dos objetivos principales. El primero de ellos era la voluntad de conocer mejor el patrimonio cultural local y sus características, variedad, complejidad y riqueza para difundirlo entre los vecinos y vecinas de la población. En segundo lugar, reunir argumentos ante la propuesta de concesión de una explotación minera a cielo abierto en uno de los parajes más queridos de Costur: la Bassa Roja (la balsa roja). Durante la realización del curso sobre patrimonio cultural, los participantes reflexionaron sobre su concepto e iniciaron diferentes catálogos con el objeto de conocer mejor los diferentes tipos y, sobretodo, las relaciones que unen y explican cada bien patrimonial en relación con el





resto. Las conclusiones de esta formación y los catálogos realizados se sumaron a otros argumentos de tipo legal, económico o medioambiental que se estaban desarrollando. Entre todos estos trabajos se definió un informe para intentar evitar la destrucción de este valioso paraje local. Finalmente, la Bassa Roja permaneció y actualmente sigue formando parte del patrimonio cultural y natural de Costur.

Como resultado de este primer curso se constituyó de manera oficial el Grupo Local de Patrimoni — PEU de Costur y se inició el proyecto titulado «El aprovechamiento del agua en el término de Costur». El objetivo principal de esta iniciativa era el de poner en valor el patrimonio de Costur, tomando como eje vertebrador el estudio de la cultura del agua. Las primeras acciones de este grupo fueron la catalogación de las principales balsas naturales y la definición de rutas para dar a conocer el patrimonio cultural y medioambiental de la población. En paralelo, las investigaciones realizadas fueron presentadas en Jornadas y Congresos como el Congreso Internacional sobre Regadío «Irrigación, Sociedad y Territorio. Tributo a Thomas F. Glick» en el que representantes del Grupo presentaron el póster “244 años de uso de los acuerdos de riego en el Mas d’Avall de Costur».

En 2015, Costur fue la población encargada de preparar la «XVII Muestra Cultural de L’Alcalatén». Este encuentro reúne a las poblaciones de Lluçena del Cid, Costur, Figueroles, L’Alcora, la Foia, Les Useres, Benafigs y Xodos y pretende ser un espacio para dar a conocer los pueblos participantes, y sus patrimonios. Para esta edición de la Muestra, el tema elegido fue el del aprovechamiento del agua y el patrimonio relacionado con este elemento constituyó el eje central de la Jornada con la programación de exposiciones para poner en valor elementos patrimoniales del agua de los pueblos participantes y rutas y visitas a bienes patrimoniales como, por ejemplo, los «pous de Costur» (grandes depósitos de agua realizados en la técnica de la piedra en seco). El trabajo desarrollado por el grupo de Costur en los años anteriores permitió desarrollar una Muestra Cultural donde se resaltó la importancia del patrimonio y la necesidad de iniciar acciones en red para vincular a las poblaciones y grupos locales.



## Texturas del patrimonio

En 2016, el Grupo de Patrimoni — PEU de Costur y la Asociación Cultural La Fontanella realizaron el proyecto de educación patrimonial «Las texturas de mi pueblo» en colaboración con el Colegio de Educación Infantil y Primaria de Costur y el Museo de Cerámica de L'Alcora. Entre los objetivos de este proyecto, se destaca la aproximación del alumnado del colegio al medio que les rodea y a los usos tradicionales y actuales del territorio. «Texturas de mi pueblo» incluyó un recorrido didáctico en el que se trabajaron los recursos naturales, la agricultura y ganadería, la historia, el patrimonio etnológico, el valor del paisaje y la importancia de la plástica, la cerámica y las texturas. En este recorrido, el personal técnico del Museo de Cerámica de L'Alcora realizó la interpretación del paisaje y de los recursos patrimoniales y el taller «Cazadores de texturas» en el que los niños y niñas del colegio utilizaron arcilla para «capturar» texturas de troncos, paredes, etcétera y después hacer composiciones artísticas. El resultado de esta jornada de trabajo culminó en una exposición en el Museo de Cerámica de L'Alcora.

La colaboración del grupo de Costur con la escuela ha sido fundamental para proponer un nuevo marco desde el que desarrollar los proyectos y actividades de educación patrimonial. La implicación del profesorado y de la Asociación de Madres y Padres —AMPA ha permitido reunir, alrededor del proyecto y del patrimonio, a la población, posibilitando la realización de actividades intergeneracionales y la transmisión de saberes y conocimientos. Y en este desarrollo, el papel activo de los niños y niñas de Costur en muchas de las actividades propuestas como catalizador ha sido clave.





### **Toda piedra hace pared. Ampliando la participación en Costur**

Como evolución del proyecto patrimonial de Costur, en 2017 la Asociación Cultural La Fontanella decidió reunir todas las actividades culturales y patrimoniales que se estaban realizando y desarrollar una nueva propuesta de carácter anual titulada «Toda piedra hace pared». Este proyecto se centró en la importancia, valor y posibilidades a nivel social, cultural y turístico de la técnica de la piedra en seco y de las construcciones que permanecen en la población. Para poder llevar a cabo este proyecto anual, el grupo motor de la Fontanella organizó las diferentes actividades que se llevarían a cabo entre los meses de mayo a octubre y a continuación se pusieron en contacto con las diferentes asociaciones de Costur para que pudieran participar y desarrollar y ampliar las actividades según sus conocimientos. Entre las actividades programadas, se realizaron excursiones para conocer los olivos milenarios de Uldecona (Tarragona), charlas sobre la vida en las masías, patrimonio de la guerra civil, exposiciones, juegos tradicionales, una actividad de educación patrimonial nuevamente realizada con el Museo de Cerámica de L'Alcora y unas jornadas sobre la piedra en seco.

La evaluación realizada al finalizar la primera edición del proyecto «Toda piedra hace pared» analizó los resultados de cada una de las actividades programadas y las impresiones de las personas que las desarrollaron. Como resultado de esta evaluación, se decidió ampliar el proceso e implicar a las diferentes asociaciones y colectivos en su diseño, aportando en reuniones de coordinación sus ideas y propuestas para, entre todas las personas participantes, desarrollar una segunda edición de «Toda piedra hace pared». En estas reuniones participaron los representantes de la Asociación Cultural La Fontanella, la Asociación de vecinos del Mas d'Avall, la AMPA del CEIP de Costur, el CEIP de Costur, el Club de Cazadores sant Pere Màrtir, la Cooperativa de Costur y el proyecto Patrimoni – PEU de la Universitat Jaume I.

El proyecto «Toda piedra hace pared» es un buen ejemplo de la voluntad de reunir, alrededor del patrimonio, a toda la población y de plantear diferentes acciones que nos ayuden a comprender su complejidad, variedad y riqueza. Cada una de las actividades planteadas y realizadas con la colaboración de las diferentes agrupaciones, asociaciones y colectivos nos habla de ese esfuerzo por buscar un proyecto que debe ser de toda y para toda la ciudadanía y que servirá como revulsivo para que la población imagine un nuevo Costur alrededor de su patrimonio.



Dentro de esta nueva mirada, «Toda piedra hace pared» evoluciona como una forma de entender también la forma de trabajar entre las personas de manera participativa, valorando que cualquier aportación por pequeña que sea es importante y, al igual que las paredes se hacen superponiendo piedras de diferentes medidas, las personas unidas forman también paredes desde las que trabajar con un fin común.

La reunión de las entidades locales para reflexionar juntas sobre el diseño y características del proyecto propone, en este recorrido realizado por el grupo de Costur desde 2013, un nuevo reto ante la necesidad de constituir un espacio para el debate y la creación participativa. Precisamente, la evolución y ampliación de la participación en el proyecto del grupo de Costur anticipa un nuevo marco más integrador desde el que se puedan buscar nuevos horizontes para el proyecto y en el que se reúna a la población alrededor del patrimonio de una manera todavía más fuerte. Generando en este proceso un mayor sentimiento de pertenencia, identificación y responsabilidad.





## EN PROFUNDIDAD



FIGURA 1. EL ESCULTOR VICENTE FERRERO EN SU ESTUDIO. 2005. IBI, ALICANTE.

### VICENTE FERRERO

ESCULTURA COMO LENGUAJE URBANO

SARA MILAGROS FERRERO PUNZANO. UNIVERSIDAD DE ALICANTE

SOFÍA MORANT GISBERT. UNIVERSIDAD DE ALICANTE

La escultura pública monumental y los conjuntos escultóricos, actúan como definitorios del Espacio Urbano, poseyendo un lenguaje propio capaz de dialogar, cambiar y caracterizar el espacio.

A través de la obra Vicente Ferrero, nos podemos acercar a una ciudad educadora, por medio de una obra próxima a lo conceptual desde la figuración, que es transmisora de ideas y realidades.

El trabajo previo del artista marcará el estudio del entorno, el emplazamiento, la proporción y la luz, dando lugar a una serie de obras que serán ya parte del patrimonio de nuestras ciudades, de nuestra cultura y de lo que somos como sociedad.

La escultura sería parte fundamental de lo urbano y las ciudades tendrían que ponerla en valor, como parte de su propio prestigio histórico-artístico y como vertebradoras de espacios comunes.



La escultura destinada a espacios públicos es muy frecuente en la obra del escultor Vicente Ferrero. El propio Ferrero muestra su interés por la escultura como la 'obra en el espacio que sobrevive por ella misma y que invita a ser participada por todo aquel que entra en contacto con ella'. Materiales como la piedra o el bronce, atemporales y duraderos, lo hacen posible y son utilizados en cada una de las épocas de la Historia del Arte.

Desde el anhelo de ser recordados a través de la materia, hasta la intención moralizante de ejecuciones como el catecismo pétreo románico o gótico, los trabajos en piedra o bronce han ejercido históricamente un poder sobre la cultura global. Poder hoy diluido por intereses masivos que responden a razones más prosaicas.

La escultura define el espacio urbano con un lenguaje propio, diferente y característico. El ejercicio intelectual del escultor consiste en compartir sus intereses con los del espacio. Debe crearse un entendimiento.

Un monumento configura el espacio urbano, tiene una finalidad, está dotado de una función. Quienes participan de la obra, aquellos que la disfrutan, que comparten su espacio con ella, forman parte de una experiencia estética. Para Ferrero: «*ésta es una contribución humilde a la ciudad que debe llevar a su embellecimiento*». La obra, según el escultor, debe transmitir un mensaje con valores estéticos y plásticos de interés para toda persona que entre en contacto con ella.

El autor pretende transmitir sus ideas a través de su obra, de estilo figurativo, en un particular diálogo con el espacio urbano. En el origen de la escultura que ocupará un espacio público, existe el deseo y la esperanza de que la figura se convierta en un símbolo reconocible, buscado, entendido y compartido. El propósito de que se establezca un diálogo entre la obra y toda persona que entable contacto con ella, para entrar así a formar parte de la memoria colectiva.

Si dirigimos una mirada a la personalidad del artista, reconocemos a un escultor sobrio, dedicado en cuerpo y alma a su trabajo en su taller, a su oficio. Delicado y comprometido con su obra, es un gran dominador de la técnica escultórica, siendo el modelado una de sus virtudes más destacables. «El trabajo es lo más significativo en la vida de Ferrero, basta ver su abrumador listado de obras, buscando siempre la síntesis obviando recargamientos anecdóticos», escribió sobre él Felipe Garín.





En la idea de que la obra perdure en el espacio escogido para su ubicación, los materiales utilizados para su realización cobran una especial importancia. Vicente Ferrero recurre insistentemente al bronce (aleación de cobre y estaño, pudiéndose añadir zinc y plomo), debido a su consistencia y durabilidad es para el autor una elección prioritaria en los monumentos al aire libre.

El dibujo es para el escultor la raíz de toda su labor. El trabajo preparatorio donde se realizará no solo un estudio de volúmenes y formas, sino también un análisis del emplazamiento de la obra, en el que se tendrá en cuenta el entorno, las proporciones y la luz de la que dispondrá la escultura. Para el autor, «cada obra tiene que representar lo que es, para lo que fue concebida. Sus formas deben de ser rotundas, compactas y un tanto arquitectónicas. En la ciudad es de vital importancia la escala, que va a ser la herramienta que permita al escultor humanizar el espacio. Y el tamaño no es la escala, es la relación del ser humano con lo que le rodea y es capaz de reconocer».

Si nos referimos al emplazamiento, se necesita una coordinación de las necesidades de la obra pública. También se deben estudiar los desniveles que se puedan encontrar, ya que esto determinará la existencia o no de escorzos. La altura se resolverá a través de la perspectiva y quizá alterando con ello las proporciones de manera muy cuidadosa.

Las proporciones y las escalas pretenden también ser transmisoras de una idea, debiendo ser entendido por todos, ya que está en un espacio común. Debemos ser conscientes de la idea y el concepto que trata de transmitir la obra. Por ejemplo, el punto y retorno de un paseo cotidiano en la ensoñación del Mediterráneo y nuestra cultura, se observa en *Mirando al mar* ( fig. 6), mientras que el conjunto escultórico de *Vorammar de les escultures* ( figs. 7, 8, 9 y 10, pasa a formar parte del paisaje como ruta de una ciudad.

Dejamos para el final la luz. La luz es esencial en la escultura al aire libre, ayudará a descubrir la obra y a mostrar sus volúmenes y su modelado. El escultor trabaja con la luz que actúa como elemento creador de expresión artística.

Técnicamente también serán primordiales los bocetos previos, apareciendo siempre la figura humana como elemento de proporción y de referencia de conjunto.



Esa mirada hacia la ciudad, que solo pueden proponer con su obra los escultores, parece estar desapareciendo. La escultura monumental que armoniza con su entorno está siendo sustituida por otro tipo de intervenciones que merecerían un estudio aparte. Se puede comprobar cómo nuestras ciudades, y sus espacios públicos, están siendo invadidos por elementos que responden a modas o a caprichos puntuales de personas que difícilmente pueden justificarlos bajo un criterio maduro. Acudimos, en muchas ocasiones, a una deformación del lenguaje que, como habíamos argumentado, se establece entre la obra y el espacio que la acoge. Todo esto puede implicar la desaparición de espacios fundamentales en nuestras comunidades que nos definen y que forman parte de nuestra cultura y de nuestra sociedad.

Dentro de la ciudad, el que la escultura armonice con su entorno también significa que lo haga con la arquitectura de ese entorno, posibilitando la aparición de espacios abiertos a la ciudadanía en los que, además, puedan transmitirse conocimientos. Espacios que sean parte de una época y en los que nos podamos reflejar como individuos que pertenecen a un colectivo.

Es fundamental estudiar y conocer qué es lo que nos aportan cultural y socialmente algunas de las obras escultóricas que nos rodean para poderlas reconocer como el eje vertebrador, que pueden llegar a ser, de nuestros espacios comunitarios.

La escultura vendría a formar parte fundamental de lo que podríamos llamar la «ciudad educadora», en la que los ciudadanos han normalizado su presencia y en la que la escultura actúa como organizadora del espacio y como reflejo de la sociedad a la que pertenece.

Vicente Ferrero ahonda en esta idea cuando dice que «siempre hemos mirado hacia nuestros vecinos del norte donde lo público prevalece incluso sobre lo privado [...] y se crean espacios de armonía, respeto y convivencia plena». El escultor reflexiona sobre la degradación que sufren las obras expuestas en espacios públicos debido a una mala transmisión de hábitos de convivencia y respeto por lo público: «reflexiono a veces sobre el esfuerzo educativo que desde las aulas y desde el hogar se hace y que, en ocasiones, no sirve de nada». Ferrero también se refiere a los actos de vandalismo que tienen lugar sobre los monumentos en espacios públicos al decir que «cuando el individuo es incívico no es libre, es esclavo de su propia sinrazón, deja de ser ciudadano».



Se hace necesario transmitir esta idea y trabajar por una ciudad que recupere su poder cultural a través del arte que se ve y que se toca. La escultura bien entendida tiene su base en un ejercicio intelectual, en el estudio. Pero la escultura en lugares públicos también necesita de la preparación de los ciudadanos que comparten el espacio con ella. Una sociedad preparada para entender el tesoro que posee y para saber respetarlo.

Como hemos comentado, la escultura destinada a espacios públicos es una constante en la obra de Vicente Ferrero. El escultor, se ha preocupado por esta temática y ha hondado en ella en numerosas ocasiones dejándonos magníficos ejemplos de escultura en perfecta armonía con su entorno.

Podemos fijarnos en el monumento dedicado a La Música (figs. 2 y 2b), ubicado en la ciudad de San Vicente del Raspeig (Alicante), realizado en bronce en el año 2013. Observaremos cómo por su emplazamiento como por su escala, el monumento vertebró el centro histórico de la ciudad dotándolo de belleza y creando un espacio que se comparte y se reconoce con facilidad. La finalidad de esta obra es destacar el valor de la música en la sociedad valenciana, compartir, a través de la escultura, su tradición. El monumento consigue introducirse en la realidad de la ciudad y formar parte de su día a día. Comulga con el sentimiento que tiene a la música como nexo entre generaciones.



**Figuras 2 y 2b. Monumento a la Música. Bronce, 205x115x110. San Vicente del Raspeig, Alicante.**

Otro ejemplo de obra en espacios públicos del escultor Vicente Ferrero es el encargo efectuado para la celebración del centenario de la aparición de la primera factoría dedicada a la fabricación de juguetes en 1905, en la ciudad alicantina de Ibi. El monumento está concebido como una maternidad espléndida con un niño que porta un juguete entre sus manos. En un enclave muy significativo para la villa, consigue transformar el espacio urbano, anteriormente ocupado por parte de esta industria (*Fábrica Payá*), símbolo de otro cambio en el espacio urbano, el que significó el paso de un pueblo de no muchos habitantes en la «villa del juguete». La maternidad representa a la industria que abraza ese cambio.

Como parte de la obra, el monolito inferior está compuesto por cuatro relieves con alusiones al mundo de la infancia, a los sueños y al juguete, a la vez que recoge el nombre de todas aquellas empresas nacidas de esa primera iniciativa y que hoy siguen siendo parte de la vida de la localidad.

Como ciudad educadora, se rinde homenaje a aquellos que, a través de esta escultura monumental, con su trabajo quisieron cambiar la vida de los ibenses y transformar un pueblo dedicado a la agricultura y a la fabricación de helado, en la ciudad que es a día de hoy, pionera en I+D+i, en el sector juguetero.



**Figuras 3 y 3b. Centenario del Juguete. Bronce-hierro, 500x80x80. Plaza del Centenario. Ibi. Alicante.**

La ciudad de Alcoy, por su parte, rinde tributo a la imagen del trabajador (fig. 4), adjetivado su espacio urbano, con el encargo y la realización de otra escultura monumental y ubicándola en una de las vías de acceso a la localidad. Ferrero, en este monumento al trabajo, establece una relación muy íntima entre escultura y arquitectura, añadiendo el agua como parte del conjunto. A través de un estudio pormenorizado del espacio reúne distintos materiales y acabados que dotan al conjunto que gran expresividad.



**Figura 4. Trabajo, 2006. Bronce-acero, corten-piedra. 423x90x80. Alcoy. Alicante.**

Un nuevo ejemplo está en el encargo propio de una ciudad preocupada por su legado cultural y volcada en la idea de que su patrimonio se preserve. Villena reconoce, con un relieve del escultor, el trabajo de una de las personas que dedicaron su vida a la historia de la localidad. El monumento dedicado al arqueólogo de José M<sup>a</sup> Soler (fig. 5). La composición relata la vida del personaje y su pasión.

La figura de *Mirando al mar* (fig. 6), por su parte, se apropia de un pedazo del espacio urbano alicantino dotando de sensibilidad, belleza y poesía, parte de la costa bañada por el mar Mediterráneo y aprovecha magníficamente la luz que proporciona el enclave. Es un caso donde la escultura no trabaja en el espacio, sino que lo representa. Se diría que existen espacios que necesitan silencio y que esta escultura provoca ese estado.

Esta obra es analizada por Enrique Cerdán Tato, quien no además profundiza sobre las cualidades técnicas y estéticas de la obra de Vicente Ferrero: «En los broncees Mirando al mar, la Muchacha del aro o Muchacha a caballo, el escultor rubrica su fidelidad al formalismo figurativo, pero desde otra perspectiva más íntima: la referenciada solemnidad frontal y estática, y las actitudes ceremoniales, dan paso a unas esculturas más estilizadas, esbeltas y dinámicas. La crítica ha apuntado que el realismo minucioso y de factura depurada, cede a la vez, en ocasiones, a las tendencias hiperrealistas».



**Figura 5. José Mª Soler.**  
2006. Bronce-granito.  
210x70x60. Paseo Chapí.  
Villena. Alicante.



**Figura 6. Mirando al mar.**  
1999. Bronce. 190x76x100.  
Playa del Postiguet.  
Alicante.

Por último centramos la mirada en un conjunto escultórico que caracteriza al espacio urbano de una sensibilidad única. *Vorammar de les escultures*, consta de cuatro piezas: *Leyendo*, *Gimnasta*, *Torso* y *Bañista* (figs. 7, 8, 9 y 10), repartidas por la costa de la ciudad alicantina de EL Campello. Cada una, en sí misma, tiene un significado propio aportando al entorno carácter, desde la introspección al exhibicionismo.





**Figura 7. Leyendo. 1999. Bronce. 90x44x33. Playa de la Almadraba. El Campello. Alicante.**

Se pueden contemplar estas piezas escultóricas en una ciudad donde, por el trasiego de visitantes, se hace de vital importancia que las miradas se dirijan hacia obras que aporten elementos culturales y de calidad, formando parte del paisaje, como parte también de la ruta histórico-artística de ese entorno. A esta obra femenina de este enclave en el Mediterráneo, se refiere José Garnería: «Dentro del clasicismo posee una parte de modernidad. Todo con la idea de comunicar sentimientos, conceptos y latidos vitales que resulten próximos a nuestro entorno cotidiano».

Después de hacer un recorrido formal por una pequeña parte de la obra pública urbana del escultor valenciano y pudiendo concluir que esta disciplina artística podría modificar su medio, este pensamiento se vería plasmado en estas líneas:

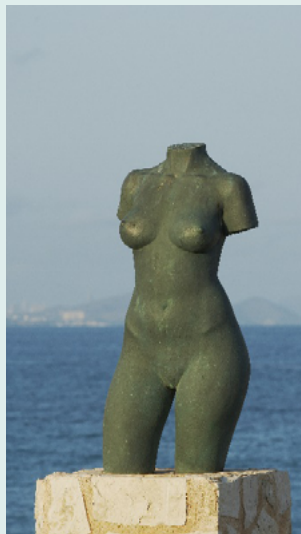
A Vicente Ferrero se llega por la veta estatuaria del mármol, por el rojizo fundido del bronce, por la tierra, por el árbol, por la palabra que es también sustancia para modelar un aire de silencios previos, de iniciativas horneadas a la exacta temperatura de la reflexión [...] se llega, en fin, por la quietud del discurso íntimo, de los planteamientos estéticos, y por la inquietud que se desborda, embriagada de rigor y de sabio oficio, humanizando más la humana arcilla y ennobleciendo más el noble metal o la piedra noble.

Escruta el pasado e indaga el presente; hurga aquí y allá impetuosamente, el relieve egipcio y el renacentista y el barroco, la escultura clásica, la fascinante arqueología ibérica, las obras con el misterio entrañado de Giacomo Manzú y las de Henry Moore, hurga impetuosamente, para someter, luego, tanta perfección, tanta y tan valiosa información a un escrupuloso análisis, en el sosiego de su estudio con la prudencia que lo caracteriza.

Es un profundo investigador de nuestra historia, de nuestras tradiciones, de nuestra cultura. Testimonio y fruto de estas investigaciones son algunas de sus obras monumentales más emblemática. (Cerdán Tato, 1996).



**Figura 8. Gimnasta I. 1999. Bronce. 90x20x35. Playa de la Almadraba. El Campello. Alicante.**



**Figura 9. Torso. 1999. Bronce. 71x30x20. Playa de la Almadraba. El Campello. Alicante.**



**Figura 10. Bañista. 1999. Bronce. 86x43x30. Playa de la Almadraba. El Campello. Alicante.**

En estos párrafos queda patente la preocupación del escultor por la integración de su obra en el entorno. Vicente Ferrero presta una especial atención al legado patrimonial como base de su aportación artística, algo que queda reflejado en el resultado final de la obra.

Se puede observar en el escultor la querencia de que el espacio urbano se convierta, gracias a la escultura, en ciudad educadora. La importancia de que a través de la escultura quede una herencia cultural que defina, sin duda alguna, un momento, una sociedad, una comunidad. La obra en el espacio público conforma también la historia de la ciudad, es el reflejo de un momento determinado, el cuidado legado de su autor.



## Referencias

- CERDÁN TATO, E.** (1996). *Tres artistas figurativos*. Esculturas. Palacio Gravi-  
na. «La quietud del discurso íntimo», páginas.11-15.
- FERRERO, V.** (2008). Entre lo público y lo privado. Diario Información, C2.
- GARNERÍA, J.** (1996). Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana. Ca-  
tálogo de la exposición, páginas 16-17.
- GUTIÉRREZ, G. Y VELAZ, J.** (1975). *Buonarroti, Miguel Ángel Obras escogi-  
das: Poesía y Prosa*. Ed. Felmar, páginas.160-161.
- SOLER, I.** (2018). *Francisco de Holanda. Diálogos de Roma*. Ed. Acantilado,  
páginas.73-109.





**biblos**



## LA ESPAÑA DE LAS CIUDADES, DECADENCIA Y AUGE

*La España de las ciudades. El estado frente a la sociedad urbana*

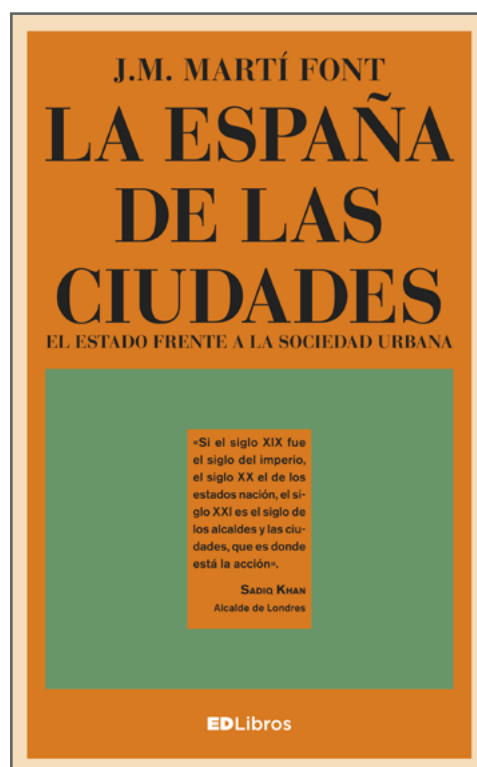
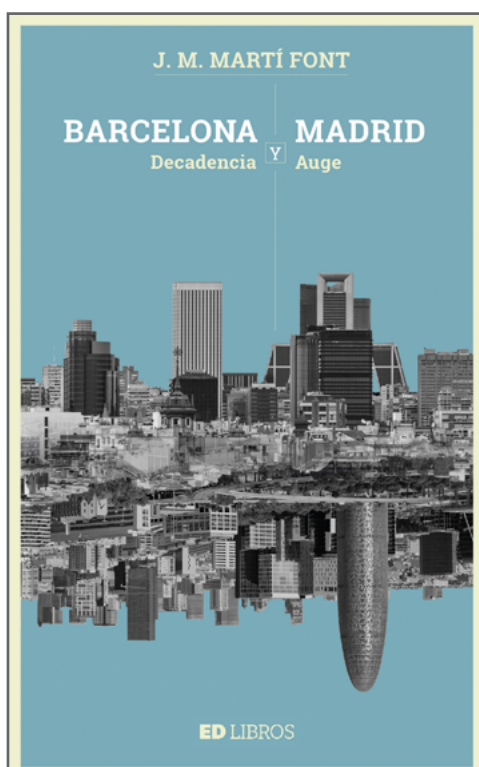
**Martí Font, José María**

**ED Libros, Barcelona 2017, 240 p., 17'50 euros.**

*Barcelona-Madrid. Decadencia y auge*

**Martí Font, José María**

**ED Libros, Barcelona 2019, 117 p., 19 euros.**



Uno de los asuntos más pertinentes en la sociedad actual, probablemente sea qué hacer con nuestras grandes urbes, las megalópolis que proliferan como elementos sociales básicos, generadoras de riqueza, centros de desarrollo de cultura y pensamiento pero que el Estado niega como realidades políticas porque quiere conservar su control sobre ellas.



Este es el tema al que se refieren los dos libros de Martí Font que se reseñan aquí y que forman una especie de continuo; a *La España de las ciudades* le sigue como una especie de apéndice *Barcelona-Madrid. Decadencia y auge*, publicado dos años más tarde y donde analiza en profundidad el desarrollo de las dos grandes urbes españolas. *La España de las ciudades* está estructurada en nueve capítulos y un epílogo. Los dos primeros capítulos plantean de una manera muy genérica el significado y el papel que juegan las grandes urbes en la sociedad actual.

Las grandes aglomeraciones urbanas, lanzaderas de progreso, dibujan un reparto territorial que está demandando su propia independencia en un nuevo marco social. Áreas metropolitanas o incluso en el futuro redes de ciudades o regiones metropolitanas conceden al espacio urbano cada vez mayor centralidad. En 2014 el cincuenta y cuatro por ciento de la población mundial vivía en grandes ciudades y su aumento prosigue en proporciones elevadas.

Podrían por tanto funcionar como entidades autónomas ya que algunas megalópolis llegan a tener más presupuesto que Estados importantes

(véase el caso de Tokio con respecto a Canadá), además, se las necesita como los grandes motores económicos y al mismo tiempo se les niega su independencia política poniendo continuos límites a su autonomía.

En España el problema se agrava ya que el Estado controla todo el territorio, en todo caso compartiendo el poder con las Comunidades Autónomas y omite cualquier tipo de regulación de las grandes ciudades, la Constitución española ni tan siquiera contempla su existencia.

El segundo capítulo, que toma el título del ensayo del politólogo Benjamin Barber “Si los alcaldes gobernarán el mundo” es clave para entender las circunstancias específicas que constituyen el gobierno de las grandes ciudades. “Si el siglo XIX es el siglo del imperio, el siglo XX el de los estados-nación, entonces el siglo XXI es el siglo de los alcaldes y las ciudades...” (Sadiq Khan, alcalde de Londres) podría ser la otra frase que resume a la perfección la nueva dimensión de lo político ligada a los problemas de los ciudadanos, guiados por grandes figuras encargadas de gestionar lo público con agilidad al margen de la burocracia estatal. En el diseño de las sociedades actuales,



en un mundo globalizado, el poder del Estado se va diluyendo en estructuras abstractas, mientras el gobierno de las ciudades es el más próximo a la sensibilidad de los ciudadanos y por tanto el que mejor puede plantear y resolver los problemas que les acucian. De hecho, alcaldes de las grandes metrópolis proceden en general de la izquierda (Londres, Nueva York, Yacarta, París, Barcelona, Madrid... son viveros de votos progresistas) incluso con gobiernos centrales claramente escorados a la derecha o muy conservadores como es el caso de D. Trump o con gobiernos regidos por el nacionalpopulismo, el Reino Unido, con el Brexit fracasando en Londres, por citar tan solo dos ejemplos. Las políticas que llevan a cabo estos alcaldes pueden chocar frontalmente con sus respectivos gobiernos en temas tan sensibles como desigualdad social, emigración, política medioambiental o servicios públicos.

Después de este planteamiento general pero muy clarificador de la cuestión, en el tercer capítulo se justifica el objetivo de este ensayo que no pretende hacer un recuento de las grandes urbes españolas, hay algunas ausencias que parecen notables, sino mostrar, como manifiesta el propio

autor, la importancia de la sociedad urbana, haciendo especial hincapié en ese “otro país” que existe soterrado bajo las grandes estructuras del Estado y de las Comunidades Autónomas, son las grandes manchas urbanas que se extienden a lo largo y ancho del territorio español. Las áreas urbanas a las que se dedica cada uno de los siguientes capítulos son Vigo, Zaragoza, Málaga-Costa del Sol, Valencia, Barcelona y Madrid. Se van analizando a lo largo de estos capítulos con gran rigor los caracteres peculiares de cada una de estas conurbaciones; su conocimiento y estudio pormenorizado con datos bien actualizados hacen muy ágil la lectura del libro a medida que van apareciendo los distintos elementos geográficos, políticos, económicos y culturales que las definen y que Martí Font considera claves dentro del espacio político.

Desde la bipolaridad de Vigo con respecto a La Coruña, o de Málaga, con su inmensa área metropolitana que se extiende a lo largo de la Costa del Sol, con respecto a Sevilla, capitales ambas de sus respectivas Comunidades autónomas y que se resisten a darles poder, hasta la aglomeración de Zaragoza, en torno a la cual se reúne el 75% de la pobla-



ción de Aragón, van analizándose los contornos y peculiaridades de estas grandes urbes. Existe por ejemplo en Málaga un área metropolitana, con un número muy importante de extranjeros residentes en la Costa del Sol, pero no es coordinada por ninguna autoridad real. En Valencia, la dejadez del poder central dejó campar a sus anchas durante catorces largos y perversos años el gobierno del PP liderado por Rita Barberá, con una mirada raquítica hacia adentro y siempre cortando toda posibilidad de expansión metropolitana para no perder su poder absoluto y en perfecta connivencia con la Comunidad Autónoma, también gobernada por el PP, para realizar obras faraónicas e innecesarias que arruinaron las arcas públicas y dejaron exhausta a la ciudad. El poder central de la mano de Aznar, de nuevo en connivencia con los populares de Valencia, impidió el acercamiento territorialmente afín entre Valencia y Barcelona, negando las infraestructuras (carreteras, dependencias portuarias...) que se necesitaban.

Uno de los problemas más graves en todas las conurbaciones es la ausencia de una verdadera autoridad metropolitana capaz de gestionar los problemas que se generan en estas amplias zonas urbanas necesitadas

de soluciones muy específicas en sus complejas relaciones. El Estado delega en las Comunidades Autónomas su control sobre el territorio, pero hasta las provincias, con sus instituciones más arcaicas, poseen un poder que se les niega a las grandes ciudades. Y sin embargo, éstas son viveros de votos progresistas, en contraste con el medio rural, ahí están los alcaldes del cambio que gobiernan en la mayoría de estas ciudades desde el 2015, controlando el gasto y la deuda que en algunos casos como los Ayuntamientos de Valencia o Madrid les dejaron los anteriores gobiernos del PP. Apretados por la escasez de medios para financiarse o para invertir en las infraestructuras que necesitarían áreas de población tan importantes, todavía se encuentran con palos en las ruedas para poder invertir el dinero ahorrado.

Hay que detenerse especialmente en la lectura sobre Barcelona y Madrid que si bien comienza en el primer libro, no se cierra hasta el segundo, publicado recientemente en Enero de 2019, un poco antes de las pasadas elecciones municipales. De especial interés resulta el recorrido histórico que se realiza en la formación de estas dos grandes urbes, desde sus inicios como ciudades importantes hasta la actualidad, con sus épocas



de esplendor y decadencia. Motivos políticos, la centralidad de Madrid dentro del territorio, acogiendo a las instituciones del Estado así como el auge económico de la industria catalana, han sido, entre otros, factores decisivos en la conformación de las dos metrópolis.

Barcelona, históricamente con un gran esplendor, dispone del plan Cerdá, un modelo de urbanismo ejemplar -aprobado, eso sí, en contra de los deseos de la burguesía catalana- y con el gran impulso que le imprimió su alcalde más importante y carismático durante quince años, Pascual Maragall, poseía unas condiciones ideales de desarrollo. Pascual Maragall fue el que potenció el área metropolitana de la gran Barcelona, siguiendo la estela de la Corporación metropolitana que había nacido en 1974 y que incluía el llamado Cinturón Rojo. Pero la presión de la Generalitat, de tradición centralista, contraria al poder local y obsesivamente antimetropolitana ahogó su desarrollo. Jordi Pujol suspendió la Corporación metropolitana en 1987 por miedo a la Gran Barcelona. Se van mostrando en el texto las graves consecuencias de la maldición que recayó sobre la ciudad, a partir del provincialismo que el catalanismo reaccionario le impuso. El recorrido

de los últimos años por Barcelona con Ada Colau, intentando recuperar dicha Corporación Metropolitana para desarrollar por ejemplo su política de barrios, choca ahora con los intereses de los municipios que la rodean y que no quieren perder el poder territorial que se les concedió cuando se quiso evitar la expansión de la gran urbe.

El análisis de Madrid, es una buena síntesis porque en pocas páginas se hace también un recorrido histórico por la capital, convertida ya en una auténtica megalópolis, ayudada por las cifras mareantes, como dice el autor, que han gastado las Administraciones públicas en infraestructuras y en el desarrollo de la mancha urbana. Los sucesivos gobiernos del partido Popular que la gobernó durante veinticuatro años, generó graves problemas con los que tuvo que lidiar Manuela Carmena, batallando contra el funesto legado con el que se encontró. Ni siquiera en Madrid, comunidad uniprovincial y que durante años ha estado gobernada tanto en la comunidad como en el ayuntamiento por el PP, se ha logrado conseguir la más mínima coordinación. Lo cierto es que ya no estamos hablando de una ciudad, sino de una megalópolis, con un área metropolitana de dimensiones desco-



munales, con todos los problemas que ello conlleva, urbanísticos, transporte, polución o brecha social entre unas zonas y otras, y sigue sin haber una auténtica autoridad metropolitana.

El segundo libro *Barcelona-Madrid. Decadencia y auge* trata de mostrar que la intuición de Pasqual Maragall vertida en el artículo “Madrid se va” en el 2001 y ratificada dos años más tarde en otro artículo “Madrid se ha ido”, se ha convertido en certeza. El texto sigue con el recorrido de las dos grandes urbes que a lo largo de estos últimos años ha sido muy dispar. Madrid se ha transformado en una conurbación difusa, con un proceso de financiarización de la economía que le es favorable, con una gran oferta cultural, y con un proyecto de ciudad modernizada que de la mano de Manuela Carmena, la está convirtiendo en una de las ciudades de referencia no solo en Latinoamérica, como pretendía Aznar, sino también en Europa al nivel de capitales como París o Londres. En contra, podemos observar la decadencia de Barcelona, catapulta en su momento de los más modernos movimientos culturales, fue pionera en campos científicos (ferias, Congresos...), con una economía productiva muy boyante, actualmente en declive y

con un número bastante relevante de empresas que huye de Cataluña, sufre actualmente una crisis en la mayoría de estos ámbitos. Entre las causas de su decadencia destaca el catalanismo conservador que desde que gobernó Jordi Pujol no ha cesado en impedir que Barcelona sea una metrópolis con la fuerza económica, industrial y cultural que poseía. Se van mostrando las consecuencias –vuelve a insistir el autor– de la maldición que pesa sobre ella, con la suspensión por parte de Pujol, de La Corporación metropolitana de Barcelona en 1987 fragmentando el territorio catalán “Un país es mucho más que una ciudad por grande, poderosa o entrañable que sea...” (Jordi Pujol) y tratando de impedir que Barcelona se convirtiera en la gran metrópolis global a la que parecía destinada.

Aunque es cierto que Madrid es la capital del Estado centralista con todas las ayudas que esto ha conllevado, y Barcelona, sería más fruto de sí misma, de la llamada “sociedad civil”, hay que tener cada vez más en cuenta la capacidad transformadora de Madrid, desde la transición y sobre todo en la época actual donde movimientos sociales como el 15-M, movimientos feministas, ferias





internacionales y eventos culturales de todo tipo, han revolucionado la imagen de la ciudad. Sin embargo en Barcelona, la famosa sociedad civil, que convirtió a la ciudad en un auténtico modelo a seguir, prácticamente ha desaparecido fagocitada toda su potencia por la deriva del catalanismo en el poder exclusivamente centrado en la reivindicación de la independencia y no abordando las demandas sociales reivindicadas históricamente.

Bajo mi punto de vista son dos libros a tener muy en cuenta, ya no solo, como se ha indicado anteriormente, por la rigurosidad de los datos aportados, sino fundamentalmente porque inciden directamente en problemas acuciantes en nuestra sociedad que se generan en torno a las grandes urbes. Desde las primeras líneas el autor se manifiesta claramente por una autonomía de las ciudades con respecto a los poderes centrales. El texto muestra muy a las claras la urgencia de una revisión del modelo territorial que dote de una mayor autonomía a los Ayuntamientos, clarifique fuentes de financiación de acuerdo con una distribución de la población a la que no están respondiendo viejas estructuras esclerotizadas y la rigidez de un modelo cuanto menos inoperante sino obsoleto.

Muy clarificador en este sentido es el epílogo de *La España de las ciudades*.

Valdría la pena recordar a Richard Rogers en su Discurso de aceptación del premio Pritzker en 2007, “Las ciudades no ocurren por casualidad, se hacen. Diseñadas y administradas bien, ellas civilizan. Descuidadas, pierden rápidamente su vitalidad”

El tema es que la pugna entre la inercia del viejo Estado y el empuje de las grandes ciudades, ¿debería resolverse en favor de estas últimas, dotándolas de un mayor poder y autonomía en detrimento del Estado? ¿Favorecería eso un progreso y una más fácil solución a los problemas que tiene planteada la sociedad actual? El autor se inclina y demanda un mayor poder municipal como un proceso de desarrollo que parece inevitable, de hecho, los dos libros que tenemos delante serán muy útiles para abrir un debate muy pertinente en la sociedad urbana del siglo XXI.

Lo que también conviene recordar tras la lectura del segundo texto es lo difícil que resulta pronosticar acontecimientos futuros en un siglo como este, tan volátil y de cambios tan vertiginosos, ya que la luz que parecía brillar en la alcaldía de Madrid -en el momento de su publicación- se



ha apagado en contra de todos los pronósticos y los malos augurios que parecían poner en peligro la reelección de Ada Colau en Barcelona no se han cumplido.

**Nieves Muñoz**  
Profesora de Filosofía



## FUTURS NÚMEROS DE *kult-ur*

FUTUROS NÚMEROS DE *kult-ur*

NEXT ISSUES OF *kult-ur*

FUTUROS NÚMEROS DE *kult-ur*

Els autors interessats poden presentar propostes de participació per a les diferents [seccions](http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions) de *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* seguint les pautes especificades en <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procediment de presentació d'originals: mitjançant la plataforma OJS de publicació de la revista (previ registre d'usuari): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Instruccions per a autors disponibles en PDF en [https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D\\_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing).

Los autores interesados pueden presentar propuestas de participación para las diferentes [secciones](http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions) de *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* siguiendo las pautas especificadas en <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procedimiento de presentación de originales a través de la plataforma OJS de publicación de la revista (previo registro de usuario): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Instrucciones para autores disponibles en PDF en [https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D\\_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing).

Authors wishing to contribute can send their proposals for the various [sections](http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions) of *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* following the guidelines specified in <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procedure for submitting original manuscripts: via the OJS platform (authors must first register): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Authors guidelines are available in PDF at [https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D\\_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing).

Les auteurs qui souhaitent contribuer peuvent envoyer leurs propositions pour les différentes sections de *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* en suivant les directives spécifiées dans <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procédure de soumission des manuscrits originaux: via la plate-forme OJS (les auteurs doivent d'abord s'enregistrer): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Les directives pour les auteurs sont disponibles au format pdf à l'adresse [https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D\\_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing).



## CALL FOR PAPERS: Vol. 7. Núm. 14

Date limite de soumission des manuscrits originaux pour toutes les sections: **1er may 2020**

Date de publication: **quatrième trimestre 2020**

*Àgora* (section monographique de la revue) consacrée à:

***Le dépeuplement des zones rurales***

Coord. Koldo Camarero, UNED





Ces derniers temps, les zones rurales de certains pays ont vu leur population diminuer. Le manque d'infrastructures, la concentration des entreprises, les secours générationnels, la fermeture des écoles publiques, des centres de santé, des box et des banques locales ont conduit la population à quitter ses villages et à se rassembler dans les grandes villes, et le territoire rural devient de plus en plus populaire. se présente comme un scénario fantomatique, où des échos font encore allusion à la façon dont on vivait il y a peu d'années dans ce qui est maintenant des murs de pierre sans vie.



## CALL FOR PAPERS: Vol. 7. Núm. 14

CAT

Data límit de presentació d'originals per a totes les seccions: **1 de maig de 2020**

Data de publicació: **quart trimestre de 2020**

*Àgora* (secció monogràfica de la revista) dedicada a:

***El despoblament de les zones rurals***

Coord. Koldo Camarero, UNED





En els darrers temps, les zones rurals d'alguns països han vist disminuir la seva població. La manca d'infraestructures, concentració empresarial, alleujament generacional, tancament d'escoles públiques, centres sanitaris, caixes i bancs locals ha fet que la població deixi els seus pobles i es col·leccioni a les grans ciutats, i el territori rural cada vegada és més popular. es presenta com un escenari fantasmal, on els ecos encara fan pensar en com es va viure no fa gaires anys en els que ara són parets de pedra sense vida.





## CALL FOR PAPERS: Vol. 7. Núm. 14

ES

Fecha límite de presentación de originales para todas las secciones:

**1 de mayo de 2020**

Fecha de publicación: **cuarto trimestre de 2020**

*Àgora* (sección monográfica de la revista) dedicada a:

***El despoblamiento de las zonas rurales***

Coord. Koldo Camarero, UNED







En los últimos tiempos las áreas rurales de algunos países han visto mermada su población. Las escasas infraestructuras, la concentración empresarial, el no relevo generacional, el cierre de escuelas públicas, centros sanitarios, cajas y bancos locales ha llevado a la población a abandonar sus pueblos y recogerse en las grandes urbes, y el territorio rural cada vez más se presenta como un escenario fantasmal, donde los ecos todavía dejan entrever cómo se vivía no hace muchos años en lo que hoy son muros de piedra sin vida.



EN

## CALL FOR PAPERS: Vol. 7. Iss. 14

Deadline for submission of original manuscripts for all sections:  
**May 1, 2020**

Publication date: **fourth quarter, 2020**

*Àgora* (monographic section of the journal) devoted to:

***The right to housing in the face of social and urban inequalities***

Coord. Renaud Goyer, Stagiaire postdoctoral, Collectif de recherche et d'action sur l'habitat – Université du Québec à Montréal  
[renaud.goyer@gmail.com](mailto:renaud.goyer@gmail.com)





In recent times the rural areas of some countries have seen their population decrease. Lack of infrastructure, business concentration, generational relief, closure of public schools, health centers, boxes and local banks has led the population to leave their villages and collect in the big cities, and the rural territory is becoming more and more popular. presents as a ghostly scenario, where echoes still hint at how one lived not many years ago in what are today lifeless stone walls.



### **PROPER NÚMERO**

Segon trimestre de 2020

**Vol. 7. Núm. 13**

**El dret a l'habitatge davant les desigualtats socials i urbanes**

Coord. *Àgora*: Renaud Goyer

### **PRÓXIMO NÚMERO**

Segundo trimestre de 2020

**Vol. 7. Núm. 13**

**El derecho a la vivienda ante las desigualdades sociales y urbanas**

Coord. *Àgora*: Renaud Goyer

### **NEXT ISSUE**

Second quarter, 2020

**Vol. 7. Iss. 13**

**The right to housing in the face of social and urban inequalities**

Coord. *Àgora*: Renaud Goyer

## acròpoli

*Editorial*..... 9

## àgora

*An introduction to «Beyond the City: New Urban Definitions», Andrea Flores Urushima & Benoit Jacquet* ..... 19

*La llanura de Musashino en las afueras de Tokio: paisajes imaginados en los límites de la ciudad, Iván Díaz Sancho*..... 33

*Ciudad es estilo: Una definición estética de lo urbano, Adriana Duarte Romero*..... 63

*La fondation de Heian-kyô, ou comment obtenir la paix et la sûreté dans une Capitale, Eric Fauré Doshisha University, Kyôto, Japan* ..... 83

*Suburban renewal. Perspectives from Belgian, Danish and French cases, Marion Serre, Rémy Vigneron, Oswald Devisch, Majken Toftager Larsen & Ion Maleas*..... 103

*A urbanização ilimitada e o futuro da cidade, Regina M. Proserpi Meyer* ..... 135

*Discursos de agricultura urbana em São Paulo: formação, profusão e captura, Martin Jayo & Eduardo de Lima Caldas*..... 157

*Des conséquences mortelles du choix des acheteurs dans la filière du bâtiment. Étude de cas de la céramique sanitaire, Lise Serra* ..... 177

## extramurs

*Quarta natureza: curando lugares, Simone Back Prochnow* ..... 203

*El huerto-comedor sustentable, una experiencia de Intervención Educativa en la UPN Ayala, Mexico, Ricardo Morales Virrueta* ..... 225

*Linternas en la noche. Una primera aproximación a las metodologías de acompañamiento intensivo para proyectos culturales, Roberto Ramos de León*..... 245

## stoa

*«Toda piedra hace pared». Ampliando la participación en Costur (Castellón, España), Ángel Portolés Górriz*..... 269

*Vicente Ferrero. Escultura como lenguaje urbano, Sara Milagros Ferrero Punzano & Sofía Morant Gisbert* ..... 277

## biblos

*La España de las ciudades, decadencia y auge* ..... 291

## call for papers

*Futurs números de kult-ur* ..... 299



**kultur** revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat